叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我的格子，以及其他诗歌(my Lattice, And Other Poems) 000001

2. 我的格子，以及其他诗歌(my Lattice, And Other Poems) 000002

3. 我的格子，以及其他诗歌(my Lattice, And Other Poems) 000003

4. 我的格子，以及其他诗歌(my Lattice, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的格子，以及其他诗歌(My Lattice, and Other Poems)

[maɪ] ['lætɪs]
MY **LATTICE**
我的 格子

我的格子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[maɪ] ['lætɪs]
MY **LATTICE**
我的 格子

我的格子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] [dʒɔ:rdʒ] [skɔt]
FREDERICK **GEORGE** **SCOTT**
弗雷德里克 乔治 斯科特

弗雷德里克·乔治·斯科特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [soʊlz] [kwest] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , ”
Author **of** **“** **The** **Soul's** **Quest** **,** **and** **Other** **Poems** **,** **”**
作者 的 “ 这 灵魂的 寻求 , 和 其他 诗歌 , ”

《灵魂的探索及其他诗歌》的作者

“ ['eltən]
“ **Elton**
” 埃尔顿

埃尔顿

['heɪzəlˌwʊd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Hazlewood **,** **”** **etc** **.**
黑兹尔伍德 , ” ETC .

Hazlewood，等等。

[tə'rɑ:ntoʊ] :
TORONTO **:**
多伦多 :

多伦多:

['wɪljəm] ['brɪgz] .
WILLIAM **BRIGGS** **.**
威廉 布里格斯 .

威廉·布里格斯。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['koʊ'eɪts] , [ˌmɑːntri'ɔːl] .

C	.	W	.	Coates	,	Montreal	.
C	.	W	.	科茨	,	蒙特利尔	.

CW Coates，蒙特利尔。

[es] . [ef] . ['hʊstɪs] , ['hælɪfæks] . - .

S	.	F	.	Huestis	,	Halifax	.	1894	.
S	.	F	.	休斯蒂斯	,	哈利法克斯	.	-	.

SF Huestis，哈利法克斯，1894 年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,

Entered	according	to	the	Act	of	the	Parliament	of	Canada	,
进入	根据	到	这	行为	的	这	议会	的	加拿大	,

根据加拿大议会法案登记，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['naɪnti] - [fɔːr] , [baɪ] ['wɪljəm] ['brɪgz] ,

in	the	year	one	thousand	eight	hundred	and	ninety	-	four	,	by	William	Briggs	,
在	这	年	一	千	八	百	和	九十	-	四	,	经过	威廉	布里格斯	,

[tə'rɑːntoʊ] ,

Toronto	,
多伦多	,

1894年，由多伦多的威廉·布里格斯撰写。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [æt; ət] ['ɑːtəwə] .

in	the	office	of	the	Minister	of	Agriculture	,	at	Ottawa	.
在	这	办公室	的	这	部长	的	农业	,	在	渥太华	.

在渥太华农业部长办公室。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[maɪ] ['lætɪs] [wʌn]

My	Lattice	1
我的	格子	1

我的晶格 1

['sæmsən][fɔːr]

Samson	4
参孙	4

参孙 4

[ɪn]['vaɪə]['mɔrtɪs][naɪn]

In	Via	Mortis	9
在	通过	死亡	9

在 Via Mortis 9

[θɔː] -

Thor	14
雷神	-

雷神14

[ðə; ði] [fjuːd] -

The	Feud	31
这	世仇	-

《世仇31》

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][prəu'mi:θju:s; -θiəs] -

The	Frenzy	of	Prometheus	34
这	狂热	的	普罗米修斯	-

普罗米修斯的狂热 34

['neɪtʊərə] ['viktriks] -

Natura	Victrix	40
自然	维克特里克斯	-

Natura Victrix 40

[ðə; ði] ['æbət] -

The	Abbot	47
这	方丈	-

方丈 47

['daɪən] -

Dion	61
迪翁	-

迪翁 61

[lʌv] [slaitid] -

Love	Slighted	72
爱	轻视	-

被轻视的爱 72

[æn'dænteɪ] -

Andante	74
行板	-

行板 74

['sɔ:roʊz] ['weɪkɪŋ] -

Sorrow's	Waking	75
悲伤的	醒来	-

悲伤的觉醒 75

[ɑ:n][æn; ən][oʊld] [və'ni:ʃn] ['pɔ:rtrət] -

On	an	Old	Venetian	Portrait	76
在	一个	老的	威尼斯	肖像	-

一幅古老的威尼斯肖像画 76

[oʊld] ['letərz] -

Old	Letters	78
老的	信件	-

旧信件 78

[væn]['ɛlsən] -

Van	Elsen	80
范	埃尔森	-

范·埃尔森 80

[ɪn] [mə'mɔriəm] -

In	Memoriam	81
在	纪念碑	-

悼念81

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑ:ðər] -

The	Everlasting	Father	82
这	永恒	父亲	-

永恒的父 82

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] -

The	Sting	of	Death	84
这	蜇	的	死亡	-

死亡之刺 84

[tiː]['dʒuːdɪs] -
Te Judice 86
特 朱迪斯 -

Te Judice 86

[ðə; ði] [tuː] ['mistrisiz] -
The Two Mistresses 88
这 二 情妇们 -

两位情妇 88

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
In the Woods 89
在 这 伍兹 -

在树林里 89

['kælvəri] -
Calvary 90
加略山 -

加略山 90

[æt; ət] [lɔːdz] -
At Lauds 93
在 赞扬 -

在 Lauds 93

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] -
In the Churchyard 94
在 这 墓地 -

在教堂墓地94

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] -
The Cripple 95
这 削弱 -

残废95

[ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn] -
A Nocturne 96
一个 夜曲 -

夜曲96

['sɑːnəts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] -
To My Wife 101
到 我的 妻子 -

致我的妻子 101

[ə; eɪ] ['saɪprəs] [riːθ] -
A Cypress Wreath 102
一个 柏 花圈 -

柏树花环 102

[kə'lʌmbəs] -
Columbus 105
哥伦布 -

哥伦布105

['aɪdəlz] -
Idols 106
偶像 -

偶像106

['sɑːləmən] -
Solomon **107**
所罗门 -

所罗门 107

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - { [wʌn] }
Out **of** **the** **Storm** **108** **{** **1** **}**
出去 的 这 风暴 - { 1 }

走出风暴 108{1}

[maɪ] ['lætɪs] .
MY **LATTICE** **.**
我的 格子 .

我的格子。

[maɪ] ['lætɪs] .
MY **LATTICE** **.**
我的 格子 .

我的格子。

[maɪ] ['lætɪs] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
My **lattice** **looks** **upon** **the** **North** **,**
我的 格子 看起来 之上 这 北 ,

我的格子窗朝北，

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [kuːl] [ðæt] ['entər] ;
The **winds** **are** **cool** **that** **enter** **;**
这 风 是 凉爽的 那 进入 ;

吹来的风很凉爽；

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [fɔːrθ] ,
At **night** **I** **see** **the** **stars** **come** **forth** **,**
在 夜晚 我 看 这 明星 来 前进 ,

夜晚我看到繁星闪烁，

[ɑːk'tjuərəs][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
Arcturus **in** **the** **centre** **.**
大角星 在 这 中心 .

中心是大角星。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [daʊn] [maɪ] ['keɪsmənt] [drɔːn]
The **curtain** **down** **my** **casement** **drawn**
这 窗帘 向下 我的 窗扇 绘制

我的窗帘拉上了

[ɪz] ['duːi] [mɪst] , [wɪtʃ] ['liŋgəz]
Is **dewy** **mist** **,** **which** **lingers**
是 露水 薄雾 , 哪个 徘徊不去

是朦胧的露水

[ʌn'tɪl] [maɪ] [meɪd] , [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] ,
Until **my** **maid** **,** **the** **rosy** **dawn** **,**
直到 我的 女佣 , 这 红润 黎明 ,

直到我的女仆，玫瑰色的黎明，

[ʌp'lɪfts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
Uplifts **it** **with** **her** **fingers** **.**
提升 它 和 她 手指 .

她用手指把它拿起来。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz][ɑːr; ər][maɪ]['mætɪn] - [bel] ,
The **sparrows** **are** **my** **matin** **-** **bell** **,**
这 麻雀 是 我的 晨间 - 钟 ,

麻雀是我的晨钟，

[iːtʃ] [deɪ] [maɪ] [hɑːrt] [riˈdʒɔisiz] ,
Each day my heart rejoices ,
每个 天 我的 心 欢欣鼓舞 ,

每天我的心都充满喜悦，

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trelɪs] [wer] [ðeɪ] [dwel] ,
When , from the trellis where they dwell ,
什么时候 , 从 这 棚架 在哪里 他们 住 ,

当它们从栖息的棚架上飞下来时，

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] . { [ˌtuːˈtuː] }
They call me with their voices . { 2 }
他们 称呼 我 和 他们的 声音 . { 2 }

他们用声音呼唤我。{2}

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪ] ,
Then , as I dream with half - shut eye ,
然后 , 作为 我 梦 和 一半 - 关闭 眼睛 ,

然后，当我半闭着眼睛做梦时，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] ,
Without a sound or motion ,
没有 一个 声音 或者 运动 ,

无声无息

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv][skaɪ]
To me that little square of sky
到 我 那 小的 正方形 的 天空

对我来说，那片小小的天空

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] .
Becomes a boundless ocean .
变成 一个 无边无际 海洋 .

变成无边无际的海洋。

[ænd; ənd] [streɪt] [maɪ][soʊl] [ʌnˈfəːlz] [ɪts][seɪlz]
And straight my soul unfurls its sails
和 直的 我的 灵魂 展开 它是 帆

我的灵魂径直扬帆起航

[ðæt] [bluː] [skaɪ] - [siː] [tuː; tə]['sevər] ,
That blue sky - sea to sever ,
那 蓝色的 天空 - 海 到 断绝 ,

那片蔚蓝的天空与大海将要分离，

[maɪ]['fænsis][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [geɪlz]
My fancies are the noiseless gales
我的 幻想 是 这 无声 狂风

我的幻想是无声的狂风

[ðæt] [wɑːft; wæft][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [fərˈevər] .
That waft it on forever .
那 飘动 它 在 永远 .

让它永远飘荡下去。

[aɪ][seɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs]
I sail into the depths of space
我 帆 进入 这 深度 的 空间

我驶入太空深处

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
And leave the clouds behind me ,
和 离开 这 云 在后面 我 ,

让乌云留在身后，

[aɪ] [pæs] [ðə; ði] [oʊld] ['muːnz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
I pass the old moon's hiding - place ,
我 经过 这 老的 月亮的 隐藏 - 地方 ,

我经过老月亮的藏身之处，

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['kænɑːt] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
The sun's rays cannot find me .
这 太阳的 射线 不能 寻找 我 .

阳光找不到我。

[aɪ] [seɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['soʊlər] [laɪt] ,
I sail beyond the solar light ,
我 帆 超过 这 太阳的 光 ,

我航行在太阳光之外，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
Beyond the constellations ,
超过 这 星座 ,

超越星座之外，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪdz] [wer] [luːm] [ɪn] [saɪt]
Across the voids where loom in sight
穿过 这 空隙 在哪里 织布机 在 视线

穿过虚空，隐约可见

[nuː] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [kriː'eɪʃənz] .
New systems and creations .
新的 系统 和 作品 .

新的系统和创造。

[aɪ] [pæs] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [stoʊn] ,
I pass great worlds of silent stone ,
我 经过 伟大的 世界 的 沉默的 石头 ,

我穿过寂静无声的巨石世界，

[wens] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,
Whence light and life have vanished ,
何处 光 和 生活 有 消失了 ,

光明与生命从何而去?

[wɪtʃ] ['wɑːndər] [ɑːn] [tuː; tə] [trækts] [ˌʌn'noʊn] ,
Which wander on to tracts unknown ,
哪个 漫步 在 到 小册子 未知 ,

它们继续漫游到未知的领域，

[ɪn] ['loʊnli] ['eksaɪl] ['bænɪʃt] . { [θriː] }
In lonely exile banished . { 3 }
在 孤独 流亡 被放逐 . { 3 }

孤独流放，被放逐。{3}

[aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sfiəz] [ʌv; əv] ['faɪəri] [mɪst]
I meet with spheres of fiery mist
我 见面 和 球体 的 火热 薄雾

我遇到了燃烧的雾球

[wɪtʃ] [wɔːrm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['entər] ,
Which warm me as I enter ,
哪个 温暖的 我 作为 我 进入 ,

这让我一进去就感到温暖，

[wer] — ['ruːbi] , [goʊld] [ænd; ənd] ['æməθɪst] —
Where — ruby , gold and amethyst —
在哪里 — 红宝石 , 金子 和 紫晶 —

哪里——红宝石、黄金和紫水晶——

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [laɪts] [kɑːn'sentər; kən'sentər] .
The **rainbow** **lights** **concentre** **.**
这 彩虹 灯 集中 .

彩虹灯光汇聚于此。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ][seɪl]['ɪntuː][ðə; ði][væst] ,
And **on** **I** **sail** **into** **the** **vast** **,**
和 在 我 帆 进入 这 广阔的 ,

于是我继续航行，驶向浩瀚无垠的大海。

[nuː] ['wʌndɚz] [aɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,
New **wonders** **aye** **discerning** **,**
新的 奇迹 是的 有洞察力 ,

新奇事物总是令人瞩目，

[ʌn'tɪl] [maɪ][maɪnd][ɪz][lɔːst][æt; ət][læst] ,
Until **my** **mind** **is** **lost** **at** **last** **,**
直到 我的 头脑 是 丢失的 在 最后的 ,

直到我最终失去理智，

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
And **,** **suddenly** **returning** **,**
和 , 突然 返回 ,

突然，又回来了。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] , [kuːl] [æz; əz] [duː] ,
I **feel** **the** **wind** **which** **,** **cool** **as** **dew** **,**
我 感觉 这 风 哪个 , 凉爽的 作为 露 ,

我感觉到了风，它像露水一样清凉。

[ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
Upon **my** **face** **is** **falling** **,**
之上 我的 脸 是 坠落 ,

泪水落在了我的脸上，

[ænd; ənd] [siː] [ə'gen] [maɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː]
And **see** **again** **my** **patch** **of** **blue**
和 看 再次 我的 修补 的 蓝色的

再看看我那片蓝色

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['kɔːlɪŋ] . { [fɔːr] }
And **hear** **the** **sparrows** **calling** **.** **{** **4** **}**
和 听到 这 麻雀 呼叫 . { 4 }

听，麻雀在鸣叫。{4}

['sæmsən] .
SAMSON **.**
参孙 .

参孙。

[plʌndʒd] [ɪn] [naɪt] , [aɪ][sɪt][ə'loʊn]
Plunged **in** **night** **,** **I** **sit** **alone**
暴跌 在 夜晚 , 我 坐 独自的

夜幕降临，我独自一人静坐。

['aɪləs] [ɑːn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [stoʊn] ,
Eyeless **on** **this** **dungeon** **stone** **,**
无眼 在 这 地牢 石头 ,

这块地牢石上没有眼睛，

['neɪkɪd] , ['ʃægi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,
Naked **,** **shaggy** **and** **unkempt** **,**
裸 , 毛茸茸 和 蓬头垢面 ,

赤裸、蓬乱、不修边幅

[ˈdriːmiŋ] [driːmz] [noʊ] [soʊl] [hæθ] [dremt] .

Dreaming	dreams	no	soul	hath	dreamt	.
做梦	梦境	不	灵魂	有	梦见	.

做着无人做过的梦。

[ræts] [ænd; ənd] [ˈvɜːrmɪn] [raʊnd] [maɪ] [fiːt]

Rats	and	vermin	round	my	feet
老鼠	和	害虫	圆形的	我的	脚

我脚边都是老鼠和害虫

[pleɪ] [ʌnˈhɑːrmd] , [kəmˈpænjənz] [swiːt] ;

Play	unharmed	,	companions	sweet	;
玩	毫发无损	,	同伴	甜的	;

玩耍时毫发无损，同伴甜蜜；

[ˈspaɪdər] [wiːv] [ˌem ˈiː] [ˌoʊvərˈhed]

Spiders	weave	me	overhead
蜘蛛	编织	我	开销

蜘蛛在我头顶织网

[ˈsɪlkən] [ˈkɜːtənz] [fɔːr; fər] [maɪ] [bed] .

Silken	curtains	for	my	bed	.
丝	窗帘	为了	我的	床	.

我的床用的是丝绸窗帘。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [moʊld] [aɪ] [smel]

Day	by	day	the	mould	I	smell
天	经过	天	这	模具	我	闻

日复一日，我闻到了霉味。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfʌŋgəs] - [ˈblɪstərd] [sel] ;

Of	this	fungus	-	blistered	cell	;
的	这	菌	-	起泡的	细胞	;

在这具长满真菌水泡的细胞中；

[ˈnaɪtli] [ɪn] [maɪ] [ˈhɔːntɪd] [sliːp]

Nightly	in	my	haunted	sleep
每晚	在	我的	闹鬼的	睡觉

夜里，在我噩梦般的梦境中.....

[ɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈlɪzərdz] [kriːp] .

O'er	my	face	the	lizards	creep	.
超过	我的	脸	这	蜥蜴	潜行者	.

蜥蜴爬过我的脸。

[dʒaɪv] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [skreɪp] [ænd; ənd] [bɜːrn]

Gyves	of	iron	scrape	and	burn
手镯	的	铁	刮	和	烧伤

铁制镣铐刮擦和燃烧

[rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] [wen] [aɪ] [tɜːrn] ,

Wrists	and	ankles	when	I	turn	,
手腕	和	脚踝	什么时候	我	转动	,

转身时手腕和脚踝会感到疼痛，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈkɑːlərd] [nek] [ɪz] [rɔː]

And	my	collared	neck	is	raw
和	我的	项圈	脖子	是	生的

我的衣领勒得脖子生疼。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [bræs] [ðæt] [nɔː] . { [faɪv] }

With	the	teeth	of	brass	that	gnaw	.	{	5	}
和	这	牙齿	的	黄铜	那	啃	.	{	5	}

带着黄铜般的利齿，啃噬着一切。{5}

[gɑːd][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] , [kænst] [ðaʊ] [siː]
God **of** **Israel** **,** **canst** **Thou** **see**
上帝 的 以色列 , 罐 你 看

以色列的上帝，你可看见

[ɔːl][maɪ] [fɪrs] [kæp'tɪvəti] ?
All **my** **fierce** **captivity** **?**
全部 我的 凶猛的 囚禁 ?

我所有残酷的囚禁?

[duː] [ðaɪ] ['sɪnjuːz] [fiːl] [maɪ][peɪnz] ?
Do **Thy** **sinews** **feel** **my** **pains** **?**
做 你的 肌腱 感觉 我的 疼痛 ?

你的筋骨能感受到我的痛苦吗?

['hɪrɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ?
Hearest **Thou** **the** **clanking** **chains** **?**
亲爱的 你 这 叮当作响 链条 ?

你听见锁链的叮当声了吗?

[ðaʊ] [huː] ['meɪdɪst][ˌem 'iː][soʊ] [fer] ,
Thou **who** **madest** **me** **so** **fair** **,**
你 WHO 最 我 所以 公平的 ,

你使我如此美丽，

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [æz; əz][ðə; ði] [er] ,
Strong **and** **buoyant** **as** **the** **air** **,**
强的 和 浮力 作为 这 空气 ,

像空气一样强韧而轻盈，

[tɔːl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [triː] ,
Tall **and** **noble** **as** **a** **tree** **,**
高的 和 高贵 作为 一个 树 ,

高大挺拔，像树一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
With **the** **passions** **of** **the** **sea** **,**
和 这 激情 的 这 海 ,

怀着大海的激情，

[swɪft] [æz; əz] [hɔːrs] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] ,
Swift **as** **horse** **upon** **my** **feet** **,**
迅速 作为 马 之上 我的 脚 ,

我脚步轻快如马，

[fɪrs] [æz; əz]['laɪən][ɪn][maɪ] [hiːt] ,
Fierce **as** **lion** **in** **my** **heat** **,**
凶猛的 作为 狮子 在 我的 热 ,

发情时如雄狮般凶猛，

['rendɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] ,
Rending **,** **like** **a** **wisp** **of** **hay** **,**
渲染 , 喜欢 一个 烟雾 的 干草 ,

像一缕干草般撕裂，

[ɔːl] [ðæt] [derd] [wɪð'stænd] [maɪ] [weɪ] ,
All **that** **dared** **withstand** **my** **way** **,**
全部 那 敢于 经受 我的 方式 ,

所有胆敢阻挡我的人，

[kænst] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]
Canst **Thou** **see** **me** **through** **the** **gloom**
罐 你 看 我 通过 这 愁云

你能否透过黑暗看到我?

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [tuːm] , —
Of this subterranean tomb , —
的 这 地下 墓 , —

关于这座地下墓穴，——

['blaɪndɪd]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
Blinded tiger in his den ,
失明 老虎 在 他的 丹 ,

被弄瞎的老虎困在巢穴里，

[wʌns][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv][men] ?
Once the lord and prince of men ?
一次 这 主 和 王子 的 男人 ?

曾经是人类的君王和统治者?

[kleɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ; [ðə; ði] ['pɑːtər] [ðaʊ]
Clay was I ; the potter Thou
黏土 曾是 我 ; 这 陶工 你

我乃泥土，你乃陶匠。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [θʌm] - [neɪl] - [maɪ] [braʊ] ,
With Thy thumb - nail smooth'dst my brow ,
和 你的 拇指 - 指甲 - 我的 眉头 ,

你用拇指指甲抚平了我的眉毛，

- [ðə; ði] ['spɪtl] - ['mɔɪsnd] [sændz]
Roll'dst the spittle - moistened sands
- 这 唾沫 - 湿润 沙子

滚滚沙砾，唾沫汩汩流淌

['ɪntuː] [lɪmz] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [hændz] . { [sɪks] }
Into limbs between Thy hands . { 6 }
进入 四肢 之间 你的 双手 . { 6 }

进入你手中的肢体。{6}

[ðaʊ] [dɪdst] [pɔːr] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd]
Thou didst pour into my blood
你 迪斯特 倒 进入 我的 血

你将血倾注于我血中

['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [flʌd] ,
Fury of the fire and flood ,
愤怒 的 这 火 和 洪水 ,

烈火与洪水的肆虐，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪz]
And upon the boundless skies
和 之上 这 无边无际 天空

在无垠的天空之上

[ðaʊ] [dɪdst][fɜːrst][ʌn'kloʊz][maɪ] [aɪz] .
Thou didst first unclose my eyes .
你 迪斯特 第一的 解开 我的 眼睛 .

你首先让我睁开了双眼。

[ænd; ənd][maɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [fleɪm] ,
And my breath of life was flame ,
和 我的 气息 的 生活 曾是 火焰 ,

我的生命气息就是火焰，

[gɑːd] - [laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
God - like from the source it came ,
上帝 - 喜欢 从 这 来源 它 来了 ,

它源自神明，

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [raʊnd] [laɪk] ['fjʊriəs] [wɪnd] ,
Whirling **round** **like** **furious** **wind** **,**
旋转 圆形的 喜欢 狂怒 风 ,

像狂风般旋转，

[θɔ:ts] [ʌp'gæðə] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
Thoughts **upgathered** **in** **the** **mind** **.**
想法 聚集 在 这 头脑 .

思绪在脑海中汇聚。

[strɔ:ŋ] [ðaʊ] - [ˌem 'i:] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Strong **Thou** **mad'st** **me** **,** **till** **at** **length**
强的 你 - 我 , 直到 在 长度

强大的你让我疯狂，直到最后

[ɔ:l][maɪ] ['wi:knəs] [wʌz; wəz][maɪ] [streŋθ] ;
All **my** **weakness** **was** **my** **strength** **;**
全部 我的 弱点 曾是 我的 力量 ;

我的所有弱点都成了我的力量;

['tɔ:rtʃərd] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [blaɪnd][ænd; ənd] [rekt] ,
Tortured **am** **I** **,** **blind** **and** **wrecked** **,**
受折磨 是 我 , 瞎的 和 损毁 ,

我饱受折磨，双目失明，身心俱损。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:lti] ['ɑ:rkɪtekt] .
For **a** **faulty** **architect** **.**
为了 一个 故障 建筑师 .

对于一位有缺陷的建筑师来说。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
From **the** **woman** **at** **my** **side** **,**
从 这 女士 在 我的 边 ,

来自我身边的那位女士，

[wʌz; wəz][aɪ]['wʊmən] - [laɪk][tu:; tə][haɪd]
Was **I** **woman** **-** **like** **to** **hide**
曾是 我 女士 - 喜欢 到 隐藏

我像女人一样隐藏自己吗?

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [fɪr]
What **she** **asked** **me** **,** **as** **if** **fear**
什么 她 问 我 , 作为 如果 害怕

她问我什么，仿佛带着恐惧

[kʊd; kəd][maɪ]['aɪərn] [hɑ:rt] [kʌm] [nɪr] ?
Could **my** **iron** **heart** **come** **near** **?**
可以 我的 铁 心 来 靠近 ?

我这颗铁石心肠能靠近吗?

[neɪ] , [aɪ] [skɔ:nd] [ænd; ənd][skɔ:rn] [ə'gen]
Nay **,** **I** **scorned** **and** **scorn** **again**
不 , 我 被鄙视 和 轻蔑 再次

不，我鄙视，而且再次鄙视。

['kaʊədz] [hu:] [ðer; ðər] [tʌŋz] [rɪ'streɪn] ;
Cowards **who** **their** **tongues** **restrain** **;**
懦夫 WHO 他们的 舌头 抑制 ;

懦夫，他们不敢开口;

[kɛəd] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [lɔ:z]
Cared **I** **no** **more** **for** **Thy** **laws**
关心 我 不 更多的 为了 你的 法律

我不再在意你的律法

[ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv] ['skætərd] [strɔːz] . { ['sɛvən] }

Than	a	wind	of	scattered	straws	.	{	7	}
比	一个	风	的	疏散	吸管	.	{	7	}

比一阵散落的稻草还要轻柔。{7}

[wen] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [kweɪkt] [æt; ət][maɪ] [neɪm]

When	the	earth	quaked	at	my	name
什么时候	这	地球	震动	在	我的	姓名

当我的名字响起，大地都为之震颤。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'fleɪm] ,

And	my	blood	was	all	aflame	,
和	我的	血	曾是	全部	燃烧	,

我的血液仿佛燃烧起来，

[huː] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd] [tʃiːt]

Who	was	I	to	lie	,	and	cheat
WHO	曾是	我	到	说谎	,	和	欺骗

我怎能撒谎欺骗呢?

[hɜːr; hər] [huː] [klʌŋ] [ə'baʊt][maɪ] [fiːt] ?

Her	who	clung	about	my	feet	?
她	WHO	紧紧抓住	关于	我的	脚	?

她紧紧地抱着我的脚?

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['oʊpən]['nɒstrəlz] [bloʊ]

From	Thy	open	nostrils	blow
从	你的	打开	鼻孔	吹

从你张开的鼻孔吹出

[wɪnd] [ænd; ənd] ['tempɪst] , [reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] ;

Wind	and	tempest	,	rain	and	snow	;
风	和	暴风雨	,	雨	和	雪	;

狂风暴雨，暴雨雪;

[dʌst] [ðaʊ] [kɜːrs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

Dost	Thou	curse	them	on	their	course	,
多斯特	你	诅咒	他们	在	他们的	课程	,

你诅咒他们所行的路吗?

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] ?

For	the	fury	of	their	force	?
为了	这	愤怒	的	他们的	力量	?

为了他们军队的狂怒?

['tɔːrtʃərd] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ræk] [ænd; ənd] [boʊd] ,

Tortured	am	I	,	wracked	and	bowed	,
受折磨	是	我	,	饱受摧残	和	鞠躬	,

我饱受折磨，痛苦不堪，弯腰低头。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [praʊd] ;

But	the	soul	within	is	proud	;
但	这	灵魂	之内	是	自豪的	;

但其内心却充满骄傲;

['dʌndʒən] ['fetərz] ['kænɑːt] [stɪl]

Dungeon	fetters	cannot	still
地牢	镣铐	不能	仍然

地牢的枷锁仍然无法解除。

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪmlɪs] [wɪl] .

Forces	of	the	tameless	will	.
部队	的	这	无驯服的	将要	.

桀骜不驯的意志之力。

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][gɑːd] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]

Israel's	God	,	come	down	and	see
以色列的	上帝	,	来	向下	和	看

以色列的上帝啊，请降临看看

[ɔːl] [maɪ] [fɪrs] [kæp'tɪvəti] ;

All	my	fierce	captivity	;
全部	我的	凶猛的	囚禁	;

我所有的残酷囚禁；

[let] [ðaɪ] ['sɪnjuːz] [fiːl] [maɪ] [peɪnz] ,

Let	Thy	sinews	feel	my	pains	,
让	你的	肌腱	感觉	我的	疼痛	,

让你的筋骨感受我的痛苦，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [lɪft] [maɪ] [tʃeɪnz] .

With	Thy	fingers	lift	my	chains	.
和	你的	手指	举起	我的	链条	.

请用你的手指解开我的锁链。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [laʊd] [ænd; ənd] [waɪld] ,

Then	,	with	thunder	loud	and	wild	,
然后	,	和	雷	大声	和	荒野	,

随后，伴随着震耳欲聋的雷声，

['kʌmfərt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃaɪld] ,

Comfort	Thou	Thy	rebel	child	,
舒适	你	你的	反叛	孩子	,

安慰你那叛逆的孩子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [splɪt] [ɪn] [tweɪn]

And	with	lightning	split	in	twain
和	和	闪电	分裂	在	马克·吐温

闪电一分为二

['lʌvləs] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪtləs] [breɪn] . { [eɪt] }

Loveless	heart	and	sightless	brain	.	{	8	}
无爱	心	和	失明	脑	.	{	8	}

没有爱的心和没有视力的大脑。{8}

[gɪv] [ˌem 'iː] ['splendər] [ɪn] [maɪ] [deθ] —

Give	me	splendour	in	my	death	—
给	我	辉煌	在	我的	死亡	—

愿我死得光辉灿烂——

[nɑːt] [ðɪs] ['sɪkənɪŋ] ['dʌndʒən] [breθ] ,

Not	this	sickening	dungeon	breath	,
不是	这	令人作呕	地牢	气息	,

不是这种令人作呕的地牢气息，

['kriːpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [blʌd] [laɪk] [slaɪm] ,

Creeping	down	my	blood	like	slime	,
爬行	向下	我的	血	喜欢	粘液	,

像黏液一样顺着我的血液流淌，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [praɪm] .

Till	it	wastes	me	in	my	prime	.
直到	它	废物	我	在	我的	主要的	.

直到它在我最美好的年纪就将我浪费掉。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌn] [blaɪnd] ['aʊər] ,

Give	me	back	for	one	blind	hour	,
给	我	后退	为了	一	瞎的	小时	,

还我一个小时的时间，

[hæf] [maɪ] ['fɔːrmər] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Half	**my**	**former**	**rage**	**and**	**power**	**,**
一半	我的	以前的	愤怒	和	力量	,

我失去了曾经一半的愤怒和力量。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] ['kraɪsɪs] [send] ,

And	**some**	**giant**	**crisis**	**send**	**,**
和	一些	巨大的	危机	发送	,

以及一些巨大的危机事件，

[miːt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [end] .

Meet	**to**	**prove**	**a**	**hero's**	**end**	**.**
见面	到	证明	一个	英雄们	结尾	.

相聚一堂，见证英雄的结局。

[ðen] , [oʊ] [gɑːd] , [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ʃoʊ] —

Then	**,**	**O**	**God**	**,**	**Thy**	**mercy**	**show**	**—**
然后	,	哦	上帝	,	你的	怜悯	展示	—

那时，上帝啊，请彰显你的慈悲——

[krʌʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ]

Crush	**him**	**in**	**the**	**overthrow**
压碎	他	在	这	推翻

在推翻他的统治中彻底击垮他。

[æt; ət] [huːz] [laɪf] [ðeɪ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ,

At	**whose**	**life**	**they**	**scorn**	**and**	**point**	**,**
在	谁	生活	他们	轻蔑	和	观点	,

他们鄙视并指责他人的生命，

[baɪ] [ɪts] ['greɪtnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] . { [naɪn] }

By	**its**	**greatness**	**out**	**of**	**joint**	**.**	**{**	**9**	**}**
经过	它是	伟大	出去	的	联合的	.	{	9	}

因其伟大而错位。{9}

[ɪn] ['vaɪə] ['mɔrtɪs] .

IN	**VIA**	**MORTIS**	**.**
在	通过	死亡	.

在死亡之路。

[oʊ] [jiː; ji] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ded] [ðæt] [sliːp]

O	**ye**	**great**	**company**	**of**	**dead**	**that**	**sleep**
哦	是的	伟大的	公司	的	死的	那	睡觉

哦，沉睡的亡灵们，你们这群伟大的亡灵啊！

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɝːldz] [griːn] [raɪnd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Under	**the**	**world's**	**green**	**rind**	**,**	**I**	**come**	**to**	**you**	**,**
在下面	这	世界的	绿色的	果皮	,	我	来	到	你	,

在世界绿色的表皮下，我来到你身边。

[wɪð; wɪθ] [wɔːrm] , [sɔːft] [lɪmz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] ,

With	**warm**	**,**	**soft**	**limbs**	**,**	**with**	**eyes**	**that**	**laugh**	**and**	**weep**	**,**
和	温暖的	,	柔软的	四肢	,	和	眼睛	那	笑	和	哭泣	,

四肢温暖柔软，双眼会笑会哭，

[hɑːrt] [strɔːŋ] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [breɪn] [pɪrst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

Heart	**strong**	**to**	**love**	**,**	**and**	**brain**	**pierced**	**through**	**and**	**through**
心	强的	到	爱	,	和	脑	穿孔	通过	和	通过

内心坚强，热爱爱情，但头脑却早已被刺穿。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [huːz] ['ræpɪd] ['laɪtnɪŋ] [meɪk] [maɪ] [deɪ] —

With	**thoughts**	**whose**	**rapid**	**lightnings**	**make**	**my**	**day**	**—**
和	想法	谁	迅速的	闪电	制作	我的	天	—

思绪如闪电般快速闪烁，照亮了我的一天——

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][laɪf] - [striːm] ['kɔːrsɪz] [ɑːn][ɪts] [wei]

To	you	my	life	-	stream	courses	on	its	way
到	你	我的	生活	-	溪流	课程	在	它是	方式

我的生命之流课程正在路上

[θruː] ['mɑːrdʒɪn] - ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [diːp] .

Through	margin	-	shallows	of	the	eternal	deep	.
通过	利润	-	浅滩	的	这	永恒	深的	.

穿过永恒深渊的边缘浅滩。

[ænd; ənd]['neɪkɪd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ʃɔːrn]

And	naked	shall	I	come	among	you	,	shorn
和	裸	将	我	来	之中	你	,	剪

我将赤身裸体地来到你们中间，剃光头发。

[ʌv; əv][ɔːl]['laɪfs] ['vænitiz] , [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd]['paʊər] ,

Of	all	life's	vanities	,	its	light	and	power	,
的	全部	生活的	虚荣心	,	它是	光	和	力量	,

人生所有虚荣之中，唯有光明与力量，

[ɪts] ['ɜːrθli] [lʌsts] , [ɪts] ['peti] [heɪt] [ænd; ənd][skɔːrn] ,

Its	earthly	lusts	,	its	petty	hate	and	scorn	,
它是	尘世的	欲望	,	它是	小气	恨	和	轻蔑	,

它世俗的欲望，它卑劣的仇恨和蔑视，

[ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd][goʊld][aɪ] ['treʒərd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ;

The	gifts	and	gold	I	treasured	for	an	hour	;
这	礼物	和	金子	我	珍藏	为了	一个	小时	;

我珍藏了一小时的礼物和黄金;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [fleʃ] [leɪd] [ber] , —

And	even	from	this	house	of	flesh	laid	bare	,	—
和	甚至	从	这	房子	的	肉	铺设	裸	,	—

即使从这赤裸裸的肉体之屋中，——

[ə; eɪ][soʊl][træns'pærənt][æz; əz] [hiːt] - ['kwɪvərɪŋ] [er] ,

A	soul	transparent	as	heat	-	quivering	air	,
一个	灵魂	透明的	作为	热	-	颤抖	空气	,

灵魂透明如热浪颤动的空气，

['ɪntuː][jʊr; jər] ['feloʊʃɪp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn] .

Into	your	fellowship	I	shall	be	born	.
进入	你的	奖学金	我	将	是	出生	.

我将加入你们的行列。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , [greɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [kɪŋz] ,

I	know	you	not	,	great	forms	of	giant	kings	,
我	知道	你	不是	,	伟大的	表格	的	巨大的	国王	,

我不认识你们，伟大的巨人王者们，

[huː] [held] [də'mɪnjən] [ɪn][jʊr; jər]['aɪərn][hændz] , { - }

Who	held	dominion	in	your	iron	hands	,	{	10	}
WHO	握住	统治权	在	你的	铁	双手	,	{	-	}

谁曾掌握在你铁腕之下，{10}

[huː] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['vælərəs] [θɪŋz] ,

Who	toyed	with	battles	and	all	valorous	things	,
WHO	玩弄	和	战斗	和	全部	英勇的	事物	,

谁曾沉迷于战争和一切英勇之事，

[kaʊntɪŋ] [jɔːr'selvz] [æz; əz][gɔdz] [wen] [ɑːn][ðə; ði][sændz]

Counting	yourselves	as	gods	when	on	the	sands
计数	你们自己	作为	神	什么时候	在	这	沙子

在沙滩上自诩为神

[jiː; ji][paɪld][ðə; ði] ['ɝːθs] [rɑːk] ['frægmənts][ɪn][æn; ən] [hiːp]

Ye	piled	the	earth's	rock	fragments	in	an	heap
叶	堆积	这	地球的	岩石	片段	在	一个	堆

叶将地球上的岩石碎块堆成了一堆。

[tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [sliːp] ,

To	mark	and	guard	the	grandeur	of	your	sleep	,
到	标记	和	警卫	这	宏伟	的	你的	睡觉	,

为了铭记并守护你睡眠的美好，

[ænd; ənd] [kwɔft] [ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [deθ] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [brɪŋz] .

And	quaffed	the	cup	which	death	,	our	mother	,	brings	.
和	畅饮	这	杯子	哪个	死亡	,	我们的	母亲	,	带来	.

然后一饮而尽，死亡，我们的母亲，带来了那杯苦酒。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , [greɪt] ['wɒrɪrz] , [huː] [hæv; həv] [fɔːt]

I	know	you	not	,	great	warriors	,	who	have	fought
我	知道	你	不是	,	伟大的	战士	,	WHO	有	战斗

我并不认识你们，伟大的战士们，你们曾浴血奋战。

[wen] [blʌd] [floʊd] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

When	blood	flowed	like	a	river	at	your	feet	,
什么时候	血	流动	喜欢	一个	河	在	你的	脚	,

当鲜血像河流一样流淌在你的脚下时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['θʌndərəs] [sɔːrd] - [stroʊks] [rɔːt] ,

And	each	death	which	your	thunderous	sword	-	strokes	wrought	,
和	每个	死亡	哪个	你的	雷鸣	剑	-	笔画	锻	,

你雷霆般的剑击所造成的每一条生命，

[ðæn; ðən] ['lʌvz] [waɪld][reɪn][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [swiːt] .

Than	love's	wild	rain	of	kisses	was	more	sweet	.
比	爱的	荒野	雨	的	吻	曾是	更多的	甜的	.

比起爱情如暴雨般倾泻而下的吻，这更加甜蜜。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , [greɪt] [maɪndz] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen]

I	know	you	not	,	great	minds	,	who	with	the	pen
我	知道	你	不是	,	伟大的	思想	,	WHO	和	这	笔

我并不认识你们，伟大的思想家们，你们用笔.....

[hæv; həv] ['greɪvn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪəri] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men]

Have	graven	on	the	fiery	hearts	of	men
有	雕刻	在	这	火热	心	的	男人

铭刻在人们炽热的心灵深处

[hoʊps] [ðæt] [briːd] [hoʊp][ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] ['kɪnd(ə)l] [θɔːt] .

Hopes	that	breed	hope	and	thoughts	that	kindle	thought	.
希望	那	品种	希望	和	想法	那	点燃	想法	.

希望孕育希望，思想激发思考。

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɪn'gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [relm]

But	ye	are	there	,	ingathered	in	the	realm
但	是的	是	那里	,	收集	在	这	领域

但你们都在那里，聚集在王国之中。

[wer] ['tʌŋlɪs] ['spɪrɪts] [spiːk] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

Where	tongueless	spirits	speak	from	heart	to	heart	,
在哪里	无舌	烈酒	说话	从	心	到	心	,

在无言的灵魂彼此心相触的地方，

[ænd; ənd] ['aɪləs] ['mærɪnəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][helm]

And	eyeless	mariners	without	a	helm
和	无眼	水手们	没有	一个	舵

还有那些没有舵、双目失明的水手。

[stɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['siːz] [wer] ['evər] [kloʊz] [ænd; ənd] [pɑːrt]

Steer	down	the	seas	where	ever	close	and	part
转向	向下	这	海域	在哪里	曾经	关闭	和	部分

驶向大海，无论多么近，多么远

[ðə; ði] ['wɪndləs] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [jiː; ji] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] ,

The	windless	clouds	;	and	all	ye	know	is	this	,
这	无风	云	;	和	全部	是的	知道	是	这	,

无风的云层；而你们所知道的，仅此而已。

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [jiː; ji] [wɜːr; wər] [ɪn] [peɪn] [ɔːr] [blɪs] ,

Ye	are	not	as	ye	were	in	pain	or	bliss	,
叶	是	不是	作为	是的	是	在	疼痛	或者	极乐	,

你们已不再像痛苦或幸福时那样了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nʌmnəs] [dʌθ; dəθ] [ɔːl] [θɔːt] [ɔrwɛlm] . { - }

But	a	strange	numbness	doth	all	thought	o'erwhelm	.	{	11	}
但	一个	奇怪的	麻木	确实	全部	想法	难以承受	.	{	-	}

但一种奇怪的麻木感压倒了所有思绪。{11}

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] , [oʊ] [jiː; ji] ['maɪti] [ded] ,

And	I	shall	meet	you	,	O	ye	mighty	dead	,
和	我	将	见面	你	,	哦	是的	强大的	死的	,

我终将与你们相遇，哦，伟大的亡灵们，

[kʌm] [leɪt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [θruː] [ðə; ði] [geɪts]

Come	late	into	your	kingdom	through	the	gates
来	晚的	进入	你的	王国	通过	这	大门

迟迟才能从城门进入你的王国

[ʌv; əv] [wʌn] [fɪrs] ['æŋgwɪʃ] [ˌwɪðər'tu] [aɪ] [tred] ,

Of	one	fierce	anguish	whitherto	I	tread	,
的	一	凶猛的	痛苦	往昔	我	踏	,

我所踏足的，是那剧烈的痛苦，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ðæt] [naʊ] [fə'gets] , [naʊ] ['medɪˌteɪts]

With	heart	that	now	forgets	,	now	meditates
和	心	那	现在	忘记了	,	现在	冥想

如今遗忘的心，如今沉思

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ]

Upon	the	wide	fields	stretching	far	away
之上	这	宽的	字段	伸展	远的	离开

在远方绵延的广阔田野上

[wer] [ðə; ði] [ded] ['wɑːndər] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Where	the	dead	wander	past	the	bounds	of	day	,
在哪里	这	死的	漫步	过去的	这	界限	的	天	,

亡灵游荡于白昼之外的地方，

[pæst] [laɪf] , [pæst] [deθ] , [pæst] ['evri] [peɪn] [ænd; ənd] [dred] .

Past	life	,	past	death	,	past	every	pain	and	dread	.
过去的	生活	,	过去的	死亡	,	过去的	每一个	疼痛	和	恐惧	.

前世今生，死后余生，超越一切痛苦与恐惧。

[ɔːft] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [sloʊps] [daʊn] [tuː; tə] [rest]

Oft	,	when	the	winter	sun	slopes	down	to	rest
经常	,	什么时候	这	冬天	太阳	连续下坡	向下	到	休息

通常，当冬日的阳光缓缓西斜，准备休息时。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [krɪsp] [fiːldz] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [waɪt] ,

Across	the	long	,	crisp	fields	of	gilded	white	,
穿过	这	长的	,	脆	字段	的	镀金	白色的	,

穿过绵延的、洁白如雪的田野，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ə'pɑːn] ['ɝːθs] ['lev(ə)l] [brest]
And **without** **sound** **upon** **earth's** **level** **breast**
和 没有 声音 之上 地球的 等级 胸部

寂静无声地落在地球平坦的胸膛上

[ðə; ði] [greɪ] [taɪd] [flʌdz] [ə'raʊnd] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [naɪt] ,
The **grey** **tide** **floods** **around** **of** **drowning** **night** **,**
这 灰色的 潮 洪水 大约 的 溺水 夜晚 ,

灰色的潮水淹没了溺亡的夜晚，

[ə; eɪ] ['wɪspər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bætəlz] [roʊl]
A **whisper** **,** **like** **a** **distant** **battle's** **roll**
一个 耳语 , 喜欢 一个 遥远 战斗的 卷

一声低语，如同远处战场的隆隆声。

[hɜːrd] ['oʊvər] ['maʊntnz] , [kriːps] ['ɪntuː] [maɪ] [soʊl] ,
Heard **over** **mountains** **,** **creeps** **into** **my** **soul** **,**
听到 超过 山脉 , 令人毛骨悚然 进入 我的 灵魂 ,

越过群山，传来低语，悄悄渗入我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [gest] .
And **there** **I** **entertain** **it** **like** **a** **guest** **.**
和 那里 我 招待 它 喜欢 一个 客人 .

我在那里像招待客人一样招待它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [peɪnz] ,
It **is** **the** **echo** **of** **your** **former** **pains** **,**
它 是 这 回声 的 你的 以前的 疼痛 ,

这是你过去痛苦的回响。

[greɪt] [ded] , [huː] [laɪ] [soʊ] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Great **dead** **,** **who** **lie** **so** **still** **beneath** **the** **ground** **;**
伟大的 死的 , WHO 说谎 所以 仍然 下面 这 地面 ;

伟大的逝者，静静地躺在地下；

[ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['æftər] [reɪnz] ,
Its **voice** **is** **as** **the** **night** **wind** **after** **rains** **,**
它是 嗓音 是 作为 这 夜晚 风 后 雨 ,

它的声音如同雨后的夜风，

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['iːg(ə)l] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wʌns] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,
The **flight** **of** **eagle** **wings** **which** **once** **were** **bound** **,**
这 航班 的 鹰 翅膀 哪个 一次 是 边界 ,

雄鹰展翅，飞翔吧，它曾被束缚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlɪt] [er]
And **as** **I** **listen** **in** **the** **starlit** **air**
和 作为 我 听 在 这 星光 空气

当我在星光闪烁的空气中聆听时

[maɪ] ['spɪrɪt] [wæksɪθ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] ,
My **spirit** **waxeth** **stronger** **than** **despair** **,**
我的 精神 蜡 更强 比 绝望 ,

我的意志力战胜了绝望，

[tɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪt] [aɪ] [breɪk] ['laɪfs] ['prɪzn] [tʃeɪnz] . { - }
Till **in** **your** **might** **I** **break** **life's** **prison** **chains** **.** **{** **12** **}**
直到 在 你的 可能 我 休息 生活的 监狱 链条 . { - }

直到我凭借你的力量挣脱人生的枷锁。{12}

[ðen] [maʊnt] [aɪ] ['swɪftli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɑːrk] [ə'bəʊdz] ,
Then **mount** **I** **swiftly** **to** **your** **dark** **abodes** **,**
然后 山 我 迅速地 到 你的 黑暗的 住所 ,

然后我迅速登上你黑暗的居所，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bɪ'jɑːnd] [saɪts] [riːtʃ] , [wer] [naʊ] [jiː; ji] [dwel]

Invisible	**,**	**beyond**	**sight's**	**reach**	**,**	**where**	**now**	**ye**	**dwell**
无形的	,	超过	视线	抵达	,	在哪里	现在	是的	住

你们如今居住的地方，隐形无形，肉眼无法触及。

[ɪn] ['haʊzɪz] [rɔːt] [ʌv; əv] [driːmz] [ɑːn] ['dʌski] [roʊdz]

In	**houses**	**wrought**	**of**	**dreams**	**on**	**dusky**	**roads**
在	房屋	锻	的	梦境	在	昏暗	道路

在昏暗道路上，梦想筑成的房屋里

[wɪtʃ] [liːd] [ɪn] [meɪz] ['wɪðər] [nʌn] [meɪ] [tel] ,

Which	**lead**	**in**	**mazes**	**whither**	**none**	**may**	**tell**	**,**
哪个	带领	在	迷宫	往哪里去	没有任何	可能	告诉	,

通往迷宫的路径，无人能知晓其最终去向。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [θred] [ðem; ðəm] [feɪnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

For	**they**	**who**	**thread**	**them**	**faint**	**beside**	**the**	**way**	**.**
为了	他们	WHO	线	他们	头晕的	旁	这	方式	.

因为他们穿梭在路上，最终会筋疲力尽。

[ænd; ənd]['evər][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː] ['twaɪlaɪt] [greɪ]

And	**ever**	**as**	**they**	**pass**	**through**	**twilight**	**grey**
和	曾经	作为	他们	经过	通过	暮	灰色的

每当他们穿过暮色灰蒙蒙的天空时

[daʊt] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [gəʊdz] .

Doubt	**walks**	**beside**	**them**	**and**	**a**	**terror**	**goads**	**.**
怀疑	散步	旁	他们	和	一个	恐怖	刺棒	.

怀疑如影随形，恐惧如影随形。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [ded] ['welkəm] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ]

And	**there**	**the**	**great**	**dead**	**welcome**	**me**	**and**	**bring**
和	那里	这	伟大的	死的	欢迎	我	和	带来

在那里，伟大的亡灵们迎接我，并带来

[ðer; ðər] [kʌps] [ʌv; əv] ['teɪstləs] ['pleʒər] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ;

Their	**cups**	**of**	**tasteless**	**pleasure**	**to**	**my**	**mouth**	**;**
他们的	杯子	的	无味	乐趣	到	我的	嘴	;

他们带给我的只有毫无滋味的快乐;

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] , [ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ] [kɪŋ] ,

Here	**am**	**I**	**little**	**worth**	**,**	**there**	**am**	**I**	**king**	**,**
这里	是	我	小的	值得	,	那里	是	我	国王	,

这里我渺小如尘埃，那里我却为王。

[fɔːr; fər] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] [stɪl] [sleɪks] [maɪ] ['spɪrɪts] [draʊθ] ,

For	**pulsing**	**life**	**still**	**slakes**	**my**	**spirit's**	**drouth**	**,**
为了	脉动	生活	仍然	淡湖	我的	精神的	干旱	,

生命的脉动依然能解我灵魂的干渴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [jet] [dʌθ; dəθ][hoʊld][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][laɪf]

And	**he**	**who**	**yet**	**doth**	**hold**	**the**	**gift**	**of**	**life**
和	他	WHO	然而	确实	抓住	这	礼物	的	生活

而他，仍然拥有生命的恩赐

[ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][pæst] [straɪf]

Is	**mightier**	**than**	**the**	**heroes**	**of**	**past**	**strife**
是	更强大的	比	这	英雄	的	过去的	冲突

比过去战争中的英雄们更强大

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [məud] [ɪn] ['dɛθs] [greɪt] ['hɑːrvɪstɪŋ] .

Who	**have**	**been**	**mowed**	**in**	**death's**	**great**	**harvesting**	**.**
WHO	有	到过	割草	在	死亡人数	伟大的	收割	.

那些在死亡的大收割中被收割的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts]

And	here	and	there	along	the	silent	streets
和	这里	和	那里	沿着	这	沉默的	街道

在这些寂静的街道上，到处都是这样的地方。

[aɪ] [siː] [sʌm; səm] [feɪs] [aɪ] [nuː] , [pər'tʃæns] [aɪ] [lʌvd] ;

I	see	some	face	I	knew	,	perchance	I	loved	;
我	看	一些	脸	我	知道	,	或许	我	喜爱	;

我看到了一张熟悉的面孔，或许我曾经爱过；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [blæŋk][wɔːl] [ri'piːts]

And	as	I	call	it	each	blank	wall	repeats
和	作为	我	称呼	它	每个	空白的	墙	重复

正如我所说，每一面空白的墙都在重复出现。

[ðə; ði] ['ʌtəd] [neɪm] , [ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði][fɔːrm] [hæθ] [muːvd]

The	uttered	name	,	and	swift	the	form	hath	moved
这	说出	姓名	,	和	迅速	这	形式	有	已搬

名字一出口，形体便迅速移动。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['paːsiz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

And	heedless	of	me	passes	on	and	on	,
和	鲁莽	的	我	通过	在	和	在	,

而他们却毫不在意我，继续向前，一晃而过。

[tɪl] [loʊ] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [hæθ] [gɔːn]

Till	lo	,	the	vision	from	my	sight	hath	gone
直到	洛	,	这	想象	从	我的	视线	有	已消失

直到有一天，我眼前的景象消失了。

['sɔːftli] [æz; əz] [naɪt] [æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ri'triːts] . { - }

Softly	as	night	at	touch	of	dawn	retreats	.	{	13	}
轻轻	作为	夜晚	在	触碰	的	黎明	静修	.	{	-	}

如同黎明轻柔地拂过夜空，缓缓退去。{13}

[jet] [mʌst; məst] ['laɪfs] ['vɪʒ(ə)n] [feɪd] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

Yet	must	life's	vision	fade	and	I	shall	come	,
然而	必须	生活的	想象	褪色	和	我	将	来	,

然而，生命的幻象终将消逝，而我终将到来。

[oʊ] ['maɪti] [ded] , ['ɪntuː][jʊr; jər]['hɪd(ə)n][lænd] ,

O	mighty	dead	,	into	your	hidden	land	,
哦	强大的	死的	,	进入	你的	隐	土地	,

伟大的亡灵啊，进入你隐秘的国度吧。

[wen] [ðiːz] [aɪz] [siː] [nɑːt][ænd; ənd] [ðiːz] [lɪps][ɑːr; ər] [dʌm] ,

When	these	eyes	see	not	and	these	lips	are	dumb	,
什么时候	这些	眼睛	看	不是	和	这些	嘴唇	是	哑的	,

当双眼失明，双唇哑口无言时，

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪfs] ['flaʊərz] [slɪp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['nɜːrvləs] [hænd] ;

And	all	life's	flowers	slip	from	this	nerveless	hand	;
和	全部	生活的	花朵	滑	从	这	无神经	手	;

生命中所有的花朵都从这只麻木的手中滑落；

[ðen] [wɪl] [jiː; ji] ['gæðər] [raʊnd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][taɪd]

Then	will	ye	gather	round	me	like	a	tide
然后	将要	是的	收集	圆形的	我	喜欢	一个	潮

那时，你们将如潮水般聚集在我周围。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['feɪsɪz][ðə; ði][streɪndʒ] ['siːnəri] [haɪd] ,

And	with	your	faces	the	strange	scenery	hide	,
和	和	你的	面孔	这	奇怪的	风景	隐藏	,

你们的脸庞掩盖了这奇异的景色。

[waɪl] [jʊr; jər] [wɪrd] ['mjuːzɪk][dʌθ; dəθ] [iːtʃ] [sens] [bɪ'nʌm] .

While	your	weird	music	doth	each	sense	benumb	.
尽管	你的	诡异的	音乐	确实	每个	感觉	麻痹	.

你那怪异的音乐麻痹了所有人的感官。

[soʊ] [wʊd] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðɪs] ['laɪfs] [briːf] [spæn] , [greɪt] [ded] ,

So	would	I	live	this	life's	brief	span	,	great	dead	,
所以	会	我	居住	这	生活的	简短的	跨度	,	伟大的	死的	,

所以，伟大的逝者啊，我愿就这样度过这短暂的一生。

[æz; əz][jiː; ji][wʌns] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] ,

As	ye	once	lived	it	,	with	an	iron	will	,
作为	是的	一次	居住地	它	,	和	一个	铁	将要	,

就像你们曾经那样，以钢铁般的意志生活着，

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stiːl] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ə; eɪ][maɪnd] [fed]

A	heart	of	steel	to	conquer	,	a	mind	fed
一个	心	的	钢	到	征服	,	一个	头脑	美联储

一颗钢铁般的心去征服，一颗饱满的头脑

[ɑːn] [rɪtʃɪst] [hoʊps] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ʌn'tɪl]

On	richest	hopes	and	purposes	,	until
在	最富有的	希望	和	目的	,	直到

怀着最美好的希望和目标，直到

[wel] [pliːzd] [jiː; ji] [set] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θroʊn] ,

Well	pleased	ye	set	for	me	a	royal	throne	,
出色地	高兴	是的	放	为了	我	一个	皇家	王座	,

很高兴你们为我准备了一张皇家宝座。

[ænd; ənd] ['welkəm] [æz; əz] [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn]

And	welcome	as	confederate	with	your	own
和	欢迎	作为	南方邦联	和	你的	自己的

欢迎你们作为同盟成员加入你们自己的联盟

[ðə; ði] [soʊl] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['daɪɪŋ] [bed] . { - }

The	soul	gone	from	me	on	my	dying	bed	.	{	14	}
这	灵魂	已消失	从	我	在	我的	垂死	床	.	{	-	}

临终之际，我的灵魂离我而去。{14}

[θɔː] .

THOR	.
雷神	.

雷神。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [θɔː] ,

Here	stood	the	great	god	Thor	,
这里	站立	这	伟大的	上帝	雷神	,

伟大的雷神托尔就站在这里。

[ðer; ðər][hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

There	he	planted	his	foot	,
那里	他	已种植	他的	脚	,

他把脚踩在了那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

And	the	whole	world	shook	,	from	the	shore
和	这	所有的	世界	摇晃	,	从	这	支撑

整个世界都震动了，从岸边开始。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntnz] [gɑːd][pʊt]

To	the	circle	of	mountains	God	put
到	这	圆圈	的	山脉	上帝	放

上帝将.....放在群山之中

[fɔːr; fər][ɪts] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

For	its	crown	in	the	days	of	yore	.
为了	它是	王冠	在	这	天	的	昔时	.

为了它在昔日的荣耀。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌpˈrəjz] ,

The	waves	of	the	sea	uprose	,
这	波浪	的	这	海	玫瑰	,

海浪翻涌，

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜːr; wər] [ʌpˈtɔːn] ,

The	trees	of	the	wood	were	uptorn	,
这	树木	的	这	木头	是	撕裂	,

树林里的树木都被连根拔起，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] - [kraʊn] [ʌv; əv] [snəuz]

Down	from	the	Alps	-	crown	of	snows
向下	从	这	阿尔卑斯山	-	王冠	的	雪

从阿尔卑斯山的雪冠上下来

[ðə; ði][ˈgleɪʃ(ə)l] [ˈævəlæntʃ] [bɔːrn]

The	glacial	avalanche	borne
这	冰川	雪崩	出生

冰川雪崩携带

[ˈθʌndəd] [æt; ət] [ˈdeɪˌlaɪts] [kloʊz] .

Thundered	at	daylight's	close	.
雷鸣	在	日光	关闭	.

天色渐暗时，雷声隆隆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] - [ˈleɪdi] [kɜːrld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	the	moon	-	lady	curled	at	his	feet	,
但	这	月亮	-	女士	卷曲	在	他的	脚	,

但月亮女神蜷缩在他的脚边，

[laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] ,

Like	a	smoke	which	will	not	stir	,
喜欢	一个	抽烟	哪个	将要	不是	搅拌	,

就像一缕不会飘散的烟雾，

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [hɪlz] [swuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,

When	the	summer	hills	swoon	with	the	heat	,
什么时候	这	夏天	丘陵	昏厥	和	这	热	,

当夏日的山丘被热浪炙烤时，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Till	his	passion	was	centred	on	her	,
直到	他的	热情	曾是	居中	在	她	,

直到他的全部热情都倾注在她身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjiːldɪŋ] [gruː] [swiːt] . { - }

And	the	shame	of	his	yielding	grew	sweet	.	{	15	}
和	这	耻辱	的	他的	屈服	生长	甜的	.	{	-	}

他屈服的羞耻感变得甜蜜起来。{15}

[ˈempti] [ðə; ði] [muːn] - [ˈleɪdiːz][kɑːr] ,

Empty	the	moon	-	lady's	car	,
空的	这	月亮	-	女士的	车	,

清空月亮女神的车，

[ænd; ənd][ˈaɪdli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] ,

And	idly	it	floated	away	,
和	闲散地	它	漂浮	离开	,

它静静地飘走了。

[tɪpt] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi][left][ˌaɪ'ti:][ə'fɑ:r] ,
Tipped up as she left it afar ,
倾斜 向上 作为 她 左边 它 远方 ,

她远远地把它举了起来。

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] [red] [deθ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Pale in the red death of day ,
苍白 在 这 红色的 死亡 的 天 ,

在白昼的红色死亡阴影中显得苍白

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['neðər] [lɪp] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:r] .
With its nether lip turned to a star .
和 它是 下 唇 转向 到 一个 星星 .

它的下唇变成了一颗星。

['fɪrf(ə)l] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,
Fearful the face of the god ,
可怕 这 脸 的 这 上帝 ,

神明面容惊恐，

['stʌbərn] [wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Stubborn with sense of his power ,
固执的 和 感觉 的 他的 力量 ,

他固执己见，深知自己的权力。

[ðə; ði] ['si:z] [wʊd] [roʊl] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑ:d]
The seas would roll back at his nod
这 海域 会 卷 后退 在 他的 点头

他只要点头，海水就会退去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] - [vɔɪst] ['θʌndər] - [klaʊdz] ['loʊər] ,
And the thunder - voiced thunder - clouds lower ,
和 这 雷 - 配音 雷 - 云 降低 ,

雷声隆隆的雷云缓缓降低，

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hi:; hi] [broʊk] [æz; əz][ə; eɪ][rɑ:d] .
While the lightning he broke as a rod .
尽管 这 闪电 他 打破 作为 一个 杆 .

而他却像一根棍子一样折断了闪电。

['fɪrf(ə)l] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][wɔ:r] ,
Fearful his face was in war ,
可怕 他的 脸 曾是 在 战争 ,

他脸上满是恐惧，那是战争的痕迹。

['aɪərn][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] ,
Iron with fixed look of hate ,
铁 和 固定的 看 的 恨 ,

铁，眼神充满仇恨，

[θru:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [smoʊk] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r]
Through the battle - smoke thick and the roar
通过 这 战斗 - 抽烟 厚的 和 这 吼

穿过浓厚的硝烟和轰鸣声

[hi:; hi] [stroʊd] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [weɪt]
He strode with invincible weight
他 大步走 和 无敌 重量

他迈着不可战胜的步伐。

[tɪl] [ðə; ði]['li:dʒənz] [fel] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [θɔ:] .
Till the legions fell back before Thor .
直到 这 军团 跌倒 后退 前 雷神 .

直到军团在雷神托尔面前溃败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt] [kɜːrld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
But **the** **white** **thing** **that** **curled** **at** **his** **feet**
但 这 白色的 事物 那 卷曲 在 他的 脚

但那蜷缩在他脚边的白色东西

[roʊz] [ʌp] ['sloʊli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [mɪst] ,
Rose **up** **slowly** **beside** **him** **like** **mist** **,**
玫瑰 向上 缓慢地 旁 他 喜欢 薄雾 ,

像薄雾一样缓缓升起在他身边，

[ɪn'defɪnət] , [wɑːn] , [ˌɪnkəm'pliːt] ,
Indefinite **,** **wan** **,** **incomplete** **,**
不定 , 万 , 未完成 ,

不确定的，黯淡的，不完整的

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [roʊp] [veɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst]
Till **she** **touched** **the** **rope** **veins** **on** **his** **wrist**
直到 她 感动 这 绳索 静脉 在 他的 手腕

直到她触碰到他手腕上绳索般的血管

[ænd; ənd] [lʌv] [pʌlst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːt] . { - }
And **love** **pulsed** **to** **his** **heart** **with** **a** **beat** **.** **{** **16** **}**
和 爱 脉冲 到 他的 心 和 一个 打 . { - }

爱随着他的心跳而悸动。{16}

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] [her] ,
Then **he** **looked** **,** **and** **from** **under** **her** **hair** **,**
然后 他 看起来 , 和 从 在下面 她 头发 ,

然后他看了看，从她的头发底下，

[æz; əz][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪst] [gruː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
As **from** **out** **of** **a** **mist** **grew** **her** **eyes** **,**
作为 从 出去 的 一个 薄雾 生长 她 眼睛 ,

她的眼睛仿佛从迷雾中显现出来，

[ænd; ənd]['fɜːmər][hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [fer]
And **firmer** **her** **flesh** **was** **and** **fair**
和 更坚固 她 肉 曾是 和 公平的

她的肌肤更加紧致，也更加白皙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [skaɪz] ,
With **the** **tint** **of** **the** **sorrowful** **skies** **,**
和 这 着色 的 这 悲伤 天空 ,

笼罩在忧郁天空的阴影中，

[sʌn] - ['wɪdoʊd] [ænd; ənd] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [er] .
Sun **-** **widowed** **and** **veiled** **with** **thin** **air** **.**
太阳 - 寡 和 含蓄 和 薄的 空气 .

阳光黯淡，空气稀薄。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lʌvəbl] [θɪŋ]
She **seemed** **of** **each** **lovable** **thing**
她 似乎 的 每个 可爱的 事物

她似乎拥有所有可爱之处。

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪn'fjoəʊzd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪs] ,
The **soul** **that** **infused** **it** **with** **grace** **,**
这 灵魂 那 注入 它 和 优雅 ,

赋予它优雅的灵魂，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,
Her **thoughts** **were** **the** **song** **the** **birds** **sing** **,**
她 想法 是 这 歌曲 这 鸟类 唱歌 ,

她的思绪如同鸟儿的歌声，

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['flaʊərz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][feɪs]

The	glory	of	flowers	was	her	face
这	荣耀	的	花朵	曾是	她	脸

她的脸庞宛如鲜花般绚丽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][sprɪŋ] .

And	her	smile	was	the	smile	of	the	spring	.
和	她	微笑	曾是	这	微笑	的	这	春天	.

她的笑容如同春天的笑容。

['mædli][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊnd]

Madly	his	blood	with	a	bound
疯狂地	他的	血	和	一个	边界

疯狂地，他的血液与束缚

[liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Leaped	from	his	heart	to	his	brain	,
跳跃	从	他的	心	到	他的	脑	,

从他的心跳到他的大脑，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sensɪz][wɜːr; wər] [draʊnd]

Till	his	thoughts	and	his	senses	were	drowned
直到	他的	想法	和	他的	感官	是	溺水

直到他的思想和感官都被淹没

[ɪn][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [laɪk][peɪn] ,

In	the	ache	of	a	longing	like	pain	,
在	这	疼痛	的	一个	渴望	喜欢	疼痛	,

在渴望的痛苦中，

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃ] [ðæt][wʌz; wəz]['laʊdər][ðæn; ðən][saʊnd] .

In	a	hush	that	was	louder	than	sound	.
在	一个	嘘	那	曾是	更大声	比	声音	.

寂静得比声音还响亮。

[ðen] [ðə; ði][gɑːd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][feɪs] ,

Then	the	god	,	bending	his	face	,
然后	这	上帝	,	弯曲	他的	脸	,

然后，神低下头，

“ ['lʌvliɪst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [deθ]

“	Loveliest	,	”	said	he	,	“	if	death
“	最可爱的	,	”	说	他	,	“	如果	死亡

“最可爱的，”他说，“如果死亡

[mɑːkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [skʌlz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

Mocked	me	with	skulls	in	this	place
嘲笑	我	和	头骨	在	这	地方

这个地方用骷髅头嘲笑我

[ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd][spent] [streŋθ] [ænd; ənd][spent] [breθ] ,

And	age	and	spent	strength	and	spent	breath	,
和	年龄	和	花费	力量	和	花费	气息	,

以及年老体衰、力竭和气息衰竭。

[jet] [wʊd] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪs] ; { - }

Yet	would	I	yield	to	thy	grace	;	{	17	}
然而	会	我	屈服	到	你的	优雅	;	{	-	}

然而，我愿顺服你的恩典；{17}

“ [jet] [wʊd] [aɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðiː] , [lʌv] ,

“	Yet	would	I	circle	thee	,	love	,
“	然而	会	我	圆圈	你	,	爱	,

“然而我仍想围绕着你，我的爱人，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɔrz] ,
With these arms which are smoking from wars ,
和 这些 武器 哪个 是 吸烟 从 战争 ,

这些沾满战争硝烟的武器，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌp] - ['gæðərd] [ə'bʌv] ,
Though the father up - gathered above ,
尽管 这 父亲 向上 - 聚集 多于 ,

虽然父亲在上面聚集起来，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , [iːtʃ] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] ['rɔrz] ,
In his anger , each ocean that roars ,
在 他的 愤怒 , 每个 海洋 那 咆哮 ,

在他的愤怒中，每一片咆哮的海洋，

[iːtʃ] ['boʊldər] [ðə; ði] ['kætəˌrækts] [ʃʌv] ,
Each boulder the cataracts shove ,
每个 巨石 这 白内障 推 ,

瀑布推来的每一块巨石，

“ [tuː; tə] [hɜːrl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
“ To hurl at me down from his throne ,
“ 到 投 在 我 向下 从 他的 王座 ,

“将我从王座上推下，

[ðoʊ] [ðə; ði] [flʌd] [wɜːr; wər] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] .
Though the flood were as wide as the sky .
尽管 这 洪水 是 作为 宽的 作为 这 天空 .

虽然洪水像天空一样广阔。

[jeɪ] , [lʌv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ɔːl] [ðaɪn] [oʊn] ,
Yea , love , I am thine , all thine own ,
是的 , 爱 , 我 是 你的 , 全部 你的 自己的 ,

是的，亲爱的，我是你的，完全属于你。

[strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪ]
Strong as the ocean to lie
强的 作为 这 海洋 到 说谎

像海洋一样强大，可以躺着

[sleɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ə'loʊn] .
Slave to thy bidding alone .
奴隶 到 你的 投标 独自的 .

只听命于你。

” [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vestʃər] [fel] [sɔːft] ,
” Folds of her vesture fell soft ,
” 折叠 的 她 笼罩 跌倒 柔软的 ,

她衣袍的褶皱柔软地垂落下来，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] :
As she lifted her eyes up to his :
作为 她 抬起 她 眼睛 向上 到 他的 :

她抬起头，目光与他对视：

“ [neɪ] , [lʌv] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] ['spiːkəθ] [ɔːft]
“ Nay , love , for a man speaketh oft
“ 不 , 爱 , 为了 一个 男人 说话 经常

“不，爱，因为男人常常说……”

[ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪs] ,
In words that are hot as a kiss ,
在 字 那 是 热的 作为 一个 吻 ,

用如热吻般炽热的话语，

[bʌt; bət]['mænz] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [dɔnd] [ænd; ənd][biː; bi][dɑft] . ”

But	man's	love	may	be	donned	and	be	doft	.	”
但	男人的	爱	可能	是	穿戴	和	是	多夫特	.	”

但人的爱可能是伪装的，也可能是愚钝的。

“ [lʌv] [wʊd] [hæv; həv][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [fiːld] —

“	Love	would	have	life	for	its	field	—
“	爱	会	有	生活	为了	它是	场地	—

“爱会为它的领域带来生命——

[lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [deθ] [fɔːr; fər][ɪts][goʊl] ;

Love	would	have	death	for	its	goal	;
爱	会	有	死亡	为了	它是	目标	;

爱情可以以死亡为目标;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr][mʌst; məst] [jiːld]

And	the	passion	of	war	must	yield
和	这	热情	的	战争	必须	屈服

战争的激情终将消退

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ,

To	the	passion	of	love	in	the	soul	,
到	这	热情	的	爱	在	这	灵魂	,

致灵魂深处那份炽热的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʌv] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] [siːld] . ” { - }

And	the	eyes	that	Love	kisses	are	sealed	.	”	{	18	}
和	这	眼睛	那	爱	吻	是	密封	.	”	{	-	}

而爱情之吻的双眼已被封印。”{18}

“ [wʊdst] [ðaʊ] [lʌv] [ɪf] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

“	Wouldst	thou	love	if	the	scorn	of	the	world
“	会	你	爱	如果	这	轻蔑	的	这	世界

“你若爱上世人的蔑视，你还会爱吗？”

['kʌvərd] [ðaɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts]['braɪər] ;

Covered	thy	head	with	its	briars	;
涵盖	你的	头	和	它是	荆棘	;

用荆棘遮盖你的头;

[wen] , [sɔːft][æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] [kɜːrld]

When	,	soft	as	an	infant	curled
什么时候	,	柔软的	作为	一个	婴儿	卷曲

当，像婴儿蜷缩般柔软

[ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] , [ðaʊ] , [tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɜ-z] ,

In	its	cradle	,	thou	,	chained	with	desires	,
在	它是	摇篮	,	你	,	连锁	和	欲望	,

你，在它的摇篮里，被欲望束缚，

[leɪ] ['helpləs] [wen] [flægz][wɜːr; wər] [ʌn'fəːld] ?

Lay	helpless	when	flags	were	unfurled	?
莱	无助	什么时候	旗帜	是	展开	?

当旗帜飘扬时，你却无能为力?

” ['fɪrsli] [ðə; ði]['gɑːdz]['æŋgər][broʊk] ,

”	Fiercely	the	god's	anger	broke	,
”	激烈地	这	神的	愤怒	打破	,

“神明的怒火猛烈爆发了，”

['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] :

Fired	with	the	flames	in	his	blood	:
被解雇	和	这	火焰	在	他的	血	:

他血液中燃烧着火焰:

“ [huː] [kɛrɛθ] [wʌt] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [spoʊk] ?
“ Who careth what words may be spoke ?
“ WHO 卡雷斯 什么 字 可能 是 辐 ?

谁会在乎别人说了什么话?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [flʌd] ,
For the feet of this love is a flood ,
为了 这 脚 的 这 爱 是 一个 洪水 ,

因为这爱的脚步如洪水般汹涌,

[ænd; ənd][ɪts]['fɪŋgər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [joʊk] .
And its finger the weight of a yoke .
和 它是 手指 这 重量 的 一个 轭 .

它的手指像轭一样沉重。

“ [aɪ][baʊ; boʊ][ˌem 'iː] , [swiːt] , ['ʌndər] [ɪts] ['paʊər] ,
“ I bow me , sweet , under its power ,
“ 我 弓 我 , 甜的 , 在下面 它是 力量 ,

“我向它的力量低头，亲爱的，

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə] [nʌn] ;
I , who have stooped to none ;
我 , WHO 有 弯腰 到 没有任何 ;

我，从未屈尊俯就;

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [maɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊər] ,
I bring thee my strength for a dower ,
我 带来 你 我的 力量 为了 一个 嫁妆 ,

我将我的力量作为嫁妆献给你，

[ænd; ənd] [diːdz] [laɪk][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
And deeds like the path of the sun ;
和 契约 喜欢 这 小路 的 这 太阳 ;

以及如同太阳运行轨迹般的行动;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][ɔːr][æn; ən]['aʊər] .
I am thine for an age or an hour .
我 是 你的 为了 一个 年龄 或者 一个 小时 .

我属于你，哪怕只是一瞬间或一个世纪。

” [ðen] [ðə; ði] [muːn] - ['leɪdi]['sɔːftli] [ˌʌn'waʊnd]
” Then the moon - lady softly unwound
” 然后 这 月亮 - 女士 轻轻 解开

然后月亮女神轻轻地解开了.....

[ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv][ɑːrmz] [ˌɪntər'lest] ,
The girdle of arms interlaced ,
这 腰带 的 武器 交织 ,

交缠的双臂,

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tresɪz] [ʌn'baʊnd] ,
And the gold of her tresses unbound ,
和 这 金子 的 她 头发 无界 ,

她金色的秀发散开,

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər][weɪst] ,
Till it fell from her head to her waist ,
直到 它 跌倒 从 她 头 到 她 腰部 ,

直到它从她的头上滑落到腰间,

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][weɪst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . { - }
And then from her waist to the ground . { 19 }
和 然后 从 她 腰部 到 这 地面 . { - }

然后从她的腰部一直到地面。{19}

“ [lʌv] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] ,
“ Love , thou art mine , thou art mine ,
“ 爱 , 你 艺术 矿 , 你 艺术 矿 ,

“爱人，你是我的，你是我的，

” ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [spel] ;
” Softly she uttered a spell ;
” 轻轻 她 说出 一个 拼写 ;

她轻轻地念了一段咒语；

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [frɔːθ] [ɪz][ðə; ði][waɪn] ,
“ Under the froth is the wine ,
“ 在下面 这 泡沫 是 这 葡萄酒 ,

泡沫下面是酒，

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [hel] ,
Under the ocean is hell ,
在下面 这 海洋 是 地狱 ,

海底是地狱。

['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][stɑːrz] [ʃaɪn] .
Over the ocean stars shine .
超过 这 海洋 明星 闪耀 .

繁星闪耀在海洋之上。

“ [lʌl] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
“ Lull him , ye winds of the South ,
“ 麻痹 他 , 是的 风 的 这 南 ,

“南方的风啊，请安抚他吧，

[tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji] ['rɪvəz] [ðæt] [sɪŋ] ,
Charm him , ye rivers that sing ,
魅力 他 , 是的 河流 那 唱歌 ,

歌唱的河流啊，请用歌声打动他吧！

['flaʊərz] [biː; bi][ðə; ði] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Flowers be the kiss on his mouth ,
花朵 是 这 吻 在 他的 嘴 ,

让鲜花亲吻他的嘴唇，

[let] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Let his heart be the heart of the spring ,
让 他的 心 是 这 心 的 这 春天 ,

让他的心成为春天的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [draʊθ] .
And his passion the hot summer drouth .
和 他的 热情 这 热的 夏天 干旱 .

而他所热爱的，是炎热的夏日干旱。

” ['swɪftli] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
” Swiftly extending her hands ,
” 迅速地 扩展 她 双手 ,

她迅速伸出双手，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][goʊld][doʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ;
She made a gold dome of her hair ;
她 制成 一个 金子 穹顶 的 她 头发 ;

她把头发梳成金色的圆顶；

[dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi][stændz] ,
Dumb with amazement he stands ,
哑的 和 惊愕 他 站立 ,

他惊愕得说不出话来，呆立在那里。

[tɪl] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Till down , without noise in the air ,
直到 向下 , 没有 噪音 在 这 空气 ,

直到降落，空气中一片寂静。

[ðə; ði] [muːn] - [kɑːr] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] .
The moon - car descends to the sands .
这 月亮 - 车 下降 到 这 沙子 .

月球车缓缓降落到沙地上。

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
He taketh her fingers in his ,
他 拿 她 手指 在 他的 ,

他握住她的手指，

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
Shorn of his strength and his will ;
剪 的 他的 力量 和 他的 将要 ;

失去了力量和意志；

[hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːrt] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [blɪs] —
His brave heart trembles with bliss —
他的 勇敢的 心 颤抖 和 极乐 —

他勇敢的心因喜悦而颤抖——

['tremblz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [stɪl] ,
Trembles and will not be still ,
颤抖 和 将要 不是 是 仍然 ,

颤抖，并且不会平静下来，

[mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪs] . { - }
Mad with the wine of her kiss . { 20 }
疯狂的 和 这 葡萄酒 的 她 吻 . { - }

她吻的酒意令我疯狂。{20}

[ðeɪ] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ɪts] [biːmz]
They mount in the car , and its beams
他们 山 在 这 车 , 和 它是 光束

它们安装在车内，以及车的横梁上。

[ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Shoot over the sea and the earth ,
射击 超过 这 海 和 这 地球 ,

射向海洋和陆地，

[ænd; ənd] [kloʊð] [ɪn][ə; eɪ][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [driːmz]
And clothe in a net - work of dreams
和 衣服 在 一个 网 - 工作 的 梦境

并用梦境之网包裹自己

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] ['rɪvəz] [hæv; həv][bɜːrθ] ,
The mountains where rivers have birth ,
这 山脉 在哪里 河流 有 出生 ,

河流发源的山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [fed] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] .
And the lakes that are fed by the streams .
和 这 湖泊 那 是 美联储 经过 这 溪流 .

还有由溪流注入的湖泊。

['swɪftli] [ə'sendɪŋ] , [ðə; ði][kɑːr]
Swiftly ascending , the car
迅速地 上升 , 这 车

汽车迅速上升。

['sɪlvɝz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
Silvers the clouds in its flight ,
银 这 云 在 它是 航班 ,

它在飞行中将云朵染成银色，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['iːθər] [ə'fɑːr]
Piercing the ether afar
冲孔 这 醚 远方

刺破遥远的虚空

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
Up to a bridge out of sight
向上 到 一个 桥 出去 的 视线

一直走到一座看不见的桥上

[ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .
That skirteth the path of a star .
那 裙摆 这 小路 的 一个 星星 .

那条路与星辰的轨迹擦肩而过。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [leɪ] [ɑːn][lænd] ,
One end of the bridge lay on land ,
一 结尾 的 这 桥 躺 在 土地 ,

桥的一端位于陆地上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] ;
The other hung over the deep ;
这 其他 悬挂 超过 这 深的 ;

另一只悬在深海之上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [roʊps] [ʌv; əv] [greɪ] [sænd] ,
It was fashioned of ropes of grey sand ,
它 曾是 造型 的 绳索 的 灰色的 沙 ,

它由灰色沙绳编织而成，

[ænd; ənd] [si'mentid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
And cemented together with sleep ,
和 水泥 一起 和 睡觉 ,

睡眠将它们紧紧地结合在一起

[wɪð; wɪθ][ɪts] - [fɔːrmd] [laɪk][ə; eɪ][hænd] .
With its undergirths formed like a hand .
和 它是 - 形成 喜欢 一个 手 .

它的腹部形状像一只手。

['plez(ə)nt] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
Pleasant the land to the sight ,
令人愉快的 这 土地 到 这 视线 ,

风景宜人，令人赏心悦目。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [triːz] ,
Laden with blossoms and trees ,
拉登 和 花朵 和 树木 ,

繁花似锦，树木葱郁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['graːsiz][tuː; tə][left][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt]
And the grasses to left and to right
和 这 草 到 左边 和 到 正确的

左右两边的草

[weɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ðə; ði] ['siːz] ,
Waved in the wind like the seas ,
挥手 在 这 风 喜欢 这 海域 ,

像海浪一样在风中摇曳

[wen] [ðə; ði] [bluː] [deɪ] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] . { - }
When the blue day is high in the height . { 21 }
什么时候 这 蓝色的 天 是 高的 在 这 高度 . { - }

当蓝天高悬之时。{21}

['ʌndər] [ðə; ði] ['briːzi] ['baʊərz]
Under the breezy bowers
在下面 这 微风 鲍尔斯

在微风拂过的凉亭下

['kuʃənz] [ʌv; əv] [mɔːs] [wɜːr; wər][leɪd] ,
Cushions of moss were laid ,
靠垫 的 苔藓 是 铺设 ,

铺上了苔藓垫，

[ænd; ənd]['evər] [θruː] ['sʌltri] ['aʊərz]
And ever through sultry hours
和 曾经 通过 闷热 小时

即使在闷热的夜晚

['feri] - [laɪk] ['fauntinz] [pleɪd] ,
Fairy - like fountains played ,
仙女 - 喜欢 喷泉 玩 ,

仙女般的喷泉嬉戏，

['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaʊɝz] .
Cooling the earth with their showers .
冷却 这 地球 和 他们的 淋浴 .

它们的雨水为地球降温。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [hɪlz] ,
The horizon was crowned with blue hills ,
这 地平线 曾是 加冕 和 蓝色的 丘陵 ,

地平线上耸立着蓝色的山丘，

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['medoʊˌlænd] [leɪ]
And woodland and meadowland lay
和 林地 和 草地 躺

林地和草地

[lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [θrilz]
Lit with the glory which thrills
点燃 和 这 荣耀 哪个 刺激

闪耀着令人兴奋的荣光

[soʊlz] [ɪn][sʌm; səm] ['driːmlænd] [weɪ] ,
Souls in some dreamland way ,
灵魂 在 一些 梦境 方式 ,

灵魂以某种梦境的方式存在着，

[wer] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪlz] .
Where the nightingales sing to the rills .
在哪里 这 夜莺 唱歌 到 这 小溪 .

夜莺在溪流边歌唱。

[dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kaɪn] [fiːd]
Deer and the white kine feed
鹿 和 这 白色的 牛 喂养

鹿和白牛饲料

[ɑːn][ðə; ði][foʊm] - ['fretɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
On the foam - fretted shores of the lake ,
在 这 泡沫 - 有格纹的 海岸 的 这 湖 ,

在湖边泡沫翻涌的岸边，

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [miːd] ,
And **through** **many** **a** **flowery** **mead** **,**
和 通过 许多 一个 如花 蜂蜜酒 ,

穿过许多鲜花盛开的草地，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [breɪk] ,
And **from** **many** **a** **forest** **and** **brake** **,**
和 从 许多 一个 森林 和 制动 ,

而且来自许多森林和灌木丛，

[ðə; ði][goʊld][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [spiːd] .
The **gold** **birds** **of** **paradise** **speed** **.**
这 金子 鸟类 的 天堂 速度 .

黄金天堂鸟的速度。

[ðə; ði] ['lɪsəm] [muːn] - ['leɪdi][led][ɑːn]
The **lissome** **moon** **-** **lady** **led** **on**
这 轻盈 月亮 - 女士 引领 在

身姿轻盈的月亮女神引领着

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]
Up **to** **a** **bower** **on** **a** **hill**
向上 到 一个 凉亭 在 一个 爬坡道

爬上山顶的凉亭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] [reɪnd] [ə'pɑːn]
With **the** **flowers** **at** **its** **door** **rained** **upon**
和 这 花朵 在 它是 门 下雨了 之上

门前的鲜花被雨水淋湿了

[baɪ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][æz; əz]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [stɪl]
By **a** **fountain** **as** **constant** **and** **still**
经过 一个 喷泉 作为 持续的 和 仍然

喷泉静静地流淌

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] . { - }
As **the** **bow** **in** **the** **cloud** **that** **has** **gone** **.** **{** **22** **}**
作为 这 弓 在 这 云 那 有 已消失 . { - }

如同云中消失的彩虹。{22}

“ [oʊ] [lʌv] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **O** **love** **,** **thou** **art** **weary** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 哦 爱 , 你 艺术 厌倦 , ” 她 说 ,

“哦，爱啊，你疲惫了，”她说。

“ [huː] ['əːst][wɑːst][soʊ]['væliənt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
“ **Who** **erst** **wast** **so** **valiant** **and** **strong** **,**
“ WHO 最初 浪费 所以 英勇 和 强的 ,

“曾经如此英勇强壮的人，

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ][bed] ,
And **here** **will** **I** **make** **thee** **a** **bed** **,**
和 这里 将要 我 制作 你 一个 床 ,

我在这里为你铺床，

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
And **here** **will** **I** **sing** **thee** **a** **song**
和 这里 将要 我 唱歌 你 一个 歌曲

在此，我将为你歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] .
To **the** **tune** **of** **the** **leaves** **overhead** **.**
到 这 调 的 这 树叶 开销 .

伴着头顶树叶的沙沙声。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [ðaɪ] [greɪt] [streŋθ] [floʊ] ,
“ **And** **here** **will** **thy** **great** **strength** **flow** **,**
“ 和 这里 将要 你的 伟大的 力量 流动 ,

“你的强大力量将在此涌流，

[meltid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ,
Melted **away** **in** **the** **sweet** **,**
融化 离开 在 这 甜的 ,

融化在甜蜜之中，

[sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [woʊ] ,
Soft **touch** **of** **ineffable** **woe** **,**
柔软的 触碰 的 难以言喻的 悲哀 ,

难以言喻的悲伤的轻柔触碰，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [meɪd] [kəm'pliːt] ,
Which **is** **heart** **of** **the** **joy** **made** **complete** **,**
哪个 是 心 的 这 喜悦 制成 完全的 ,

这就是圆满喜乐的核心所在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi] [noʊ] .
And **the** **taste** **of** **the** **pleasure** **we** **know** **.**
和 这 品尝 的 这 乐趣 我们 知道 .

还有我们所熟悉的快乐滋味。

” [wer] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,
” **Where** **the** **mosses** **were** **piled** **in** **a** **heap** **,**
” 在哪里 这 苔藓 是 堆积 在 一个 堆 ,

“苔藓堆积成山的地方，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [fɔːrm] [daʊn] ,
He **laid** **his** **giant** **form** **down** **,**
他 铺设 他的 巨大的 形式 向下 ,

他放下了他巨大的身躯，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,
And **she** **charmed** **all** **his** **senses** **to** **sleep** **,**
和 她 迷住了 全部 他的 感官 到 睡觉 ,

她用甜言蜜语哄他入睡。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
With **her** **hands** **on** **his** **head** **like** **a** **crown** **,**
和 她 双手 在 他的 头 喜欢 一个 王冠 ,

她双手捧着他的头，如同捧着王冠。

[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [diːp] .
Till **the** **sound** **of** **his** **breathing** **was** **deep** **.**
直到 这 声音 的 他的 呼吸 曾是 深的 .

直到他的呼吸变得深沉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənts] [hɪs] ,
With **a** **noise** **like** **a** **serpent's** **hiss** **,**
和 一个 噪音 喜欢 一个 蛇的 嘶 ,

发出像蛇嘶嘶声一样的声音，

[ðə; ði] [muːn] - ['leɪdi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ,
The **moon** **-** **lady** **bent** **her** **head** **,**
这 月亮 - 女士 弯曲 她 头 ,

月亮女神低下了头，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] —
And **she** **sucked** **out** **his** **breath** **with** **a** **kiss** **—**
和 她 真烂 出去 他的 气息 和 一个 吻 —

她用一个吻夺走了他的呼吸——

[ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [dred] ,

A	kiss	that	was	subtle	and	dread	,
一个	吻	那	曾是	微妙的	和	恐惧	,

一个既微妙又令人恐惧的吻，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] ['lɝːks] [ɪn] [ə; eɪ] [blɪs] . { - }

Like	the	sorrow	which	lurks	in	a	bliss	.	{	23	}
喜欢	这	悲哀	哪个	潜伏者	在	一个	极乐	.	{	-	}

就像幸福中潜藏的悲伤。{23}

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hændz]

Then	she	rose	and	waved	her	hands
然后	她	玫瑰	和	挥手	她	双手

然后她站起身来，挥了挥手

[ɪn] ['sɜːrkl] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɑːd] ,

In	circles	over	the	sod	,
在	界	超过	这	草皮	,

在草皮上画圈，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [goʊld] [her] [woʊv] [ɪn] [strændz]

And	her	gold	hair	wove	in	strands
和	她	金子	头发	编织	在	线

她金色的头发一缕缕地交织在一起

[raʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɑːd] ,

Round	the	limbs	of	the	sleeping	god	,
圆形的	这	四肢	的	这	睡眠	上帝	,

在沉睡之神的四肢周围，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ædəmənt] ['bændz] .

With	the	strength	of	adamant	bands	.
和	这	力量	的	坚定不移	乐队	.

凭借坚如磐石的强度。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] , [klentʃt] [fɪst] ,

She	opened	the	great	,	clenched	fist	,
她	打开	这	伟大的	,	紧握	拳头	,

她张开了紧握的大拳头，

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð'druː] ,

And	softly	the	lady	withdrew	,
和	轻轻	这	女士	退出	,

于是，那位女士轻轻地退开了。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ðæt] [hist] ?

Was	it	only	a	serpent	that	hissed	?
曾是	它	仅有的	一个	蛇	那	嘶嘶作响	?

发出嘶嘶声的只有蛇吗?

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [trænsˈpærənt] [æz; əz] [duː] ,

For	her	face	is	transparent	as	dew	,
为了	她	脸	是	透明的	作为	露	,

她的脸像露水一样清澈透明，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər] [θɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] .

And	her	garments	are	thin	as	the	mist	.
和	她	服装	是	薄的	作为	这	薄雾	.

她的衣服薄如薄雾。

[spel] - [baʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['driːmlænd] [flɔːr] ,

Spell	-	bound	on	the	dreamland	floor	,
拼写	-	边界	在	这	梦境	地面	,

沉醉于梦境的地板上，

[tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ,
Chained with the golden hair ,
连锁 和 这 金的 头发 ,

被金色的头发束缚着，

[wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [leɪ] [θɔː] ,
Weak as a babe lay Thor ,
虚弱的 作为 一个 宝贝 躺 雷神 ,

虚弱得像个婴儿，托尔，

[waɪl] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [pleɪd] [sɔːft][ɪn][ðə; ði] [er] ,
While the fountain played soft in the air ,
尽管 这 喷泉 玩 柔软的 在 这 空气 ,

喷泉在空中发出轻柔的声响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ˌevər'mɔːr] .
And the nightingales sang evermore .
和 这 夜莺 唱 越来越 .

夜莺的歌声一直持续不断。

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] [kɜːrld] ,
Like a babe in its cradle curled ,
喜欢 一个 宝贝 在 它是 摇篮 卷曲 ,

像婴儿蜷缩在摇篮里一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv][dɪ'zaɪɜ-z] ,
He was chained with his chain of desires ,
他 曾是 连锁 和 他的 链 的 欲望 ,

他被欲望的枷锁束缚住了。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Though they needed his arm in the world ,
尽管 他们 需要 他的 手臂 在 这 世界 ,

虽然他们在这个世界上需要他的帮助，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [straɪf] [reɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪts][fairz]
For the battle - strife raged , and its fires
为了 这 战斗 - 冲突 愤怒 , 和 它是 火灾

战火纷飞，战火肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [ʌn'fəːld] . { - }
And the flags of the gods were unfurled . { 24 }
和 这 旗帜 的 这 神 是 展开 . { - }

诸神的旗帜展开了。{24}

[ðen] ['oʊdɪn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Then Odin , the father of Heaven ,
然后 奥丁 , 这 父亲 的 天堂 ,

然后是天父奥丁，

[kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɔdz][ɑːn] [haɪ] ,
Called a council of gods on high ,
称为 一个 理事会 的 神 在 高的 ,

被称为天上的神明会议，

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ['gɪv(ə)n]
To each was a white cloud given
到 每个 曾是 一个 白色的 云 给定

每人都得到了一朵白云。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
At the foot of his throne in the sky ,
在 这 脚 的 他的 王座 在 这 天空 ,

在他位于天空的宝座脚下，

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] .

And	the	steps	of	his	throne	were	seven	.
和	这	步骤	的	他的	王座	是	七	.

他的宝座有七级台阶。

“ ['tʃɪldrən] ， ” [ðə; ði]['fɑːðər] [kraɪd] ,

“	Children	,	”	the	father	cried	,
“	孩子们	,	”	这	父亲	哭	,

“孩子们！”父亲喊道。

“ [lɔːst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [θɔː] ,

“	Lost	is	the	great	god	Thor	,
“	丢失的	是	这	伟大的	上帝	雷神	,

“伟大的神托尔已经陨落了，

[lɔːst] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Lost	is	the	sword	at	his	side	,
丢失的	是	这	剑	在	他的	边	,

他腰间的剑遗失了。

[lɔːst] [ɪz][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

Lost	is	his	arm	in	the	war	,
丢失的	是	他的	手臂	在	这	战争	,

他在战争中失去了一只手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'faɪd] .

And	the	fury	which	all	things	defied	.
和	这	愤怒	哪个	全部	事物	违抗	.

以及万物都无法抗拒的狂怒。

“ [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmlænd] ['baʊər] ,

“	In	the	heart	of	a	dreamland	bower	,
“	在	这	心	的	一个	梦境	凉亭	,

“在梦境般的凉亭中心，

[sliːpɪθ] [hiː; hi]['ʌndər][ə; eɪ] [spel] ,

Sleepeth	he	under	a	spell	,
睡着了	他	在下面	一个	拼写	,

他中了魔法，沉睡不醒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

For	he	yielded	his	strength	for	an	hour	,
为了	他	产生	他的	力量	为了	一个	小时	,

他使出全力一小时，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [hel]

And	under	the	meshes	of	Hell
和	在下面	这	网格	的	地狱

在地狱的网罗之下

[hiː; hi][ɪz] [tʃeɪnd] [baɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər] .

He	is	chained	by	invincible	power	.
他	是	连锁	经过	无敌	力量	.

他被不可战胜的力量所束缚。

“ [nʌn] [meɪ] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌn'baɪnd] ;

“	None	may	the	meshes	unbind	;
“	没有任何	可能	这	网格	解绑	;

“任何人都不得解开网；

[streŋθ] [mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Strength	must	return	to	his	will	,
力量	必须	返回	到	他的	将要	,

力量必须重回他的意志之中。

[ænd; ənd][hɪm'self][mʌst; məst] [ʌn'ʃækəl] [hɪz; ɪz][maɪnd]
And **himself** **must** **unshackle** **his** **mind**
和 他自己 必须 解开束缚 他的 头脑

他自己也必须挣脱思想的束缚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [driːmz] [hiː; hi][ɪz] ['driːmiŋ] [stɪl] ,
From **the** **dreams** **he** **is** **dreaming** **still** **,**
从 这 梦境 他 是 做梦 仍然 ,

从他仍在做的梦中，

[ɪn][ðə; ði] [muːn] - ['leɪdiːz] ['tresɪz] [in'twain] . { - }
In **the** **moon** **-** **lady's** **tresses** **entwined** **.** **{** **25** **}**
在 这 月亮 - 女士的 头发 交织 . { - }

在月亮女神的发丝间交缠。{25}

“ ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði][roʊd] ,
“ **Over** **the** **mountains** **the** **road** **,**
“ 超过 这 山脉 这 路 ,

“翻过群山，这条路，

['dɪzməl][ænd; ənd] [drɪr] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,
Dismal **and** **drear** **to** **return** **,**
惨淡 和 凄凉 到 返回 ,

令人沮丧和凄凉的回归，

[feɪs] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] ,
Face **it** **he** **must** **with** **his** **load** **,**
脸 它 他 必须 和 他的 加载 ,

他必须面对现实，背负着自己的重担。

[ðoʊ] [ðə; ði] - ['krækl] [ænd; ənd][bɜːrn] ,
Though **the** **underbrakes** **crackle** **and** **burn** **,**
尽管 这 - 裂纹 和 烧伤 ,

尽管刹车片发出噼啪声和燃烧声，

[ðoʊ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] - [baɪts] ['blɪstər][ænd; ənd][goʊd] .
Though **the** **serpent** **-** **bites** **blister** **and** **goad** **.**
尽管 这 蛇 - 咬 水疱 和 刺激 .

虽然蛇咬会起水泡并刺激皮肤。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ɪz][sɪn] ,
“ **Not** **a** **mere** **shadow** **is** **sin** **,**
“ 不是 一个 仅仅 阴影 是 罪 ,

“并非虚幻的影子就是罪过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的格子，以及其他诗歌(My Lattice, and Other Poems)

['klɪŋɪŋ] [laɪk] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp] ,
Clinging like wine to the lip ,
依恋 喜欢 葡萄酒 到 这 唇 ,

像酒液粘在嘴唇上一样，

[tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn]
To be wiped from the mouth and the chin
到 是 擦拭 从 这 嘴 和 这 下巴

擦拭嘴部和下巴。

['æftər][mæn] ['teɪkəθ] [ə; eɪ][sɪp] ;
After man taketh a sip ;
后 男人 拿 一个 啜饮 ;

人喝了一口之后；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] .
But a poison that lurketh within .
但 一个 毒 那 潜伏者 之内 .

但其中却潜藏着毒素。

“ [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [siː] ,
“ The forces that hold back the sea ,
“ 这 力量 那 抓住 后退 这 海 ,

“阻挡大海的力量，

[ðæt] ['græpl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,
That grapple the earth from beneath ,
那 抓钩 这 地球 从 下面 ,

从下方紧紧抓住大地，

[ɑːr; ər][nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'kriː]
Are not older than those which decree
是 不是 老 比 那些 哪个 法令

并不比颁布法令的人更古老

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][sɪn]['ʌntə,'ʌntu] [deθ]
The marriage of sin unto death
这 婚姻 的 罪 到 死亡

罪恶的结合，直至死亡

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnər] , [huː'evər] [hiː; hi][biː; bi] .
In the sinner , whoever he be .
在 这 罪人 , 谁 他 是 .

在罪人身上，无论他是谁。

“ [huː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [wɪl] [goʊ]
“ Who of our numbers will go
“ WHO 的 我们的 数字 将要 去

“我们当中谁会去

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - ['teɪntɪd] [lænd] ,
Up to the death - tainted land ,
向上 到 这 死亡 - 受污染的 土地 ,

直至那片被死亡侵蚀的土地，

['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz] , [ænd; ənd][soʊ]

Braving	**the**	**dangers**	**,**	**and**	**so**
勇敢	这	危险	,	和	所以

冒着危险，所以

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]

Reaching	**the**	**heart**	**and**	**the**	**hand**
到达	这	心	和	这	手

触及心灵与双手

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d]['laɪɪŋ] [loʊ] ? ” { - }

And	**the**	**form**	**of**	**the**	**god**	**lying**	**low**	**?**	**”**	**{**	**26**	**}**
和	这	形式	的	这	上帝	说谎	低的	?	”	{	-	}

而隐匿的神祇的形象呢？”{26}

“ ['saɪər] , ” ['ænsər] ['bɔ:ldər][ðə; ði] [fer] ,

“	**Sire**	**,**	**”**	**answered**	**Balder**	**the**	**fair**	**,**
“	父系	,	”	回答	巴尔德	这	公平的	,

“陛下，”俊美的巴尔德回答道。

“ ['rʌgɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,

“	**Rugged**	**the**	**journey**	**and**	**long**	**,**
“	崎岖	这	旅行	和	长的	,

“旅途艰辛漫长，

['mænɪfoʊld]['deindʒəz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,

Manifold	**dangers**	**are**	**there**	**,**
歧管	危险	是	那里	,

存在诸多危险，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,

But	**my**	**heart**	**and**	**my**	**arms**	**are**	**strong**	**,**
但	我的	心	和	我的	武器	是	强的	,

但是我的心和我的胳膊都很强壮，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [er] .

And	**my**	**soul**	**is**	**as**	**pure**	**as**	**the**	**air**	**.**
和	我的	灵魂	是	作为	纯的	作为	这	空气	.

我的灵魂像空气一样纯净。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm][ɪn][wɔ:r] ,

“	**I**	**will**	**go**	**,**	**for**	**we**	**need**	**him**	**in**	**war**	**,**
“	我	将要	去	,	为了	我们	需要	他	在	战争	,

“我会去，因为战争需要他。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wi:; wi] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][daɪ] ;

And	**without**	**him**	**we**	**struggle**	**and**	**die**	**;**
和	没有	他	我们	斗争	和	死	;

没有他，我们将挣扎求生，直至死亡；

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [hi:; hi] [bɔ:r]

I	**will**	**put**	**on**	**the**	**armour**	**he**	**bore**
我	将要	放	在	这	盔甲	他	钻孔

我将穿上他所穿戴的盔甲

[ænd; ənd][gɜ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][maɪ] [θaɪ] ;

And	**gird**	**on**	**his**	**sword**	**to**	**my**	**thigh**	**;**
和	格栅	在	他的	剑	到	我的	大腿	;

并将他的剑佩在我的大腿上；

[aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔ:] . -

I	**will**	**sit**	**by**	**and**	**say**	**,**	**'**	**I**	**am**	**Thor**	**.**	**'**
我	将要	坐	经过	和	说	,	-	我	是	雷神	.	-

我会坐在一旁说：“我是雷神托尔。”

“ [pərˈtʃæns] [wen] [hiː; hi][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Perchance when he opens his eyes ,
“ 或许 什么时候 他 打开 他的 眼睛 ,

“或许当他睁开眼睛的时候，

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrmər] - [pleɪt] ,
Shorn of his own armour - plate ,
剪 的 他的 自己的 盔甲 - 盘子 ,

他失去了自己的盔甲，

[ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ,
Smitten with rage and surprise ,
迷恋 和 愤怒 和 惊喜 ,

既愤怒又惊讶，

[ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [heɪt] ,
Burning with anger and hate ,
燃烧 和 愤怒 和 恨 ,

怒火和仇恨熊熊燃烧，

[hiː; hi] [wɪl] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [hiː; hi][laɪz] .
He will burst from the bed where he lies .
他 将要 爆裂 从 这 床 在哪里 他 谎言 .

他会突然从床上跳起来。

“ [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ Swift as the kiss of the fire ,
“ 迅速 作为 这 吻 的 这 火 ,

“迅如烈火之吻，

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [flæʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,
Knowledge shall flash to his brain ,
知识 将 闪光 到 他的 脑 ,

知识将瞬间涌入他的脑海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][self][ɪnˈspaɪər]
And the thought of his past self inspire
和 这 想法 的 他的 过去的 自己 启发

而对过去自己的回忆则激励着他。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ˈvælər] [əˈgen] ,
His spirit with valour again ,
他的 精神 和 勇气 再次 ,

他再次展现出英勇的精神。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈʃætər] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] . ” { - }
Till he shatter the bonds of desire . ” { 27 }
直到 他 破碎 这 债券 的 欲望 . ” { - }

直到他打破欲望的束缚。”{27}

[soʊ][ˈbɔːldər] , [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
So Balder , the fairest of all ,
所以 巴尔德 , 这 最公平 的 全部 ,

所以，巴尔德，所有人中最俊美的，

[ænd; ənd][ˈpjʊrɪst][ʌv; əv][gɔdz][baɪ][ðə; ði] [θroʊn] ,
And purest of gods by the throne ,
和 最纯净的 的 神 经过 这 王座 ,

以及王座旁最纯洁的神祇，

[went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [hɔːl]
Went from the heavenly hall
去 从 这 天上 大厅

从天殿而去

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'loʊn] ,

Into	the	darkness	alone	,
进入	这	黑暗	独自的	,

独自走进黑暗，

[tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][gɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θrɔːl] .

To	loosen	the	god	from	his	thrall	.
到	松开	这	上帝	从	他的	奴隶	.

解救神灵脱离奴役。

[blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][hiː; hi][roʊd] ,

Black	was	the	charger	he	rode	,
黑色的	曾是	这	充电器	他	骑	,

他骑的战马是黑色的。

[wɪŋd] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪ] - [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] ;

Winged	,	and	its	eye	-	balls	of	fire	;
有翅膀的	,	和	它是	眼睛	-	球	的	火	;

有翅膀，还有它燃烧的眼球；

[frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][tuː; tə]['maʊnt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][trəud] ,

From	mountain	to	mountain	it	trode	,
从	山	到	山	它	践踏	,

它从一座山走到另一座山，

[spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [æz; əz]['maɪər] ,

Spurning	the	valleys	as	mire	,
拒绝	这	山谷	作为	沼泽	,

鄙视山谷，视其为泥沼，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd] .

Till	it	sprang	into	air	with	its	load	.
直到	它	弹簧	进入	空气	和	它是	加载	.

直到它带着重物跃入空中。

[ðen] [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nek] [saɪd] - [kɜːrld] ,

Then	swift	,	with	its	neck	side	-	curled	,
然后	迅速	,	和	它是	脖子	边	-	卷曲	,

然后迅速地，脖子侧向蜷缩着，

[hæf] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ɪts] [breθ] ,

Half	hid	in	the	smoke	of	its	breath	,
一半	隐藏	在	这	抽烟	的	它是	气息	,

半隐在它吐出的烟雾中，

['ʌpwərd] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] , [ænd; ənd] [həːld]

Upward	it	bounded	,	and	hurled
向上	它	有界	,	和	投掷

它向上跃起，然后猛扑过去

['vɔliz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [deθ]

Volleys	and	splinters	of	death
截击	和	碎片	的	死亡

死亡的齐射和碎片

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɪts] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

From	the	fire	of	its	hoofs	on	the	world	.
从	这	火	的	它是	蹄子	在	这	世界	.

它蹄下燃起的烈焰席卷世界。

[ðə; ði] [muːn] - ['leɪdi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːr]

The	moon	-	lady	leaned	from	her	car
这	月亮	-	女士	倾斜	从	她	车

月亮女神从车里探出身子。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [fɪrs] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

And	beheld	the	fierce	course	of	the	god	,
和	观看	这	凶猛的	课程	的	这	上帝	,

于是，我目睹了神明的凶猛行径。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

For	,	as	though	with	the	birth	of	a	star	,
为了	,	作为	尽管	和	这	出生	的	一个	星星	,

仿佛一颗新星诞生一般，

[ə; eɪ]['faɪər] [træk] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][rɑːd]

A	fire	track	as	straight	as	a	rod
一个	火	追踪	作为	直的	作为	一个	杆

一条笔直如杆的火线

[bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'fɑːr] . { - }

Burnt	in	the	heavens	afar	.	{	28	}
烧焦的	在	这	天	远方	.	{	-	}

在遥远的天际燃烧。{28}

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Then	she	trembled	and	sickened	with	fear	,
然后	她	颤抖	和	恶心	和	害怕	,

然后她浑身颤抖，恐惧得恶心想吐。

[tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][mɪst]

Till	her	face	grew	as	white	as	the	mist
直到	她	脸	生长	作为	白色的	作为	这	薄雾

直到她的脸变得像雾一样白。

[wen] [æt; ət] [deɪ] - [dɑːn] [ðə; ði][stɑːrz] [ˌdɪsə'pɪr] ,

When	at	day	-	dawn	the	stars	disappear	,
什么时候	在	天	-	黎明	这	明星	消失	,

当黎明时分，群星消失，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][dɪd][kɔɪl][ænd; ənd] [ʌn'twɪst]

And	her	body	did	coil	and	untwist
和	她	身体	做过	线圈	和	解开

她的身体时而盘绕，时而舒展。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ˞ːpənts] [foʊldz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪr] .

Like	a	serpent's	folds	caught	in	a	weir	.
喜欢	一个	蛇的	折叠	捕捉	在	一个	堰	.

就像蛇的褶皱被困在堰坝里一样。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [spent] ,

Her	heart	was	a	fire	that	was	spent	,
她	心	曾是	一个	火	那	曾是	花费	,

她的心就像一团熄灭的火。

[hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

Her	lips	could	not	utter	a	charm	,
她	嘴唇	可以	不是	说出	一个	魅力	,

她嘴唇翕动，说不出一句咒语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

And	she	cowered	from	his	sight	as	he	went	,
和	她	畏缩	从	他的	视线	作为	他	去	,

他走后，她躲避着他的视线。

[waɪl] ['bɔːldər] [fluː] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] ,

While	Balder	flew	by	without	harm	,
尽管	巴尔德	飞翔	经过	没有	伤害	,

巴尔德毫发无损地飞过，

- [niːθ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'tent] .
' **Neath** **the** **shield** **of** **a** **pure** **intent** **.**
- 尼斯 这 盾 的 一个 纯的 意图 .

在纯粹意图的掩护下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - ['leɪdiːz] ['baʊər] ,
He **came** **to** **the** **moon** **-** **lady's** **bower** **,**
他 来了 到 这 月亮 - 女士的 凉亭 ,

他来到了月亮女神的闺房，

[ænd; ənd]['gɜːrdɪd][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
And **girded** **the** **sword** **to** **his** **thigh** **,**
和 加固 这 剑 到 他的 大腿 ,

他将剑佩在大腿上。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
And **put** **on** **the** **cincture** **of** **power** **,**
和 放 在 这 束带 的 力量 ,

系上权力的腰带，

[ʌn'baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd] ['laɪɪŋ] [baɪ] ,
Unbound **from** **the** **god** **lying** **by** **,**
无界 从 这 上帝 说谎 经过 ,

摆脱了躺在旁边的神灵的束缚，

[nɔːr] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [nɔːr][æn; ən]['aʊər] ;
Nor **waited** **a** **day** **nor** **an** **hour** **;**
也不 等待 一个 天 也不 一个 小时 ;

一天也没等，一小时也没等；

[fɔːr; fər] , ['stɑːrtld] , [ðə; ði] ['sliːpər] [ə'woʊk] ,
For **,** **startled** **,** **the** **sleeper** **awoke** **,**
为了 , 惊慌 , 这 轨枕 醒来 ,

惊醒之后，睡梦中的人

[blæk] - ['vɪzɪdʒd] , [laɪk][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði][skaɪz] ;
Black **-** **visaged** **,** **like** **storm** **on** **the** **skies** **;**
黑色的 - 面容 , 喜欢 风暴 在 这 天空 ;

面色漆黑，如同天空中的风暴；

[bʌt; bət]['bɔːldər][sæt] ['ʌpraɪt] , [nɔːr][spoʊk] ,
But **Balder** **sat** **upright** **,** **nor** **spoke** **,**
但 巴尔德 卫星 直立 , 也不 辐 ,

但巴尔德笔直地坐着，一言不发。

[tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] ['dɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [θɔːrz] [aɪz] ,
Till **the** **flames** **darted** **out** **of** **Thor's** **eyes** **,**
直到 这 火焰 飞镖 出去 的 雷神的 眼睛 ,

直到火焰从索尔的眼中喷涌而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['saɪləns][hiː; hi][broʊk] . { - }
And **the** **passionate** **silence** **he** **broke** **.** **{** **29** **}**
和 这 热情的 沉默 他 打破 . { - }

他打破了那充满激情的沉默。{29}

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['driːmiŋ] [ɪz][ɔː(r)] ,
“ **Who** **is** **it** **,** **when** **dreaming** **is** **o'er** **,**
“ WHO 是 它 , 什么时候 做梦 是 超过 ,

“当梦醒之时，是谁？”

[mɔks] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][helm] [laɪk][tuː; tə][maɪn] ,
Mocks **me** **with** **helm** **like** **to** **mine** **,**
模拟 我 和 舵 喜欢 到 矿 ,

他用头盔嘲笑我，就像我的头盔一样。

[ʌn'gɜːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmər] [aɪ] [bɔːr] ,
Ungirding **the** **armour** **I** **bore** **,**
解开 这 盔甲 我 钻孔 ,

解开我身上的盔甲，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [swiːt] ['sɪlkən] [nets] [ðæt] [ɪn'twaɪn] ?
From **the** **sweet** **silken** **nets** **that** **entwine** **?**
从 这 甜的 丝 网 那 缠绕 ?

从那交织缠绕的甜蜜丝网中?

" [kwoʊθ]['bɔːldər] , " [bɪ'hoʊld] !
" **Quoth** **Balder** **,** **"** **Behold** **!**
" 引用 巴尔德 , " 看哪 !

巴尔德说道："看啊！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔː] .
I **am** **Thor** **.**
我 是 雷神 .

我是雷神托尔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['θʌndərər] - [kɔːld] ,
" **I** **am** **he** **that** **was** **'** **Thunderer** **'** **called** **,**
" 我 是 他 那 曾是 - 雷霆 - 称为 ,

"我就是那个被称为'雷霆者'的人，

[ænd; ənd][maɪ] [feɪm] [ɪz][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
And **my** **fame** **is** **as** **wide** **as** **the** **world** **;**
和 我的 名声 是 作为 宽的 作为 这 世界 ;

我的名声响彻全球；

[æt; ət][maɪ]['æŋgər][ðə; ðɪ]['rɑːks][wɜːr; wər] [ə'pɔːld] ,
At **my** **anger** **the** **rocks** **were** **appalled** **,**
在 我的 愤怒 这 岩石 是 震惊 ,

看到我的愤怒，岩石都感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [wɜːr; wər][ʌp] - [kɜːrld] ,
And **the** **waves** **of** **the** **sea** **were** **up** **-** **curled** **,**
和 这 波浪 的 这 海 是 向上 - 卷曲 ,

海浪向上翻卷，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] .
But **now** **I** **am** **weak** **and** **enthralled** **.**
但 现在 我 是 虚弱的 和 着迷 .

但现在我却感到虚弱和着迷。

" [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪz] [fɪrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
" **The** **battle** **is** **fierce** **on** **the** **earth** **,**
" 这 战斗 是 凶猛的 在 这 地球 ,

"地球上的战斗异常激烈，

[waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] ;
While **I** **sit** **here** **idle** **and** **still** **;**
尽管 我 坐 这里 闲置的 和 仍然 ;

我闲坐着，一动不动；

[ˌʌnfʊl'fɪld] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][hoʊps][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,
Unfulfilled **are** **the** **hopes** **of** **my** **birth** **,**
未实现的 是 这 希望 的 我的 出生 ,

我出生时的愿望尚未实现。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] ,
For **the** **strength** **of** **the** **mind** **is** **the** **will** **,**
为了 这 力量 的 这 头脑 是 这 将要 ,

意志力是心灵力量的源泉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][gɜːrθ] .

And	the	will	is	more	potent	than	girth	.
和	这	将要	是	更多的	强效	比	周长	.

意志力比体型更重要。

“ [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wæks][boʊld] ,

“	The	foes	of	the	gods	wax	bold	,
“	这	敌人	的	这	神	蜡	大胆的	,

“诸神的敌人胆子越来越大，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

And	they	mock	at	the	armies	of	heaven	;
和	他们	嘲笑	在	这	军队	的	天堂	;

他们嘲笑天上的万军；

[æt; ət][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld] —

At	their	banquets	the	story	is	told	—
在	他们的	宴会	这	故事	是	讲述	—

在他们的宴会上，人们会讲述这个故事——

- [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmənz] [hɑːrt] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

'	A	weak	woman's	heart	hath	been	given
-	一个	虚弱的	女性的	心	有	到过	给定

“一个软弱女人的心被给了

[tuː; tə] [θɔː] , [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][oʊld] . - { - }

To	Thor	,	the	avenger	of	old	.	'	{	30	}
到	雷神	,	这	复仇者	的	老的	.	-	{	-	}

致古老的复仇者雷神托尔。{30}

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [kɑːt] ,

“	And	the	wives	as	they	sit	by	the	cot	,
“	和	这	妻子们	作为	他们	坐	经过	这	婴儿床	,

“妻子们坐在婴儿床边，

[sɪŋ] , - [sliːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd]['kænɑːt] [kʌm] ;

Sing	,	'	Sleep	,	for	the	god	cannot	come	;
唱歌	,	-	睡觉	,	为了	这	上帝	不能	来	;

唱吧，睡吧，因为神不会来了；

[sliːp] , [ðə; ði][ə'vendʒər][ɪz][nɑːt] ;

Sleep	,	the	avenger	is	not	;
睡觉	,	这	复仇者	是	不是	;

睡眠，复仇者并非如此；

[hʌʃ] , [let][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [biː; bi] [dʌm] ;

Hush	,	let	his	praises	be	dumb	;
嘘	,	让	他的	赞扬	是	哑的	;

嘘，让他的赞美之声沉寂无声；

[hʌʃ] , [let][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi][fər'gɑːt] . -

Hush	,	let	his	name	be	forgot	.	'
嘘	,	让	他的	姓名	是	忘了	.	-

嘘，让他的名字被遗忘吧。

” [ðen] [ðə; ði][gɑːd] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

”	Then	the	god	,	smitten	with	pain	,
”	然后	这	上帝	,	迷恋	和	疼痛	,

“然后，神明遭受了巨大的痛苦，

- [ænd; ənd] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Shamèd	and	stung	to	the	heart	,
-	和	被蜇了	到	这	心	,

羞愧难当，心如刀绞。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːdz] [vɔɪs] [ə'gen] ,
Knowing a god's voice again ,
会心 一个 神的 嗓音 再次 ,

再次听到神的声音，

['rendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fetərz] [ə'pɑːrt] ,
Rending his fetters apart ,
渲染 他的 镣铐 除 ,

他挣脱了束缚，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] - ['leɪdiːz] [tʃeɪn] .
Sprang from the moon - lady's chain .
斯普兰 从 这 月亮 - 女士的 链 .

从月亮女神的锁链中跳了出来。

['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] [ɪn] [naɪt]
Instantly vanished in night
即刻 消失了 在 夜晚

瞬间消失在夜色中

['fauntinz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
Fountains and meadows and streams ,
喷泉 和 草地 和 溪流 ,

喷泉、草地和小溪，

['nevər] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt]
Never a glimmer of light
绝不 一个 微光 的 光

一丝光亮也没有

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [driːmz] ,
Lit up the palace of dreams ,
点燃向上 这 宫殿 的 梦境 ,

点亮了梦想的宫殿，

[æz; əz][ðə; ði][gɑːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [saɪt] ,
As the god made his way , without sight ,
作为 这 上帝 制成 他的 方式 , 没有 视线 ,

神明盲目地前行，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔːr] ,
Back to the heavenly shore ,
后退 到 这 天上 支撑 ,

回到天国之岸，

['oʊvər]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][waɪld] [rə'viːn] ,
Over mountain and wild ravine ,
超过 山 和 荒野 峡谷 ,

翻越群山和幽深峡谷，

[mə'ræsiz] , [ænd; ənd] ['siːz] [ðæt] [rɔːr] ,
Morasses , and seas that roar ,
沼泽 , 和 海域 那 吼 ,

沼泽，以及咆哮的大海，

[tɪl] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [siːn]
Till the portals of heaven were seen
直到 这 门户 的 天堂 是 已见

直到看见天堂之门

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][væl'hælə][wʌns] [mɔːr] . { - }
And he stood in Valhalla once more . { 31 }
和 他 站立 在 瓦尔哈拉 一次 更多的 . { - }

他再次站在了瓦尔哈拉神殿。{31}

[ðə; ði] [fjuːd] .

THE	FEUD	.
这	世仇	.

世仇。

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [keɪv] ,

“	I	hear	a	cry	from	the	Sansard	cave	,
“	我	听到	一个	哭	从	这	-	洞穴	,

我听到桑萨尔德洞穴里传来一声呼喊，

[oʊ] ['mʌðər] , [wɪl] [noʊ][wʌn] ['hɑːrkən] ?

O	mother	,	will	no	one	hearken	?
哦	母亲	,	将要	不	一	倾听	?

母亲啊，难道没有人听见吗?

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] , [wɪl] [noʊ][wʌn] [seɪv] ?

A	cry	of	the	lost	,	will	no	one	save	?
一个	哭	的	这	丢失的	,	将要	不	一	节省	?

迷失者的哭喊，难道无人拯救吗?

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [reɪv] ,

A	cry	of	the	dead	,	though	the	oceans	rave	,
一个	哭	的	这	死的	,	尽管	这	海洋	锐舞	,

死者的哀嚎，即便海洋咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] [æz; əz][hiː; hi] [wiːlz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪv] ,

And	the	scream	of	a	gull	as	he	wheels	o'er	a	grave	,
和	这	尖叫	的	一个	鸥	作为	他	车轮	超过	一个	严重	,

海鸥盘旋在坟墓上空时发出的尖叫声，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑːrkən][ænd; ənd]['dɑːrkən] . ”

While	the	shadows	darken	and	darken	.	”
尽管	这	阴影	变暗	和	变暗	.	”

阴影越来越深。

“ [oʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][wet] ,

“	Oh	,	hush	thee	,	child	,	for	the	night	is	wet	,
“	哦	,	嘘	你	,	孩子	,	为了	这	夜晚	是	湿的	,

“哦，孩子，别说话，夜里很湿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] - [keivz] [splɪt] [ə'sʌndər] ,

And	the	cloud	-	caves	split	asunder	,
和	这	云	-	洞穴	分裂	分离	,

云洞裂开了，

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒægɪd][fret] ,

With	lightning	in	a	jagged	fret	,
和	闪电	在	一个	锯齿状	烦恼	,

如同锯齿状琴弦上的闪电，

[laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən][ɪn][ðə; ði][net] ,

Like	the	gleam	of	a	salmon	in	the	net	,
喜欢	这	闪耀	的	一个	三文鱼	在	这	网	,

就像渔网中闪闪发光的鲑鱼一样，

[wen] [ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌnset] ,

When	the	rocks	are	rich	in	the	red	sunset	,
什么时候	这	岩石	是	富有的	在	这	红色的	日落	,

当岩石被夕阳染成一片火红时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [roʊlz] [daʊn] [ɪn] ['θʌndər] . ”

And	the	stream	rolls	down	in	thunder	.	”
和	这	溪流	卷	向下	在	雷	.	”

溪水在雷鸣中奔腾而下。

“ ['mʌðər] , [oʊ] ['mʌðər] , [ə; eɪ][peɪn][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,
“ Mother , O mother , a pain at my heart ,
“ 母亲 , 哦 母亲 , 一个 疼痛 在 我的 心 ,

“母亲啊，母亲啊，我心如刀绞，

[ə; eɪ] [pæŋ] [laɪk][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv]['daɪɪŋ] . ”
A pang like the pang of dying . ”
一个 疼痛 喜欢 这 疼痛 的 垂死 . ”

一种像死亡的痛苦一样的痛苦。”

“ [oʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][dɑːrt]
“ Oh , hush thee , child , for the wild birds dart
“ 哦 , 嘘 你 , 孩子 , 为了 这 荒野 鸟类 镖

“哦，孩子，安静点，野鸟飞来

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][kloʊz][ænd; ənd][pɑːrt] , { - }
Up and down , and close and part , { 32 }
向上 和 向下 , 和 关闭 和 部分 , { - }

上下，靠近和分开，{32}

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [wer] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [stɑːrt] ,
Wheeling round where the black cliffs start ,
惠灵 圆形的 在哪里 这 黑色的 悬崖 开始 ,

绕着黑色悬崖的起点转一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊm][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ɪz] ['flaɪɪŋ] . ”
And the foam at their feet is flying . ”
和 这 泡沫 在 他们的 脚 是 飞行 . ”

他们脚下的泡沫四处飞溅。

“ [oʊ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [straɪf] [laɪk][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] - [straɪf] ,
“ O mother , a strife like the black clouds ' strife ,
“ 哦 母亲 , 一个 冲突 喜欢 这 黑色的 云 - 冲突 ,

“哦，母亲，这纷争如同乌云密布的纷争，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['æftər] . ”
And a peace that cometh after . ”
和 一个 和平 那 到来 后 . ”

以及随之而来的和平。

“ [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [piːs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,
“ Hush , child , for peace is the end of life ,
“ 嘘 , 孩子 , 为了 和平 是 这 结尾 的 生活 ,

“嘘，孩子，和平是生命的终结。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][faindz] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,
And the heart of a maiden finds peace as a wife ,
和 这 心 的 一个 少女 发现 和平 作为 一个 妻子 ,

少女的心灵在成为妻子后才能找到平静。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [raɪf]
But the sky and the cliffs and the ocean are rife
但 这 天空 和 这 悬崖 和 这 海洋 是 普遍存在

但天空、悬崖和海洋都充满了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['θʌndərz] ['læftər] . ”
With the storm and thunder's laughter . ”
和 这 风暴 和 雷声 笑声 . ”

伴随着暴风雨和雷鸣的笑声。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ][sʌnz] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] ,
“ Come in , my sons , come in and rest ,
“ 来 在 , 我的 儿子们 , 来 在 和 休息 ,

“进来吧，我的儿子们，进来休息吧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑːrkən][ænd; ənd]['dɑːrkən] ,

For	the	shadows	darken	and	darken	,
为了	这	阴影	变暗	和	变暗	,

因为阴影越来越深，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [swɑːnz] [brest] ,

And	your	sister	is	pale	as	the	white	swan's	breast	,
和	你的	姐姐	是	苍白	作为	这	白色的	天鹅的	胸部	,

你的妹妹脸色苍白得像白天鹅的胸脯一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [prest]

And	her	eyes	are	fixed	and	her	lips	are	pressed
和	她	眼睛	是	固定的	和	她	嘴唇	是	按下

她的目光呆滞，嘴唇紧抿。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [gest] ,

In	the	death	of	a	name	ye	might	have	guessed	,
在	这	死亡	的	一个	姓名	是的	可能	有	猜对了	,

死于一个你或许能猜到的名字，

[hæd; həd][jiː; ji] [tweɪn] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] ['hɑːrkən] . ”

Had	ye	twain	been	here	to	hearken	.	”
有	是的	马克·吐温	到过	这里	到	倾听	.	”

如果你们二人当时在场，就能听到了。

“ [hʌʃ] , ['mʌðər] , [ə; eɪ] [kɔːrps] [laɪz][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

“	Hush	,	mother	,	a	corpse	lies	on	the	sand	,
“	嘘	,	母亲	,	一个	尸体	谎言	在	这	沙	,

“嘘，妈妈，沙滩上躺着一具尸体。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪvn] ,

And	the	spray	is	round	it	driven	,
和	这	喷	是	圆形的	它	驱动	,

喷雾围绕着它旋转，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [hænd]

It	lies	on	its	face	,	and	one	white	hand
它	谎言	在	它是	脸	,	和	一	白色的	手

它脸朝下躺着，一只白手

[pɔɪnts] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ɑːn][ðə; ði][belt][ʌv; əv][strænd]

Points	through	the	mist	on	the	belt	of	strand
积分	通过	这	薄雾	在	这	腰带	的	链

透过薄雾，指向沙滩带。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] - [stænd] ,

To	where	the	cliffs	of	Sansard	stand	,
到	在哪里	这	悬崖	的	-	站立	,

到桑萨尔悬崖所在的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃənz] [streŋθ] [ɪz] ['rɪvn] . ” { - }

And	the	ocean's	strength	is	riven	.	”	{	33	}
和	这	海洋的	力量	是	裂隙	.	”	{	-	}

海洋的力量也因此而分裂。”{33}

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gɑːd] , [maɪ][sʌnz] , [huː] [leɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

“	Was	it	God	,	my	sons	,	who	laid	him	there	?
“	曾是	它	上帝	,	我的	儿子们	,	WHO	铺设	他	那里	?

“儿子们，是上帝把他放在那里的吗？”

[ɔːr][ðə; ði] [siː] [ðæt] [left][hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] ? ”

Or	the	sea	that	left	him	sleeping	?	”
或者	这	海	那	左边	他	睡眠	?	”

还是让他沉睡的大海？

“ [neɪ] , ['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr]['dɝːks] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ber] ,
“ Nay , mother , our dirks where his heart was bare ,
“ 不 , 母亲 , 我们的 匕首 在哪里 他的 心 曾是 裸 ,

“不，母亲，我们的匕首在他赤裸的心脏处，

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [θruː] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
As swift as the rain through the teeth of the air ;
作为 迅速 作为 这 雨 通过 这 牙齿 的 这 空气 ;

迅如雨水穿过空气的利齿；

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊm] - ['fɪŋgərz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæksənz] [her] ,
And the foam - fingers play in the Saxon's hair ,
和 这 泡沫 - 手指 玩 在 这 撒克逊人的 头发 ,

泡沫手指在撒克逊人的头发里玩耍，

[waɪl] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kriːpɪŋ] . ”
While the tides are round him creeping . ”
尽管 这 潮汐 是 圆形的 他 爬行 . ”

潮水正缓缓地环绕着他。

“ [oʊ] , [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ][hænd][ænd; ənd] [hed] ,
“ Oh , curses on you hand and head ,
“ 哦 , 诅咒 在 你 手 和 头 ,

“哦，诅咒你的手和头！”

[laɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['weðər] ,
Like the rains in this wild weather ,
喜欢 这 雨 在 这 荒野 天气 ,

就像这狂风暴雨一样，

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [dred] ,
The guilt of blood is swift and dread ,
这 有罪 的 血 是 迅速 和 恐惧 ,

血债血偿的罪恶感来得快去得也快，令人恐惧。

[jʊr; jər] ['sɪstɝz] [feɪs] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ded] ,
Your sister's face is cold and dead ,
你的 姐妹 脸 是 寒冷的 和 死的 ,

你姐姐的脸冰冷死寂。

[jiː; ji] [meɪ] [nɑːt][pɑːrt] [huːm] [gɑːd] [wʊd] [wed]
Ye may not part whom God would wed
叶 可能 不是 部分 谁 上帝 会 结婚

你们不可拆散上帝所命定的夫妻。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæθ] [nɪt] [tə'geðər] . ” { - }
And love hath knit together . ” { 34 }
和 爱 有 针织 一起 . ” { - }

爱将一切联系在一起。”{34}

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
THE FRENZY OF PROMETHEUS .
这 狂热 的 普罗米修斯 .

普罗米修斯的狂热。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [biːts] [ɪts] ['nuːntaɪd] ['hɑːməniz]
The ocean beats its noontide harmonies
这 海洋 节拍 它是 正午 和声

海洋拍打着正午的潮汐，奏响和谐的乐章。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['krægɪd] [koʊst] ,
Upon the sunlit lines of cragged coast ,
之上 这 阳光照射 线条 的 崎岖不平 海岸 ,

在阳光照耀下的崎岖海岸线上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['rɪðəm] ['pʌlsɪz] [θruː] [maɪ][breɪn]

And	a	wild	rhythm	pulses	through	my	brain
和	一个	荒野	韵律	脉冲	通过	我的	脑

一股狂野的节奏在我的脑海中涌动

[wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] ['melədiz] ;

With	pauses	and	responsive	melodies	;
和	停顿	和	响应式设计	旋律	;

伴有停顿和响应式旋律;

[ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] , [er] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

And	sky	and	ocean	,	air	and	day	and	night
和	天空	和	海洋	,	空气	和	天	和	夜晚

还有天空和海洋，空气和昼夜

['tɑːp(ə)l][ænd; ənd] [riːl] [ə'pɑːn][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌd] ,

Topple	and	reel	upon	my	burning	blood	,
倾倒	和	卷轴	之上	我的	燃烧	血	,

在我燃烧的鲜血中摇摇欲坠，

[rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Run	to	and	fro	,	whirl	round	and	round	and	round	,
跑步	到	和	弗	,	旋转	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	,

来回奔跑，不停地旋转，

[tɪl] , [loʊ] !

Till	,	lo	!
直到	,	洛	!

直到，瞧!

[ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['mædnəs] [briːðz] [ə; eɪ] [streɪn]

the	cosmic	madness	breathes	a	strain
这	宇宙	疯狂	呼吸	一个	拉紧

宇宙的疯狂呼吸着一股压力

[ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Of	perfect	music	through	the	universe	.
的	完美的	音乐	通过	这	宇宙	.

宇宙间完美的音乐。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] , [aɪz] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

I	hear	it	with	my	ears	,	eyes	,	hands	and	feet	,
我	听到	它	和	我的	耳朵	,	眼睛	,	双手	和	脚	,

我用耳朵、眼睛、双手和双脚去感受它。

[aɪ][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] , [maɪ][skɪn] [sʌks] [ɪn]

I	drink	it	with	my	breath	,	my	skin	sucks	in
我	喝	它	和	我的	气息	,	我的	皮肤	真糟糕	在

我用呼吸吞咽它，我的皮肤吸收了它

[æt; ət] ['evri] ['fiːvərd] [pɔːr] [faɪn] [θredz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

At	every	fevered	pore	fine	threads	of	sound	,
在	每一个	发烧	孔隙	美好的	线程	的	声音	,

每一个发热的毛孔里都传来细微的声音，

[wɪtʃ] [plʌndʒ] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [hɑːrp]

Which	plunge	vibrations	of	the	wind	-	swept	harp
哪个	暴跌	振动	的	这	风	-	扫荡	竖琴

风吹拂的竖琴发出的哪种俯冲振动

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [diːp] ['ɪntuː][maɪ][soʊl] ,

Of	earth	and	heaven	deep	into	my	soul	,
的	地球	和	天堂	深的	进入	我的	灵魂	,

天地之交深深融入我的灵魂，

[tɪl] [iːtʃ] [sens] ['kɪndlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃənd] [laɪf] ,
Till each sense kindles with a freshened life ,
直到 每个 感觉 Kindle 和 一个 清新 生活 ,

直到每一种感官都焕发出新的活力，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [iːz] [frʌm; frəm][peɪn] .
And thoughts arise which bring me ease from pain .
和 想法 出现 哪个 带来 我 舒适 从 疼痛 .

一些念头涌上心头，让我从痛苦中得到解脱。

[oʊ] [piːs] , [swiːt] [piːs] !
O peace , sweet peace !
哦 和平 , 甜的 和平 !

哦，和平，甜蜜的和平！

[aɪ][melt][ænd; ənd] [eb] [ə'weɪ] ,
I melt and ebb away ,
我 熔化 和 落潮 离开 ,

我融化消逝，

[ɑːn] ['sɔfənd] ['rɑːks] [ˌaʊt'stretʃ] - [lɪmz] , { - }
On softened rocks outstretch relaxèd limbs , { 35 }
在 软化 岩石 伸出 - 四肢 , { - }

在柔软的岩石上伸展放松的四肢，{35}

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn'θrɔːld] .
With half - shut eyes deliciously enthralled .
和 一半 - 关闭 眼睛 美味 着迷 .

半闭着双眼，看得津津有味。

[wʌt] ['pæʃ(ə)n] , [wʌt] [dɪ'laɪt] , [wʌt] ['ekstəsi] !
What passion , what delight , what ecstasies !
什么 热情 , 什么 喜 , 什么 狂喜 !

多么激情，多么快乐，多么欣喜若狂！

[dʒɔɪ] [fɪlz] [maɪ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ɪk'ses] ;
Joy fills my veins with rivers of excess ;
喜悦 填充 我的 静脉 和 河流 的 过量的 ;

喜悦如滔滔江水般涌入我的血管；

[aɪ] [reɪv] , [aɪ]['kwɪvər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [aɪz]
I rave , I quiver , as with languid eyes
我 锐舞 , 我 颤动 , 作为 和 慵懒的 眼睛

我狂怒，我颤抖，如同眼神迷离。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][hɑːt] [er] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
I see the hot air dance upon the rocks ,
我 看 这 热的 空气 舞蹈 之上 这 岩石 ,

我看到热空气在岩石上跳跃，

[ænd; ənd][skaɪ] , [siː] , ['hedlənd,'hedlænd][blend][ɪn] ['mɜːrmərəs] [heɪz] .
And sky , sea , headlands blend in murmurous haze .
和 天空 , 海 , 海岬 混合 在 低语 阴霾 .

天空、大海、海岬在轻柔的薄雾中融为一体。

[naʊ] ['grændʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgənz] [beɪs] [ðæt] [roʊlz]
Now grander , with the organ's bass that rolls
现在 更宏伟 , 和 这 器官的 低音 那 卷

现在更宏伟了，管风琴的低音滚滚而来

[ðə; ði]['ʌndər] - [wɜːrld][ɪn] ['dɑːrknəs] [θruː] [dɪ'sper]
The under - world in darkness through despair
这 在下面 - 世界 在 黑暗 通过 绝望

绝望笼罩下的黑暗冥界

[ʌv; əv] ['eni] [deɪ] - [dɑ:n] [ɑ:n][ɪts] ['ɪŋki] [skaɪz] ,

Of	any	day	-	dawn	on	its	inky	skies	,
的	任何	天	-	黎明	在	它是	墨色	天空	,

在任何一天——黎明时分，在漆黑的天空中，

[ðə; ði]['mju:zɪk][roʊlz][ə'raʊnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

The	music	rolls	around	me	,	and	above
这	音乐	卷	大约	我	,	和	多于

音乐在我周围回荡，上方也是如此。

[frʌm; frəm] ['ʃætərd] [klɪfs] , [frʌm; frəm] ['bu:mɪŋ] ['kævərnz] - [maʊðz] ,

From	shattered	cliffs	,	from	booming	caverns	'	mouths	,
从	破碎	悬崖	,	从	蓬勃发展	洞穴	-	嘴	,

从破碎的悬崖，从轰鸣的洞穴口，

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['æroʊ] - [skri:mz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [gʌlz] .

Pierced	by	the	arrow	-	screams	of	frightened	gulls	.
穿孔	经过	这	箭	-	尖叫	的	害怕	海鸥	.

被受惊海鸥如箭般尖锐的鸣叫声刺穿。

[naʊ] [streŋθ] , [səb'du:d] , [bʌt; bət]['wæksɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

Now	strength	,	subdued	,	but	waxing	more	and	more	,
现在	力量	,	低沉的	,	但	打蜡	更多的	和	更多的	,

现在力量虽有所减弱，但正在逐渐增强。

[ˌri:'ænɪˌmeɪts] [maɪ] [lɪmz] ; [aɪ] [fi:l] [maɪ] ['paʊər]

Reanimates	my	limbs	;	I	feel	my	power
复活	我的	四肢	;	我	感觉	我的	力量

让我的四肢重新活动起来；我感觉到了我的力量

[fʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:rs]

Full	as	the	flooding	ocean	,	or	the	force
满的	作为	这	洪水	海洋	,	或者	这	力量

如同汹涌的海洋，或力量

[wɪtʃ] [graindz][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['boʊldər] [fi:t] .

Which	grinds	the	glaciers	on	their	boulder	feet	.
哪个	研磨	这	冰川	在	他们的	巨石	脚	.

这使得冰川在其巨石般的脚下不断磨损。

[maɪ][hændz][kʊd; kəd] [plʌk] [ʌp] ['maʊntnz] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ,

My	hands	could	pluck	up	mountains	by	the	roots	,
我的	双手	可以	采摘	向上	山脉	经过	这	根	,

我的双手能连根拔起山峦。

[maɪ][ɑ:rm][kʊd; kəd][hɜ:rl] [bæk] ['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]

My	arm	could	hurl	back	ocean	from	the	shore
我的	手臂	可以	投	后退	海洋	从	这	支撑

我的手臂能将海水从岸边掀开。

[tu:; tə] ['wɑ:loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɔ:θi] [bed] .

To	wallow	in	his	frothy	bed	.
到	泥坑	在	他的	泡沫状的	床	.

沉溺于他那泡沫般的床上。

[wʌt] [heɪt] !

What	hate	!
什么	恨	!

多么可恨!

[wʌt] [skɔ:rn]

what	scorn
什么	轻蔑

何等的蔑视

[wʌt] ['lɪmɪtləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stretʃ]
What limitless imaginations stretch
什么 无限 想象力 拉紧

无限的想象力可以延伸到什么程度?

[ænd; ənd][bɜ:rst][maɪ][maɪnd] [ɪ'mens] ; [aɪ][stænd][ə'pɑ:rt] ,
And burst my mind immense ; I stand apart ,
和 爆裂 我的 头脑 巨大 ; 我 站立 除 ,

我的思绪瞬间崩塌，我显得格格不入。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ɔ:l] - ['glɔ:riəs] , [su'pri:m] ; { - }
I am alone , all - glorious , supreme ; { 36 }
我 是 独自的 , 全部 - 辉煌 , 最高 ; { - }

我孤身一人，荣耀无比，至高无上；{36}

[maɪ][hju:dʒ][fɔ:rm][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [sɪts][ænd; ənd] [bru:dz]
My huge form like a shadow sits and broods
我的 巨大的 形式 喜欢 一个 阴影 坐着 和 幼崽

我巨大的身躯像影子一样静静地坐着，沉思着。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][gloʊb] , [dʒaɪ'gæntɪk] , [laɪk][ðə; ði] [ʃeɪd]
Upon the globe , gigantic , like the shade
之上 这 地球 , 巨大 , 喜欢 这 阴影

在地球表面，巨大无比，如同阴影

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [mu:nz] .
Eclipsing moons .
日食 月亮 .

食月。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ɑ:n][maɪ][hænd]
With bowed head on my hand
和 鞠躬 头 在 我的 手

我低着头，手托着腮。

[ɪn] [glu:m] [ɪk'sesɪv] , [naʊ] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [si:]
In gloom excessive , now , behold , I see
在 愁云 过多的 , 现在 , 看哪 , 我 看

在极度的阴郁中，看哪，我看见

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
Beneath my feet the stream of human life ,
下面 我的 脚 这 溪流 的 人类 生活 ,

脚下是人类生命的河流，

[ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
The sad procession of humanity .
这 伤心 游行 的 人类 .

人类悲惨的行列。

[ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] ['heləs] , ['bju:tɪf(ə)l] ,
They come , the sons of Hellas , beautiful ,
他们 来 , 这 儿子们 的 希腊 , 美丽的 ,

他们来了，希腊的子孙，英俊潇洒，

[swɪft] - ['maɪndɪd] , [laɪð] , [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] , ['læfɪŋ] [lɪps] ,
Swift - minded , lithe , with luscious , laughing lips ,
迅速 - 有思想 , 轻盈 , 和 甜美 , 笑 嘴唇 ,

思维敏捷，身姿矫健，嘴唇丰润，笑容灿烂。

[ðæt] [sʌk] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] ['evri] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] ;
That suck delight from every tree of life ;
那 吸 喜 从 每一个 树 的 生活 ;

那东西从每一棵生命之树上吸取快乐;

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['waɪndz][ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [siː] .

Born	**of**	**the**	**sunshine**	**,**	**winds**	**and**	**sounding**	**sea**	**.**
出生	的	这	阳光	,	风	和	听起来	海	.

诞生于阳光、微风和波涛汹涌的大海。

[ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] ['neɪʃ(ə)n] [muːvz]

They	**pass**	**,**	**and**	**,**	**lo**	**,**	**a**	**mightier**	**nation**	**moves**
他们	经过	,	和	,	洛	,	一个	更强大的	国家	移动

他们过去了，瞧，一个更强大的国家崛起了。

[ɪn][stɜːrn] [bə'tæljənz] ['træmplɪŋ] ['fɔrists] [daʊn] ,

In	**stern**	**battalions**	**trampling**	**forests**	**down**	**,**
在	船尾	营	践踏	森林	向下	,

严酷的军队践踏着森林，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['peɪvɪŋ] ['dezərt][lændz]

Cleaving	**the**	**mountains**	**,**	**paving**	**desert**	**lands**
劈裂	这	山脉	,	铺路	沙漠	土地

劈开群山，铺平沙漠

[wɪð; wɪθ][boʊnz] [ðæt] [iːn] [wen] ['bliːtʃɪŋ] [feɪs] [ðə; ði][foʊ] ,

With	**bones**	**that**	**e'en**	**when**	**bleaching**	**face**	**the**	**foe**	**,**
和	骨头	那	e'en	什么时候	漂	脸	这	敌人	,

即使在漂白时，骨头也直面敌人，

['weldɪŋ] [sɔːft]['aʊtˌskɜːrt][neiʃəns]['ɪntuː]['aɪərn] ,

Welding	**soft**	**outskirt**	**nations**	**into**	**iron**	**,**
焊接	柔软的	郊区	国家	进入	铁	,

将软弱的边远国家焊接成钢铁，

[æn; ən]['aɪərn][hænd][tuː; tə][græsp][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][wɜːrld] .

An	**iron**	**hand**	**to**	**grasp**	**and**	**hold**	**the**	**world**	**.**
一个	铁	手	到	抓牢	和	抓住	这	世界	.

铁腕掌控世界。

[naʊ] [dʌst] , [laɪk] [smoʊk] , [frʌm; frəm] ['eɪʒəz] ['sentrəl] [steps] ,

Now	**dust**	**,**	**like**	**smoke**	**,**	**from**	**Asia's**	**central**	**steppes**	**,**
现在	灰尘	,	喜欢	抽烟	,	从	亚洲的	中央	草原	,

如今，尘埃如同烟雾，来自亚洲中部草原。

['dɑːkənz] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [waɪt] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

Darkens	**the**	**rigid**	**white**	**of**	**mountain**	**peaks**	**,**
变暗	这	死板的	白色的	的	山	高峰	,

使山峰原本洁白的轮廓变得黯淡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] ['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːrtər] ['hɔːdz] ,

And	**the**	**plains**	**bristle**	**with**	**the**	**Tartar**	**hordes**	**,**
和	这	平原	鬃	和	这	鞑靼	成群结队	,

平原上到处都是鞑靼人的军队，

['sʌkld] [ʌv; əv] ['mɛrz] , [flæt] - [feɪst] , [ɪm'plækəbl] , { - }

Suckled	**of**	**mares**	**,**	**flat**	**-**	**faced**	**,**	**implacable**	**,**	**{**	**37**	**}**
吸吮	的	母马	,	平坦的	-	面对	,	冷酷无情	,	{	-	}

由母马哺育，扁平的脸，冷酷无情，{37}

['dedli] [ɪn][wɔːr] , [rɪ'vendʒfəl] , ['tretʃərəs] ,

Deadly	**in**	**war**	**,**	**revengeful**	**,**	**treacherous**	**,**
致命	在	战争	,	复仇的	,	奸诈	,

战争中致命的，充满复仇心的，背信弃义的

[braʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['krægi] [glen] [ʌv; əv] ['kɔːkəsəs] .

Brown	**as**	**the**	**craggy**	**glens**	**of**	**Caucasus**	**.**
棕色的	作为	这	崎岖不平	格伦斯	的	高加索	.

棕色，如同高加索山脉崎岖的山谷。

[ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd][neiʃəns] [pæs] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m]

They	pass	,	and	nations	pass	,	and	like	a	dream
他们	经过	,	和	国家	经过	,	和	喜欢	一个	梦

它们消逝，国家消逝，如同梦境一般。

[ə; eɪ] [θroʊn] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [si:] ,

A	throne	emerges	from	the	western	sea	,
一个	王座	出现	从	这	西	海	,

一座王座从西方的海中升起，

[ðə; ði]['leɪtɪst]['empaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜ:rld] .

The	latest	empire	of	a	dying	world	.
这	最新的	帝国	的	一个	垂死	世界	.

一个垂死世界的最新帝国。

[i:n] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ɪts] ['splendər] [melts] [ə'weɪ] ,

E'en	as	I	look	its	splendour	melts	away	,
e'en	作为	我	看	它是	辉煌	融化	离开	,

即使我凝视着它，它的辉煌也随之消逝。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'i:] , ['gæðərɪŋ] ['vɑ:ljəm] , ['mju:zɪk][roʊlz] ,

And	round	me	,	gathering	volume	,	music	rolls	,
和	圆形的	我	,	采集	体积	,	音乐	卷	,

周围，音乐声越来越大，缓缓流淌。

[tɪl] ['sɪnju:z] [kræk] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑ:r; ər][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

Till	sinews	crack	and	eyes	are	blind	with	power	,
直到	肌腱	裂缝	和	眼睛	是	瞎的	和	力量	,

直到筋骨断裂，双眼因力量而失明，

[tɪl] ['strʌglz] , ['bætlz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Till	struggles	,	battles	mixed	with	smoke	and	blood	,
直到	斗争	,	战斗	混合	和	抽烟	和	血	,

直到斗争、战斗，硝烟与鲜血交织，

[men] , [neiʃəns] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['desələt] [kraɪz] ,

Men	,	nations	,	life	and	death	,	and	desolate	cries	,
男人	,	国家	,	生活	和	死亡	,	和	荒凉	哭泣	,

男人、国家、生死，以及凄厉的哀嚎。

[melt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['pʌlsɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz]

Melt	in	the	inner	pulses	in	my	ears
熔化	在	这	内	脉冲	在	我的	耳朵

融化在我耳边的内在脉动中

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['tempɪst] [bloʊz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [aʊt] .

And	a	wild	tempest	blows	the	daylight	out	.
和	一个	荒野	暴风雨	打击	这	日光	出去	.

狂风暴雨吹灭了白昼。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz] ,

And	now	I	am	alone	beneath	the	stars	,
和	现在	我	是	独自的	下面	这	明星	,

现在我独自一人躺在星空下，

[ə'loʊn] , [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['saɪləns] .

Alone	,	in	infinite	silence	.
独自的	,	在	无限	沉默	.

独自一人，在无尽的寂静中。

[ˌeɪ 'em][aɪ][gɑ:d] ,

Am	I	God	,
是	我	上帝	,

我是上帝吗?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [su'priːm] ?
That I am so supreme ?
那 我 是 所以 最高 ?

我竟然如此至高无上?

[wens] [ɪz] [ðɪs] ['paʊər] ?
Whence is this power ?
何处 是 这 力量 ?

这股力量从何而来?

['kænɑːt] [maɪ] [wɪl] [riː'piːpl] [ðiːz] [weɪst] [lændz] ?
Cannot my will repeople these waste lands ?
不能 我的 将要 重新就业 这些 浪费 土地 ?

我的意志难道不能使这片荒芜之地重新有人居住吗?

[aɪ][kraɪ][ə'laʊd] , [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [speɪs] [rɪ'zaʊndz] ,
I cry aloud , the vault of space resounds ,
我 哭 大声 , 这 金库 的 空间 回响 ,

我放声痛哭，浩瀚的宇宙回荡着我的哭声。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - ['saʊndɪŋ] ['ekoʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz]
And hollow - sounding echoes , from the stars
和 空洞的 - 听起来 回声 , 从 这 明星

还有来自星空的空洞回声

[rɪ'baʊndɪŋ] , [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['krɪŋkl] [ʌp]
Rebounding , shake the earth and crinkle up
反弹 , 摇 这 地球 和 皱褶 向上

反弹，震动大地，皱缩起来

[ðə; ði] [siː] [ɪn] ['mɪljən] ['fɜːrəʊz] .
The sea in million furrows .
这 海 在 百万 沟壑 .

大海由百万道沟壑构成。

[loʊ] , [ðə; ði][stɑːrz]
Lo , the stars
洛 , 这 明星

瞧，星星们

[naʊ] [feɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɝ'aɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] ,
Now fade , the sun arises , it is day ,
现在 褪色 , 这 太阳 出现 , 它 是 天 ,

现在，光芒渐渐消逝，太阳升起，白昼来临。

[hæf] [deɪ] , [hæf] [naɪt] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , { - }
Half day , half night ; the sun hath lost his strength , { 38 }
一半 天 , 一半 夜晚 ; 这 太阳 有 丢失的 他的 力量 , { - }

半日半夜；太阳失去了力量，{38}

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [neɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [kɪŋ] !
I am his equal , nay I am his king !
我 是 他的 平等的 , 不 我 是 他的 国王 !

我与他平起平坐，不，我是他的王!

[aɪ][raɪz][ænd; ənd] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['siːz]
I rise and move across the earth , the seas
我 上升 和 移动 穿过 这 地球 , 这 海域

我升起，穿越大地，跨越海洋。

[hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [tred] [ðer; ðər] ['empti] [bedz] ,
Have vanished , and I tread their empty beds ,
有 消失了 , 和 我 踏 他们的 空的 床 ,

他们已消失，我踏过他们空荡荡的床榻。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [daʊn] ['kɑːntənənts][ʌv; əv] ['paʊdərd] [boʊnz] .

And	crush	down	continents	of	powdered	bones	.
和	压碎	向下	各大洲	的	粉末状	骨头	.

并将大陆碾成骨粉。

[oʊ] [greɪt] [laɪt] , [leɪt] [su'priːm] , [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] ?

O	great	light	,	late	supreme	,	what	need	of	thee	?
哦	伟大的	光	,	晚的	最高	,	什么	需要	的	你	?

伟大的光明啊，至高无上的存在啊，我们为何还需要你?

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər] [ded] , [men] , [neiʃəns] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

For	all	are	dead	,	men	,	nations	,	life	and	death	,
为了	全部	是	死的	,	男人	,	国家	,	生活	和	死亡	,

一切都已消亡，人、国家、生与死。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'loʊn][ˌeɪ 'em][aɪ] —

And	God	is	dead	and	here	alone	am	I	—
和	上帝	是	死的	和	这里	独自的	是	我	—

上帝已死，只剩下我孤身一人——

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hændz][tuː; tə] [plʌk] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [kɔːrs] ,

I	,	with	strong	hands	to	pluck	thee	from	thy	course	,
我	,	和	强的	双手	到	采摘	你	从	你的	课程	,

我，用强有力的双手，将你从你的道路上拉下来，

['baʊndləs] [ɪn] ['pæʃnz] , [wɪl] , [ɑːm'nɪpətənt] .

Boundless	in	passions	,	will	,	omnipotent	.
无边无际	在	激情	,	将要	,	无所不能	.

激情无限，意志坚定，无所不能。

[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [kɑːn'sentər; kən'sentər][ɪn][maɪ] [hɑːrt]

The	impulses	concentre	in	my	heart
这	冲动	集中	在	我的	心

这些冲动集中在我的心脏

[wɪtʃ] ['ɜːrstwaɪl] [ʃʊk] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Which	erstwhile	shook	the	universe	.
哪个	昔日	摇晃	这	宇宙	.

这曾撼动宇宙。

[oʊ] [sʌn] ,

O	Sun	,
哦	太阳	,

哦，太阳啊，

[ək'nɑːlɪdʒ] [naʊ] [ðaɪ] [kɪŋ] , [pʊt] [daʊn] [ðaɪ] [hed]

Acknowledge	now	thy	king	,	put	down	thy	head
承认	现在	你的	国王	,	放	向下	你的	头

现在承认你的王，低下你的头。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][lɪft][ˌem 'iː] ['haɪər] [stɪl]

Beneath	my	feet	,	and	lift	me	higher	still
下面	我的	脚	,	和	举起	我	更高	仍然

在我脚下，并将我托得更高。

[tuː; tə]['riːdʒənz] [ðæt] [aʊt] - [tɑːp][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [sfiəz] ,

To	regions	that	out	-	top	the	adoring	spheres	,
到	地区	那	出去	-	顶部	这	崇拜	球体	,

对于那些超越崇拜领域的地区，

[ænd; ənd][bæsk][ɪn]['praɪm(ə)l] [θɔːt] , [tuː] [væst][tuː; tə] [ʃeɪp]

And	bask	in	primal	thought	,	too	vast	to	shape
和	晒	在	原始	想法	,	也	广阔的	到	形状

沉浸在原始的思绪中，那思绪浩瀚无垠，难以雕琢。

['ɪntuː] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

Into	similitude	of	earthly	things	.
进入	相似性	的	尘世的	事物	.

变得像尘世的事物一样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] , [noʊ] [ɔːl] .

I	would	have	all	,	know	all	.
我	会	有	全部	,	知道	全部	.

我希望拥有一切，了解一切。

[aɪ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [pænt]

I	thirst	and	pant
我	口渴	和	喘气

我口渴难耐，气喘吁吁

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

And	hunger	for	the	universe	.
和	饥饿	为了	这	宇宙	.

以及对宇宙的渴望。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Now	from	the	earth	,
现在	从	这	地球	,

现在来自大地，

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['reɪz] , [oʊ] [sʌn] , [ðə; ði] [stiːmz] [ə'raɪz] ,

Beneath	thy	rays	,	O	Sun	,	the	steams	arise	,
下面	你的	射线	,	哦	太阳	,	这	蒸汽	出现	,

在你的光芒下，太阳啊，蒸汽升腾而起。

['ʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ded] [feɪs] [ɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [klaʊd] ,

Sheeting	the	world's	dead	face	in	film	of	cloud	,
薄片	这	世界的	死的	脸	在	电影	的	云	,

用云膜覆盖世界死寂的面容，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

The	voices	of	the	dead	.
这	声音	的	这	死的	.

死者的声音。

[piːs] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] . { - }

Peace	,	let	me	be	.	{	39	}
和平	,	让	我	是	.	{	-	}

安宁，让我安静下来。{39}

[goʊ] [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ] , [spent] ['paʊər] , [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr]

Go	on	thy	way	,	spent	power	,	leave	me	here
去	在	你的	方式	,	花费	力量	,	离开	我	这里

走吧，耗尽力量的你，把我留在这里。

[tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['saɪləns] , [reɪv] [ænd; ənd] [skɔːrn] [ænd; ənd] [heɪt] ,

To	reign	in	silence	,	rave	and	scorn	and	hate	,
到	在位	在	沉默	,	锐舞	和	轻蔑	和	恨	,

以沉默、狂怒、蔑视和仇恨来统治，

[tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn] [maɪ] [streŋθ] , [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪz] ,

To	glory	in	my	strength	,	tear	down	the	skies	,
到	荣耀	在	我的	力量	,	撕	向下	这	天空	,

为了彰显我的力量，撕裂苍穹，

['træmp(ə)l] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['maʊntnz] ['ʌndər] [fʊt] ,

Trample	the	crumbling	mountains	under	foot	,
践踏	这	摇摇欲坠	山脉	在下面	脚	,

践踏脚下崩塌的山峦，

[læf] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [stɑ:rz] , [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]
Laugh at the tingling stars , burn with desire
笑 在 这 刺痛感 明星 , 烧伤 和 欲望

嘲笑闪烁的星辰，燃烧着渴望

[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]
Unconquerable , till the universe
不可征服的 , 直到 这 宇宙

不可征服，直到宇宙

[ɪz] ['ʃætərd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] , [ɪts] ['splɪntərz] [flʌŋ]
Is shattered at the core , its splinters flung
是 破碎 在 这 核 , 它是 碎片 扔

核心破碎，碎片四溅

[baɪ] [fɔ:rs] [sen'trɪfjəg(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [laɪt] ,
By force centrifugal beyond the light ,
经过 力量 离心 超过 这 光 ,

凭借超越光线的离心力，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spent] [stɑ:rz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔ:bits] [ri:l] ,
Until the spent stars from their orbits reel ,
直到 这 花费 明星 从 他们的 轨道 卷轴 ,

直到那些耗尽能量的恒星从它们的轨道上摇摇欲坠，

[ænd; ənd] , [hɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sti:ps] [ʌv; əv] [speɪs] ,
And , hissing down the flaming steeps of space ,
和 , 嘶嘶声 向下 这 炽盛 陡峭 的 空间 ,

然后，嘶嘶地沿着燃烧的太空陡坡向下飘去，

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['faɪər] [prə'kleɪm] [ˌem 'i:][gɑ:d][ə'loʊn] . { - }
With voice of fire proclaim me God alone . { 40 }
和 嗓音 的 火 宣布 我 上帝 独自的 . { - }

用烈火般的声音宣告我乃神。{40}

['neɪtʊərə] ['viktriks] .
NATURA VICTRIX .
自然 维克特里克斯 .

自然胜利。

[ɑ:n][ðə; ði][kræg][aɪ][sæt][ɪn] ['wʌndər] ,
On the crag I sat in wonder ,
在 这 岩 我 卫星 在 想知道 ,

我坐在峭壁上，惊叹不已。

[stɑ:rz] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , ['fɔrists] ['ʌndər] ;
Stars above me , forests under ;
星星 多于 我 , 森林 在下面 ;

头顶繁星点点，脚下森林葱郁；

[θru:] [ðə; ði] ['væliz] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
Through the valleys came and went
通过 这 山谷 来了 和 去

山谷间人来人往

['tempɪst] ['fɔ:rsɪz] ['nevər] [spent] ,
Tempest forces never spent ,
暴风雨 力量 绝不 花费 ,

暴风雨之力从未耗尽，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['θʌndər]
And the gorge sent up the thunder
和 这 峡谷 发送 向上 这 雷

峡谷升起了雷声

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [pent] .

Of	the	stream	within	it	pent	.
的	这	溪流	之内	它	五角星	.

位于其内的溪流。

[raʊnd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk] [ˈberɪŋ]

Round	me	with	majestic	bearing
圆形的	我	和	雄伟	轴承

以威严的姿态环绕我

[stʊd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈmaʊntnz] , [ˈwerɪŋ]

Stood	the	giant	mountains	,	wearing
站立	这	巨大的	山脉	,	穿着

巍峨群山耸立，身披华服

[ˈhelmits] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [snəuz] ,

Helmets	of	eternal	snows	,
头盔	的	永恒	雪	,

永恒雪之头盔

[kleft] [baɪ] [ˈneɪtʃɚz] [ˈleɪbər] [θroʊz] —

Cleft	by	nature's	labour	throes	—
裂	经过	自然的	劳动	阵痛	—

因自然分娩的阵痛而裂开——

[ˈmɑːnstər][ˈfeɪsɪz] [ˈmjuːtli] [ˈsterɪŋ]

Monster	faces	mutely	staring
怪物	面孔	默默地	凝视

怪物的脸默默地盯着

[ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ˈgɑːdz] [rɪˈpoʊz] .

Upward	into	God's	repose	.
向上	进入	神的	休息	.

向上进入神的安息。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪn] [ˌdesəˈleɪʃn]

At	my	feet	in	desolation
在	我的	脚	在	荒凉

在我脚下一片荒凉

[swei] [ðə; ði][paɪnz] , [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

Swayed	the	pines	,	a	shadowy	nation	,
摇摆	这	松树	,	一个	阴暗的	国家	,

松树摇曳，一个神秘的国度

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊdˌleɪk] [diːp] [ænd; ənd] [dred] ,

Round	the	woodlake	deep	and	dread	,
圆形的	这	伍德莱克	深的	和	恐惧	,

环绕着深邃而令人恐惧的伍德湖，

[raʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈgleɪʃər] - [fed] , { - }

Round	the	river	glacier	-	fed	,	{	41	}
圆形的	这	河	冰川	-	美联储	,	{	-	}

环绕着冰川融水汇成的河流，{41}

[wer] [ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [ˌʌndʒəˈleɪʃn]

Where	a	ghostly	undulation
在哪里	一个	幽灵般的	波动

幽灵般的波动

[ˈʃeɪks] [ɪts] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [bed] .

Shakes	its	subterranean	bed	.
奶昔	它是	地下	床	.

震动其地下床层。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] , “ [oʊ] ['wɪldərnəs] !
And **I** **cried** **,** **“** **O** **wildernesses** **!**
和 我 哭 , 〃 哦 荒野 !

我哭喊道：〃哦，荒野啊！

['maʊntnz] ! [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [kə'resɪs] ,
Mountains **!** **which** **the** **wind** **caresses** **,**
山脉 ! 哪个 这 风 爱抚 ,

群山！微风轻抚着它们。

[ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [lʌv] [sə'blaɪm] ,
In **a** **savage** **love** **sublime** **,**
在 一个 野蛮的 爱 升华 ,

在一段野蛮而崇高的爱情中，

[θruː] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Through **the** **bounds** **of** **space** **and** **time** **,**
通过 这 界限 的 空间 和 时间 ,

穿越时空界限，

[ɔːl] [jʊr; jər] [mudz] [ænd; ənd] [diːp] [dis'tresiz]
All **your** **moods** **and** **deep** **distresses**
全部 你的 情绪 和 深的 痛苦

你所有的情绪和深切的痛苦

[roʊl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] .
Roll **around** **me** **like** **a** **chime** **.**
卷 大约 我 喜欢 一个 钟声 .

像铃铛一样在我身边滚动。

“ [loʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɔːrəs]
“ **Lo** **,** **I** **hear** **the** **mighty** **chorus**
〃 洛 , 我 听到 这 强大的 合唱

〃看哪，我听见了雄伟的合唱。〃

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [bɔːr] [ˌjuː 'es]
Of **the** **elements** **that** **bore** **us**
的 这 元素 那 钻孔 我们

孕育我们的元素

[daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [striːm] ,
Down **the** **course** **of** **nature's** **stream** **,**
向下 这 课程 的 自然的 溪流 ,

顺着大自然的溪流而下，

['ɑːnwərd][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [driːm]
Onward **in** **a** **haunted** **dream**
向前 在 一个 闹鬼的 梦

在萦绕不去的梦境中前行

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wer] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
Towards **the** **darkness** **,** **where** **before** **us**
向 这 黑暗 , 在哪里 前 我们

走向黑暗，在我们面前。

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [fər'gɑːtn] [siːm] .
Time **and** **death** **forgotten** **seem** **.**
时间 和 死亡 被遗忘的 似乎 .

时间与死亡似乎已被遗忘。

“ [naʊ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
“ **Now** **behold** **the** **links** **of** **lightning**
〃 现在 看哪 这 链接 的 闪电

〃现在请看闪电的链环

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][stɔːrm] - [gɑːd] ['taitniŋ] ,
Round the neck of storm - god tightening ,
圆形的 这 脖子 的 风暴 - 上帝 收紧 ,

风暴之神颈项收紧，

['mædn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm]
Madden him with rage and shame
麦登 他 和 愤怒 和 耻辱

激怒他，让他怒火中烧，羞愧难当。

[tɪl] [hiː; hi] [smaɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,
Till he smites the earth with flame ,
直到 他 打击 这 地球 和 火焰 ,

直到他用火焰击打大地，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ]
In the darkening and the brightening
在 这 变暗 和 这 提亮

在渐暗和渐亮中

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] . { - }
Of the clouds on which he came . { 42 }
的 这 云 在 哪个 他 来了 . { - }

他乘着云而来。{42}

“ ['neɪtʃər] !
“ Nature !
“ 自然 !

“自然!

[æt; ət] [huːz] [wɪl] [ɑːr; ər] ['drɪvn]
at whose will are driven
在 谁 将要 是 驱动

受谁的意志驱使

[taɪdz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Tides of ocean , winds of heaven ,
潮汐 的 海洋 , 风 的 天堂 ,

海洋的潮汐，天空的风，

[ðaʊ] [huː] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]
Thou who rulest near and far
你 WHO 规则 靠近 和 远的

你，统治着近处和远方。

['fɔːrsɪz] ['græplɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːr] ,
Forces grappling sun and star ,
部队 格斗 太阳 和 星星 ,

争夺太阳和恒星的力量，

[ɪz][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['gɪv(ə)n]
Is to thee the knowledge given
是 到 你 这 知识 给定

赐予你的知识

[wens] [ðiːz] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
Whence these came and what they are ?
何处 这些 来了 和 什么 他们 是 ?

它们从何而来，又是什么呢?

“ [ɪz] [ðaɪ] [kɑːm][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['noʊɪŋ]
“ Is thy calm the calm of knowing
“ 是 你的 冷静的 这 冷静的 的 会心

你的平静是否源于知晓

[wens] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz] , ['wɪðər] ['goʊɪŋ] ?
Whence **the** **force** **is** **,** **whither** **going** **?**
何处 这 力量 是 , 往哪里去 去 ?

力量从何而来，又将去往何方?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] [dɪ'sper]
Is **it** **but** **the** **blank** **despair**
是 它 但 这 空白的 绝望

难道这只是一片空白的绝望吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [ker]
Of **the** **wrecked** **,** **who** **does** **not** **care**
的 这 损毁 , WHO 做 不是 关心

那些遇难者，谁会不关心?

[aʊt] [æt; ət] [siː] [wʌt] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ]
Out **at** **sea** **what** **wind** **is** **blowing**
出去 在 海 什么 风 是 吹

海上的风向是什么?

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [weɪts] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
To **the** **death** **that** **waits** **him** **there** **?**
到 这 死亡 那 等待 他 那里 ?

难道他要去迎接那里等待着他的死亡吗?

“ ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [stɜːrn] [ə'gresər] ,
“ **Mother** **Nature** **,** **stern** **aggressor** **,**
“ 母亲 自然 , 船尾 侵略者 ,

“大自然母亲，严厉的侵略者，

[ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [maɪnd] - [pə'zesər] ,
Of **thy** **child** **the** **mind** **-** **possessor** **,**
的 你的 孩子 这 头脑 - 拥有者 ,

你那拥有心灵的孩子，

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,
Thou **art** **in** **us** **like** **a** **flood** **,**
你 艺术 在 我们 喜欢 一个 洪水 ,

你如同洪水般涌流在我们里面，

['welɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd] [blʌd] —
Welling **through** **our** **thought** **and** **blood** **—**
韦林 通过 我们的 想法 和 血 —

涌动在我们思想和血液中——

[fɔːrs] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [greɪt] [frʌm; frəm] ['lesər] ,
Force **evolving** **great** **from** **lesser** **,**
力量 演变 伟大的 从 较少 ,

力量由弱小进化而来，强大而渺小。

[æz; əz][ðə; ði] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌd] .
As **the** **blossom** **from** **the** **bud** **.**
作为 这 开花 从 这 芽 .

如同花蕾绽放。

“ [jeɪ] , [aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [fɪkst] , [ɪn'dʊrɪŋ]
“ **Yea** **,** **I** **love** **thy** **fixed** **,** **enduring**
“ 是的 , 我 爱 你的 固定的 , 持久

“是的，我爱你那坚定不移、永恒不变的爱。”

[taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] , [laɪf][prəʊ'kjʊərɪŋ] { - }
Times **and** **seasons** **,** **life** **procuring** **{** **43** **}**
《时代周刊》 和 季节 , 生活 采购 { - }

时节更迭，生命获取{43}

[frʌm; frəm] [ə'bɪzməl] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;
From **abysmal** **heart** **of** **thine** **;**
从 极其糟糕 心 的 你的 ;

从你那深不见底的内心深处;

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [wʊd] [rɪ'zaɪn]
And **my** **spirit** **would** **resign**
和 我的 精神 会 辞职

我的灵魂将屈服

[ɔ:l][ɪts] [dri:mz] [ænd; ənd][hoʊps] [ə'lʊrɪŋ]
All **its** **dreams** **and** **hopes** **alluring**
全部 它是 梦境 和 希望 诱人

它所有的梦想和希望都充满诱惑力。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ]['spɪrɪt][tu:; tə][kəm'baɪn] .
With **thy** **spirit** **to** **combine** **.**
和 你的 精神 到 结合 .

与你的精神相融合。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['splendər]
“ **Would** **that** **I** **,** **amid** **the** **splendour**
“ 会 那 我 , 之中 这 辉煌

但愿我能置身于这辉煌之中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - [blæsts] , [kʊd; kəd]['rendər]
Of **the** **thunder** **-** **blasts** **,** **could** **render**
的 这 雷 - 爆炸 , 可以 使成为

雷击中，可能会造成

[bæk] [ðə; ði]['dɪzməl][doʊl][ʌv; əv][bɜ:rθ] ,
Back **the** **dismal** **dole** **of** **birth** **,**
后退 这 惨淡 救济金 的 出生 ,

回到那令人沮丧的出生救济金，

['fju:zɪŋ] [soʊl] - [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rθ]
Fusing **soul** **-** **clouds** **in** **the** **girth**
熔合 灵魂 - 云 在 这 周长

在腰部融合灵魂云

[ʌv; əv][ðaɪ] [rɑ:k] [brests] , [ɔ:r][ðə; ði]['tendər]
Of **thy** **rock** **breasts** **,** **or** **the** **tender**
的 你的 岩石 乳房 , 或者 这 投标

你那坚如磐石的胸膛，或是那温柔的

[gri:n] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [ɜ:rθ] .
Green **of** **everlasting** **earth** **.**
绿色的 的 永恒 地球 .

永恒大地的绿色。

“ ['hæpli] , [wen] [ðə; ði][skʌd][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ]
“ **Haply** **,** **when** **the** **scud** **was** **flying**
“ 或许 , 什么时候 这 飞毛腿 曾是 飞行

“幸运的是，当飞毛腿飞过时……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʊrɪd] ['deɪlaɪt] ['daɪɪŋ]
And **the** **lurid** **daylight** **dying**
和 这 骇人的 日光 垂死

而那诡异的日光正在消逝

[θru:] [ðə; ði][reɪn] - [smoʊk][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
Through **the** **rain** **-** **smoke** **on** **the** **sea** **,**
通过 这 雨 - 抽烟 在 这 海 ,

透过海上的雨雾，

['θɔ:tləs] , ['peɪnləs] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Thoughtless , painless , one with thee ,
轻率 , 无痛 , 一 和 你 ,

无忧无虑，无痛无忧，与你合而为一。

[aɪ] , [ɪn]['pɜ:rfɪkt]['bɑ:ndɪdʒ]['laɪɪŋ] ,
I , in perfect bondage lying ,
我 , 在 完美的 束缚 说谎 ,

我，被完全束缚着躺着，

[ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [ðʌs] [biː; bi] [friː] .
Should forever thus be free .
应该 永远 因此 是 自由的 .

应该永远享有自由。

“ ['maɪti] ['spɪrɪts] , [huː] [hæv; həv] ['strɪvn]
“ Mighty spirits , who have striven
“ 强大的 烈酒 , WHO 有 努力

“那些奋力拼搏的强大灵魂

[ʌp] ['laɪfs] ['lædər] - [raʊndz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Up life's ladder - rounds to heaven ,
向上 生活的 梯子 - 回合 到 天堂 ,

沿着人生的阶梯向上攀登，最终到达天堂，

[ɔ:r][jiː; ji] ['freɪtɪd] [wʌnz] [huː] [fel]
Or ye freighted ones who fell
或者 是的 货运 一个 WHO 跌倒

或者你们这些背负重担的人

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:pi] [sloʊps] [ʌv; əv] [hel] , { - }
On the poppy slopes of hell , { 44 }
在 这 罂粟 连续下坡 的 地狱 , { - }

在地狱的罂粟山坡上，{44}

[wen] [ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz][led][ɔ:r] ['drɪvn] ,
When the soul was led or driven ,
什么时候 这 灵魂 曾是 引领 或者 驱动 ,

当灵魂被引导或驱使时，

[nuː] [jiː; ji][nɑ:t] [huː] [rɔ:t] [ðə; ði] [spel] ?
Knew ye not who wrought the spell ?
知道 是的 不是 WHO 锻 这 拼写 ?

你们难道不知道是谁施了魔法吗?

“ [ˌʌndər'stʊd] [nɑ:t] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
“ Understood not each his brother
“ 理解 不是 每个 他的 兄弟

“彼此都不了解自己的兄弟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər]
From the features of our mother
从 这 特征 的 我们的 母亲

从我们母亲的特征来看

[stæmpt] [ɑ:n] ['evri] ['hjuːmən] [feɪs] ?
Stamped on every human face ?
盖章 在 每一个 人类 脸 ?

刻在每个人的脸上?

[dɪd][nɑ:t] [ɜ:rθ] , ['mænz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ,
Did not earth , man's dwelling place ,
做过 不是 地球 , 男人的 住宅 地方 ,

难道地球，人类的居所，不是吗?

[drɔː] [jiː; ji][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ,
Draw ye to her as no other ,
画 是的 到 她 作为 不 其他 ,

你们要像爱其他任何人一样爱她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔːŋgər][bɑːnd][ðæn; ðən] [greɪs] ?
With a stronger bond than grace ?
和 一个 更强 纽带 比 优雅 ?

比恩典更牢固的纽带?

“ ['tempɪst] [hændz][ðə; ði] ['fɔrists] ['rendɪŋ] ,
“ Tempest hands the forests rending ,
“ 暴风雨 双手 这 森林 渲染 ,

“暴风雨撕裂森林，

['plæsɪd][stɑːrz][ðə; ði] [naɪt] [ə'tendɪŋ] ,
Placid stars the night attending ,
平静 明星 这 夜晚 参加 ,

平静的明星们出席了当晚的活动，

['maʊntnz] , [stɔːrm] - [klaʊdz] , [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Mountains , storm - clouds , land and sea ,
山脉 , 风暴 - 云 , 土地 和 海 ,

山峦、风暴云、陆地和海洋

['neɪtʃər] ! — [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
Nature ! — make me one with thee ;
自然 ! — 制作 我 一 和 你 ;

自然啊！——让我与你合而为一；

[frʌm; frəm][maɪ][soʊl][ɪts]['pɪnjənz] ['rendɪŋ] ,
From my soul its pinions rending ,
从 我的 灵魂 它是 小齿轮 渲染 ,

从我的灵魂深处，它撕裂了我的羽翼，

[tʃeɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ] ['lɪbərti] .
Chain me to thy liberty .
链 我 到 你的 自由 .

将我束缚在你的自由之中。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听!

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['nɪrɪŋ] ,
the foot of death is nearing ,
这 脚 的 死亡 是 临近 ,

死亡的脚步正在逼近。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [fiərɪŋ] ,
And my spirit aches with fearing ,
和 我的 精神 疼痛 和 害怕 ,

我的灵魂因恐惧而疼痛，

[hɪr] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [hɪr] [maɪ][kraɪ] ,
Hear me , mother , hear my cry ,
听到 我 , 母亲 , 听到 我的 哭 ,

母亲，请听我说，请听我的哭泣。

[mɜːrdʒ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['hɑːrməni]
Merge me in the harmony
合并 我 在 这 和谐

将我融入和谐之中

[ʌv; əv][ðaɪ] [vɔɪs] [wɪʧ] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ]
Of thy voice which stars are hearing
的 你的 嗓音 哪个 明星 是 听力

你的声音，连星辰都能听见。

['wʌndər] - ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . { - }
Wonder - stricken in the sky . { 45 }
想知道 - 受打击的 在 这 天空 . { - }

天空中充满了惊奇。{45}

“ ['mʌðər] , [wɪl] [noʊ] ['sɑːroʊ] [muːv] [ðiː] ?
“ Mother , will no sorrow move thee ?
“ 母亲 , 将要 不 悲哀 移动 你 ?

“母亲，难道你不会被悲伤所感动吗？”

[dʌz] [ðə; ði] ['saɪləns] ['hɑːrtləs] [pruːv] [ðiː] ?
Does the silence heartless prove thee ?
做 这 沉默 狠心 证明 你 ?

沉默是否冷酷无情?

[ðaʊ] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][reɪn]
Thou who from the rocks and rain
你 WHO 从 这 岩石 和 雨

你从岩石和雨中而来

- [ðɪs] [soʊl] , [teɪk] [bæk] [ə'gen]
Mad'st this soul , take back again
- 这 灵魂 , 拿 后退 再次

这灵魂疯了，再也拿不回来了

[wʌt] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [rɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː]
What thy fingers wrought to love thee
什么 你的 手指 锻 到 爱 你

你用你的手指创造出了多么美好的事物来爱你

[θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ɪts][peɪn] .
Through the furnace of its pain .
通过 这 炉 的 它是 疼痛 .

穿越痛苦的熔炉。

“ ['dʒaɪənt] ['boʊldərz] , [roʊl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
“ Giant boulders , roll beside me ,
“ 巨大的 巨石 , 卷 旁 我 ,

“巨石滚落到我身边，

['tæŋg(ə)ld] ['fɜːnz] , [baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd][haɪd][ˌem 'iː] ,
Tangled ferns , bow down and hide me ,
纠缠不清 蕨类植物 , 弓 向下 和 隐藏 我 ,

缠绕的蕨类植物，请俯首将我藏匿。

[haɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ;
Hide me from the face of death ;
隐藏 我 从 这 脸 的 死亡 ;

让我躲避死神的追击；

[ɔːr] , [greɪt] ['neɪtʃər] , [ɑːn][ðaɪ] [breθ]
Or , great Nature , on thy breath
或者 , 伟大的 自然 , 在 你的 气息

或者，伟大的自然啊，在你的呼吸中

[send] [sʌm; səm] ['maɪti] [wɜːrdz][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,
Send some mighty words to guide me ,
发送 一些 强大的 字 到 指导 我 ,

请赐予我一些强有力的话语来指引我，

[tɪl] [ðə; ði]['di:mən] [vænɪʃɛθ] .
Till the demon vanisheth .
直到 这 恶魔 消失 .

直到恶魔消失。

" [ðen] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz]['ɔ:rgən] ['pleɪɪŋ] ,
" Then as sweet as organ playing ,
" 然后 作为 甜的 作为 器官 玩耍 ,

"然后就像演奏管风琴一样甜美，

[keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [fɪrz] [ə'leɪ] ,
Came a voice , my fears allaying ,
来 一个 嗓音 , 我的 恐惧 缓解 ,

一个声音传来，打消了我的恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
From the mountains and the sea ,
从 这 山脉 和 这 海 ,

从山川大海，

" [wʊdst] [ðaʊ] , [soʊl] , [bi:; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
" Wouldst thou , soul , be one with me ,
" 会 你 , 灵魂 , 是 一 和 我 ,

"灵魂啊，你是否愿意与我合而为一？"

[ɪn] [ðaɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['sleiə] ['sleɪɪŋ] ?
In thy might the slayer slaying ?
在 你的 可能 这 杀手 杀戮 ?

你以强大的力量屠戮者?

['res(ə)l] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] .
Wrestle not with what must be .
搏斗 不是 和 什么 必须 是 .

不要与必然发生的事情纠缠。

" [hɑ:rt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
" Heart and spirit in devotion ,
" 心 和 精神 在 虔诚 ,

"全心全意地奉献，

['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] , { - }
Vibrant with divine emotion , { 46 }
充满活力 和 神圣的 情感 , { - }

充满神圣的情感，{46}

[boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['maɪti] [saʊnd] ,
Bowed before that mighty sound ,
鞠躬 前 那 强大的 声音 ,

在那雄浑的声音面前俯首称臣

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][dɑ:rk][ə'raʊnd]
And amid the dark around
和 之中 这 黑暗的 大约

在周围的黑暗之中

[kwɔft] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]
Quaffed the strength of land and ocean
畅饮 这 力量 的 土地 和 海洋

畅饮陆地和海洋的力量

[ɪn][ə; eɪ]['sækrəmənt] [prə'faʊnd] .
In a sacrament profound .
在 一个 圣餐 深刻的 .

在一次意义深远的圣礼中。

[ðen] [aɪ][bɜːrst][maɪ][bɑːndz] [ə'sʌndər] ,
Then I burst my bonds asunder ,
然后 我 爆裂 我的 债券 分离 ,

然后我挣脱了束缚，

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər]
And my voice rose in the thunder
和 我的 嗓音 玫瑰 在 这 雷

我的声音如同雷鸣般响起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [breθ] ,
With a full and powerful breath ,
和 一个 满的 和 强大的 气息 ,

随着一口深而有力的呼吸，

[strɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [greɪt] ['neɪtʃər] [seθ] ,
Strong for what great nature saith ,
强的 为了 什么 伟大的 自然 赛斯说 ,

坚韧不拔，正如大自然所言。

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['wʌndər]
And I bade the stars in wonder
和 我 巴德 这 明星 在 想知道

我惊叹于星辰

[siː] [ˌem 'iː] [sleɪ] [ðə; ði] ['sleiə] — [deθ] . { - }
See me slay the slayer — death . { 47 }
看 我 杀戮 这 杀手 — 死亡 . { - }

看我斩杀杀戮者——死亡。{47}

[ðə; ði] ['æbət] .
THE ABBOT .
这 方丈 .

方丈。

[ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
A waning moon was in the sky
一个 减弱 月亮 曾是 在 这 天空

天空中挂着一轮残月。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [stɪl] [klaʊd] ['floʊtɪd] [baɪ] ,
And many a still cloud floated by ,
和 许多 一个 仍然 云 漂浮 经过 ,

许多静云飘过，

[wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪn] [dɑːrk][ðə; ði] ['æbi] [stʊd]
With outline dark the abbey stood
和 大纲 黑暗的 这 修道院 站立

修道院轮廓隐没在黑暗中。

['frʌntɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wʊd] .
Fronting a line of wood .
正面 一个 线 的 木头 .

前面是一排木头。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][stoʊn]
With bowed head on the chapel stone
和 鞠躬 头 在 这 教堂 石头

低头倚靠在教堂石碑上

[ðə; ði] ['æbət] [nelt] [fɔːr; fər]['aʊərz][ə'loʊn] ,
The Abbot knelt for hours alone ,
这 方丈 跪下 为了 小时 独自的 ,

方丈独自跪了几个小时，

[waɪl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kʌlərd] ['muːnbiːmz] [θruː]
While round him coloured moonbeams threw
尽管 圆形的 他 有色 月光 扔

他周围洒下五彩斑斓的月光

[roʊz] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] [hjuː] .
Rose - work of richest hue .
玫瑰 - 工作 的 最富有的 色调 .

色泽最浓郁的玫瑰花纹。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['ɔːltər] - [læmp] [bɜːrnt] [dɪm] ,
A tiny altar - lamp burnt dim ,
一个 微小的 坛 - 灯 烧焦的 暗淡 ,

一盏小小的祭坛灯昏暗地亮着，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['serəfɪm]
And lit the sculptured seraphim
和 点燃 这 雕塑 炽天使

并点燃了雕塑的炽天使

[wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['kwaɪər] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [bent]
Which fringed the choir with faces bent
哪个 流苏 这 唱诗班 和 面孔 弯曲

唱诗班边缘的人们面容低垂

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .
Before the Sacrament .
前 这 圣餐 .

在圣餐之前。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
The place was still as in a dream ,
这 地方 曾是 仍然 作为 在 一个 梦 ,

周围一片寂静，如同梦境一般。

[soʊ] ['veri] [stɪl] , [ðə; ði] [ɪr] [dɪd] [siːm]
So very still , the ear did seem
所以 非常 仍然 , 这 耳朵 做过 似乎

耳朵似乎非常静止。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,
To catch the voice of years gone by ,
到 抓住 这 嗓音 的 年 已消失 经过 ,

为了捕捉往昔岁月的声音，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ded] ['hɑːrməni] . { - }
And long dead harmony . { 48 }
和 长的 死的 和谐 . { - }

以及早已消逝的和谐。{48}

[ðə; ði] ['æbi] [klɑːk] [ə'bʌv] [strʌk] [θriː] ,
The abbey clock above struck three ,
这 修道院 钟 多于 击 三 ,

上方的修道院钟敲了三下，

[ðə; ði] ['æbət] [roʊz] [frʌm; frəm] [bendɪd] [niː] ,
The Abbot rose from bended knee ,
这 方丈 玫瑰 从 弯曲 膝盖 ,

方丈从跪着的膝盖上站了起来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['greɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stoʊn] ,
His face was greyer than the stone ,
他的 脸 曾是 灰蒙蒙的 比 这 石头 ,

他的脸色比石头还要灰白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [woʊ] - [bɪˈgɔːn] .

His	eyes	were	woe	-	begone	.
他的	眼睛	是	悲哀	-	走开	.

他眼中满是悲伤。

[hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [dɪm] ,

He	passed	into	the	cloister	dim	,
他	通过了	进入	这	修道院	暗淡	,

他走进了昏暗的修道院回廊，

[ðə; ði] [naɪt] - [er] [brɔːt] [noʊ] [bɑːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	night	-	air	brought	no	balm	to	him	,
这	夜晚	-	空气	带来	不	香脂	到	他	,

夜风未能给他带来一丝慰藉。

[wʌt] [ˈæŋgwɪʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [riːl] ,

What	anguish	made	his	senses	reel	,
什么	痛苦	制成	他的	感官	卷轴	,

是怎样的痛苦让他神魂颠倒?

[kraɪst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hiːl] ?

Christ	could	not	heal	?
基督	可以	不是	愈合	?

基督都无法治愈疾病吗?

[hiː; hi] [ˈentərd] [æt; ət] [æn; ən] [ˈaɪərn] [greɪt] ,

He	entered	at	an	iron	grate	,
他	进入	在	一个	铁	格特	,

他从一个铁栅栏门进去，

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [ˈdesələt] ;

The	halls	within	were	desolate	;
这	大厅	之内	是	荒凉	;

大厅内一片荒凉;

[laɪk] [wʌn] [huː] [weɪkəθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spel] ,

Like	one	who	waketh	from	a	spell	,
喜欢	一	WHO	唤醒	从	一个	拼写	,

就像从魔法中醒来的人一样，

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sel] .

He	halted	at	a	cell	.
他	停止	在	一个	细胞	.

他停在一间牢房前。

[ˌðerˈɪn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈpælət] [bed] ,

Therein	upon	a	pallet	bed	,
其中	之上	一个	托盘	床	,

其中，放置在托盘床上，

[wɪð; wɪθ] [baːz] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

With	bars	of	moonlight	on	his	head	,
和	酒吧	的	月光	在	他的	头	,

月光如条条光束洒在他的头上，

[waɪl] [ˈwaɪndz] [θruː] [ˈaɪvid] [ˈmʌljənz] [kriːp] ,

While	winds	through	ivied	mullions	creep	,
尽管	风	通过	常春藤	竖框	潜行者	,

微风拂过爬满常春藤的窗棂，

[ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [bɔɪ] [dɪd] [sliːp] .

A	fair	-	haired	boy	did	sleep	.
一个	公平的	-	头发	男生	做过	睡觉	.

一个金发男孩睡着了。

[ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] [aʊl] [dɪd] [huːt] [ænd; ənd] [kɔːl]
Outside **an** **owl** **did** **hoot** **and** **call**
外部 一个 猫头鹰 做过 叱 和 称呼

外面一只猫头鹰发出咕咕的叫声。

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ðiː] ['æbəts] [laɪt] [fʊt] - [fɔːl] ,
And **drown** **the** **Abbot's** **light** **foot** **-** **fall** **,**
和 溺水 这 方丈的 光 脚 - 落下 ,

淹没住方丈轻盈的脚步声,

[bʌt; bət]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɑːrmənts] [sɪr]
But **rustle** **of** **those** **garments** **cere**
但 沙沙 的 那些 服装 蜡

但那些衣物的沙沙声

[ɪn] [driːmz] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [dɪd] [hɪr] . { - }
In **dreams** **the** **boy** **did** **hear** **.** **{** **49** **}**
在 梦境 这 男生 做过 听到 . { - }

男孩在梦中确实听到了。{49}

“ [hʌʃ] , [bɔɪ] , - [tɪz][aɪ] , ” [ðə; ðiː] ['æbət] [sed] ,
“ **Hush** **,** **boy** **,** **'** **tis** **I** **,** **”** **the** **Abbot** **said** **,**
“ 嘘 , 男生 , - 的 我 , ” 这 方丈 说 ,

“嘘，孩子，是我，”方丈说道。

“ [ðaɪ] [pjʊr] [soʊl][tuː; tə][ðə; ðiː]['reskjuːd] [ded]
“ **Thy** **pure** **soul** **to** **the** **rescued** **dead**
“ 你的 纯的 灵魂 到 这 获救 死的

“愿你纯洁的灵魂归于获救的亡者

[ʃæl; ʃəl] [ber] [maɪ] ['mesɪdʒ] ; [laɪf][ɪz][pæst] ,
Shall **bear** **my** **message** **;** **life** **is** **past** **,**
将 熊 我的 信息 ; 生活 是 过去的 ,

我将传达我的信息：生命已逝。

['hɛlz] [meʃiz] [hoʊld][ˌem 'iː][fæst] .
Hell's **meshes** **hold** **me** **fast** **.**
地狱的 网格 抓住 我 快速地 .

地狱的网罗将我牢牢困住。

“ [wʌz; wəz][ðaɪ] [sliːp] [swiːt] ?
“ **Was** **thy** **sleep** **sweet** **?**
“ 曾是 你的 睡觉 甜的 ?

你睡得香甜吗?

[maɪ] [sliːp] [ɪz][ɔː(r)] ,
my **sleep** **is** **o'er** **,**
我的 睡觉 是 超过 ,

我睡醒了,

[wʌn] [spiːks] [tuː; tə] [ðiː] [huː] ['nevər] [mɔːr]
One **speaks** **to** **thee** **who** **never** **more**
一 说话 到 你 WHO 绝不 更多的

一位再也不会与你交谈的人

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][mæn] ([gɑːd][send][ˌjuː 'es] [greɪs]) ,
Shall **look** **on** **man** **(** **God** **send** **us** **grace** **)** **,**
将 看 在 男人 (上帝 发送 我们 优雅) ,

愿上帝垂怜世人（愿上帝赐予我们恩典),

[nɔːr]['evər] [siː] ['gɑːdz] [feɪs] .
Nor **ever** **see** **God's** **face** **.**
也不 曾经 看 神的 脸 .

也从未见过上帝的真容。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [fɪr] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt]
" The boy through fear sat bolt upright
" 这 男生 通过 害怕 卫星 螺栓 直立

男孩吓得直挺挺地坐直了身子。

[ɪn] ['tʌŋlɪs] ['terər] , [fɔːr; fər] ['muːnlaɪt]
In tongueless terror , for moonlight
在 无舌 恐怖 , 为了 月光

在无法言说的恐惧中，为了月光

[smoʊt] ['slæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Smote slanting on the face and eye ,
猛击 斜 在 这 脸 和 眼睛 ,

脸部和眼睛上有斜向的伤痕，

[wɪtʃ] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] .
Which worked convulsively .
哪个 工作 痉挛地 .

它以一种痉挛的方式运作着。

" [wʌn]['bɜːrd(ə)n] , [bɔɪ] , [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
" One burden , boy , a weight of years ,
" 一 负担 , 男生 , 一个 重量 的 年 ,

"孩子，你肩负着一个重担，岁月的重担。"

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [terz] ,
Full to the brim of hopeless tears ,
满的 到 这 帽檐 的 绝望 眼泪 ,

眼中噙满了绝望的泪水，

[hæθ] [krʌʃt] [ˌem 'iː] , ['berɪŋ] [raʊnd] [maɪ][breɪn]
Hath crushed me , bearing round my brain
有 碎 我 , 轴承 圆形的 我的 脑

它压垮了我，我的大脑被它包围着。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [brænd][ʌv; əv] [keɪn] .
The double brand of Cain .
这 双倍的 品牌 的 该隐 .

该隐的双重烙印。

" [ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd] [hoʊps][ɑːr; ər][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ,
" Thy life and hopes are all before ,
" 你的 生活 和 希望 是 全部 前 ,

你的生命和希望都摆在你面前，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [pæst] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ;
And mine are passed for evermore ;
和 矿 是 通过了 为了 越来越 ;

我的记忆已永远消逝；

[maɪ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]
My secret in the years to come
我的 秘密 在 这 年 到 来

我未来几年的秘密

[rɪ'membər] , [bʌt; bət][biː; bi] [dʌm] . { - }
Remember , but be dumb . { 50 }
记住 , 但 是 哑的 . { - }

记住，但要装傻。{50}

" [oʊ][gɑːd] , [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [laʊd] [wɪ'ðɪn] ,
" O God , my heart beats loud within ,
" 哦 上帝 , 我的 心 节拍 大声 之内 ,

"哦，上帝，我的心跳声很大，

[aɪ] [sluː] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn]['mɔːrt(ə)l][sɪn] ,
I slew my brother in mortal sin ,
我 一万 我的 兄弟 在 凡人 罪 ,

我犯下了死罪，杀死了我的兄弟。

[aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] , [tuː; tə] [friː]
I stabbed him twice , not knowing , to free
我 刺伤 他 两次 , 不是 会心 , 到 自由的

我不知不觉地刺了他两刀，是为了释放他。

[ə; eɪ] ['meɪdnz] ['tʃæstəti] .
A maiden's chastity .
一个 少女的 贞洁 .

少女的贞洁。

" [ðə; ði] ['æbət] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
" The Abbot stood erect and tall ,
" 这 方丈 站立 直立 和 高的 ,

方丈笔直地站着，身姿挺拔。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , —
His shadow fell along the wall , —
他的 阴影 跌倒 沿着 这 墙 , —

他的影子沿着墙壁投下，——

[gɑːd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [greɪs] ,
God save him , as if seeking grace ,
上帝 节省 他 , 作为 如果 寻求 优雅 ,

愿上帝保佑他，仿佛在寻求恩典。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] - [feɪs] .
He hid his cowlèd face .
他 隐藏 他的 - 脸 .

他用兜帽遮住了脸。

" [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [slipt] [ə'krɔːs] [maɪ] [fiːt] ,
" A black snake slipt across my feet ,
" 一个 黑色的 蛇 滑倒 穿过 我的 脚 ,

一条黑蛇从我脚边滑过，

[ə'bʌv] [ber] [baʊz] [dɪd][pɑːrt][ænd; ənd] [miːt] ,
Above bare boughs did part and meet ,
多于 裸 树枝 做过 部分 和 见面 ,

光秃秃的树枝在空中分开又交汇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er]
There was a motion in the air
那里 曾是 一个 运动 在 这 空气

空气中出现了动静。

[ænd; ənd] [aɪz] [wɑːtʃt] ['evriwer] .
And eyes watched everywhere .
和 眼睛 观看 到处 .

到处都是监视的目光。

" [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['dɪstənt][lændz] ,
" The deed was done in distant lands ,
" 这 契据 曾是 完毕 在 遥远 土地 ,

这件事发生在遥远的异国他乡，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] ['dæbəld] [ðiːz] [seɪm] [hændz] ,
But his blood dabbled these same hands ,
但 他的 血 浅尝辄止 这些 相同的 双手 ,

但他的鲜血也沾染了这双手，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [triːz] [wer] [peɪl] [stɑːrz] [ʃaɪn]
And **under** **trees** **where** **pale** **stars** **shine**
和 在下面 树木 在哪里 苍白 明星 闪耀

在树下，闪烁着淡淡的星光

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] .
His **eyes** **looked** **into** **mine** **.**
他的 眼睛 看起来 进入 矿 .

他的眼睛与我的目光交汇。

“ [wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ded] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
“ **One** **look** **from** **those** **dead** **eyes** **of** **his** **,**
“ 一 看 从 那些 死的 眼睛 的 他的 ,

“他那双死气沉沉的眼睛只瞥了一眼，

[ænd; ənd] [lʌv] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wʌz; wəz] [ðɪs]
And **love** **rushed** **back** **to** **him** **;** **was** **this**
和 爱 匆忙 后退 到 他 ; 曾是 这

爱意再次涌上心头；难道就是这样？

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [huː] [siːmd]
The **climax** **of** **his** **life** **who** **seemed**
这 高潮 的 他的 生活 WHO 似乎

他生命中的巅峰似乎

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [driːmd] ? { - }
The **king** **my** **boyhood** **dreamed** **?** **{** **51** **}**
这 国王 我的 童年 梦见 ? { - }

我童年梦想中的国王？{51}

“ [ʃæl; ʃəl][sɪn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʌv] [ɪn'dʊr] ? —
“ **Shall** **sin** **and** **shall** **not** **love** **endure** **?** **—**
“ 将 罪 和 将 不是 爱 忍受 ? —

难道罪恶和爱不能长久吗？——

[lʌv] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [pjʊr] ,
Love **grounded** **in** **the** **past** **and** **pure** **,**
爱 接地 在 这 过去的 和 纯的 ,

源于过去且纯粹的爱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的格子，以及其他诗歌(My Lattice, and Other Poems)

['mænz] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn] , [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz][fɪt] ,
Man's **love** **for** **man** **,** **for** **angels** **fit** **,**
男人的 爱 为了 男人 , 为了 天使 合身 ,

人与人之间的爱，以及对天使的爱，都是恰当的。

[kʊd; kəd][wʌn][ækt] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could **one** **act** **shatter** **it** **?**
可以 一 行为 破碎 它 ?

一个举动就能将其摧毁吗?

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [sæt] ['ʌpraɪt] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
" **The** **boy** **sat** **upright** **,** **pale** **as** **death** **,**
" 这 男生 卫星 直立 , 苍白 作为 死亡 ,

男孩笔直地坐着，脸色苍白如死人。

[ə; eɪ] ['nʌmnəs] [stoʊl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
A **numbness** **stole** **away** **his** **breath** **,**
一个 麻木 偷窃 离开 他的 气息 ,

一阵麻木感让他喘不过气来。

[ðə; ðiː][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [aɪ] ,
The **fascination** **of** **the** **eye** **,**
这 魅力 的 这 眼睛 ,

眼睛的魅力，

[wɪtʃ] [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] .
Which **moved** **convulsively** **.**
哪个 已搬 痉挛地 .

它剧烈地抽搐着。

" [aɪ] [fled] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [daʊn] [ðə; ðiː] [beɪ]
" **I** **fled** **at** **sunrise** **down** **the** **bay**
" 我 逃亡 在 日出 向下 这 湾

"日出时分，我沿着海湾逃走了。"

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['aɪlənd] [leɪ] ,
To **where** **a** **mystic** **island** **lay** **,**
到 在哪里 一个 神秘 岛 躺 ,

前往一座神秘岛屿的地方，

[deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['klaʊdləs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][skaɪ]
Dazed **with** **the** **cloudless** **arch** **of** **sky**
茫然 和 这 无云 拱 的 天空

被无云的天空弧线迷住了

[ænd; ənd] [weɪvz] - [mə'nɑːtəni] .
And **waves** **'** **monotony** **.**
和 波浪 - 单调 .

还有海浪的单调。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['oʊpən] [stʊd] ,
" **And** **here** **a** **convent** **open** **stood** **,**
" 和 这里 一个 修道院 打开 站立 ,

"这里曾矗立着一座敞开大门的修道院，

[wer] [mʌŋks] [sɔːt] [piːs] [ɪn]['sɑːlətuːd] ;
Where monks sought peace in solitude ;
在哪里 僧侣 寻求 和平 在 孤独 ;

僧侣们在独处中寻求平静;

[aɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][tuː; tə][haɪd]
I entered with the rest to hide
我 进入 和 这 休息 到 隐藏

我和其他人一起进去躲藏。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] .
Within the Crucified .
之内 这 被钉在十字架上 .

在被钉十字架的人之中。

“ [aɪ][toʊld][maɪ][woʊ][tuː; tə][wʌn] ; [hiː; hi] [sed] , —
“ I told my woe to one ; he said , —
“ 我 讲述 我的 悲哀 到 一 ; 他 说 , —

我向一个人诉说了我的苦恼；他说，——

- ['ʌndər] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'hed] ,
' Under thy feet , and overhead ,
- 在下面 你的 脚 , 和 开销 ,

在你脚下，在你头顶，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz][gɑːd] .
And all around is God .
和 全部 大约 是 上帝 .

上帝无处不在。

[tuː; tə] - [naɪt] ,
To - night ,
到 - 夜晚 ,

今晚，

[kiːp] ['vɪdʒɪl] , [preɪ] [fɔːr; fər] [laɪt] . - { - }
Keep vigil , pray for light . ' { 52 }
保持 守夜 , 祈祷 为了 光 . - { - }

保持警惕，祈求光明。{52}

“ [ðæt] [naɪt] [ɪn] [keɪv] - [ʃraɪn] , ['vɪʒənz] [θriː]
“ That night in cave - shrine , visions three
“ 那 夜晚 在 洞穴 - 神社 , 愿景 三

“那天晚上在洞穴神龛里，出现了三个异象

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][sent][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
God and the Virgin sent to me ;
上帝 和 这 处女 发送 到 我 ;

上帝和圣母玛利亚派我来;

[fɔːr] ['eɪndʒəlz] [fenst] [ðə; ði]['kævərnz] [maʊθ]
Four angels fenced the cavern's mouth
四 天使 围栏 这 洞穴的 嘴

四位天使守卫着洞穴的入口。

[wɪð; wɪθ] [lɔkt] [wɪŋz] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
With locked wings , north and south .
和 已锁定 翅膀 , 北 和 南 .

南北两翼紧闭。

“ [θraɪs] ['dɑːrknəs] [fel] , [ænd; ənd] [θraɪs] [aɪ] [leɪ]
“ Thrice darkness fell , and thrice I lay
“ 三次 黑暗 跌倒 , 和 三次 我 躺

“黑暗降临三次，我三次躺下

[loʊ] - [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [siː] , [noʊ] [deɪ]
Low - poised above a sea , no day
低的 - 准备 多于 一个 海 , 不 天

低矮地悬于海面之上，没有一天

[lɪt] [ʌp] [ɪts] ['ʃɔːrlɪs] [weɪvz] , [noʊ] [naɪt]
Lit up its shoreless waves , no night
点燃 向上 它是 无岸 波浪 , 不 夜晚

照亮了它无边无际的波浪，没有夜晚

[ʃʌt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] .
Shut distance from the sight .
关闭 距离 从 这 视线 .

与视线保持近距离。

“ [noʊ] [fɪʃ] [liːpt] [ʌp] , [noʊ] [gɑːd] [lʊkt] [daʊn] ,
“ No fish leaped up , no God looked down ,
“ 不 鱼 跳跃 向上 , 不 上帝 看起来 向下 ,

没有鱼跃出水面，也没有上帝俯视。

[noʊ] [saʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [draʊn] , —
No sound there was , I strove to drown , —
不 声音 那里 曾是 , 我 努力 到 溺水 , —

周围一片寂静，我努力想要溺死——

[er] [weɪvz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wɪnd] [dɪd] [sprɪŋ] ,
Ere waves were touched a wind did spring ,
埃雷 波浪 是 感动 一个 风 做过 春天 ,

海浪尚未触及，风便已吹拂而出。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ɪts] [wɪŋ] .
And bore me on its wing .
和 钻孔 我 在 它是 翼 .

它用翅膀驮着我。

“ [maɪ] [blʌd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [aɪs] ,
“ My blood stood still and thick as ice ,
“ 我的 血 站立 仍然 和 厚的 作为 冰 ,

我的血液凝固了，像冰一样浓稠。

[ænd; ənd] [θɔːt] [held] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
And thought held thought , as in a vice ,
和 想法 握住 想法 , 作为 在 一个 副 ,

思想紧紧抓住思想，如同钳子一般。

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [daɪd] , [noʊ] [deθ] [dɪd] [bles]
The ages died , no death did bless
这 年龄 死亡 , 不 死亡 做过 保佑

岁月消逝，死亡却未曾带来祝福。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .
The death of nothingness .
这 死亡 的 虚无 .

虚无的死亡。

“ [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [soʊl] [dɪd] [ˌʌndər'goʊ]
“ Each time the soul did undergo
“ 每个 时间 这 灵魂 做过 经历

“每次灵魂经历

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seprət] [woʊ] ,
The torture of a separate woe ,
这 酷刑 的 一个 分离 悲哀 ,

另一种痛苦的折磨

[ðə; ði]['di:mən] [fæŋz] [ɪn'seʃɪɪt] ,
The demon fangs insatiate ,
这 恶魔 獠牙 馋 ,

恶魔的獠牙永不满足，

[ʌv; əv] [daʊt] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] [heɪt] . { - }
Of doubt , despair and hate . { 53 }
的 怀疑 , 绝望 和 恨 . { - }

怀疑、绝望和仇恨。{53}

“ [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [mʌŋk] [maɪ] [dri:mz] ;
“ I woke and told the monk my dreams ;
“ 我 觉醒 和 讲述 这 僧 我的 梦境 ;

“我醒来后把我的梦告诉了僧人；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sæd] , [hi:; hi] [sed] , - [mɪ'simz]
His voice was sad , he said , ' Meseems
他的 嗓音 曾是 伤心 , 他 说 , - 看起来

他说，他的声音很悲伤，“我似乎……”

[noʊ][pɑ:rt][wʌn][sleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊlz] [blʌd]
No part one slain in his soul's blood
不 部分 一 被杀 在 他的 灵魂的 血

没有一部分人被他的灵魂之血所吞噬

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn]['hoʊli] ['ru:d] . “
Shall have in Holy Rood . “
将 有 在 圣 鲁德 . “

将在圣十字教堂。

- [bʌt; bət] ['brʌðər] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
' But brother , ' said the agèd man ,
- 但 兄弟 , - 说 这 老年 男人 ,

“可是，兄弟，”老人说道，

- [gɑ:d][wɜ:rks][baɪ] ['meni] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rs][plæn] ,
' God works by many a diverse plan ,
- 上帝 作品 经过 许多 一个 各种各样的 计划 ,

上帝的作为是通过多种多样的计划实现的，

[ænd; ənd][wʌns] [vaɪ'keriəs] ['ægəni]
And once vicarious agony
和 一次 替代性的 痛苦

以及曾经的替代性痛苦

[seɪvd] [soʊlz] [ɑ:n] ['kælvəri] . “
Saved souls on Calvary . “
已保存 灵魂 在 加略山 . “

在髑髅地得救的灵魂。

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ,
' I know not but , with God in heaven ,
- 我 知道 不是 但 , 和 上帝 在 天堂 ,

我不知道，但是，在天上的上帝面前，

[sʌm; səm] [greɪs] [tu:; tə][lɔ:st] [soʊlz] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ;
Some grace to lost souls may be given ;
一些 优雅 到 丢失的 灵魂 可能 是 给定 ;

或许可以对迷失的灵魂给予一些宽恕；

[baɪ]['fæsts][ænd; ənd] [skɔ:dʒɪŋz] , [prerz] [ænd; ənd][peɪnz] ,
By fasts and scourgings , prayers and pains ,
经过 斋戒 和 鞭笞 , 祈祷 和 疼痛 ,

通过斋戒和鞭笞、祈祷和痛苦，

[luːs] [ðaʊ] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [tʃeɪnz] . -
Loose thou thy brother's chains . '
松动的 你 你的 兄弟 链条 . -

解开你兄弟的锁链。

“ [jeɪ] , [bɔɪ] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
“ Yea , boy , have I not prayed to Heaven ?
“ 是的 , 男生 , 有 我 不是 祈祷 到 天堂 ?

“是啊，孩子，我难道没有向上帝祈祷吗？”

[hæz; həz][nɑːt][laɪf] [spɔɪlt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['levn]
Has not life spoilt with bitter leaven
有 不是 生活 被宠坏了 和 苦的 酵

生活难道不是被苦酵母糟蹋了吗?

[ænd; ənd]['fæsts][ænd; ənd] [skɝːdʒɪŋz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And fasts and scourgings , night and day ,
和 斋戒 和 鞭笞 , 夜晚 和 天 ,

还有斋戒和鞭笞，日夜不停。

[ðə; ði] [blʌd] - [gɪlt] [bɜːrnt] [ə'weɪ] ?
The blood - guilt burnt away ?
这 血 - 有罪 烧焦的 离开 ?

血债是否已付诸东流?

“ [bʌt; bət]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hel]
“ But ever from the throat of hell
“ 但 曾经 从 这 喉 的 地狱

但永远来自地狱的喉咙

[ðer; ðər] [buːmz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pæsɪŋ] [bel]
There booms a fearful passing bell
那里 繁荣 一个 可怕 通过 钟

一阵令人胆寒的钟声响起。

[ʌv; əv][wʌn] , [wʌns] [sleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊlz] [blʌd] ,
Of one , once slain in his soul's blood ,
的 一 , 一次 被杀 在 他的 灵魂的 血 ,

其中一人，曾被灵魂之血所杀，

[kæst][aʊt][frʌm; frəm]['hoʊli] ['ruːd] . { - }
Cast out from Holy Rood . { 54 }
投掷 出去 从 圣 鲁德 . { - }

被逐出圣十字架教堂。{54}

“ [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [mæn]
“ The passions of the full - grown man
“ 这 激情 的 这 满的 - 生长 男人

成年人的激情

[kɑːn'sentər; kən'sentər] [wer] [hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'gæn] ;
Concentre where his life began ;
集中 在哪里 他的 生活 开始 ;

聚焦于他生命开始的地方;

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lʌv] [ɪz][nɑːt]['mænɪfoʊld] ,
The boy's love is not manifold ,
这 男孩们 爱 是 不是 歧管 ,

男孩的爱并非多重的，

[ˌaɪ 'tiː][grɪps][wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l][hoʊld] .
It grips with single hold .
它 握把 和 单身的 抓住 .

它只需单手握持即可抓牢。

“ [ðə; ði] [bɔɪhʊdz] [lʌv] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] ,

“	The	boyhood's	love	is	part	of	us	,
“	这	童年	爱	是	部分	的	我们	,

“童年的爱是我们的一部分，

[noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs]

No	power	can	wrench	it	out	,	and	thus
不	力量	能	扳手	它	出去	,	和	因此

没有任何力量能够将其夺走，因此

[lʌv] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Love	chained	me	to	him	in	the	gloom	,
爱	连锁	我	到	他	在	这	愁云	,

在黑暗中，爱情将我束缚在他身边。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [duːm] .

And	I	had	wrought	his	doom	.
和	我	有	锻	他的	厄运	.

而我亲手缔造了他的厄运。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

“	The	thing	was	with	me	day	by	day	,
“	这	事物	曾是	和	我	天	经过	天	,

“这件事一直困扰着我，日复一日，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌndərleɪ] ;

And	all	my	thinking	underlay	;
和	全部	我的	思维	衬垫	;

以及我所有思考的基础；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] ['aʊərz] [wen] [aɪ][fər'gɑːt] ,

And	even	through	hours	when	I	forgot	,
和	甚至	通过	小时	什么时候	我	忘了	,

即使在我忘记的几个小时里，

[eɪkt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæŋkər][spɑːt] .

Ached	as	a	canker	spot	.
疼痛	作为	一个	溃疡	点	.

痛得像口腔溃疡一样。

“ [maɪ] [fuːd] [wʌz; wəz] ['æʃɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

“	My	food	was	ashes	in	my	mouth	,
“	我的	食物	曾是	灰烬	在	我的	嘴	,

“我嘴里的食物就像灰烬一样。”

[maɪ] ['veri] [soʊl][wʌz; wəz] [sɪəd] [wɪð; wɪθ] [draʊθ] ,

My	very	soul	was	seared	with	drouth	,
我的	非常	灵魂	曾是	烤	和	干旱	,

我的灵魂都因干渴而灼痛。

[aɪ] ['bænɪʃt] [θɔːt] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [veɪn]

I	banished	thought	,	the	struggle	vain
我	被放逐	想法	,	这	斗争	徒劳

我摒弃了思绪，徒劳的挣扎

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'gen] .

Brought	back	the	thought	again	.
带来	后退	这	想法	再次	.

这让我再次想起了这件事。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [held] [ə'luːf] ,

“	The	saints	and	angels	held	aloof	,
“	这	圣徒	和	天使	握住	超然	,

圣徒和天使们保持着距离，

[maɪ] [prerz] [fel] [bæk] [frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l] [ruːf] ,
My prayers fell back from chapel roof ,
我的 祈祷 跌倒 后退 从 教堂 屋顶 ,

我的祈祷从教堂屋顶落了下来，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['laɪtnəs] [tuː; tə] [ə'send]
They had no lightness to ascend
他们 有 不 亮度 到 上升

他们没有轻盈的身躯去攀登

[wer] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [blend] . { - }
Where earth and heaven blend . { 55 }
在哪里 地球 和 天堂 混合 . { - }

天地交融之处。{55}

“ [ðə; ði][stɑːrz][dɪd] [mɑːk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [piːs] ,
“ The stars did mock me with their peace ,
“ 这 明星 做过 嘲笑 我 和 他们的 和平 ,

“群星以它们的平静嘲弄着我，

[ðə; ði] ['siːznz] [brɔːt] [ˌem 'iː][noʊ] [rɪ'liːs] ,
The seasons brought me no release ,
这 季节 带来 我 不 发布 ,

四季更迭并未给我带来解脱。

[dɪ'sper] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [siː]
Despair and anguish like a sea
绝望 和 痛苦 喜欢 一个 海

绝望和痛苦如同大海

[ænd; ənd][peɪn][wɜːr; wər]['ʌndər][ˌem 'iː] .
And pain were under me .
和 疼痛 是 在下面 我 .

我感到一阵剧痛。

“ [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [mɔːr] [peɪnz][aɪ] [geɪv] ,
“ And year by year more pains I gave ,
“ 和 年 经过 年 更多的 疼痛 我 给予 ,

“我年复一年地付出更多痛苦，

[tɪl] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ,
Till life became a living grave ,
直到 生活 成为 一个 活的 严重 ,

直到生命变成了一座活生生的坟墓，

[tɪl] , [laɪk][ðə; ði][lɔːst][bɪ'haɪnd] ['hɛlz] [geɪt] ,
Till , like the lost behind hell's gate ,
直到 , 喜欢 这 丢失的 在后面 地狱的 门 ,

直到，就像迷失在地狱之门后的人一样，

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['desələt] .
My soul was desolate .
我的 灵魂 曾是 荒凉 .

我的灵魂一片荒芜。

” [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] [aʊl] [dɪd] [huːt] [ænd; ənd][kɔːl] ,
” Outside , an owl did hoot and call ,
” 外部 , 一个 猫头鹰 做过 叱 和 称呼 ,

“外面，一只猫头鹰发出咕咕的叫声。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['saɪləns][ɔːl] ;
But in the abbey silence all ;
但 在 这 修道院 沉默 全部 ;

但修道院里一片寂静；

[ðə; ði] ['æbəts] [vɔɪs] [hæd; həd] ['hɑːloʊ] [saʊnd] ,
The **Abbot's** **voice** **had** **hollow** **sound** **,**
这 方丈的 嗓音 有 空洞的 声音 ,

方丈的声音空洞无力。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] .
As **if** **from** **underground** **.**
作为 如果 从 地下 .

仿佛来自地下。

“ [hʌʃ] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [fiːnd] [keɪm] ['jestər'naɪt] .
“ **Hush** **,** **boy** **,** **the** **fiend** **came** **yesternight** **.**
“ 嘘 , 男生 , 这 恶魔 来了 昨晚 .

“嘘，孩子，那恶魔昨晚来了。”

” [ðə; ði] ['æbət] [smaɪld] — [ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] ,
” **The** **Abbot** **smiled** **—** **a** **gruesome** **sight** **,**
” 这 方丈 微笑 — 一个 令人毛骨悚然 视线 ,

方丈笑了——那笑容令人毛骨悚然。

[ðæt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɪn] ['muːnlaɪt] [wɑːn] ,
That **smiling** **face** **in** **moonlight** **wan** **,**
那 微笑 脸 在 月光 万 ,

月光下那张略显黯淡的笑脸

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ][woʊ] - [bɪ'gɔːn] —
With **eyes** **so** **woe** **-** **begone** **—**
和 眼睛 所以 悲哀 - 走开 —

眼中满是悲伤——

“ [ðə; ði] [fiːnd] [keɪm] ['jestər'naɪt] [tuː; tə][æsk]
“ **The** **fiend** **came** **yesternight** **to** **ask**
“ 这 恶魔 来了 昨晚 到 问

“那恶魔昨晚来问

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [diːd] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][tæsk] ,
The **utmost** **deed** **that** **life** **can** **task** **,**
这 极致 契据 那 生活 能 任务 ,

人生所能赋予的最高使命，

[ə; eɪ][soʊl][baɪ][self] - [deθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wɪn]
A **soul** **by** **self** **-** **death** **given** **to** **win**
一个 灵魂 经过 自己 - 死亡 给定 到 赢

为胜利而自我牺牲的灵魂

[ə'nʌðɚz] [soʊl][frʌm; frəm][sɪn] . ” { - }
Another's **soul** **from** **sin** **.** **”** **{** **56** **}**
另一个的 灵魂 从 罪 . ” { - }

使他人的灵魂免于罪恶。”{56}

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][toʊld] ,
So **fearful** **was** **the** **story** **told** **,**
所以 可怕 曾是 这 故事 讲述 ,

这个故事讲述得如此恐怖，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][koʊld] ,
The **boy's** **teeth** **chattered** **as** **with** **cold** **,**
这 男孩们 牙齿 喋喋不休 作为 和 寒冷的 ,

男孩的牙齿打颤，像是冻僵了。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [liːf] - [ʃeɪps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
He **saw** **no** **leaf** **-** **shapes** **on** **the** **floor** **,**
他 锯 不 叶子 - 形状 在 这 地面 ,

他没有在地板上看到任何叶子的形状。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [bel] [rɪŋ] [fɔːr] .
He heard no bell ring four .
他 听到 不 钟 戒指 四 .

他没听到四点钟声。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn]['tʃæp(ə)l] [stoʊn] ,
“ To - night with head on chapel stone ,
“ 到 - 夜晚 和 头 在 教堂 石头 ,

“今晚，我的头枕在教堂的石头上，

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dɪd][ə'toʊn] ,
I prayed to Him who did atone ,
我 祈祷 到 他 WHO 做过 赎罪 ,

我向那位赎罪的神祈祷，

[tɪl] [blʌd] - [swet] [ræn] , [æz; əz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Till blood - sweat ran , as down His face
直到 血 - 汗 跑 , 作为 向下 他的 脸

直到血汗顺着他的脸颊流淌下来

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] ['gɑːrdn] - [pleɪs] . “
It ran in garden - place . “
它 跑 在 花园 - 地方 . “

它在花园广场运行。

- [tɪz] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɜːrθli] [faɪt] [ɪz][ɔː(r)] ,
' Tis done , the earthly fight is o'er ,
- 的 完毕 , 这 尘世的 斗争 是 超过 ,

一切都结束了，尘世的战斗已经结束。

[maɪ][soʊl][ɪz][dɑːrk][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
My soul is dark for evermore ,
我的 灵魂 是 黑暗的 为了 越来越 ,

我的灵魂永远陷入黑暗，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fiːndz] , [hɑːrk] !
I am the fiend's , hark !
我 是 这 恶魔的 , 听着 !

我是魔鬼的，听!

[hɪr] [hɪm; ɪm][kɔːl] —
hear him call —
听到 他 称呼 —

听见他喊——

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [θrɔːl] .
He holds a soul in thrall .
他 持有 一个 灵魂 在 奴隶 .

他奴役着一个灵魂。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] [breθ] ,
“ I know not if the spirit breath ,
“ 我 知道 不是 如果 这 精神 气息 ,

我不知道圣灵是否在呼吸，

[miːts] ['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [deθ] ,
Meets spirit on the road of death ,
满足 精神 在 这 路 的 死亡 ,

在死亡之路上遇见亡灵，

[ɔːr] ['fɔːləθ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [θred]
Or falleth like a thin , white thread
或者 坠落 喜欢 一个 薄的 , 白色的 线

或者像一根细细的白线坠落。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] [ded] .
Among the under dead .
之中 这 在下面 死的 .

在死者之中。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] , ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
“ I know not whether , passing by ,
“ 我 知道 不是 无论 , 通过 经过 ,

我不知道是否路过，

[wʌn] ['ræpɪd] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ,
One rapid moment , he and I ,
一 迅速的 片刻 , 他 和 我 ,

就在那一刻，他和我，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [kraʊn] ,
His face upturned to coming crown ,
他的 脸 翻转 到 未来 王冠 ,

他仰起脸，面向即将到来的王冠，

[maɪn] ['æŋgwɪʃt] , ['bendɪŋ] [daʊn] , { - }
Mine anguished , bending down , { 57 }
矿 痛苦的 , 弯曲 向下 , { - }

我的痛苦地弯下腰，{57}

“ [ʃæl; ʃəl] [ðen] [noʊ] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [bɔɪ] , [wen] [nɪr]
“ Shall then know all ; but boy , when near
“ 将 然后 知道 全部 ; 但 男生 , 什么时候 靠近

“那时便会知晓一切；但孩子，当靠近时……”

[ðaɪ] [fiːt] [ə'proʊtʃ] [wer] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] ,
Thy feet approach where tier on tier ,
你的 脚 方法 在哪里 层级 在 层级 ,

你的脚步走向层层叠叠的地方，

['gɑːdz] ['mɪnstrəl] [feɪs] [ðə; ði] ['trɪnəti] ,
God's minstrels face the Trinity ,
神的 吟游诗人 脸 这 三位一体 ,

上帝的吟游诗人面对三位一体，

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
In that place made for me ,
在 那 地方 制成 为了 我 ,

在那为我预备的地方，

“ [bʌt; bət] [maɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] , [siːk] [ðaʊ] [ðer; ðər]
“ But mine no longer , seek thou there
“ 但 矿 不 更长 , 寻找 你 那里

但我的不再属于你，去那里寻找吧。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] ['goʊldən] [her] ,
One with thine eyes and golden hair ,
一 和 你的 眼睛 和 金的 头发 ,

一个拥有你那样眼睛和金色头发的人，

[goʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brɔɪdəd] ['vestʃər] [ɪz] ,
Gold as his broidered vesture is ,
金子 作为 他的 刺绣 笼罩 是 ,

他身上的刺绣长袍如同黄金一般闪耀。

[ænd; ənd] [seɪ] [huːz] [soʊl] [wʌn] [hɪz; ɪz] .
And say whose soul won his .
和 说 谁 灵魂 韩元 他的 .

并说说是谁的灵魂赢得了他的灵魂。

“ [pər'tʃæns] , [ðoʊ] [ðer; ðər][noʊ] ['sɑːroʊ] [dɪmz] ,
“ Perchance , though there no sorrow dims ,
“ 或许 , 尽管 那里 不 悲哀 暗淡 ,

“或许，即使那里没有悲伤消退，

[ðə; ði] [terz] [wɪl] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] - [brimz] ,
The tears will mount to his eyes ' brims ,
这 眼泪 将要 山 到 他的 眼睛 - 帽檐 ,

他的眼泪会盈满眼眶。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [θɔːt] ,
And I shall live , his sweetest thought ,
和 我 将 居住 , 他的 最甜美的 想法 ,

而我将活下去，这是他最甜蜜的想法。

[fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ] [lʌv] [hæθ] [rɔːt] .
For what my love hath wrought .
为了 什么 我的 爱 有 锻 .

因为我的爱成就了这一切。

“ [ə'gen] [ðə; ði]['diːmən] [kɔːlz] , [aɪ] [kʌm] .
“ Again the demon calls , I come .
“ 再次 这 恶魔 呼叫 , 我 来 .

“恶魔再次召唤，我便前来。”

[siː] , [pjʊr] [bɔɪ] , [let] [ðaɪ] [lɪps][biː; bi] [dʌm] ,
See , pure boy , let thy lips be dumb ,
看 , 纯的 男生 , 让 你的 嘴唇 是 哑的 ,

看，纯洁的孩子，让你的嘴唇保持沉默。

[wʌn] [læst] [ə'toʊnmənt] [lɪfts] [tuː; tə] - [naɪt]
One last atonement lifts to - night
一 最后的 赎罪 电梯 到 - 夜晚

今晚，最后一次赎罪仪式即将举行

[ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] ['ɪntuː] [laɪt] .
A lost soul into light .
一个 丢失的 灵魂 进入 光 .

迷失的灵魂重见光明。

” [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] :
” He kissed the boy upon the brow :
” 他 亲吻 这 男生 之上 这 眉头 :

他吻了吻男孩的额头：

“ [jeɪ] , ['veri] [laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːrt] [ðaʊ] ,
“ Yea , very like to him art thou ,
“ 是的 , 非常 喜欢 到 他 艺术 你 ,

“是的，你和他很像。”

[wen] [wiː; wi][sæt] [pjʊr] [ɑːn] ['mʌðɚz] [niː] ,
When we sat pure on mother's knee ,
什么时候 我们 卫星 纯的 在 母亲的 膝盖 ,

当我们纯洁地坐在母亲的膝上时，

[ˌfer'wel] , [ɪ'tɜːrnəli] . ” { - }
Farewell , eternally . ” { 58 }
告别 , 永恒 . ” { - }

永别了。”{58}

[ðə; ði] ['æbət] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,
The Abbot passed into the gloom ,
这 方丈 通过了 进入 这 愁云 ,

方丈隐入黑暗之中。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] ,

The	moonlight	flooded	all	the	room	,
这	月光	被淹	全部	这	房间	,

月光洒满了整个房间，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][stɑːrk][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] ,

The	boy	sat	stark	from	hour	to	hour	,
这	男生	卫星	斯塔克	从	小时	到	小时	,

男孩就这样呆呆地坐着，一坐就是几个小时。

[tʃeɪnd] [baɪ] [ʌn'ɜːrθli] ['paʊər] .

Chained	by	unearthly	power	.
连锁	经过	超凡脱俗的	力量	.

被超自然力量束缚。

[bʌt; bət][loʊ] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]['mætɪn][taɪm] ,

But	lo	,	when	,	in	the	matin	time	,
但	洛	, 什么时候	,	在	这	晨间	时间	,

但是，瞧，在晨祷时，

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][praɪm] ,

The	bells	rang	out	the	hour	of	prime	,
这	铃铛	响铃	出去	这	小时	的	主要的	,

钟声响起，宣告了黄金时刻的到来。

[frʌm; frəm] ['klɔɪstərd] [aɪl] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] [ster]

From	cloistered	aisle	and	chapel	stair
从	隐修	走道	和	教堂	楼梯

从回廊和教堂楼梯

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ][rent][ðə; ði][er] .

A	wild	cry	rent	the	air	.
一个	荒野	哭	租	这	空气	.

一声凄厉的嚎叫划破长空。

[nɑːt] [jet] [kwaɪt][koʊld] , [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

Not	yet	quite	cold	,	dead	in	his	blood	,
不是	然而	相当	寒冷的	,	死的	在	他的	血	,

尚未完全冷却，血液里已是死寂。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [əˈvəːtid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːd] ,

With	face	averted	from	the	Rood	,
和	脸	避免了	从	这	鲁德	,

脸背对着十字架，

[ðə; ði] ['æbət] [leɪ] [ɑːn]['tʃæp(ə)l][stoʊn] ,

The	Abbot	lay	on	chapel	stone	,
这	方丈	躺	在	教堂	石头	,

院长躺在教堂的石头上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] .

His	eyes	still	woe	-	begone	.
他的	眼睛	仍然	悲哀	-	走开	.

他的眼神依然充满忧伤。

[noʊ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [noʊ] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] ,

No	bell	was	rung	,	no	mass	was	said	,
不	钟	曾是	梯子	,	不	大量的	曾是	说	,

没有敲钟，也没有举行弥撒。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [dis'ɔnəd] [ded]

They	buried	the	dishonoured	dead
他们	埋葬	这	蒙羞	死的

他们埋葬了那些蒙羞的死者。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [wʊd] ,
Out in the road which crossed the wood ,
出去 在 这 路 哪个 交叉 这 木头 ,

在穿过树林的路上，

[ɪn][dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .
In dark and solitude .
在 黑暗的 和 孤独 .

在黑暗和孤独中。

[ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][stoʊn] ,
They marked the spot with never a stone ,
他们 标记 这 点 和 绝不 一个 石头 ,

他们没有用石头标记地点，

[triː] - ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,
Tree - shadows fell on it alone ,
树 - 阴影 跌倒 在 它 独自的 ,

树影独自落在它身上。

[ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θɪn] [wʊd] [græs]
And moss and vines and thin wood grass
和 苔藓 和 藤蔓 和 薄的 木头 草

还有苔藓、藤蔓和细长的木草

[gruː] [wer] [noʊ] [fiːt] [wʊd] [pæs] . { - }
Grew where no feet would pass . { 59 }
成长 在哪里 不 脚 会 经过 . { - }

生长在无人涉足的地方。{59}

['neɪθlɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][wʌn] [fer] [bɔɪ] ,
Nathless , it seemed to one fair boy ,
然而 , 它 似乎 到 一 公平的 男生 ,

然而，在一位俊俏的男孩看来，

[ðə; ði][bɜːrdz][dɪd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] [dʒɔɪ] ,
The birds did sing with fuller joy ,
这 鸟类 做过 唱歌 和 更丰满 喜悦 ,

鸟儿们歌唱得更加欢快了，

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [swʌŋ] [wʊd] ['ɪnsens] [feɪnt] ,
And angels swung wood incense faint ,
和 天使 摇摆 木头 香 头晕的 ,

天使们摇曳着淡淡的木香，

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [seɪnt] .
As round the grave of saint .
作为 圆形的 这 严重 的 圣 .

在圣人墓周围。

[ðə; ði]['taɪni]['ɔːltər] - [læmp][bɜːrnt][dɪm] ,
The tiny altar - lamp burnt dim ,
这 微小的 坛 - 灯 烧焦的 暗淡 ,

那盏小小的祭坛灯昏暗地燃烧着，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['serəfim] ,
And lit the sculptured seraphim ,
和 点燃 这 雕塑 炽天使 ,

于是点亮了雕塑的炽天使，

[ænd; ənd] [tuːmz] [wer] [mʌŋks] [ɪn]['gɑːrmənts] [sɪr]
And tombs where monks in garments cere
和 陵墓 在哪里 僧侣 在 服装 蜡

还有僧侣身着袈裟的墓穴

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
Were **gathered** **year** **by** **year** **.**
是 聚集 年 经过 年 .

逐年收集。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən][oʊld] [mʌŋk] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] ,
But **when** **an** **old** **monk** **came** **to** **die** **,**
但 什么时候 一个 老的 僧 来了 到 死 ,

但当一位老僧人去世时，

[hiː; hi] [speɪk] [ðʌs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [baɪ] :
He **spake** **thus** **to** **those** **standing** **by** **:**
他 说 因此 到 那些 常设 经过 :

他对着旁边的人说道：

“ [aʊt] [ɪn] [ðæt] [spɑːt][maɪ] [greɪv] [biː; bi][set] ,
“ **Out** **in** **that** **spot** **my** **grave** **be** **set** **,**
“ 出去 在 那 点 我的 严重 是 放 ,

“我的坟墓就安葬在那里，

[mɑːrkt] [baɪ] [wʊd] ['vaɪələt] .
Marked **by** **wood** **violet** **.**
标记 经过 木头 紫色 .

以紫罗兰木为标志。

“ [noʊ][mæn][kæn; kən][dʒʌdʒ] [ə'nʌðɚz] [sɪn] ,
“ **No** **man** **can** **judge** **another's** **sin** **,**
“ 不 男人 能 法官 另一个的 罪 ,

没有人可以评判他人的罪过，

[gɑːd]['oʊnli] [siːz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
God **only** **sees** **without** **and** **in** **,**
上帝 仅有的 看到 没有 和 在 ,

上帝只看到外部和内部。

['werfɔːr] , [maɪ] ['breðrən] , [biː; bi][jiː; ji][kaɪnd] ,
Wherefore **,** **my** **brethren** **,** **be** **ye** **kind** **,**
因此 , 我的 弟兄们 , 是 是的 种类 ,

所以，我的弟兄们，你们要仁慈。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [maɪnd] .
That **was** **our** **Master's** **mind** **.**
那 曾是 我们的 硕士学位 头脑 .

那是我们主人的心意。

“ [fɔːr; fər] ['meni] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [æz; əz] [seɪnts] [baɪ][gɑːd]
“ **For** **many** **are** **crowned** **as** **saints** **by** **God**
“ 为了 许多 是 加冕 作为 圣徒 经过 上帝

“因为许多人被上帝加冕为圣徒。”

[huːz] [greɪvz; grɑːvz] [ˌʌn'hidɪŋ] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] ;
Whose **graves** **unheeding** **feet** **have** **trod** **;**
谁 坟墓 不理会 脚 有 践踏 ;

那些坟墓上曾被无情的脚步践踏；

[mæn]['dʒʌdʒɪz][baɪ][ðə; ði]['aʊtər][laɪf] ,
Man **judges** **by** **the** **outer** **life** **,**
男人 法官 经过 这 外 生活 ,

人以外在表现来评判他人，

[gɑːd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [straɪf] . { - }
God **by** **the** **inner** **strife** **.** **{** **60** **}**
上帝 经过 这 内 冲突 . { - }

上帝通过内心的斗争而得救。{60}

“ [aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triː] - [ruːts] [kriːp]
“ Out there the forest tree - roots creep
“ 出去 那里 这 森林 树 - 根 潜行者

“那里，森林里的树根蜿蜒生长。”

[raʊnd] [wʌn][sæd] ['hɑːrts] [fər'gɑːtn] [sliːp] ,
Round one sad heart's forgotten sleep ,
圆形的 一 伤心 心脏的 被遗忘的 睡觉 ,

第一轮悲伤的心被遗忘的睡眠，

[ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [broʊk][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl]
A heart which broke in giving all
一个 心 哪个 打破 在 给予 全部

一颗因付出一切而破碎的心

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][soʊl][frʌm; frəm] [θrɔːl] . ” { - }
To save a soul from thrall . ” { 61 }
到 节省 一个 灵魂 从 奴隶 . ” { - }

为了拯救一个灵魂脱离奴役。”{61}

['daɪən] .
DION .
迪翁 .

迪翁。

[ə; eɪ]['poʊəm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

['ɑːrgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

['daɪən] , [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] (- - - [biː] . [siː] .) , [fə'lɑːsəfər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] ,
Dion , of Syracuse (408 - 353 B . C .) , philosopher , was a near relative ,
迪翁 , 的 雪城大学 (- - - B . C .) , 哲学家 , 曾是 一个 靠近 相对的 ,
[θruː] [hɪz; ɪz][waɪf][ə'retˌə'reɪt] ,
through his wife Arete ,
通过 他的 妻子 棱 ,

锡拉库扎的狄翁（公元前408-353年），哲学家，通过他的妻子阿瑞忒与他有近亲关系。

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][daɪə'nɪsɪəs][ðə; ði]['sekənd] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] .
of the tyrant Dionysius the Second , by whom he was banished .
的 这 暴君 狄奥尼修斯 这 第二 , 经过 谁 他 曾是 被放逐 .

他被暴君狄奥尼修斯二世放逐。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['æθənz] ,
He took up his residence at Athens ,
他 采取 向上 他的 住宅 在 雅典 ,

他定居雅典，

[bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['taɪrənt][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə'retˌə'reɪt][ɪn]
but on hearing that the tyrant had seized his son and given Arete in
['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
marriage to another ,
婚姻 到 其他 ,

但当他听说暴君掳走了他的儿子，并将阿瑞忒嫁给了别人时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [fɔːrs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] ,

with	a	small	and	faithful	force	he	returned	to	Syracuse	,
和	一个	小的	和	忠实	力量	他	返回	到	雪城大学	,

他带着一支精锐小部队返回了锡拉丘兹。

['kæptʃərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [droʊv] [daiə'nisiəs] ['ɪntuː][ɔːr'tɪdʒiə] , [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

captured	the	place	and	drove	Dionysius	into	Ortygia	,	a	fortress	within	the	city
捕获	这	地方	和	驾驶	狄奥尼修斯	进入	奥尔蒂吉亚	,	一个	堡垒	之内	这	城市

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

攻占了该地，并将狄奥尼修斯驱赶到城墙内的要塞奥尔蒂贾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'preʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˌsɪrə'kjuːzənz][bɪ'gæn]

As	soon	as	their	oppression	was	relieved	,	the	suspicious	Syracusans	began
作为	很快	作为	他们的	压迫	曾是	松了口气	,	这	可疑的	锡拉库萨人	开始

[tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['daɪən] ,

to	fear	the	power	of	Dion	,
到	害怕	这	力量	的	迪翁	,

压迫解除后，疑心重重的叙拉古人便开始惧怕狄翁的势力。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊbli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃnz] [tuː; tə] [daiə'nisiəs] [wen]

although	he	had	nobly	refused	to	make	concessions	to	Dionysius	when
虽然	他	有	高贵地	拒绝	到	制作	让步	到	狄奥尼修斯	什么时候

['ɜːdʒd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ə'retˌə'reɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ,

urged	thereto	by	the	passionate	appeals	of	Arete	and	her	son	,
敦促	到	经过	这	热情的	上诉	的	棱	和	她	儿子	,

尽管他曾高尚地拒绝向狄奥尼修斯做出让步，即便是在阿瑞忒和她儿子的热情恳求下，

[held] ['kæptɪv] [ɪn][ɔːr'tɪdʒiə] .

held	captive	in	Ortygia	.
握住	俘虏	在	奥尔蒂吉亚	.

被囚禁在奥尔蒂贾岛。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [fɔːrmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [baɪ] - ,

On	hearing	of	a	plot	formed	against	him	among	the	citizens	,	by	Heracleides	,
在	听力	的	一个	阴谋	形成	反对	他	之中	这	公民	,	经过	-	,

得知赫拉克利德斯在市民中密谋反对他后，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['θæŋkləs] ['sɪti] , ['daɪən] [wɪð'druː] [tuː; tə] [liːən'tiːni] ,

without	taking	revenge	on	the	thankless	city	,	Dion	withdrew	to	Leontini	,
没有	采取	复仇	在	这	忘恩负义	城市	,	迪翁	退出	到	莱昂蒂尼	,

迪翁没有向这座忘恩负义的城市复仇，而是退隐到了莱昂蒂尼。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [ri'kɔːld] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]

but	only	to	be	speedily	recalled	to	rescue	the	people	a	second	time
但	仅有的	到	是	迅速地	召回	到	救援	这	人们	一个	第二	时间

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [daiə'nisiəs] ,

from	the	ravages	of	Dionysius	,
从	这	蹂躏	的	狄奥尼修斯	,

但他很快又被召回，第二次从狄奥尼修斯的蹂躏中拯救人民。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['daɪən][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

who	had	charged	out	upon	the	town	as	soon	as	Dion	had	withdrawn	.
WHO	有	带电	出去	之上	这	镇	作为	很快	作为	迪翁	有	撤回	.

狄翁撤退后，他们立即向城内发起冲锋。

[ə'gen] ['daɪən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] ,

Again	Dion	returned	to	Syracuse	,
再次	迪翁	返回	到	雪城大学	,

迪翁再次回到锡拉丘兹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld]

and	this	time	succeeded	in	routing	the	tyrant	from	his	stronghold
和	这	时间	成功了	在	路由	这	暴君	从	他的	据点

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [pi:s] .

and	restoring	peace	.
和	恢复	和平	.

这一次，他们成功地将暴君赶出了他的据点，恢复了和平。

[wɪð; wɪθ] { - }

With	{	62	}
和	{	-	}

有{62}

[ə; eɪ] [ˌmægnə'nɪmətɪ] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vælər] [hi:; hi] ['pɑ:rd(ə)n] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

a	magnanimity	equal	to	his	valour	he	pardoned	Heracleides	and	his
一个	海量	平等的	到	他的	勇气	他	赦免	-	和	他的

['kɑ:nfrɛrz] .

confreres	.
同僚	.

他展现出与他的英勇相匹配的宽宏大量，赦免了赫拉克利德斯和他的同伴。

[ɑ:n] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['fɔ:rtrəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tru:ps] , ['daɪən] ,

On	breaking	into	the	deserted	fortress	at	the	head	of	his	troops	,	Dion	,
在	打破	进入	这	荒凉的	堡垒	在	这	头	的	他的	军队	,	迪翁	,

狄翁率领军队攻入废弃的堡垒后，

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'retˌə'reɪt] .

after	years	of	separation	,	found	his	wife	Arete	.
后	年	的	分离	,	成立	他的	妻子	棱	.

与妻子阿瑞特分离多年后，他找到了她。

['daɪən] ['nætʃ(ə)rəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['mɑ:nərk] ,

Dion	naturally	succeeded	to	the	throne	of	the	deposed	monarch	,
迪翁	自然	成功了	到	这	王座	的	这	被罢免	君主	,

狄翁自然而然地继承了被废黜君主的王位。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ri'fɔ:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ru:l] ['rendərd]

but	his	reforms	and	the	severity	of	his	manners	and	rule	rendered
但	他的	改革	和	这	严重性	的	他的	礼仪	和	规则	渲染

[hɪm; ɪm] [ʌn'pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] ['feloʊ] - ['taunzmən] ,

him	unpopular	with	his	fickle	fellow	-	townsmen	,
他	不受欢迎的	和	他的	反复无常	同伴	-	镇民	,

但他推行的改革以及他严厉的行事方式和统治手段，使他不受善变的同乡们的欢迎。

[ænd; ənd] [plɑ:ts] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	plots	were	formed	for	his	assassination	.
和	图表	是	形成	为了	他的	暗杀	.

于是有人密谋刺杀他。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [soʊ] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

He	scorned	to	take	precautions	against	attack	,	and	so	fell	a	victim	to	his
他	被鄙视	到	拿	防范措施	反对	攻击	,	和	所以	跌倒	一个	受害者	到	他的

['vælər] .

valour	.
勇气	.

他蔑视防范攻击的措施，结果因自己的英勇而丧命。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

He	was	surrounded	on	the	day	of	the	festival	of	the	Koreia	,
他	曾是	包围	在	这	天	的	这	节日	的	这	-	,

在科雷亚节那天，他被包围了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt][ɪn][ðə; ði]['pæləs] , [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʊθs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mʌskjələr]

in	his	apartment	in	the	palace	,	by	a	band	of	youths	of	distinguished	muscular
在	他的	公寓	在	这	宫殿	，经过	一个	乐队	的	青年	的	杰出的	肌肉发达的	

[streŋθ] ,

strength	,
力量	，

在他的宫殿寓所里，一群身强力壮的年轻人……

[hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θroʊ] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

who	endeavoured	to	throw	and	strangle	him	.
WHO	努力	到	扔	和	扼杀	他	.

他们试图将他摔倒并勒死。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər] ['pru:viŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

But	the	old	warrior	proving	too	strong	for	them	,
但	这	老的	战士	证明	也	强的	为了	他们	,

但这位老战士实力太强，他们根本无法战胜他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [tu:; tə]

they	were	obliged	to	send	out	one	of	their	number	through	a	back	door	to
他们	是	有义务	到	发送	出去	一	的	他们的	数字	通过	一个	后退	门	到

[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .

procure	a	sword	.
采购	一个	剑	.

他们不得不派出一名队员从后门去取一把剑。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['daɪən] , [ə; eɪ][mæn][ɪn]['meni] [weɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]

With	this	,	Dion	,	a	man	in	many	ways	too	great	for	his	age	and
和	这	,	迪翁	,	一个	男人	在	许多	方式	也	伟大的	为了	他的	年龄	和

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] .

circumstances	,	was	despatched	.
情况	,	曾是	已派送	.

就这样，迪翁——一个在很多方面都远超其年龄和境遇的人——被送走了。

[preɪ] [jʊθs] , [wʌt] ['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [kleɪmz]['aʊər; ɑ:r] [ɪr]

Pray	youths	,	what	urgent	business	claims	our	ear
祈祷	青年	,	什么	紧迫的	商业	索赔	我们的	耳朵

青年们，请问究竟是什么紧急的事情需要我们倾听?

[ɑ:n] [ðɪs] [haɪ] [fi:st] [wen] [ɔ:l] [ki:p] ['hɑ:lədeɪ] ?

On	this	high	feast	when	all	keep	holiday	?
在	这	高的	盛宴	什么时候	全部	保持	假期	?

在这个盛大的节日里，大家都在庆祝假期吗?

[ɔ:l'redi] [du:][ðə; ði] [geɪ] - [dekt] [bɑ:dʒz] [mu:v]

Already	do	the	gay	-	decked	barges	move
已经	做	这	同性恋	-	甲板	驳船	移动

那些装饰着同性恋图案的驳船已经开始移动了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊv] ,

Across	the	harbour	to	the	sacred	grove	,
穿过	这	港口	到	这	神圣	树林	,

穿过海港，来到神圣的树林，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [ri:tʃ] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n] [hɪr] ,

And	shouts	and	music	reach	us	even	here	,
和	喊叫	和	音乐	抵达	我们	甚至	这里	,

即使在这里，我们也能听到呐喊声和音乐声。

[wer] [θru:] [ðə; ði] ['bæləˌstreɪdz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [si:]

Where	through	the	balustrades	the	dancing	sea
在哪里	通过	这	栏杆	这	跳舞	海

透过栏杆，可以看到舞动的大海

['mɑːrblz] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪd] [laɪts] .
Marbles this chamber with reflected lights .
弹珠 这 房间 和 反映 灯 .

大理石在这个房间里反射着光线。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['triːz(ə)n] ?
Is it treason ?
是 它 叛国罪 ?

这是叛国罪吗?

[jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sleɪ] ,
Ye have come to slay ,
叶 有 来 到 杀戮 ,

你们是来杀戮的,

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [raɪt] .
I read your purpose right .
我 读 你的 目的 正确的 .

我理解你的目的。

[ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrdz] { - }
The palace guards { 63 }
这 宫殿 守卫 { - }

宫廷卫兵{63}

[hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɔːf] ,
Have been secured and all retreat cut off ,
有 到过 安全 和 全部 撤退 切 离开 ,

已确保安全，所有退路均被切断。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər]['mɜːrsi] .
And I am at your mercy .
和 我 是 在 你的 怜悯 .

我任你摆布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][met] [deθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
So often have I met death face to face ,
所以 经常 有 我 遇见 死亡 脸 到 脸 ,

我曾多次与死神正面交锋,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [wer] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] .
His eyes now wear the welcome of a friend's .
他的 眼睛 现在 穿 这 欢迎 的 一个 朋友们 .

他的眼神中充满了朋友般的欢迎。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [heɪt] [ʌv; əv]['daɪən] , [ɔːr][fɔːr; fər][goʊld] ,
Is it for hate of Dion , or for gold ,
是 它 为了 恨 的 迪翁 , 或者 为了 金子 ,

是出于对迪翁的憎恨，还是为了黄金?

[jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [steɪn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] ?
Ye come to stain your honour with my blood ?
叶 来 到 弄脏 你的 荣誉 和 我的 血 ?

你们竟想用我的鲜血玷污你们的荣誉?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jiː; ji][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːl] [ænd; ənd] [fɔːn] [ɑːn][juː; jʊ] ,

And	think	ye	I	shall	kneel	and	fawn	on	you	,
和	思考	是的	我	将	下跪	和	讨好	在	你	,

你们以为我会跪下来谄媚你们吗?

[ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər]['mɜːrsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃriːks] ?

And	cry	for	mercy	with	a	woman's	shrieks	?
和	哭	为了	怜悯	和	一个	女性的	尖叫	?

用女人的尖叫声乞求怜悯?

[ðoʊ] [ˌem 'iː] , [laɪk][sʌm; səm][oʊld]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

Though	me	,	like	some	old	lion	in	his	den	,
尽管	我	,	喜欢	一些	老的	狮子	在	他的	丹	,

虽然我，就像一头老狮子待在自己的巢穴里，

[feɪt] , ['strætədʒəm] , [nɑːt][jiː; ji] , [hæv; həv] [trækt] [tuː; tə] [deθ] .

Fate	,	stratagems	,	not	ye	,	have	tracked	to	death	.
命运	,	策略	,	不是	是的	,	有	已追踪	到	死亡	.

是命运和计谋，而不是你们，将你们引向了死亡。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər][saʊnd] .

The	lion	is	old	,	but	all	his	teeth	are	sound	.
这	狮子	是	老的	,	但	全部	他的	牙齿	是	声音	.

这头狮子年纪大了，但它的牙齿都很健康。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[jiː; ji] [wʊd] [siːz] [ˌem 'iː] ?

Ye	would	seize	me	?
叶	会	抢占	我	?

你们要抓我吗?

[ðer; ðər] , [aɪ] [ʃeɪk] [juː; jʊ][ɔːf] .

There	,	I	shake	you	off	.
那里	,	我	摇	你	离开	.

好了，我把你甩掉。

[jiː; ji][dɪd][nɑːt] [diːm] [ðiːz] ['wɪðərd] [ɑːrmz][soʊ] [strɔːŋ]

Ye	did	not	deem	these	withered	arms	so	strong
叶	做过	不是	认为	这些	干枯	武器	所以	强的

你们并不认为这些枯萎的手臂如此强壮。

[ðæt] [jiː; ji][faɪv] [kʌbz] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [beɪ] ,

That	ye	five	cubs	could	thus	be	kept	at	bay	,
那	是的	五	幼崽	可以	因此	是	保留	在	湾	,

这样就能控制住那五只幼崽了。

[dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [klɔːz] , [ænd; ənd]['fjʊri] , [ænd; ənd] [fɪrs] [bɑːks] .

Despite	your	claws	,	and	fury	,	and	fierce	barks	.
尽管	你的	爪子	,	和	愤怒	,	和	凶猛的	树皮	.

尽管你拥有利爪、愤怒和凶猛的吠叫。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['daɪən] — ['daɪən] , ['pleɪtoʊz] [frend] ,

But	I	am	Dion	—	Dion	,	Plato's	friend	,
但	我	是	迪翁	—	迪翁	,	柏拉图的	朋友	,

但我就是狄翁——柏拉图的朋友狄翁，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] ,

And	I	have	faced	the	rain	of	human	blood	,
和	我	有	面对	这	雨	的	人类	血	,

我曾直面血雨，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] - [stroʊks] [ɑ:n][maɪ][helm] ,

The	lightning	of	the	sword	-	strokes	on	my	helm	,
这	闪电	的	这	剑	-	笔画	在	我的	舵	,

剑击头盔的闪电，

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɑ:n] - ['rʌʃɪŋ] ['kæv(ə)lri] ,

The	thunder	of	on	-	rushing	cavalry	,
这	雷	的	在	-	匆忙	骑兵	,

冲锋陷阵的骑兵雷鸣声，

[wen] [ji:; ji][wɜ:r; wər] ['sʌkɪŋ] ['beɪbi:z][æt; ət][ðə; ði] [brest] .

When	ye	were	sucking	babies	at	the	breast	.
什么时候	是的	是	吸吮	婴儿	在	这	胸部	.

你们还在吃奶的时候。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ji:; ji][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [hu:m] [ji:; ji][kæn; kən] [sleɪ]

And	think	ye	I	am	one	whom	ye	can	slay
和	思考	是的	我	是	一	谁	是的	能	杀戮

你们竟以为我是你们可以轻易杀死的人？

[baɪ] ['θrɔtliŋ] , [æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst] [sleɪz] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

By	throttling	,	as	an	outcast	slays	her	child	,
经过	节流	,	作为	一个	被排斥者	杀戮	她	孩子	,

就像一个被遗弃者扼杀了自己的孩子一样，

['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['taɪni] [θroʊt] ?

Pinching	the	life	out	of	its	tiny	throat	?
捏	这	生活	出去	的	它是	微小的	喉	?

掐死它那细小的喉咙?

[nɑ:t] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [deθ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɔɪəl] , { - }

Not	this	shall	be	my	death	,	for	I	am	royal	,	{	64	}
不是	这	将	是	我的	死亡	,	为了	我	是	皇家	,	{	-	}

这绝不会是我的死法，因为我是王室成员，{64}

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['rɔɪəli] [daɪ] .

And	I	must	royally	die	.
和	我	必须	皇家	死	.

我必须死得其所。

[goʊ] [fetʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rd]

Go	fetch	a	sword
去	拿来	一个	剑

去取把剑

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wed][ˌaɪ 'ti:]['noʊbli][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] .

And	I	shall	wed	it	nobly	like	a	king	.
和	我	将	结婚	它	高贵地	喜欢	一个	国王	.

我将像国王一样高贵地迎娶她。

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑ:rm] ,

I	brought	you	manhood	with	my	conquering	arm	,
我	带来	你	男子气概	和	我的	征服	手臂	,

我用征服的手臂赋予你男子气概，

[aɪ] ['ɔ:fərd] ['sɪrəkjʊz] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [feɪm] .

I	offered	Syracuse	a	way	to	fame	.
我	提供	雪城大学	一个	方式	到	名声	.

我为雪城大学提供了一条成名之路。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [reɪn] [æz; əz] [kwi:n] ,

I	could	have	made	our	city	reign	as	queen	,
我	可以	有	制成	我们的	城市	在位	作为	女王	,

我本可以使我们的城市成为女王之城，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dəˈmɪnjən] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

With	her	dominion	founded	in	the	sea	,
和	她	统治权	创立	在	这	海	,

她的统治建立在海洋之上，

[siˈmentid] [wɪð; wɪθ][waɪz][ˈbændz][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [lɔːz] ,

Cemented	with	wise	bands	of	equal	laws	,
水泥	和	明智的	乐队	的	平等的	法律	,

以智慧的平等法则为纽带，

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [rɔːt] [baɪ][ˈsoʊbər][maɪndz] ,

A	constitution	wrought	by	sober	minds	,
一个	宪法	锻	经过	清醒	思想	,

一部由冷静的头脑制定的宪法

[ɪkˈspændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊθ] , [jet] [jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] ,

Expanding	with	its	growth	,	yet	ye	would	not	,
扩展	和	它是	生长	,	然而	是的	会	不是	,

随着它的发展而扩张，但你们却不愿如此。

[bʌt; bət] [mjuːd] [ænd; ənd] [ˈbæbəld] , [kraɪd][ænd; ənd] [sʌlkt] [əˈgen] ,

But	mewed	and	babbled	,	cried	and	sulked	again	,
但	喵喵叫	和	胡言乱语	,	哭	和	生闷气	再次	,

但它又开始喵喵叫、叽叽喳喳，哭闹、生闷气。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɪl] [ˈkwɑːrəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔɪn]

Like	children	that	will	quarrel	for	a	coin
喜欢	孩子们	那	将要	争吵	为了	一个	硬币

就像孩子会为了硬币争吵一样

[ænd; ənd] [jet] [ɪts][ˈvæljuː] [noʊ] [nɑːt] .

And	yet	its	value	know	not	.
和	然而	它是	价值	知道	不是	.

然而，它的价值却无人知晓。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] .

I	am	king	.
我	是	国王	.

我是国王。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈɑːnər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnər] [biː; bi] ,

Beyond	this	honour	,	if	it	honour	be	,
超过	这	荣誉	,	如果	它	荣誉	是	,

除此之外，如果这也能算作荣誉的话，

[tuː; tə][sɪt] [enθˈrəʊnd] [əˈbʌv] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ][hɜːrd] , —

To	sit	enthroned	above	so	base	a	herd	,	—
到	坐	登基	多于	所以	根据	一个	一群	,	—

高高在上，凌驾于如此卑微的群体之上，——

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [self] .

A	king	of	mine	own	self	.
一个	国王	的	矿	自己的	自己	.

我自己的国王。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [mætʃt]

My	thoughts	are	matched
我的	想法	是	匹配

我的想法与此相符。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][gɔdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][kɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

With	those	of	gods	,	I	have	no	kin	with	you	.
和	那些	的	神	,	我	有	不	亲属	和	你	.

我与神明之间并无血缘关系。

[goʊ] ['pʌblɪʃ] [maɪ][læst][wɜːrdz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,
Go **publish** **my** **last** **words** **when** **I** **am** **dead** **,**
去 发布 我的 最后的 字 什么时候 我 是 死的 ,

等我死了，请把我的遗言发表出来。

[ænd; ənd] [stɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And **sting** **the** **city's** **heart** **with** **them** **.**
和 蜇 这 城市的 心 和 他们 .

并用它们刺痛这座城市的心。

[seɪ] , “ [ðʌs] ,
Say **,** **“** **Thus** **,**
说 , “ 因此 ,

比如说，“因此，

[oʊ][men][ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [ðʌs] ['daɪən] [speɪk] ,
O **men** **of** **Syracuse** **,** **thus** **Dion** **spake** **,**
哦 男人 的 雪城大学 , 因此 迪翁 说 ,

狄翁如此说道：“叙拉古的人们啊！”

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Falling **upon** **the** **threshold** **of** **his** **death** **,**
坠落 之上 这 临界点 的 他的 死亡 ,

濒临死亡之际，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [tɜːrnd] [bæk] , [aɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [tʃiːk] [ˌʌn'blæntʃt] ,
With **face** **turned** **back** **,** **eyes** **fixed** **,** **and** **cheek** **unblanched** **,**
和 脸 转向 后退 , 眼睛 固定的 , 和 脸颊 未漂白的 ,

脸转向后方，目光呆滞，双颊未显苍白，

[fɔːr; fər][wʌn][læst]['moʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [mɑːb] , { - }
For **one** **last** **moment** **,** **at** **the** **braying** **mob** **,** **{** **65** **}**
为了 一 最后的 片刻 , 在 这 叫声 暴民 , { - }

在最后时刻，面对着喧闹的人群，{65}

[er] ['ɪntuː][dɑːrk][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [pɪrz] ,
Ere **into** **dark** **he** **passed** **to** **meet** **his** **peers** **,**
埃雷 进入 黑暗的 他 通过了 到 见面 他的 同龄人 ,

天黑之前，他去和同伴们会合。

[ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] .
The **gods** **and** **heroes** **of** **the** **nether** **world** **.**
这 神 和 英雄 的 这 下 世界 .

冥界的诸神和英雄。

” [jeɪ] , [tel] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ræbl] , “ ['daɪən] [sendz]
” **Yea** **,** **tell** **the** **foolish** **rabble** **,** **“** **Dion** **sends**
” 是的 , 告诉 这 愚蠢 乌合之众 , “ 迪翁 发送

“是啊，告诉那些愚蠢的乌合之众，‘迪翁发来了’

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʃʊd; ʃəd] ,
His **love** **and** **duty** **,** **as** **a** **warrior** **should** **,**
他的 爱 和 责任 , 作为 一个 战士 应该 ,

他的爱与责任，正如一个战士应有的样子。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [swiːt] [ɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
Unto **the** **sweet** **earth** **of** **his** **native** **town** **,**
到 这 甜的 地球 的 他的 本国的 镇 ,

回到他故乡的甘霖，

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [blʌd] .
Soon **to** **be** **watered** **with** **his** **warmest** **blood** **.**
很快 到 是 浇水 和 他的 最温暖 血 .

即将被他最温暖的血液浇灌。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [striːts] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [er] ,
He **loved** **her** **pleasant** **streets** **,** **her** **golden** **air** **,**
他 喜爱 她 令人愉快的 街道 , 她 金的 空气 ,

他喜欢她宜人的街道，喜欢她温暖的空气。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪlz] , [hɜːr; hər] ['sæfaɪər] [siː] ,
The **circle** **of** **her** **hills** **,** **her** **sapphire** **sea** **,**
这 圆圈 的 她 丘陵 , 她 蓝宝石 海 ,

她那环绕的山丘，她那蓝宝石般的大海，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [deθ] ,
And **he** **loved** **once** **,** **and** **loved** **unto** **his** **death** **,**
和 他 喜爱 一次 , 和 喜爱 到 他的 死亡 ,

他一生挚爱，至死不渝。

[ðə; ði] [pʊr] , [hæf] - ['bruːt(ə)l] [θɪŋ] [hɜːr; hər][mɑːb] [bɪ'keɪm]
The **poor** **,** **half** **-** **brutal** **thing** **her** **mob** **became**
这 贫穷的 , 一半 - 野蛮 事物 她 暴民 成为

她那群暴徒变成了一个可怜的、半残暴的东西。

['ʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]['taɪərənts] ; [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ,
Under **the** **heel** **of** **tyrants** **;** **had** **he** **not** **,**
在下面 这 脚跟 的 暴君 ; 有 他 不是 ,

如果他没有在暴君的铁蹄下，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [deɪz]
He **might** **have** **finished** **out** **his** **course** **of** **days**
他 可能 有 完成的 出去 他的 课程 的 天

他可能已经走完了他的疗程。

[ænd; ənd][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
And **died** **among** **the** **pillows** **on** **his** **bed** **.**
和 死亡 之中 这 枕头 在 他的 床 .

他死在了床上的枕头之间。

[bʌt; bət][hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['sɪrəkjʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
But **he** **so** **loved** **his** **Syracuse** **that** **she** **,**
但 他 所以 喜爱 他的 雪城大学 那 她 ,

但他如此深爱着他的锡拉丘兹，以至于她，

[groʊn] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] , [let] [aʊt] [ɪts] [red]
Grown **sick** **of** **his** **great** **heart** **,** **let** **out** **its** **red**
生长 生病的 的 他的 伟大的 心 , 让 出去 它是红色的

厌倦了他那颗伟大的心，让它的红色流淌出来

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['peblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [striːts] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Upon **the** **pebbles** **of** **her** **streets** **,** **and** **cried** **,**
之上 这 鹅卵石 的 她 街道 , 和 哭 ,

她站在街道的鹅卵石上，哭喊着：

- [maɪn] [oʊn] [hændz] [sluː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [tuː] [mʌtʃ] . -
' **Mine** **own** **hands** **slew** **him** **,** **for** **he** **loved** **too** **much** **.** **'**
- 矿 自己的 双手 一万 他 , 为了 他 喜爱 也 很多 . -

"我亲手杀了他，因为他爱得太深了。"

" [tuː] [mʌtʃ] , [eɪ] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [kɔːl][hiː; hi] [keɪm]
" **Too** **much** **,** **ay** **,** **at** **her** **piteous** **call** **he** **came**
" 也 很多 , 哎 , 在 她 可怜的 称呼 他 来了

"太多了，是的，"他听到她可怜的呼唤后说道。

[ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]['taɪrənts] [hiːl] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [nek] ,
And **gripped** **the** **tyrant's** **heel** **upon** **your** **neck** **,**
和 紧握 这 暴君的 脚跟 之上 你的 脖子 ,

暴君的铁蹄紧紧扼住你的脖子，

[ænd; ənd] [.əuvə'θru:] [hɪm; ɪm] , ['bɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp'raɪz] .

And	overthrew	him	,	bidding	you	uprise	.
和	推翻	他	,	投标	你	起义	.

推翻了他，号召你们起来反抗。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['sɪli] ['fɑ:ðəz] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

And	when	your	silly	fathers	feared	his	strength	,
和	什么时候	你的	愚蠢的	父亲们	害怕	他的	力量	,

而当你们那些愚蠢的父亲们畏惧他的力量时，

[ænd; ənd][set][ðer; ðər] ['mɜ:rdərəs] [sneəz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][pæθ] ,

And	set	their	murderous	snares	around	his	path	,
和	放	他们的	杀人犯	陷阱	大约	他的	小路	,

他们在他的行进路线上布下了致命的陷阱，

[ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi] [ʃi:ðd] , { - }

The	sword	he	drew	for	her	,	for	her	he	sheathed	,	{	66	}
这	剑	他	画	为了	她	,	为了	她	他	鞘	,	{	-	}

他为她拔剑，又为她收回剑鞘。{66}

[dis'deinɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:θ]

Disdaining	as	a	warrior	to	be	wroth
轻蔑	作为	一个	战士	到	是	愤怒

蔑视战士的愤怒

[æt; ət][ðə; ði] ['sneɪks] [ju:z][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'kʌvərd] ['paʊər]

At	the	snake's	use	of	its	recovered	power
在	这	蛇的	使用	的	它是	恢复	力量

蛇运用其恢复的力量

[tu:; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [wɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ;

To	sting	the	breast	that	warmed	it	back	to	life	;
到	蜇	这	胸部	那	温暖	它	后退	到	生活	;

刺痛那温暖它、使它重获新生的胸膛；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:z] [wɜ:rd][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [taʊn]

And	he	whose	word	could	then	have	crushed	the	town
和	他	谁	单词	可以	然后	有	碎	这	镇

而他的一句话，就足以摧毁这座城镇。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ru:ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Into	a	shapeless	ruin	at	his	feet	,
进入	一个	无形	废墟	在	他的	脚	,

化作他脚下一片无形的废墟，

[led] [ɔ:f] [tu:; tə] [li:ən'ti:ni] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [men] ,

Led	off	to	Leontini	all	his	men	,
引领	离开	到	莱昂蒂尼	全部	他的	男人	,

把所有手下都带给了莱昂蒂尼。

[hu:] , [hæd; həd][ji:; ji] [sleɪn] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

Who	,	had	ye	slain	him	,	would	upon	the	ground
WHO	,	有	是的	被杀	他	,	会	之上	这	地面

如果你们杀了他，谁会倒在地上？

[hæv; həv] [hi:pt] [jʊr; jər] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:nərəl]['paɪər] ;

Have	heaped	your	bodies	for	his	funeral	pyre	;
有	堆积如山	你的	身体	为了	他的	葬礼	火葬堆	;

你们的尸体堆积起来，准备葬在他身上；

[ænd; ənd] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] ['veri] [stoʊnz] ,

And	who	,	with	eyes	that	cursed	her	very	stones	,
和	WHO	,	和	眼睛	那	被诅咒的	她	非常	石头	,

而她，眼神中充满了对石头的诅咒，

[left] ['sɪrəkjʊz] [ʌn'hɑ:rmd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

Left	**Syracuse**	**unharmed**	**,**	**at**	**his**	**command**	**.**
左边	雪城大学	毫发无损	,	在	他的	命令	.

在他的命令下，他毫发无损地离开了锡拉丘兹。

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ɪn][jʊr; jər] [nu:] [dɪ'stres]

Yet	**on**	**the**	**morrow**	**in**	**your**	**new**	**distress**
然而	在	这	明天	在	你的	新的	痛苦

然而，明天你却陷入了新的困境

[ji:; ji][wɜ:r; wər][nɑ:t][loʊθ][tu:; tə][send][wɪð; wɪθ]['kreɪv(ə)n] [heɪst]

Ye	**were**	**not**	**loth**	**to**	**send**	**with**	**craven**	**haste**
叶	是	不是	洛斯	到	发送	和	懦夫	匆忙

你们并不吝于仓促地派遣

[jʊr; jər] ['wi:pɪŋ] ['enˌvɔɪz] ['fɔ:nɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]

Your	**weeping**	**envoys**	**fawning**	**at**	**his**	**feet**
你的	哭泣	使节	谄媚	在	他的	脚

你们这些哭泣的使者，在他脚下卑躬屈膝。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌju: 'es] ; [oʊ] , [fər'get] ,

And	**crying**	**,**	**'**	**Come**	**and**	**save**	**us**	**;**	**oh**	**,**	**forget**	**,**
和	哭泣	,	-	来	和	节省	我们	;	哦	,	忘记	,

哭喊着："来救救我们吧；哦，忘了吧，

[greɪt] ['daɪən] , [haʊ] [wi:; wi] [rɔ:ŋd] [ði:] , [kʌm] [ə'gen] ,

Great	**Dion**	**,**	**how**	**we**	**wronged**	**thee**	**,**	**come**	**again**	**,**
伟大的	迪翁	,	如何	我们	冤枉	你	,	来	再次	,

伟大的狄翁，我们曾多么亏待你，请你再来吧。

[jet] [ðɪs] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪrəkjʊz] . -

Yet	**this**	**once**	**more**	**,**	**and**	**save**	**our**	**Syracuse**	**.**	**'**
然而	这	一次	更多的	,	和	节省	我们的	雪城大学	.	-

但愿我们能再次拯救锡拉丘兹。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [depθs] [ɪn]['oʊʃ(ə)n] , [ɜ:rθ] [ɔ:r][skaɪ]

"	**There**	**are**	**no**	**depths**	**in**	**ocean**	**,**	**earth**	**or**	**sky**
"	那里	是	不	深度	在	海洋	,	地球	或者	天空

海洋、地球和天空都没有深度。

[soʊ] [di:p] [æz; əz]['daɪənz][praɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:rs]

So	**deep**	**as**	**Dion's**	**pride**	**;**	**there**	**is**	**no**	**force**
所以	深的	作为	迪翁的	自豪	;	那里	是	不	力量

狄翁的骄傲如此深沉；没有一丝力量。

[kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔ:rn] [wɪtʃ] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz][lɪp]

Commensurate	**with**	**the**	**scorn**	**which**	**curled**	**his**	**lip**
相称的	和	这	轻蔑	哪个	卷曲	他的	唇

与他嘴角勾起的轻蔑之色相称

[ɪn] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪk(ə)l][wɜ:rld] ,

In	**detestation**	**of**	**the**	**fickle**	**world**	**,**
在	憎恶	的	这	反复无常	世界	,

厌恶这变幻莫测的世界，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [plʌndʒd] [fər'evər] [daʊn] ['dɛθs] [gʌlf] .

Before	**he**	**plunged**	**forever**	**down**	**death's**	**gulf**	**.**
前	他	暴跌	永远	向下	死亡人数	海湾	.

在他永远坠入死亡深渊之前。

[soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [sək'ses] ,

So	**proud**	**was**	**he**	**,**	**that**	**he**	**despised**	**success**	**,**
所以	自豪的	曾是	他	,	那	他	被鄙视的	成功	,

他骄傲自满，以至于鄙视成功。

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɔːr] . { - }

His	manhood	was	the	crown	his	spirit	wore	.	{	67	}
他的	男子气概	曾是	这	王冠	他的	精神	穿着	.	{	-	}

他的男子气概是他精神所戴的王冠。{67}

[hɪz; ɪz][stɜːrn] [hɑːrt] [felt][noʊ] [pʌls] [ʌv; əv] ['ærəgənt] [dʒɔɪ]

His	stern	heart	felt	no	pulse	of	arrogant	joy
他的	船尾	心	毛毡	不	脉冲	的	傲慢的	喜悦

他那颗冷峻的心感受不到一丝傲慢的喜悦。

[wen] ['tʃɑːdʒiŋ] ['fɔːrmoʊst][ɑːn][ðə; ði]['ruːtɪd; raʊtɪd][ræŋks]

When	charging	foremost	on	the	routed	ranks
什么时候	收费	首先	在	这	路由	排名

在溃败的队伍中率先发起冲锋

[ʌv; əv][daiə'nisiəs][ɪn] [prɪ'sɪpɪtəs] [flaɪt] ;

Of	Dionysius	in	precipitous	flight	;
的	狄奥尼修斯	在	陡峭	航班	;

狄俄尼索斯仓皇逃窜;

[nɔːr] [wen] , [æz; əz] ['kɑːŋkərər] , [ʌp][ðə; ði] ['sɪtiːz] [hɪl]

Nor	when	,	as	conqueror	,	up	the	city's	hill
也不	什么时候	,	作为	征服者	,	向上	这	城市的	爬坡道

当他作为征服者登上城市山丘时，也未曾如此。

[ðə; ði][waɪld][mɑːb] [bɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laʊd] [ə'kleimz] ,

The	wild	mob	bore	him	with	their	loud	acclaims	,
这	荒野	暴民	钻孔	他	和	他们的	大声	赞誉	,

狂热的人群用震耳欲聋的欢呼声拥戴他，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] [heild] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ;

And	women	from	the	house	-	roofs	hailed	him	king	;
和	女性	从	这	房子	-	屋顶	赞誉	他	国王	;

妇女们从屋顶上高呼他为王;

[ænd; ənd] [ʃrɪld] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .

And	shrilled	his	praises	out	to	the	great	deep	.
和	尖锐的	他的	赞扬	出去	到	这	伟大的	深的	.

他向浩瀚的深渊高声赞美祂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][praʊd] , [æz; əz] [maɪt] [sʌm; səm][gɑːd][biː; bi][praʊd] ,

But	he	was	proud	,	as	might	some	god	be	proud	,
但	他	曾是	自豪的	,	作为	可能	一些	上帝	是	自豪的	,

但他很骄傲，就像某些神明会骄傲一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz][self] - ['kɑːŋkwest] , [wen] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ['suːd]

At	his	self	-	conquest	,	when	for	mercy	sued
在	他的	自己	-	征服	,	什么时候	为了	怜悯	被起诉

在他自我征服之时，当他请求怜悯时

[fɔːls] - , [huːz] [pər'fɪdiəs] [plɑːt]

False	Heracleides	,	whose	perfidious	plot
错误的	-	,	谁	背信弃义	阴谋

伪赫拉克利德斯，其阴险阴谋

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] [wel] - [naɪ] [rɔːt] [jʊr; jər] [duːm] .

To	overthrow	him	well	-	nigh	wrought	your	doom	.
到	推翻	他	出色地	-	夜	锻	你的	厄运	.

推翻他几乎等同于自取灭亡。

[jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] ['treɪtər] [niːl] , [jiː; ji] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

Ye	saw	the	traitor	kneel	,	ye	heard	his	words	,
叶	锯	这	叛徒	下跪	,	是的	听到	他的	字	,

你们看见叛徒跪下，你们听见他说的话，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [swɪft] [tʌŋ] [dɪd] [haɪd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [fæŋz] .
How his swift tongue did hide the poisoned fangs .
如何 他的 迅速 舌头 做过 隐藏 这 中毒 獠牙 .

他那伶俐的口舌是如何掩盖了毒牙的。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] , - [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] ,
But when all voices shouted , ' Let him die ,
但 什么时候全部 声音 喊叫 , - 让 他 死 ,

但当所有人都喊着"让他死吧"时，

- [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] [rɔ:ŋd] [əu'beid] [ðæt] ['ɪnər] [vɔɪs]
' The one most wronged obeyed that inner voice
- 这 一 最多 冤枉 服从 那 内 嗓音

"受委屈最深的人听从了内心的声音。"

[wɪtʃ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sper] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['enəmi] ,
Which bade him spare a fallen enemy ,
哪个 巴德 他 空闲的 一个 倒下 敌人 ,

这使他能够饶恕倒下的敌人。

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['pɑ:rd(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
And stooping down , he raised and pardoned him ,
和 弯腰 向下 , 他 提高 和 赦免 他 ,

他弯下腰，扶起他，赦免了他。

[wel] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [ji:; ji] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
Well knowing as ye the baseness of the man ,
出色地 会心 作为 是的 这 卑鄙 的 这 男人 ,

你们明明知道这个人卑鄙无耻，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['mi:nnəs] [laɪk] [rɪ'vendʒ] .
But being too great for meanness like revenge .
但 存在 也 伟大的 为了 卑鄙 喜欢 复仇 .

但伟大到不会做出复仇这种卑鄙的事情。

" [hæd; həd] ['daɪən] [nɑ:t] [bɪn] [praʊd] , [oʊ] ['sɪrəkjʊz] ,
" Had Dion not been proud , O Syracuse ,
" 有 迪翁 不是 到过 自豪的 , 哦 雪城大学 ,

"如果迪翁没有感到骄傲，哦，锡拉丘兹，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [sʌtʃ] [teɪl] [ʌv; əv] [wəʊz] [ɪn'dʊrd]
He might have told such tale of woes endured
他 可能 有 讲述 这样的 故事 的 烦恼 忍受

他或许会讲述这样一段他所遭受的苦难故事。

[æz; əz] [wʊd] , [laɪk] [sʌm; səm] [mɔɪst] [saʊθ] - [wɪnd] ['æftər] [frɔ:st] ,
As would , like some moist south - wind after frost ,
作为 会 , 喜欢 一些 潮湿 南 - 风 后 霜 ,

就像霜冻过后吹来的潮湿南风一样，

[hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['veri] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɔ:tɪˌkəʊz] { - }
Have made your very walls and porticos { 68 }
有 制成 你的 非常 墙壁 和 门廊 { - }

已经建造了你的墙壁和门廊{68}

[rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .
Run down with tears of silent sympathy .
跑步 向下 和 眼泪 的 沉默的 同情 .

泪水夺眶而出，那是无声的同情。

[ji:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˌʌn'mu:vd]
Ye thought that day he read to you unmoved
叶 想法 那 天 他 读 到 你 不动

那天他面无表情地给你朗读，你以为他会感动不已吗?

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
The letter that his own son wrote to him
这 信 那 他的 自己的 儿子 写道 到 他

他亲生儿子写给他的信

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [blʌd] , ['sɒbd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['broʊkən][kraɪz] ,
In his young blood , sobbed out with broken cries ,
在 他的 年轻的 血 , 啜泣 出去 和 破碎的 哭泣 ,

他年轻的血液里涌动着破碎的哭声，

[waɪl] [daiə'nisiəs] [prest] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t]['aɪərnz]
While Dionysius pressed the red - hot irons
尽管 狄奥尼修斯 按下 这 红色的 - 热的 熨斗

当狄奥尼修斯按压烧红的铁块时

[kloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][slɪm] ['bɔɪz] [bæk] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][stoʊn] ,
Close on his slim boy's back , that he was stone ,
关闭 在 他的 苗条的 男孩们 后退 , 那 他 曾是 石头 ,

他瘦弱的背脊紧紧贴着石头，

[ɪn'hju:mən] , [ɔ:r] [ɪf] ['hju:mən] , [wi:k] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
Inhuman , or if human , weak like you ,
不人道 , 或者 如果 人类 , 虚弱的 喜欢 你 ,

非人，或者即便为人，也像你一样软弱。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['tri:z(ə)n] [bai] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
And would with treason buy him from his chains .
和 会 和 叛国罪 买 他 从 他的 链条 .

并会用叛国罪将他从锁链中解救出来。

[neɪ] , [bʌt; bət][ji:; ji] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt]
Nay , but ye knew not how his father's heart
不 , 但 是的 知道 不是 如何 他的 父亲的 心

不，你们却不知道他父亲的心意。

[bɜ:rnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊltən][sʌn] ,
Burnt with the fury of the molten sun ,
烧焦的 和 这 愤怒 的 这 熔融的 太阳 ,

被炽热的太阳灼烧，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [tʃoʊkt]
And how the ashes of his being choked
和 如何 这 灰烬 的 他的 存在 窒息

以及他被噎住后留下的灰烬

[ðə; ði] ['stedfæst] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪd] , - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] ,
The steadfast voice which cried , ' I will not yield ,
这 坚定不移 嗓音 哪个 哭 , - 我 将要 不是 屈服 ,

那坚定的声音喊道："我绝不屈服！"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri]
I will not wrong my blood with treachery
我 将要 不是 错误的 我的 血 和 背信弃义

我绝不会背叛我的血脉。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [raɪt] — [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] . - "
To what is right — the gods deliver him . ' "
到 什么 是 正确的 — 这 神 递送 他 . - "

"他行事正直——神明会保佑他。"

- [twʌz] [wel] [ji:; ji] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ]
' Twas well ye marked him not that other day
- 那是 出色地 是的 标记 他 不是 那 其他 天

幸好你那天没注意到他

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtədel]

When	he	broke	first	into	the	citadel
什么时候	他	打破	第一的	进入	这	堡垒

当他第一次攻入城堡时

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] ,

Deserted	by	the	tyrant	,	and	there	found	,
荒凉的	经过	这	暴君	,	和	那里	成立	,

被暴君遗弃，在那里被发现，

['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ] , [mɔːr] [stoʊn] - [laɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [ʃæft]

Whiter	,	more	stone	-	like	than	the	marble	shaft
更白	,	更多的	石头	-	喜欢	比	这	大理石	轴

比大理石柱更白，更像石头

- [genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['spiːtʃləs] [fɪr] ,

'	Gainst	which	she	crouched	from	him	in	speechless	fear	,
-	对抗	哪个	她	蹲着	从	他	在	无言	害怕	,

她吓得说不出话来，蜷缩着身子躲避他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ə'ret,ə'reɪt] , [ænd; ənd] [went]

His	wife	,	his	long	-	lost	Arete	,	and	went
他的	妻子	,	他的	长的	-	丢失的	棱	,	和	去

他的妻子，他失散多年的爱人，然后走了

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

And	drew	her	white	hands	from	her	face	and	said	,
和	画	她	白色的	双手	从	她	脸	和	说	,

她把白皙的手从脸上拿开，说道：

- [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [oʊn] , [ðaɪ] ['daɪən] [kʌmz] [ə'gen] ,

'	My	wife	,	my	own	,	thy	Dion	comes	again	,
-	我的	妻子	,	我的	自己的	,	你的	迪翁	来	再次	,

“我的妻子，我的挚爱，你的迪翁又来了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [wɑːʃ] [ðaɪ] ['bɑːdi] [kliːn] { - }

And	his	great	love	doth	wash	thy	body	clean	{	69	}
和	他的	伟大的	爱	确实	洗	你的	身体	干净的	{	-	}

他的大爱洗净了你的身体{69}

[frʌm; frəm] [sɪnz] [fɔːrst] [ɑːn] [ðiː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðaɪn] [oʊn] .

From	sins	forced	on	thee	,	which	were	not	thine	own	.
从	罪孽	强制	在	你	,	哪个	是	不是	你的	自己的	.

因你被迫犯下的罪孽，那些罪孽并非出于你自身。

- [fɔːr; fər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

'	For	as	she	rose	and	clung	about	his	neck	,
-	为了	作为	她	玫瑰	和	紧紧抓住	关于	他的	脖子	,

“当她起身搂住他的脖子时，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [fɔːn] ,

Panting	and	quivering	like	a	hunted	fawn	,
喘息	和	颤抖	喜欢	一个	猎杀	讨好	,

像一只被追捕的小鹿一样喘息颤抖，

[ʃiː; ʃi] ['daʊnwərd] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['gaɪlləs] [ʃeɪm]

She	downward	bent	her	face	in	guileless	shame
她	向下	弯曲	她	脸	在	朴实	耻辱

她羞愧地低下头，一脸无辜。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

And	told	him	,	with	her	cheek	against	his	breast	,
和	讲述	他	,	和	她	脸颊	反对	他的	胸部	,

她脸颊贴着他的胸膛，对他说：

[haʊ] [θruː] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kæptɪv] ['mɪzəri]
How through those years of captive misery
如何 通过 那些 年 的 俘虏 苦难

如何度过那些被囚禁的苦难岁月

[ʃiː; ʃi] , [laɪk][ə; eɪ] ['priːstəs] , [hæd; həd][ɪn]['siːkrət] [ʃraɪn]
She , like a priestess , had in secret shrine
她 , 喜欢 一个 女祭司 , 有 在 秘密 神社

她就像一位女祭司，拥有一个秘密神龛

[ʌv; əv] ['wedɪd] [hɑːrt] [kept]['evər] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr]
Of wedded heart kept ever bright and pure
的 已婚 心 保留 曾经 明亮的 和 纯的

婚姻之心，永葆明亮纯洁

[ðə; ðiː]['vestəl] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The vestal flame of her great love for him .
这 贞女 火焰 的 她 伟大的 爱 为了 他 .

她对他的爱如同圣洁的火焰。

- [twʌz] [wel] [jiː; ji] [mɑːrkt] [nɑːt] , [ˌsɪrə'kjuːzən][men] ,
' Twas well ye marked not , Syracusan men ,
- 那是 出色地 是的 标记 不是 , 锡拉库萨 男人 ,

叙拉古人啊，你们没注意到真是太好了。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [stoʊn] [wʌz; wəz]['daɪən] [ðen] , [haʊ] [fel]
How unlike stone was Dion then , how fell
如何 与此不同 石头 曾是 迪翁 然后 , 如何 跌倒

迪翁那时与石头多么不同，他坠落了

[hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [terz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [her] .
His woman's tears upon her woman's hair .
他的 女性的 眼泪 之上 她 女性的 头发 .

他的女人泪流满面，落在她女人的头发上。

- [twʌz] [wel] [jiː; ji] [hɜːrd] [nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pʌlst] [aʊt] ,
' Twas well ye heard not what his heart pulsed out ,
- 那是 出色地 是的 听到 不是 什么 他的 心 脉冲 出去 ,

幸好你没听到他心脏跳动的声音。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜːrd] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [taɪt] - [prest] [ɪr] ,
Without one word , into her tight - pressed ear ,
没有 一 单词 , 进入 她 紧的 - 按下 耳朵 ,

一言不发，他凑到她紧闭的耳边，

[els] [maɪt] [jiː; ji][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪvz] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [wiːk] ,
Else might ye and your wives have called him weak ,
别的 可能 是的 和 你的 妻子们 有 称为 他 虚弱的 ,

否则，你们和你们的妻子或许会说他软弱无能。

[wen] [jiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['ɪnər] [self] [leɪd] [ber]
When ye had seen that inner self laid bare
什么时候 是的 有 已见 那 内 自己 铺设 裸

当你们看到那赤裸裸的内心世界时

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fər'sʊk] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
Which he forsook to serve his native land .
哪个 他 放弃 到 服务 他的 本国的 土地 .

他放弃了这一切，投身祖国事业。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [breɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔrmz]
" A strong tree which has braved a thousand storms
" 一个 强的 树 哪个 有 勇敢 一个 千 暴风雨

"一棵挺过了千百次风暴的参天大树"

[meɪ] ['tɑːtər] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪts][fɔːl] ,
May totter in the wind which brings its fall ,
可能 蹒跚 在 这 风 哪个 带来 它是 落下 ,

五月在带来倒塌的风中摇摇欲坠，

[soʊ] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [maɪ][praɪd][ɪz]['daɪɪŋ] [daʊn]
So now methinks my pride is dying down
所以 现在 我觉得 我的 自豪 是 垂死 向下

所以现在我觉得我的自尊心正在消退

[wen] [ðʌs] [aɪ][tɔːk] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['fjuːnərəl]
When thus I talk before my funeral
什么时候 因此 我 讲话 前 我的 葬礼

我将在我的葬礼前这样讲话

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] , [heɪt] , ['duːti] , [self] - [rɪ'streɪnt] ,
Of all the love , hate , duty , self - restraint ,
的 全部 这 爱 , 恨 , 责任 , 自己 - 克制 ,

在所有的爱、恨、责任、自制力中，

[ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪvd] { - }
Ingratitude and anguish , which have graved { 70 }
忘恩负义 和 痛苦 , 哪个 有 墓碑 { - }

忘恩负义和痛苦，已经深深地埋下了{70}

[ænd; ənd] ['skaːd] [oʊld]['daɪən][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
And scarred old Dion as he is to - day ,
和 疤痕 老的 迪翁 作为 他 是 到 - 天 ,

如今，伤痕累累的老迪翁就是这样了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [diːdz] .
With all his years gone by and all his deeds .
和 全部 他的 年 已消失 经过 和 全部 他的 契约 .

回顾他逝去的岁月和他所做的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
And now , eternal gods , I come to you
和 现在 , 永恒 神 , 我 来 到 你

现在，永恒的神明们，我来到你们面前。

[θruː] [deθ] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [tred] .
Through death , with calm , irrevocable tread .
通过 死亡 , 和 冷静的 , 不可撤销的 踏 .

以平静而不可逆转的步伐，走向死亡。

[ˌfer'wel] , ['laɪfs] ['tɔɪlsəm] ['wɔːrfer] .
Farewell , life's toilsome warfare .
告别 , 生活的 辛苦 战争 .

再见了，人生艰辛的征程。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Like a king ,
喜欢 一个 国王 ,

像国王一样，

[greɪt] [gɔdz] , [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [blɪs] [ɔːr][woʊ] ,
Great gods , receive me into bliss or woe ,
伟大的 神 , 收到 我 进入 极乐 或者 悲哀 ,

伟大的神明，请引领我进入极乐或苦难之中。

- [jʊr; jər][lænd] ; [set][maɪ] [θroʊn]
Whiche'er your land affordeth ; set my throne
- 你的 土地 提供 ; 放 我的 王座

无论你的土地提供什么，都请安放我的王位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stroʊv]
Among **the** **company** **of** **those** **who** **strove**
之中 这 公司 的 那些 WHO 努力

在那些努力奋斗的人们之中

[tuː; tə] [maʊnt] [baɪ] ['ɪnər] ['kɑːŋkwest] , [nɑːt][baɪ] [blʌd] ;
To **mount** **by** **inner** **conquest** **,** **not** **by** **blood** **;**
到 山 经过 内 征服 , 不是 经过 血 ;

凭借内心的征服而非鲜血的杀戮而获得成功;

[ænd; ənd] [huː] [ək'sept][ænd; ənd][kwɑːf][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][maɪnd]
And **who** **accept** **and** **quaff** **with** **equal** **mind**
和 WHO 接受 和 畅饮 和 平等的 头脑

他们同样乐于接受和畅饮

['pleʒər] [ɔːr][peɪn] , [dɪ'fiːt] [ɔːr] ['vɪktəri] .
Pleasure **or** **pain** **,** **defeat** **or** **victory** **.**
乐趣 或者 疼痛 , 击败 或者 胜利 .

快乐或痛苦，失败或胜利。

[aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][haɪɪst; 'haɪəst] , ['oʊnli] [pɪr]
I **care** **not** **to** **be** **highest** **,** **only** **peer**
我 关心 不是 到 是 最高 , 仅有的 同伴

我不在乎地位高低，只在乎与他人并肩。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] - ['gæðərd] [ðer; ðər] ;
Of **all** **the** **great** **who** **are** **in** **-** **gathered** **there** **;**
的 全部 这 伟大的 WHO 是 在 - 聚集 那里 ;

聚集在那里的所有伟人中;

[ɪf] [niːdz] [maɪ][ræŋk][biː; bi] ['bleizndˌ] [ɑːn][maɪ] [θroʊn] ,
If **needs** **my** **rank** **be** **blazoned** **on** **my** **throne** **,**
如果 需求 我的 秩 是 纹章 在 我的 王座 ,

如果需要，我的等级将铭刻在我的王座上。

[ɪn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['daɪən] , ['taɪrənt][ʌv; əv] [hɪm'self] .
Inscribe **it** **,** **“** **Dion** **,** **Tyrant** **of** **Himself** **.**
题 它 , “ 迪翁 , 暴君 的 他本人 .

刻上：“狄翁，他自己的暴君。”

” [hɑː] ! [jiː; ji][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːrd] ; - [tɪz] [wel] , [fɔːr; fər] [naʊ]
” **Ha** **!** **ye** **have** **found** **a** **sword** **;** **'** **tis** **well** **,** **for** **now**
” 哈 ! 是的 有 成立 一个 剑 ; - 的 出色地 , 为了 现在

“哈！你们找到一把剑；很好，现在是时候了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz]['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] ,
I **shall** **lie** **down** **to** **sleep** **as** **soldier** **should** **,**
我 将 说谎 向下 到 睡觉 作为 士兵 应该 ,

我将像一名士兵那样躺下睡觉。

['wuːndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [bleɪd] .
Wounded **in** **front** **and** **by** **a** **soldier's** **blade** **.**
受伤 在 正面 和 经过 一个 士兵的 刀刃 .

正面受伤，被一名士兵的刀剑所伤。

[oʊ] ['sɪrəkjʊz] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ] [rɑːk]
O **Syracuse** **,** **I** **thought** **to** **carve** **a** **rock**
哦 雪城大学 , 我 想法 到 雕刻 一个 岩石

哦，锡拉丘兹，我想雕刻一块石头

[rʌf] [ænd; ənd] ['ʌn'hjuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] ;
Rough **and** **unhewn** **into** **a** **perfect** **shape** **;**
粗糙的 和 未开凿的 进入 一个 完美的 形状 ;

粗糙且未经雕琢，尚未成形;

[bʌt; bət][loʊ] ! - [twʌz]['oʊnli][kleɪ] [hweə'wɪð] [aɪ] [rɔ:t] ,
But lo ! ' twas only clay wherewith I wrought ,
但 洛 ! - 那是 仅有的 黏土 以及 我 锻 ,

但瞧！我所用的不过是泥土而已。

[ænd; ənd] ['evri] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn][dɪd][melt][ju:; jʊ] [daʊn] { - }
And every wind and rain did melt you down { 71 }
和 每一个 风 和 雨 做过 熔化 你 向下 { - }

每一场风雨都会将你融化{71}

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [mʌd] [wɪtʃ] ['taɪərənts] [lʌv]
Into the common mud which tyrants love
进入 这 常见的 泥 哪个 暴君 爱

陷入暴君们钟爱的泥潭

[tu:; tə] [smu:ð] ['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] [pæθ][tu:; tə]['paʊər] .
To smooth into an easy path to power .
到 光滑的 进入 一个 简单的 小路 到 力量 .

为通往权力的道路铺平道路。

[hɪr] , [jʊθs] , [aɪ][du:][nɑ:t] [flɪntʃ] , [bɪ'hoʊld][maɪ] [brest] ,
Here , youths , I do not flinch , behold my breast ,
这里 , 青年 , 我 做 不是 退缩 , 看哪 我的 胸部 ,

孩子们，我毫不退缩，看看我的胸膛吧。

['ʃægi] , [laɪk] [frʌnt] [ʌv; əv]['laɪən] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
Shaggy , like front of lion , streaked with grey .
毛茸茸 , 喜欢 正面 的 狮子 , 条纹 和 灰色的 .

毛茸茸的，像狮子的正面，夹杂着灰色条纹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['glɔ:ri][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]
It is your glory to anticipate
它 是 你的 荣耀 到 预料

你的荣耀在于预见

['taɪmz] ['tɑ:rdi] ['slɔ:tər] .
Time's tardy slaughter .
时间 迟迟 屠宰 .

时间的迟来屠杀。

[kʌm] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt]
Come , which will be great
来 , 哪个 将要 是 伟大的

来吧，那将非常棒

[ænd; ənd][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [sti:p]
And first to make himself a name and steep
和 第一的 到 制作 他自己 一个 姓名 和 陡

首先，他要让自己成名并迅速崛起。

[hɪz; ɪz] ['wi:klɪŋ] [hændz][ɪn]['daɪənz] ['rɔɪəl] [blʌd] ?
His weakling hands in Dion's royal blood ?
他的 弱者 双手 在 迪翁的 皇家 血 ?

他那双无力的手沾染了狄翁的王室血统?

[preɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kwɪk] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði][peɪn] ,
Pray you be quick , I do not fear the pain ,
祈祷 你 是 快的 , 我 做 不是 害怕 这 疼痛 ,

请你快点，我不怕疼。

[bʌt; bət] [wʊd] [kwɪt][laɪf] .
But would quit life .
但 会 辞职 生活 .

但他会放弃生命。

[hɪr] [ɪz][maɪ]['neɪkɪd] [hɑ:rt] ;
Here is my naked heart ;
这里 是 我的 裸 心 ;

这是我赤裸的心;

[ˌaɪ 'ti:] [nɔks] [ə'genst] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪb] ,
It knocks against the edges of this rib ,
它 敲门声 反对 这 边缘 的 这 肋骨 ,

它撞击着这根肋骨的边缘,

[bʌt; bət] [jet] [nɑ:t]['fæstər][ðæn; ðən][ɪts][wɔ:nt] .
But yet not faster than its wont .
但 然而 不是 快点 比 它是 惯于 .

但速度却不如它平时的速度快。

[kʌm] , [jʊθs] ,
Come , youths ,
来 , 青年 ,

来吧，青年们!

[pʊt][ðə; ði] [sɔ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][draɪv][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [hoʊm] ,
Put the sword here and drive it quickly home ,
放 这 剑 这里 和 驾驶 它 迅速地 家 ,

把剑插在这里，迅速刺入。

[ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][fɔ:l] ,
And fix your eyes upon me as I fall ,
和 使固定 你的 眼睛 之上 我 作为 我 落下 ,

当我坠落时，请注视着我。

[ænd; ənd][mɑ:rk][ji:; ji] [wel] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
And mark ye well the grandeur of my death .
和 标记 是的 出色地 这 宏伟 的 我的 死亡 .

你们要好好看看我死时的壮丽景象。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [flʌd] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] ,
For nothing but the red flood bursting forth ,
为了 没有什么 但 这 红色的 洪水 爆发 前进 ,

除了那奔涌而出的红色洪流，别无其他。

[noʊ][kraɪ] , [noʊ][groʊn] , [noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
No cry , no groan , no movement of the face ,
不 哭 , 不 呻吟 , 不 移动 的 这 脸 ,

没有哭声，没有呻吟，面部表情平静。

[ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t][sleɪn][ə; eɪ][gɑ:d] .
Shall tell you that ye have not slain a god .
将 告诉 你 那 是的 有 不是 被杀 一个 上帝 .

我会告诉你，你们并没有弑神。

[ðen] [drɔ:] [ðə; ði] [bleɪd] [aʊt] [blʌntid] [wer] [ˌaɪ 'ti:][met]
Then draw the blade out blunted where it met
然后 画 这 刀刃 出去 钝化 在哪里 它 遇见

然后拔出刀刃，刀刃与刀口接触的地方已经钝化。

[ðə; ði] ['tempərd] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ][self] - ['mæstərɪŋ] [wɪl] ,
The tempered edge of my self - mastering will ,
这 淬火 边缘 的 我的 自己 - 掌握 将要 ,

我那经过锤炼的自我控制意志，

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['krɪmsənd] ['troʊfi] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
And bear the crimsoned trophy through the streets ,
和 熊 这 深红色 杯 通过 这 街道 ,

然后高举着那鲜红的奖杯穿过街道，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['sɪtəznz] ;

And	show	it	to	the	wondering	citizens	;
和	展示	它	到	这	好奇	公民	;

并把它展示给好奇的市民们;

[ðæt] [men] [meɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [telˌ] [ɪn] ['æftətaɪm]

That	men	may	know	and	tell	in	aftertimes
那	男人	可能	知道	和	告诉	在	之后

男人或许会在事后知道并讲述

[haʊ] ['daɪən] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər] ['sɪrəkjʊz] . { - }

How	Dion	lived	and	died	for	Syracuse	.	{	72	}
如何	迪翁	居住地	和	死亡	为了	雪城大学	.	{	-	}

迪翁为雪城大学而生，为雪城大学而死。{72}

[lʌv] [slaitid] .

LOVE	SLIGHTED	.
爱	轻视	.

爱被轻视了。

[lʌv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

Love	built	a	chamber	in	my	heart	,
爱	建造	一个	房间	在	我的	心	,

爱在我心中筑起了一座殿堂，

[ə; eɪ] ['deɪntiːə] [nɛə] [wʌz; wəz] [siːn] ,

A	daintier	ne'er	was	seen	,
一个	更精致	从未	曾是	已见	,

从未见过比这更精致的。

- [twʌz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]['dʒɛmz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

'	Twas	filled	with	books	and	gems	of	art	,
-	那是	已填	和	图书	和	宝石	的	艺术	,

里面摆满了书籍和艺术珍品，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [pɑːrt]

And	all	that	makes	a	lover's	part
和	全部	那	制作	一个	恋人的	部分

而这一切，构成了恋人的一部分。

[truː] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

True	homage	to	his	Queen	.
真的	尊敬	到	他的	女王	.

这是他对女王的真正敬意。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪlvər] [braɪt]

The	ceiling	was	of	silver	bright
这	天花板	曾是	的	银	明亮的

天花板闪着银光

[ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ;

That	showed	the	floor	below	;
那	显示	这	地面	以下	;

那显示的是下面的楼层;

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][sɪlk][soʊ] [waɪt]

The	walls	were	hung	with	silk	so	white
这	墙壁	是	悬挂	和	丝绸	所以	白色的

墙上挂着洁白的丝绸。

[ðæt] [iːn] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [saɪt]

That	e'en	the	mirror	was	to	sight
那	e'en	这	镜子	曾是	到	视线

甚至连镜子也成了视线焦点。

[ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] ['drɪvn] [snoʊ] .

A	slope	of	driven	snow	.
一个	坡	的	驱动	雪	.

积雪堆积成的斜坡。

[ðen] [lʌv] [θruː] ['oʊpən][waɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	Love	threw	open	wide	the	door	,
然后	爱	扔	打开	宽的	这	门	,

然后，爱向她敞开了大门。

[ænd; ənd] [sæŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

And	sang	,	as	in	a	dream	,
和	唱	,	作为	在	一个	梦	,

仿佛在梦中歌唱，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][bɜːrd][kæn; kən] [pɔːr]

A	song	as	sweet	as	bird	can	pour
一个	歌曲	作为	甜的	作为	鸟	能	倒

一首甜美如鸟儿倾泻的歌

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] - ['mɑːrbld] [flɔːr]

Above	the	sunlight	-	marbled	floor
多于	这	阳光	-	大理石纹	地面

阳光洒落在大理石地板上方

[ʌv; əv][sʌm; səm] [klɪr] ['fɔːrɪst] [striːm] . { - }

Of	some	clear	forest	stream	.	{	73	}
的	一些	清除	森林	溪流	.	{	-	}

来自某条清澈的森林溪流。{73}

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [nɛə] [grəuz] [oʊld] ,

He	sang	of	youth	that	ne'er	grows	old	,
他	唱	的	青年	那	从未	生长	老的	,

他歌颂永不衰老的青春，

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [nɛə] [dɪ'keɪ] ,

Of	flowers	that	ne'er	decay	,
的	花朵	那	从未	衰变	,

永不凋谢的花朵，

[ʌv; əv][waɪn] [huːz] ['swiːtnəs] [ɪz][nɑːt][toʊld] ,

Of	wine	whose	sweetness	is	not	told	,
的	葡萄酒	谁	甜味	是	不是	讲述	,

那款甜美得难以言喻的美酒，

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [braɪt] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [boʊld] ,

Of	honour	bright	,	and	courage	bold	,
的	荣誉	明亮的	,	和	勇气	大胆的	,

拥有光辉的荣誉和勇敢的勇气，

[ænd; ənd] [feɪθ] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

And	faith	more	fair	than	they	.
和	信仰	更多的	公平的	比	他们	.

而信仰比他们更公平。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] ,

And	many	a	maiden	passed	me	by	,
和	许多	一个	少女	通过了	我	经过	,

许多少女从我身边经过，

[ðoʊ] [sʌm; səm] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd][stɑːrt] ,

Though	some	would	hear	and	start	,
尽管	一些	会	听到	和	开始	,

虽然有些人会听到并开始行动，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ,
But **thought** **the** **singing** **was** **so** **high** **,**
但 想法 这 歌唱 曾是 所以 高的 ,

但尽管歌声很高，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
It **came** **from** **somewhere** **in** **the** **sky** **,**
它 来了 从 某处 在 这 天空 ,

它来自天空中的某个地方，

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] .
And **not** **from** **my** **poor** **heart** **.**
和 不是 从 我的 贫穷的 心 .

并非出于我那颗可怜的心。

[soʊ] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn]
So **years** **have** **come** **and** **years** **have** **flown**
所以 年 有 来 和 年 有 飞行

岁月流逝，时光荏苒。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪl] ,
Adown **the** **sunset** **hill** **,**
向下 这 日落 爬坡道 ,

沿着日落山坡往下走，

[bʌt; bət] [lʌv] [stɪl] [sɪts][ænd; ənd] [sɪŋz] [ə'loʊn] ,
But **Love** **still** **sits** **and** **sings** **alone** **,**
但 爱 仍然 坐着 和 唱歌 独自的 ,

但爱依然独自静静地坐着歌唱，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz] [swi:tər] [groʊn] ,
And **,** **though** **his** **voice** **has** **sweeter** **grown** **,**
和 , 尽管 他的 嗓音 有 更甜 生长 ,

而且，虽然他的声音变得更加甜美了，

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['empti] [stɪl] . { - }
My **heart** **is** **empty** **still** **.** **{** **74** **}**
我的 心 是 空的 仍然 . { - }

我的心依然空虚。{74}

[æn'dænteɪ] .
ANDANTE **.**
行板 .

行板。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , [lʌv] ,
The **days** **and** **weeks** **are** **going** **,** **love** **,**
这 天 和 周 是 去 , 爱 ,

亲爱的，日子一天天、一周周地过去了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][ɑ:n] [ə'peɪs] ,
The **years** **roll** **on** **apace** **,**
这 年 卷 在 迅速 ,

岁月飞逝，转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][taɪm][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] , [lʌv] ,
And **the** **hand** **of** **time** **is** **showing** **,** **love** **,**
和 这 手 的 时间 是 显示 , 爱 ,

时间之手正在诉说着爱。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [laɪnz][ɑ:n][ðaɪ] [feɪs] ;
In **the** **care** **lines** **on** **thy** **face** **;**
在 这 关心 线条 在 你的 脸 ;

在你脸上的皱纹里；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [lʌv] ,

But	the	tie	that	bound	our	hearts	,	love	,
但	这	领带	那	边界	我们的	心	,	爱	,

但维系我们心灵的纽带，是爱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['goʊldən] [heɪz] ,

In	the	morning's	golden	haze	,
在	这	早晨	金的	阴霾	,

在清晨的金色薄雾中，

[ɪz][ə; eɪ][taɪ] [ðæt] ['nevər][pɑ:rts] , [lʌv] ,

Is	a	tie	that	never	parts	,	love	,
是	一个	领带	那	绝不	部分	,	爱	,

爱情，是一条永不分离的纽带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

With	the	passing	of	the	days	.
和	这	通过	的	这	天	.

随着时间的流逝。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['dɛθs] [ɑ:rm][bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [lʌv] ,

For	though	Death's	arm	be	strong	,	love	,
为了	尽管	死亡人数	手臂	是	强的	,	爱	,

即使死神的臂膀强大，爱依然存在。

['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ɪts] [laɪt] [wɪl] [ʃed] ,

Our	love	its	light	will	shed	,
我们的	爱	它是	光	将要	棚	,

我们的爱将照亮它，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [sɔ:ŋ] , [lʌv] ,

And	like	a	glorious	song	,	love	,
和	喜欢	一个	辉煌	歌曲	,	爱	,

就像一首美妙的歌，爱，

[wɪl] [lɪv; laɪv] [wen] [deθ] [ɪz] [ded] . { - }

Will	live	when	Death	is	dead	.	{	75	}
将要	居住	什么时候	死亡	是	死的	.	{	-	}

当死亡消逝，他仍将存在。{75}

['sɔ:roʊz] ['weɪkɪŋ] .

SORROW'S	WAKING	.
悲伤的	醒来	.

悲伤苏醒。

[wʌns] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

Once	a	maiden	,
一次	一个	少女	,

曾经是处女，

['hevi] - ['leɪdn] ,

Heavy	-	laden	,
重的	-	满载	,

沉重的，

[sɔ:t] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ]

Sought	to	borrow
寻求	到	借

试图借款

[sli:p] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] .

Sleep	from	sorrow	.
睡觉	从	悲哀	.

忘却悲伤，安然入睡。

[swiːt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,
Sweet **the** **taking** **,**
甜的 这 采取 ,

甜蜜的收获，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪkɪŋ]
But **the** **waking**
但 这 醒来

但醒来

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmnəs]
In **the** **numbness**
在 这 麻木

在麻木中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌmnəs]
And **the** **dumbness**
和 这 愚蠢

以及愚蠢

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [dɑːn] ,
Of **the** **day** **-** **dawn** **,**
的 这 天 - 黎明 ,

黎明时分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的格子，以及其他诗歌(My Lattice, and Other Poems)
第4/4页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [lɔːn]
With **the** **grey** **lawn**
和 这 灰色的 草地

灰色的草坪

['sɔːftli] [pleɪn]
Softly **plaining**
轻轻 平整

轻柔地平整

[ɪn][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ,
In **the** **raining** **,**
在 这 下雨 ,

下着雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz]
And **the** **meadows**
和 这 草地

还有草地

[hɪd][ɪn] ['ʃæˌdoʊz] ,
Hid **in** **shadows** **,**
隐藏 在 阴影 ,

隐藏在阴影中，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['drɪri]
Was **more** **dreary**
曾是 更多的 凄凉

更加阴沉沉的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪri]
Than **the** **weary**
比 这 厌倦

比疲惫的人

[maʊndz] [wɪtʃ] ['sevər]
Mounds **which** **sever**
土堆 哪个 断绝

土堆

['hɑːrts] [fər'evər] ,
Hearts **forever** **,**
红心 永远 ,

心心相印，

[wer] ['dɛθs] ['riːpɪŋ]
Where **Death's** **reaping**
在哪里 死亡人数 收割

死神收割之地

[liːvz] [mæn] ['sliːpɪŋ]
Leaves **man** **sleeping**
树叶 男人 睡眠

离开熟睡的男人

[ɪn]['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] . { - }
In God's keeping . { 76 }
在 神的 保持 . { - }

一切尽在上帝的掌控之中。{76}

[ɑːn][æn; ən][oʊld] [və'niːʃn] ['pɔːrtrət] .
ON AN OLD VENETIAN PORTRAIT .
在 一个 老的 威尼斯 肖像 .

一幅古老的威尼斯肖像画。

[ðə; ði] [fitʃər] [luːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
The features loom out of the darkness
这 特征 织布机 出去 的 这 黑暗

这些轮廓从黑暗中显现出来。

[æz; əz] [braʊn] [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [skroʊl] ,
As brown as an ancient scroll ,
作为 棕色的 作为 一个 古老的 滚动 ,

像古老的卷轴一样呈棕色

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [gliːm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ʃoʊn]
But the eyes gleam on with the fire that shone
但 这 眼睛 闪耀 在 和 这 火 那 闪耀

但那双眼睛依然闪烁着光芒。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
In the dead man's living soul .
在 这 死的 男人的 活的 灵魂 .

在死者的灵魂深处。

[hiː; hi][ɪz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrdɪnəlz]['mænt(ə)l] ,
He is clad in a cardinal's mantle ,
他 是 覆膜 在 一个 红衣主教的 地幔 ,

他身披红衣主教的斗篷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [steɪt] ,
And he wears the cap of state ,
和 他 穿着 这 帽 的 状态 ,

他头戴国家元首的帽子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪp][ɪz] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] ,
But his lip is curled in a sneer at the world ,
但 他的 唇 是 卷曲 在 一个 冷笑 在 这 世界 ,

但他嘴角却带着对这个世界的嘲讽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] .
And his glance is full of hate .
和 他的 瞥一眼 是 满的 的 恨 .

他的眼神充满了仇恨。

[oʊld][eɪdʒ][hæz; həz][dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪntər]
Old age has just touched with its winter
老的 年龄 有 只是 感动 和 它是 冬天

老年已然步入冬季。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] ,
The hair on his lip and chin ,
这 头发 在 他的 唇 和 下巴 ,

他嘴唇和下巴上的毛发，

[hiː; hi] [stuːpt] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,
He stooped , no doubt , as he walked about ,
他 弯腰 , 不 怀疑 , 作为 他 步行 关于 ,

他走路时无疑会弯腰驼背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][wʌz; wəz] [θɪn] .

And	the	blood	in	his	veins	was	thin	.
和	这	血	在	他的	静脉	曾是	薄的	.

他血管里的血液很稀薄。

[hɪz; ɪz] [deɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

His	date	and	his	title	I	know	not	,
他的	日期	和	他的	标题	我	知道	不是	,

我不知道他的生卒日期和头衔。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðer; ðər] ,

But	I	know	that	the	man	is	there	,
但	我	知道	那	这	男人	是	那里	,

但我知道那个人就在那里。

[æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

As	cruel	and	cold	as	in	days	of	old	,
作为	残忍的	和	寒冷的	作为	在	天	的	老的	,

如同古时那般残酷冷酷，

[wen] [hiː; hi] [skiːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːntəfs] [tʃer] . { - }

When	he	schemed	for	the	Pontiff's	chair	.	{	77	}
什么时候	他	策划	为了	这	教宗的	椅子	.	{	-	}

当他密谋夺取教宗宝座时。{77}

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['hev(ə)n] ,

He	never	could	get	into	Heaven	,
他	绝不	可以	得到	进入	天堂	,

他永远也无法进入天堂。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][lændz][wɜːr; wər][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [peɪ]

Though	his	lands	were	all	given	to	pay
尽管	他的	土地	是	全部	给定	到	支付

虽然他所有的土地都被征用以偿还债务。

[fɔːr; fər] [prerz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

For	prayers	to	be	said	on	behalf	of	the	dead
为了	祈祷	到	是	说	在	代表	的	这	死的

为亡者祈祷

[frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

From	now	till	the	judgment	day	.
从	现在	直到	这	判断	天	.

从现在直到审判日。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hɪz; ɪz]['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]

His	palace	,	his	statues	,	and	pictures
他的	宫殿	,	他的	雕像	,	和	图片

他的宫殿、他的雕像和画作

[wɜːr; wər] ['hev(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Were	Heaven	,	at	least	for	a	time	,
是	天堂	,	在	至少	为了	一个	时间	,

如果天堂，至少在一段时间内，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] “ [wer] ? ” — [waɪ] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt][ðer; ðər]

And	now	he	is	“	Where	?	”	—	why	an	ornament	there
和	现在	他	是	“	在哪里	?	”	—	为什么	一个	装饰品	那里

而现在他却成了“哪里？”——为什么那里只剩下一个装饰品？

[ɑːn][maɪ][wɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [sə'blaɪm] .

On	my	wall	,	and	I	think	him	sublime	.
在	我的	墙	,	和	我	思考	他	升华	.

我把他挂在墙上，我觉得他很了不起。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sʌnset]
For **the** **gold** **of** **another** **sunset**
为了 这 金子 的 其他 日落

为了另一场日落的金色

[fɔːlz] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Falls **over** **him** **even** **now** **,**
瀑布 超过 他 甚至 现在 ,

即使现在，他仍然会跌倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənz] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
And **it** **deepens** **the** **red** **of** **the** **cap** **on** **his** **head** **,**
和 它 加深 这 红色的 的 这 帽 在 他的 头 ,

它加深了他头上帽子的红色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][laɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
And **it** **brings** **out** **the** **lines** **on** **his** **brow** **.**
和 它 带来 出去 这 线条 在 他的 眉头 .

这让他的眉间纹更加明显。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv][daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] ,
The **ages** **have** **died** **into** **silence** **,**
这 年龄 有 死亡 进入 沉默 ,

岁月已归于沉寂，

[ænd; ənd][men][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,
And **men** **have** **forgotten** **his** **tomb** **,**
和 男人 有 被遗忘的 他的 墓 ,

人们已经忘记了他的陵墓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [sɪts][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːrdɪnəlz] [tʃer] ,
But **he** **still** **sits** **there** **in** **his** **cardinal's** **chair** **,**
但 他 仍然 坐着 那里 在 他的 红衣主教的 椅子 ,

但他仍然坐在枢机主教的宝座上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] . { - }
And **he** **watches** **me** **now** **in** **the** **gloom** **.** **{** **78** **}**
和 他 手表 我 现在 在 这 愁云 . { - }

他现在在昏暗中注视着我。{78}

[oʊld] ['letərz] .
OLD **LETTERS** **.**
老的 信件 .

旧信件。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
The **house** **was** **silent** **,** **and** **the** **light**
这 房子 曾是 沉默的 , 和 这 光

房子里一片寂静，灯光昏暗。

[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [gloʊ] ;
Was **fading** **from** **the** **western** **glow** **;**
曾是 褪色 从 这 西 辉光 ;

从西方的光芒中渐渐消失；

[aɪ] [riːd] , [tɪl] [terz] [hæd; həd] [dɪmd] [maɪ] [saɪt] ,
I **read** **,** **till** **tears** **had** **dimmed** **my** **sight** **,**
我 读 , 直到 眼泪 有 调暗 我的 视线 ,

我读着，直到泪水模糊了我的视线。

[sʌm; səm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Some **letters** **written** **long** **ago** **.**
一些 信件 书面 长的 前 .

一些很久以前写的信件。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	voices	that	have	passed	away	,
这	声音	那	有	通过了	离开	,

那些逝去的声音，

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [moʊld] ,

The	faces	that	have	turned	to	mould	,
这	面孔	那	有	转向	到	模具	,

那些化为尘土的面孔，

[wɜːr; wər] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Were	round	me	in	the	room	to	-	day	,
是	圆形的	我	在	这	房间	到	-	天	,

今天在我周围的房间里，

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

And	laughed	and	chatted	as	of	old	.
和	笑了	和	聊天	作为	的	老的	.

他们像以前一样说说笑笑。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [juːθ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] ,

The	thoughts	that	youth	was	wont	to	think	,
这	想法	那	青年	曾是	惯于	到	思考	,

年轻人常常会想到的那些想法

[ðə; ði] [hoʊps] [naʊ] [ded] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,

The	hopes	now	dead	for	evermore	,
这	希望	现在	死的	为了	越来越	,

希望彻底破灭了。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['feɪdɪd][ɪŋk] ,

Came	from	the	lines	of	faded	ink	,
来	从	这	线条	的	褪色	墨水	,

源自褪色的墨迹，

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

As	sweet	and	earnest	as	of	yore	.
作为	甜的	和	认真	作为	的	昔时	.

和往日一样甜蜜真挚。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] ['letərz] [baɪ][ænd; ənd] [driːmd]

I	laid	the	letters	by	and	dreamed
我	铺设	这	信件	经过	和	梦见

我把信放在一边，做了个梦。

[ðə; ði] [dɪr] [ded] [pæst][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ;

The	dear	dead	past	to	life	again	;
这	亲爱的	死的	过去的	到	生活	再次	;

让逝去的亲人重获新生；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrpəs] [siːmd]

The	present	and	its	purpose	seemed
这	展示	和	它是	目的	似乎

当下及其目的似乎

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] . { - }

A	fading	vision	full	of	pain	.	{	79	}
一个	褪色	想象	满的	的	疼痛	.	{	-	}

痛苦交织的模糊景象。{79}

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [gliː] ,

Then	,	with	a	sudden	shout	of	glee	,
然后	,	和	一个	突然	喊	的	高兴	,

然后，他突然发出了一声欢快的喊叫，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

The	children	burst	into	the	room	,
这	孩子们	爆裂	进入	这	房间	,

孩子们冲进房间，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː]

Their	little	faces	were	to	me
他们的	小的	面孔	是	到	我

他们的稚嫩小脸庞对我来说

[æz; əz] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] .

As	sunrise	in	the	cloud	of	gloom	.
作为	日出	在	这	云	的	愁云	.

如同阴霾中的一缕曙光。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [stɪl] ,

The	world	was	full	of	meaning	still	,
这	世界	曾是	满的	的	意义	仍然	,

世界依然充满意义，

[fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðoʊ] [lʌvd] [wʌnz][daɪ] ;

For	love	will	live	though	loved	ones	die	;
为了	爱	将要	居住	尽管	喜爱	一个	死	;

即使亲人离世，爱依然长存;

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['laɪfs] ['daːkənd] [hɪl]

I	turned	upon	life's	darkened	hill
我	转向	之上	生活的	变暗	爬坡道

我转身走向人生的黑暗山丘

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] . { - }

And	gloried	in	the	morning	sky	.	{	80	}
和	光荣的	在	这	早晨	天空	.	{	-	}

沐浴在晨曦之中。{80}

[væn] ['ɛlsən] .

VAN	ELSEN	.
VAN	否则	.

范·埃尔森。

[gɑːd] [speɪk] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [seɪvd] [væn] - [soʊl] ;

God	spake	three	times	and	saved	Van	Elsen's	soul	;
上帝	说	三	时代	和	已保存	范	-	灵魂	;

上帝三次显灵，拯救了范·埃尔森的灵魂;

[hiː; hi] [speɪk] [baɪ] ['sɪknəs] [fɜːrst][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊl] ;

He	spake	by	sickness	first	and	made	him	whole	;
他	说	经过	疾病	第一的	和	制成	他	所有的	;

他先以病人的身份说话，然后使他痊愈;

[væn]['ɛlsən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

Van	Elsen	heard	Him	not	,
范	埃尔森	听到	他	不是	,

范·埃尔森没有听到他的声音。

[ɔːr] [suːn] [fər'gɑːt] .

Or	soon	forgot	.
或者	很快	忘了	.

或者很快就会被遗忘。

[gɑːd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [welθ] , [ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'pɔːrd]

God	spake	to	him	by	wealth	,	the	world	outpoured
上帝	说	到	他	经过	财富	,	这	世界	倾泻而出

上帝借财富与他对话，全世界都倾注了财富。

[ɪts] ['treʒərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][lɔːrd] ;
Its treasures at his feet , and called him Lord ;
它是 宝藏 在 他的 脚 , 和 称为 他 主 ;

祂的宝物都摆在祂脚下，祂称祂为主；

[væn] - [hɑːrt] [gruː] [fæt]
Van Elsen's heart grew fat
范 - 心 生长 胖的

范·埃尔森的心脏变得肥胖

[ænd; ənd] [praʊd] [ðeər'æt] .
And proud thereat .
和 自豪的 那里 .

并为此感到自豪。

[gɑːd] [speɪk] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [smaɪld] ,
God spake the third time when the great world smiled ,
上帝 说 这 第三 时间 什么时候 这 伟大的 世界 微笑 ,

上帝第三次开口说话的时候，整个世界都露出了笑容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [sluː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;
And in the sunshine slew his little child ;
和 在 这 阳光 一万 他的 小的 孩子 ;

在阳光下，他杀死了自己的幼子；

[væn]['ɛlsən] [laɪk][ə; eɪ] [triː]
Van Elsen like a tree
范 埃尔森 喜欢 一个 树

范·埃尔森就像一棵树

[fel] ['hoʊpləsli] .
Fell hopelessly .
费尔 绝望地 .

彻底坠落。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] ,
Then in the darkness came a voice which said ,
然后 在 这 黑暗 来了 一个 嗓音 哪个 说 ,

这时，黑暗中传来一个声音说：

“ [æz; əz][ðaɪ] [hɑːrt] , [soʊ][maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [bled] ,
“ As thy heart bleedeth , so my heart hath bled ,
“ 作为 你的 心 流血 , 所以 我的 心 有 出血 ,

“你的心在滴血，我的心也在滴血。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] ,
As I have need of thee ,
作为 我 有 需要 的 你 ,

因为我需要你，

[ðaʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .
Thou needest me .
你 最需要 我 .

你需要我。

” [ðæt] [naɪt] [væn]['ɛlsən] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] [fiːt] ,
” That night Van Elsen kissed the baby feet ,
” 那 夜晚 范 埃尔森 亲吻 这 婴儿 脚 ,

“那天晚上，范·埃尔森亲吻了婴儿的小脚丫，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] ,
And kneeling by the narrow winding sheet ,
和 跪着 经过 这 狭窄的 绕线 床单 ,

他跪在狭窄的裹尸布旁，

[preɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [breθ]
Praised Him with fervent breath
赞扬 他 和 热切 气息

用热切的呼吸赞美他。

[huː] ['kɔŋkəd] [deθ] . { - }
Who conquered death . { 81 }
WHO 征服 死亡 . { - }

谁战胜了死亡。{81}

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[dʒeɪmz] ['wɪljəm] ['wɪljəmz] , [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kə'bek] , [daɪd]['eɪprəl] 20th , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
James William Williams , Lord Bishop of Quebec , Died April 20th , 1892 , Aged 66 years .
詹姆斯 威廉 威廉姆斯 , 主 主教 的 魁北克 , 死亡 四月 20th , - , 老年人 - 年 .

魁北克主教詹姆斯·威廉·威廉姆斯于 1892 年 4 月 20 日去世，享年 66 岁。

[tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] , [ɔːft][ðə; ðɪ][kɔːl][tuː; tə][rest]
To those found faithful , oft the call to rest
到 那些 成立 忠实 , 经常 这 称呼 到 休息

对于那些被认为是忠信之人，安息的呼召往往是

[kʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtər] [nuːn] ,
Comes in the glory of the later noon ,
来 在 这 荣耀 的 这 之后 中午 ,

在正午的荣光中到来，

[er] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪ]
Ere evening falls and with declining day
埃雷 晚上 瀑布 和 和 下降 天

夜幕降临，白昼渐短

[ðə; ðɪ][maɪnd][hæz; həz] ['daːkənd] [ænd; ənd][wɜːrk] [lɔːst] [ɪts] [zest] .
The mind has darkened and work lost its zest .
这 头脑 有 变暗 和 工作 丢失的它是 热情 .

心智变得黯淡，工作也失去了热情。

[soʊ] [naʊ] , [ðoʊ] [fɜːrst]['aʊər; ɑːr][sæd] ['hɑːrts] [kraɪd] “ [tuː] [suːn] ,
So now , though first our sad hearts cried “ Too soon ,
所以 现在 , 尽管 第一的 我们的 伤心 心 哭 “ 也 很快 ,

所以现在，虽然起初我们悲伤的心哭喊着“太早了”，

” [wiː; wi] [siː] ['gɑːdz]['eɪndʒl][dɪd][ɪn] ['hev(ə)nli] [weɪ]
” We see God's angel did in heavenly way
” 我们 看 神的 天使 做过 在 天上 方式

我们看到上帝的天使以天上的方式行事。

[hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ænd; ənd] ['mæstɚz] [lʌv] [ə'test] .
His finished work and Master's love attest .
他的 完成的 工作 和 硕士学位 爱 证明 .

他完成的作品和主人的爱可以证明这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɪnz] , [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪ] ,
And now he wins , withdrawn from human eye ,
和 现在 他 胜利 , 撤回 从 人类 眼睛 ,

现在他赢了，从世人的视线中消失了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [tuː] - [foʊld] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
A good man's two - fold immortality ,
一个 好的 男人的 二 - 折叠 不朽 ,

一个好人的双重永生，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [nɪr] [ðə; ði] ['mæstɚz] [θroʊn] ,

To	live	forever	near	the	Master's	throne	,
到	居住	永远	靠近	这	硕士学位	王座	,

永远生活在主人的宝座附近，

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][laɪvz; lɪvz] [meɪd] ['betər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] . { - }

And	here	,	in	lives	made	better	by	his	own	.	{	82	}
和	这里	,	在	生活	制成	更好的	经过	他的	自己的	.	{	-	}

而在这里，他让生活变得更美好。{82}

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] .

THE	EVERLASTING	FATHER	.
这	永恒	父亲	.

永恒的父。

[ðaʊ] [huːz] [feɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [huːz] ['tʃæriət] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,

Thou	whose	face	is	as	the	lightning	and	whose	chariot	as	the	sun	,
你	谁	脸	是	作为	这	闪电	和	谁	战车	作为	这	太阳	,

你面容如闪电，战车如太阳，

['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ɑːr; ər][æz; əz][wʌn] ,

Unto	whom	a	thousand	ages	in	their	passing	are	as	one	,
到	谁	一个	千	年龄	在	他们的	通过	是	作为	一	,

对他们而言，千年岁月如同一瞬。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['taɪni] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,

All	our	worlds	and	mighty	systems	are	but	tiny	grains	of	sand	,
全部	我们的	世界	和	强大的	系统	是	但	微小的	谷物	的	沙	,

我们所有的世界和庞大的体系，都不过是渺小的沙粒而已。

[held] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gʌlfs][ʌv; əv]['keɪɑːs][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] .

Held	above	the	gulfs	of	chaos	in	the	hollow	of	Thy	hand	.
握住	多于	这	海湾	的	混乱	在	这	空洞的	的	你的	手	.

被你手掌托起，悬于混沌深渊之上。

[jeɪ] , [wiː; wi] [siː] [ðaɪ] ['paʊər] [ə'baʊt][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ɪts] ['vɑːljəmz] [roʊl]

Yea	,	we	see	Thy	power	about	us	,	and	we	feel	its	volumes	roll
是的	,	我们	看	你的	力量	关于	我们	,	和	我们	感觉	它是	卷	卷

是的，我们看到祢的力量环绕着我们，我们感受到它浩瀚无垠。

[θruː] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Through	the	torrent	of	our	passions	and	the	stillness	of	the	soul	,
通过	这	激流	的	我们的	激情	和	这	寂静	的	这	灵魂	,

穿过激情奔涌的洪流和灵魂的宁静，

[wer] [ɪts] ['vɪʒənz] [laɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

Where	its	visions	light	the	darkness	till	the	dawn	that	is	to	be	,
在哪里	它是	愿景	光	这	黑暗	直到	这	黎明	那	是	到	是	,

它的愿景照亮黑暗，直到即将到来的黎明。

[laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] ['splendər] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪlənt]['poʊlər] [siː] . { - }

Like	the	long	auroral	splendours	on	a	silent	polar	sea	.	{	83	}
喜欢	这	长的	极光	辉煌	在	一个	沉默的	极性	海	.	{	-	}

就像寂静的极地海洋上绵延的极光。{83}

[ðen] ['ʌplɪft][juː 'es] , [greɪt] [kri'eɪtər] , [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [wɪl] ,

Then	uplift	us	,	great	Creator	,	to	communion	with	Thy	will	,
然后	提升	我们	,	伟大的	创作者	,	到	圣餐	和	你的	将要	,

伟大的造物主啊，求您提升我们，使我们与您的旨意相通。

[krʌʃ] ['aʊər; ɑːr]['pjuːni] [hɑːrt] - [ri'beliənz] , [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['beɪsər] ['kreɪvɪŋz] [stɪl] .

Crush	our	puny	heart	-	rebellions	,	make	our	baser	cravings	still	.
压碎	我们的	弱小	心	-	叛乱	,	制作	我们的	基础	渴望	仍然	.

粉碎我们微不足道的内心反抗，让我们更卑劣的欲望保持平静。

[ðaʊ] [huːz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
Thou whose fingers through the ages wrought with fire the soul of man ,
你 谁 手指 通过 这 年龄 锻 和 火 这 灵魂 的 男人 ,

你曾用指尖，历经岁月，以烈火塑造人类的灵魂，

[blend] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [plæn] .
Blend it more and more forever with the purpose of Thy plan .
混合 它 更多的 和 更多的 永远 和 这 目的 的 你的 计划 .

让它与你的计划目标永远融合在一起。

[spiːk] , [oʊ][lɔːrd] , [ɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ʃoʊ] [ðaɪ] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ,
Speak , O Lord , in voice of thunder , show Thy footsteps on the deep ,
说话 , 哦 主 , 在 嗓音 的 雷 , 展示 你的 脚步声 在 这 深的 ,

主啊，求你以雷霆之声说话，在深渊上显现你的足迹。

[pɔːr] [ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn][ðə; ði]['blaɪndɪd] [aɪz] [ðæt] [wiːp] ,
Pour Thy sunshine from the heavens on the blinded eyes that weep ,
倒 你的 阳光 从 这 天 在 这 失明 眼睛 那 哭泣 ,

请将天上的阳光倾泻在那些失明哭泣的双眼上，

[tɪl] [ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['hjuːmən] [lʌv]
Till the harmonies of nature and exalted human love
直到 这 和声 的 自然 和 崇高 人类 爱

直到自然和谐与崇高的人类之爱

[meɪk] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɑːd] [ə'bʌv] . { - }
Make the universe a mirror of the glorious God above . { 84 }
制作 这 宇宙 一个 镜子 的 这 辉煌 上帝 多于 . { - }

使宇宙成为至高荣耀之神的镜子。{84}

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
THE STING OF DEATH .
这 蜇 的 死亡 .

死亡的刺痛。

“ [ɪz][sɪn] , [ðen] , [fer] ?
“ Is Sin , then , fair ?
“ 是 罪 , 然后 , 公平的 ?

那么，罪恶公平吗?

” [neɪ] , [lʌv] , [kʌm] [naʊ]
” Nay , love , come now
” 不 , 爱 , 来 现在

”不，爱人，现在就来吧。”

[pʊt] [bæk] [ðə; ði] [her]
Put back the hair
放 后退 这 头发

把头发放回去

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌni] [braʊ] ;
From his sunny brow ;
从 他的 阳光明媚 眉头 ;

从他阳光般的额头上;

[siː] , [hɪr] , [blʌd] - [red]
See , here , blood - red
看 , 这里 , 血 - 红色的

看，这里，血红色

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hed]
Across his head
穿过 他的 头

在他的头上

[ə; eɪ][brænd][ɪz][set] ,
A brand is set ,
一个 品牌 是 放 ,

品牌已经确立，

[ðə; ði][wɜːrd] — “ [rɪ'gret] . ”
The word — “ Regret . ”
这 单词 — “ 后悔 . ”

这个词——“后悔”。

“ [ɪz][sɪn][soʊ] [fliːt]
“ Is Sin so fleet
“ 是 罪 所以 舰队

罪恶竟如此迅疾

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [steɪz]
That while he stays
那 尽管 他 停留

在他逗留期间

['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [fiːt]
Our hands and feet
我们的 双手 和 脚

我们的手和脚

[meɪ] [goʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] ?
May go his ways ?
可能 去 他的 方式 ?

他会走上这条路吗?

” [neɪ] , [lʌv] , [hɪz; ɪz] [breθ]
” Nay , love , his breath
” 不 , 爱 , 他的 气息

”不，爱，他的呼吸

[klɪŋz] [raʊnd] [laɪk] [deθ] ,
Clings round like death ,
黏附 圆形的 喜欢 死亡 ,

像死神一样紧紧缠绕着，

[hiː; hi] [sleɪks] [dɪ'zaɪər]
He slakes desire
他 淡湖 欲望

他满足了欲望

[wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd]['faɪər] . { - }
With liquid fire . { 85 }
和 液体 火 . { - }

用液态的火。{85}

“ [ɪz][sɪn] ['dɛθs] [stɪŋ] ?
“ Is Sin Death's sting ?
“ 是 罪 死亡人数 蜇 ?

”罪恶是死亡的毒钩吗？”

” [eɪ] , [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ,
” Ay , sure he is ,
” 哎 , 当然 他 是 ,

”哎，他当然是了。”

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [wɪŋ]
His golden wing
他的 金的 翼

他的金色翅膀

['dɑ:kənz] ['mænz] [blɪs] ;
Darkens **man's** **bliss** **;**
变暗 男人的 极乐 ;

使人类的幸福黯然失色;

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [kʌmz] ,
And **when** **Death** **comes** **,**
和 什么时候 死亡 来 ,

当死亡来临之时,

[sɪn] [sɪts] [ænd; ənd] [hʌmz]
Sin **sits** **and** **hums**
罪 坐着 和 嗡嗡声

罪恶静静地坐着，低声吟唱。

[ə; eɪ] [tʃɑ:nt] [ʌv; əv] [fɪrz]
A **chaunt** **of** **fears**
一个 钱特 的 恐惧

恐惧的洗礼

['ɪntu:] ['mænz] [ɪrz] .
Into **man's** **ears** **.**
进入 男人的 耳朵 .

进入人的耳朵。

“ [haʊ] [sleɪθ] [sɪn] ?
“ **How** **slayeth** **Sin** **?**
“ 如何 杀戮 罪 ?

“如何消灭罪恶？”

” [fɜ:rst] , [gɑ:d] [ɪz] [hɪd] ,
” **First** **,** **God** **is** **hid** **,**
” 第一的 , 上帝 是 隐藏 ,

“首先，上帝是隐藏的,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn]
And **the** **heart** **within**
和 这 心 之内

以及内心深处

[baɪ] [ɪts] [oʊn] [self] [tʃɪd] ;
By **its** **own** **self** **chid** **;**
经过 它是 自己的 自己 孩子 ;

自我责备;

[ðen] [ðə; ði] ['mædənd] [breɪn]
Then **the** **maddened** **brain**
然后 这 疯狂的 脑

然后是疯狂的大脑

[ɪz] [skɜ:dʒd] [baɪ] [peɪn]
Is **scourged** **by** **pain**
是 受鞭笞 经过 疼痛

饱受痛苦折磨

[tu:; tə] [sɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]
To **sin** **as** **before**
到 罪 作为 前

像以前一样犯罪

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
And **more** **and** **more** **,**
和 更多的 和 更多的 ,

而且越来越多,

[fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] . { - }
For **evermore** **.** **{** **86** **}**
为了 越来越 . { - }

直到永远。{86}

[tiː] [ˈdʒuːdɪs] .
TE **JUDICE** **.**
TE 司法 .

TE JUDICE。

[dʌst] [ðaʊ] [diːm] [ðæt] [ðaɪˈself]
Dost **thou** **deem** **that** **thyself**
多斯特 你 认为 那 你自己

你认为自己

[ɑːrt][æz; əz] [waɪt] [frʌm; frəm][sɪn]
Art **as** **white** **from** **sin**
艺术 作为 白色的 从 罪

艺术如同罪恶的白色

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈplætər] [ʌv; əv] [delf] , —
As **a** **platter** **of** **delf** **,** **—**
作为 一个 拼盘 的 德尔夫 , —

就像一盘德尔夫，——

[ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ɪn] ?
Outside **and** **in** **?**
外部 和 在 ?

内外?

[wen] [ðaɪn] [aɪz] [bɪˈhoʊld]
When **thine** **eyes** **behold**
什么时候 你的 眼睛 看哪

当你的双眼注视

[ˈkraɪsts] [kaɪnd] [feɪs] [liːn]
Christ's **kind** **face** **lean**
基督的 种类 脸 倾斜

基督慈祥的面容微微倾斜

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld]
From **His** **throne** **of** **gold**
从 他的 王座 的 金子

祂从黄金宝座上

[tuː; tə] [test] [wʌt] [ɪz][toʊld]
To **test** **what** **is** **told**
到 测试 什么 是 讲述

为了检验所说的话

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ,
Of **the** **life** **that** **hath** **been** **,**
的 这 生活 那 有 到过 ,

在过去的人生中，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlepər] [ʌv; əv][oʊld] ,
Like **a** **leper** **of** **old** **,**
喜欢 一个 麻风病人 的 老的 ,

就像古代的麻风病人一样，

[ðaʊ] [wɪlt][kraɪ] , “ [ˌʌnˈkliːn] !
Thou **wilt** **cry** **,** **“** **Unclean** **!**
你 枯萎 哭 , “ 不洁 !

你必喊：“不洁的！”

[ˌʌn'kliːn] ! [ˌʌn'kliːn] !
Unclean ! Unclean !
不洁 ! 不洁 !

不洁！不洁！

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðɪs] —
" And thinkest thou this —
" 和 思考 你 这 —

你竟然这样想——

[ðæt] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ə'raɪt]
That thou judgest aright
那 你 法官 好的

你的判断是正确的

[ðaɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Thy heart as it is
你的 心 作为 它 是

你的心如是

[ɪn]['gɑːdz][ænd; ənd]['mænz] [saɪt] ? { - }
In God's and man's sight ? { 87 }
在 神的 和 男人的 视线 ? { - }

在上帝和世人的眼中？{87}

[fuːl] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [laɪt] ,
Fool , take up thy light ,
傻子 , 拿 向上 你的 光 ,

愚人啊，拿起你的光芒吧！

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [ster] [stiːp]
And descend the stair steep
和 下降 这 楼梯 陡

然后沿着陡峭的楼梯往下走。

[tuː; tə][ðaɪ] ['hɑːrts] ['dʌndʒənz] [diːp] ,
To thy heart's dungeons deep ,
到 你的 心脏的 地下城 深的 ,

深入你内心深处的地牢，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [swiːp]
And search them and sweep
和 搜索 他们 和 扫

搜查并清扫

[tɪl] [ðer; ðər]['goʊsts][ɑːr; ər] [ʌn'mæskt] ;
Till their ghosts are unmasked ;
直到 他们的 鬼魂 是 揭开面纱 ;

直到他们的鬼魂被揭开；

[els] [wen] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kʌm]
Else when judgment is come
别的 什么时候 判断 是 来

否则，当审判来临之时

[ðaʊ] [wɪlt][stænd][stɑːrk][ænd; ənd] [dʌm]
Thou wilt stand stark and dumb
你 枯萎 站立 斯塔克 和 哑的

你将孤零零地站在那里，一言不发。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] [æskt] . { - }
At the first question asked . { 88 }
在 这 第一的 问题 问 . { - }

第一个问题被提出。{88}

[ðə; ði] [tuː] ['mistrisiz] .
THE TWO MISTRESSES .
这 二 情妇们 .

两位情妇。

[ɑː] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [maɪ] ['hɑːrts] [ɪn] ['sɑːri] [plaɪt] ,
Ah , woe is me , my heart's in sorry plight ,
啊 , 悲哀 是 我 , 我的 心脏的 在 对不起 困境 ,

唉，我好悲惨，我的心好难过。

[ɪ'næmərd] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;
Enamoured equally of Wrong and Right ;
坠入爱河 同样地 的 错误的 和 正确的 ;

对错同样着迷;

[raɪt] [hæθ] [ðə; ði] [swiːtər] [greɪs] ,
Right hath the sweeter grace ,
正确的 有 这 更甜 优雅 ,

正义之举更显优雅。

[bʌt; bət] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪtiːɚ] [feɪs] :
But Wrong the prettier face :
但 错误的 这 更漂亮 脸 :

但错的是更漂亮的那张脸:

[ɑː] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [maɪ] ['hɑːrts] [ɪn] ['sɑːri] [plaɪt] .
Ah , woe is me , my heart's in sorry plight .
啊 , 悲哀 是 我 , 我的 心脏的 在 对不起 困境 .

唉，我好悲惨，我的心好难过。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] ['dʒeləs] [ðæt] [aɪ][let] [rɔːŋ] [steɪ] ;
And Right is jealous that I let Wrong stay ;
和 正确的 是 嫉妒的 那 我 让 错误的 停留 ;

而正义嫉妒我让邪恶留下来;

[jet] [rɔːŋ] [siːmz] [swiːtər] [wen] [aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] .
Yet Wrong seems sweeter when I turn away .
然而 错误的 似乎 更甜 什么时候 我 转动 离开 .

然而，当我转身离开时，错误似乎变得更美好了。

[raɪt] ['soʊbər][ɪz] , [laɪk] [truːθ] ,
Right sober is , like Truth ,
正确的 清醒 是 , 喜欢 真相 ,

清醒的真谛，就像真理一样。

[bʌt; bət] [rɔːŋ] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ;
But Wrong is in her youth ;
但 错误的 是 在 她 青年 ;

但 Wrong 还年轻;

[soʊ] [raɪt] [ɪz] ['dʒeləs] [ðæt] [aɪ][let] [rɔːŋ] [steɪ] .
So Right is jealous that I let Wrong stay .
所以 正确的 是 嫉妒的 那 我 让 错误的 停留 .

所以，正义嫉妒我让邪恶留下来。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [raɪt] ,
When I am happy , left alone with Right ,
什么时候 我 是 快乐的 , 左边 独自的 和 正确的 ,

当我开心的时候，和Right单独待在一起，

[ðen] [rɔːŋ] [flits] [baɪ][ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
Then Wrong flits by and puts her out of sight ;
然后 错误的 飞掠 经过 和 放置 她 出去 的 视线 ;

然后 Wrong 飞快地掠过，把她带离了视线;

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [fret] ,
I follow and I fret ,
我 跟随 和 我 烦恼 ,

我跟随，我焦虑，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [fər'get]
And once again forget
和 一次 再次 忘记

然后又一次忘记了

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [raɪt] .
That I am happy , left alone with Right .
那 我 是 快乐的 , 左边 独自的 和 正确的 .

我很高兴，能和Right单独待在一起。

[ɑː] , [gɑːd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[duː] [ðaʊ] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] !
do Thou have pity on my heart !
做 你 有 遗憾 在 我的 心 !

求祢怜悯我的心！

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] [blaɪnd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [pɑːrt] !
A puppet blind am I , take Thou my part !
一个 木偶 瞎的 是 我 , 拿 你 我的 部分 !

我如同盲目的傀儡，请你替我承担这份责任！

['tʃeɪs(ə)n] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [lʌv] ,
Chasten my wandering love ,
惩戒 我的 漫游 爱 ,

约束我那漂泊的爱人，

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [θɪŋz] [ə'bʌv] :
Set it on things above :
放 它 在 事物 多于 :

把它放在上面的物品上：

[ɑː] , [gɑːd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[duː] [ðaʊ] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] ! { - }
do Thou take pity on my heart ! { 89 }
做 你 拿 遗憾 在 我的 心 ! { - }

求祢怜悯我的心！{89}

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
IN THE WOODS .
在 这 树林 .

在树林里。

[ðɪs] [ɪz] ['gɑːdz] [haʊs] — [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
This is God's house — the blue sky is the ceiling ,
这 是 神的 房子 — 这 蓝色的 天空 是 这 天花板 ,

这是上帝的殿堂——蓝天就是天花板。

[ðɪs] [wʊd] [ðə; ði] [sɔːft] [griːn] ['kɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
This wood the soft green carpet for His feet ,
这 木头 这 柔软的 绿色的 地毯 为了 他的 脚 ,

这片树林如同柔软的绿色地毯，铺在祂的脚下。

[ðoʊz] [hɪlz] [hɪz; ɪz] [sterz] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊks] [kʌm] ['stiːlɪŋ] ,
Those hills His stairs , down which the brooks come stealing ,
那些 丘陵 他的 楼梯 , 向下 哪个 这 布鲁克斯 来 偷窃 ,

那些山丘，祂的阶梯，溪水潺潺流淌而下，

[wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['læftər] ['meɪkɪŋ] [ɜːrθ] [mɔːr] [swiːt] .
With baby laughter making earth more sweet .
和 婴儿 笑声 制作 地球 更多的 甜的 .

婴儿的笑声让世界更加甜蜜。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʌm] , [klaʊdz] [ænd; ənd][sɔːft]['waɪndz] ['saɪɪŋ] ,
And here His friends come , clouds and soft winds sighing ,
和 这里 他的 朋友们 来 , 云 和 柔软的 风 叹息 ,

祂的朋友们来了，云朵和微风在叹息。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [huːz] [θroʊt] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [lʌv] ,
And little birds whose throats pour forth their love ,
和 小的 鸟类 谁 喉咙 倒 前进 他们的 爱 ,

还有那些喉咙里倾泻着爱意的小鸟，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ['laɪɪŋ]
And spring and summer , and the white snow lying
和 春天 和 夏天 , 和 这 白色的 雪 说谎

还有春天和夏天，以及覆盖着白雪的地面。

['pensld] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ber] [baʊz] [ə'bʌv] .
Pencilled with shadows of bare boughs above .
铅笔画 和 阴影 的 裸 树枝 多于 .

用铅笔勾勒出上方光秃秃的树枝的阴影。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] ['sʌnbiːmz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [streiŋ] ,
And here come sunbeams through the green leaves straying ,
和 这里 来 阳光 通过 这 绿色的 树叶 迷途 ,

阳光透过绿叶洒下斑驳的光影，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [ˌoʊvər'drɔːn] ,
And shadows from the storm - clouds overdrawn ,
和 阴影 从 这 风暴 - 云 透支 ,

暴风云的阴影被拉长了，

[ænd; ənd][wɔːrm] , [hʌʃt] [naɪts] , [wen] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ɪz] [preɪɪŋ]
And warm , hushed nights , when mother earth is praying
和 温暖的 , 静静地 夜晚 , 什么时候 母亲 地球 是 祈祷

还有温暖静谧的夜晚，当大地母亲在祈祷。

[soʊ] [leɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [muːn] - ['kænd(ə)l] [bɜːrn] [tɪl] [dɑːn] .
So late that her moon - candle burns till dawn .
所以 晚的 那 她 月亮 - 蜡烛 烧伤 直到 黎明 .

夜已深，她的月光蜡烛一直燃烧到黎明。

[swiːt] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [swiːt] [ɜːrθ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Sweet house of God , sweet earth so full of pleasure ,
甜的 房子 的 上帝 , 甜的 地球 所以 满的 的 乐趣 ,

上帝的甜蜜殿堂，充满喜乐的甜蜜大地，

[aɪ]['entər][æt; ət][ðaɪ] [geɪts] [ɪn][stɔːrm][ɔːr][kɑːm] ;
I enter at thy gates in storm or calm ;
我 进入 在 你的 大门 在 风暴 或者 冷静的 ;

无论风雨，我都进入你的大门；

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌnbiːm] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['treʒər] ,
And every sunbeam is a joy and treasure ,
和 每一个 阳光 是 一个 喜悦 和 宝藏 ,

每一缕阳光都是喜悦和珍宝。

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːm] . { - }

And	every	cloud	a	solace	and	a	balm	.	{	90	}
和	每一个	云	一个	慰藉	和	一个	香脂	.	{	-	}

每朵乌云都是慰藉和抚慰。{90}

['kælvəri] .

CALVARY	.
髑髅地	.

髑髅地。

[oʊ] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [fɔɪld] [ɪn] [ðaɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [də'mɪnjən] ,

O	sorrowful	heart	of	humanity	,	foiled	in	thy	fight	for	dominion	,
哦	悲伤	心	的	人类	,	挫败	在	你的	斗争	为了	统治权	,

哦，人类悲痛的心灵，在争夺统治权的斗争中失败了，

[boʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['emptinəs] , ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [woʊ] ;

Bowed	with	the	burden	of	emptiness	,	blackened	with	passion	and	woe	;
鞠躬	和	这	负担	的	空虚	,	变黑	和	热情	和	悲哀	;

因空虚而弯腰，因激情与悲伤而黯然失色；

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [ber] [ðiː] [ɑːn] [wɑːft; wæft] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətənt] ['pɪnjən] ,

Here	is	a	faith	that	will	bear	thee	on	waft	of	omnipotent	pinion	,
这里	是	一个	信仰	那	将要	熊	你	在	飘动	的	无所不能	小齿轮	,

这是一种信仰，它将托起你，让你乘着全能之翼翱翔天际。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] .

Up	to	the	heaven	of	victory	,	there	to	be	known	and	to	know	.
向上	到	这	天堂	的	胜利	,	那里	到	是	已知	和	到	知道	.

直达胜利的天堂，在那里被认识，也被了解。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kælvəri] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Here	is	the	vision	of	Calvary	,	crowned	with	the	world's	revelation	,
这里	是	这	想象	的	加略山	,	加冕	和	这	世界的	启示	,

这就是髑髅地的景象，上面镌刻着世界的启示。

[θroʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ðæt] ['kwɪkən] [ðə; ði] [ded] ;

Throned	in	the	grandeur	of	gloom	and	the	thunders	that	quicken	the	dead	;
登基	在	这	宏伟	的	愁云	和	这	雷声	那	加速	这	死的	;

在阴郁的宏伟和唤醒死者的雷霆中，高居王座；

[ə; eɪ] ['miːtiər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

A	meteor	of	hope	in	the	darkness	shines	forth	like	a	new	constellation	,
一个	流星	的	希望	在	这	黑暗	闪耀	前进	喜欢	一个	新的	星座	,

黑暗中，一颗充满希望的流星划过天际，宛如一颗新的星座。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [æz; əz] [wiː; wi] [tred] . { - }

Dividing	the	night	of	our	sorrow	,	revealing	a	path	as	we	tread	.	{	91	}
分割	这	夜晚	的	我们的	悲哀	,	揭示	一个	小路	作为	我们	踏	.	{	-	}

拨开我们悲伤的黑夜，在我们前行的路上，展现出一条道路。{91}

[naʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['entərd] ;

Now	are	the	portals	of	death	by	the	feet	of	the	Conqueror	entered	;
现在	是	这	门户	的	死亡	经过	这	脚	的	这	征服者	进入	;

如今，征服者脚下的死亡之门已经开启；

[fleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [roʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [duːm] ,

Flames	of	the	sun	in	his	setting	roll	over	the	city	of	doom	,
火焰	的	这	太阳	在	他的	环境	卷	超过	这	城市	的	厄运	,

夕阳的火焰在末日之城上空翻滚，

[ænd; ənd] [roʊb] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrp(ə)l] [ðə; ði] ['bɑːdi] [traɪ'ʌmfəntli] ['sentərd] ,

And	robe	in	imperial	purple	the	Body	triumphantly	centred	,
和	长袍	在	帝国	紫色的	这	身体	凯旋而归	居中	,

身着帝王紫袍的圣体凯旋般地位于中心，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'twi:n] [θi:vz] [ænd; ənd] - [mɪd] ['goʊsts] [ðæt] [hæv; həv] [krept] [frʌm; frəm]
Naked and white between thieves and ' mid ghosts that have crept from
裸 和 白色的 之间 窃贼 和 - 中 鬼魂 那 有 悄悄地爬 从
[ðə; ði] [tu:m] .
the tomb .
这 墓 .

赤身裸体，白皙无瑕，夹在盗贼和从坟墓里爬出来的幽灵之间。

[oʊ] [soʊl] , [ðæt] [ɑ:rt] [lɔ:st] [ɪn] [ɪ'mensəti] , ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ,
O Soul , that art lost in immensity , craving for light and despairing ,
哦 灵魂 , 那 艺术 丢失的 在 浩瀚无垠 , 渴望 为了 光 和 绝望 ,

哦，灵魂啊，那迷失在浩瀚无垠中的艺术，渴望光明却又绝望不已。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:sə˛faɪd] , ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ɪts] [veɪnz] ,
Here is the hand of the Crucified , pulses of love in its veins ,
这里 是 这 手 的 这 被钉在十字架上 , 脉冲 的 爱 在 它是 静脉 ,

这是被钉十字架者的手，它的血管里流淌着爱的脉动。

['hju:mən] [æz; əz] ['aʊərz] [ɪn] [ɪts] [tʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv] ['deɪəti; 'di:əti] ['berɪŋ]
Human as ours in its touch , with the sinews of Deity bearing
人类 作为 我们的 在 它是 触碰 , 和 这 肌腱 的 神 轴承

它与我们一样具有人性，却又蕴含着神性的筋脉。

[ðə; ði] [zoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələs] [p'lænɪts] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The zones of the pendulous planets , the weight of the winds and the
这 区域 的 这 下垂的 行星 , 这 重量 的 这 风 和 这
[reɪnz] .
rains .
雨 .

摆动行星的区域，风雨的重量。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:sə˛faɪd] , [faɪnd] [ði:] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ,
Here in the Heart of the Crucified , find thee a refuge and hiding ,
这里 在 这 心 的 这 被钉在十字架上 , 寻找 你 一个 避难所 和 隐藏 ,

在被钉十字架者的心中，找到你的避难所和藏身之处。

[lʌv] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; { - }
Love at the core of the universe , guidance and peace in the night ; { 92 }
爱 在 这 核 的 这 宇宙 , 指导 和 和平 在 这 夜晚 ; { - }

宇宙的核心是爱，夜晚的指引与和平；{92}

['sentʃəriz] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ɪz] [ə'baɪdɪŋ] ,
Centuries pass like a flood , but the Rock of our Strength is abiding ,
几个世纪 经过 喜欢 一个 洪水 , 但 这 岩石 的 我们的 力量 是 遵守 ,

世纪如洪水般流逝，但我们力量的磐石却永存。

['graʊndɪd] [ɪn] [depθs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [gɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] .
Grounded in depths of eternity , girt with a mantle of light .
接地 在 深度 的 永恒 , 束 和 一个 地幔 的 光 .

扎根于永恒的深处，披着光明的外衣。

[loʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dauts] [ðæt] [kən'si:l]
Lo , as we wonder and worship , the night of the doubts that conceal
洛 , 作为 我们 想知道 和 崇拜 , 这 夜晚 的 这 疑虑 那 隐藏
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

看哪，当我们惊奇和敬拜时，那充满疑惑的夜晚遮蔽了祂，

[roʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [tɪl] [hɪz; ɪz]['reɪz] [θruː] [ðə; ði][klaʊd] - ['fɪʃərz] [sloʊp]
Rolls from the face of the dawn till His rays through the cloud - fissures slope
卷 从 这 脸 的 这 黎明 直到 他的 射线 通过 这 云 - 裂缝 坡
;
;
;

从黎明的曙光中滚滚而来，直到祂的光芒穿过云层缝隙，洒向山坡；

['veɪpəz] [ðæt] [hɪd][ɑːr; ər] [kən'denst] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm] ,
Vapours that hid are condensed to the dews of His grace that reveal Him ,
蒸汽 那 隐藏 是 浓缩版 到 这 露水 的 他的 优雅 那 揭示 他 ,

遮蔽祂的雾气凝结成祂恩典的露珠，显明祂自己。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][wiː; wi] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]
And shine with His light on the hills as we mount in the splendour of
和 闪耀 和 他的 光 在 这 丘陵 作为 我们 山 在 这 辉煌 的
[hoʊp] . { - }
hope . { 93 }
希望 . { - }

当我们怀着希望的光辉攀登山峰时，愿祂的光芒照耀山峦。{93}

[æt; ət] [lɔːdz] .
AT LAUDS .
在 赞扬 .

在劳德斯。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [weɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,
' Tis sweet to wake before the dawn ,
- 的 甜的 到 唤醒 前 这 黎明 ,

黎明前醒来真好。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːks] [ɑːr; ər] [krəuɪŋ] ,
When all the cocks are crowing ,
什么时候全部 这 公鸡 是 鸣叫 ,

当所有的公鸡都在啼鸣时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
And from my window on the lawn ,
和 从 我的 窗户 在 这 草地 ,

从我草坪上的窗户望出去，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [naɪt] [wɪð'drɔːn] ,
To watch the veil of night withdrawn ,
到 手表 这 面纱 的 夜晚 撤回 ,

观看夜幕缓缓揭开，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] .
And feel the fresh wind blowing .
和 感觉 这 新鲜的 风 吹 .

感受清风拂面。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz][aɪ] [hɪr] ,
The murmur of the falls I hear ,
这 低语 的 这 瀑布 我 听到 ,

我听见了瀑布的潺潺水声，

[ɪts] [naɪt] - [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] ['kiːpɪŋ] ;
Its night - long vigil keeping ;
它是 夜晚 - 长的 守夜 保持 ;

它彻夜守候；

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [nəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr]
And softly now , as if in fear
和 轻轻 现在 , 作为 如果 在 害怕

现在声音轻柔下来，仿佛带着恐惧

[tu:; tə] [raʊz] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [nɪr] ,
To rouse their neighbours slumbering near ,
到 唤醒 他们的 邻居 沉睡 靠近 ,

为了唤醒附近熟睡的邻居，

[ðə; ði] [tri:z] [weɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] .
The trees wake from their sleeping .
这 树木 唤醒 从 他们的 睡眠 .

树木从沉睡中苏醒过来。

[dɪr] [lɔ:rd] , [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ði:]
Dear Lord , such wondrous thoughts of Thee
亲爱的 主 , 这样的 奇妙的 想法 的 汝

亲爱的主啊，多么奇妙的念头！

[maɪ] ['ræptʃərd] [soʊl] [ɑ:r; ər] ['fɪlɪŋ] ,
My raptured soul are filling ,
我的 被提 灵魂 是 填充 ,

我欣喜若狂的灵魂正在被充满，

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tri:] ,
That , like a bird upon the tree ,
那 , 喜欢 一个 鸟 之上 这 树 ,

那就像树上的鸟儿一样，

[wɪð; wɪθ] [swi:t] [jet] ['wɜ:rdləs] ['mɪnstrəlsi]
With sweet yet wordless minstrelsy
和 甜的 然而 无言 吟游诗人

用甜美却无言的吟游诗人

[maɪ] ['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] . { - }
My inmost heart is thrilling . { 94 }
我的 最 心 是 惊险 . { - }

我内心深处感到无比激动。{94}

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
IN THE CHURCHYARD .
在 这 墓地 .

在教堂墓地里。

[æz; əz] [naʊ] [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [streiŋ]
As now my feet are straying
作为 现在 我的 脚 是 迷途

现在我的脚步开始偏离轨道

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] ,
Where all the dead are lying ,
在哪里 全部 这 死的 是 说谎 ,

所有死者安息的地方，

[oʊ] [tri:z] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ji:; ji] ['seɪɪŋ]
O trees , what are ye saying
哦 树木 , 什么 是 是的 说

哦，树木啊，你们在说什么？

[ðæt] [sets] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] - ['saɪɪŋ] ?
That sets my soul a - sighing ?
那 套 我的 灵魂 一个 - 叹息 ?

那让我的灵魂叹息？

[jʊr; jər] [saʊnd] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['wiːpɪŋ]
Your sound is as the weeping
你的 声音 是 作为 这 哭泣

你的声音如同哭泣

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [dredz] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Of one that dreads the morrow ,
的 一 那 脏辫 这 明天 ,

一个惧怕明天的人，

[ɔːr][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][sæd] [hɑːrt] ['sliːpɪŋ]
Or sob of sad heart sleeping
或者 哭泣 的 伤心 心 睡眠

或是悲伤的心在沉睡中抽泣

[fɔːr; fər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːroʊ] .
For fulness of its sorrow .
为了 充满 的 它是 悲哀 .

为了它全部的悲伤。

[mɪ'θɪŋks] [jʊr; jər] ['rutlɪts] , ['groʊpɪŋ]
Methinks your rootlets , groping
我觉得 你的 根须 , 摸索

我觉得你的根须，摸索着

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] ['ɝːθs] ['leər] ,
Beneath the dark earth's layers ,
下面 这 黑暗的 地球的 层 ,

在黑暗的地层之下，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] ,
Have found the doubt and hoping ,
有 成立 这 怀疑 和 希望 ,

已找到疑虑并抱有希望，

[ðə; ði] ['blæsfəmiːz] [ænd; ənd] [prerz] ,
The blasphemies and prayers ,
这 亵渎神明 和 祈祷 ,

亵渎神明的话语和祈祷，

[ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ]
Of hearts that here are feeding
的 心 那 这里 是 喂养

这里滋养着一颗颗心。

[ðə; ði][wɜːrm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['pɪti] ,
The worm ; and now , in pity ,
这 蠕虫 ; 和 现在 , 在 遗憾 ,

那条虫子；而现在，出于怜悯，

[jiː; ji][stɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'siːdɪŋ]
Ye storm with interceding
叶 风暴 和 代求

你们的风暴以代求

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] ['sɪti] . { - }
The floor of God's great city . { 95 }
这 地面 的 神的 伟大的 城市 . { - }

上帝大城的地面。{95}

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .
THE CRIPPLE .
这 削弱 .

残疾人。

[aɪ] [met] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ,

I	met	once	,	in	a	country	lane	,
我	遇见	一次	,	在	一个	国家	车道	,

我曾在乡间小路上见过他一次，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

A	little	cripple	,	pale	and	thin	,
一个	小的	削弱	,	苍白	和	薄的	,

一个瘦弱的小残疾人，脸色苍白，体型消瘦。

[huː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['prez(ə)ns] [sɔːt] [ə'gen]

Who	from	my	presence	sought	again
WHO	从	我的	在场	寻求	再次

谁又从我面前寻求再次

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] .

The	shadows	she	had	hidden	in	.
这	阴影	她	有	隐	在	.

她曾藏身的阴影里。

[hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [tʃiːks] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪz]

Her	wasted	cheeks	the	sunset	skies
她	浪费	脸颊	这	日落	天空

她消瘦的脸颊映照着落日余晖。

[hæd; həd] ['hæloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪdɪŋ] [gloʊ] ;

Had	hallowed	with	their	fading	glow	;
有	神圣的	和	他们的	褪色	辉光	;

被它们渐渐消逝的光芒所神圣化;

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz]

And	in	her	large	and	lustrous	eyes
和	在	她	大的	和	光泽的	眼睛

在她那双明亮大眼睛里

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌʌn'ʌtəd] [woʊ] .

There	dwelt	a	child's	unuttered	woe	.
那里	居住	一个	孩子的	未说出口的	悲哀	.

那里藏着一个孩子未曾说出口的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊd] ,

She	crept	into	the	autumn	wood	,
她	悄悄地爬	进入	这	秋天	木头	,

她悄悄溜进了秋日的树林，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [bʊʃɪz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ;

The	parted	bushes	closed	behind	;
这	分手了	灌木丛	关闭	在后面	;

分开的灌木丛在后面合拢了;

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd]

Poor	little	heart	,	I	understood
贫穷的	小的	心	,	我	理解

可怜的小心脏，我明白了

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ʃeɪm] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

The	shameless	shame	that	filled	her	mind	.
这	不要脸	耻辱	那	已填	她	头脑	.

她心中充满了无耻的羞耻感。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel]

I	understood	,	and	loved	her	well
我	理解	,	和	喜爱	她	出色地

我理解她，也深爱她。

[fɔːr; fər][wʌn][sæd] [feɪs] [aɪ] [lʌvd] [ʌv; əv] [jɔːr] , —
For **one** **sad** **face** **I** **loved** **of** **yore** **,** **—**
为了 一 伤心 脸 我 喜爱 的 昔时 , —

一张我曾深爱的悲伤的脸庞，——

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [fel] ,
And **down** **the** **lane** **the** **dead** **leaves** **fell** **,**
和 向下 这 车道 这 死的 树叶 跌倒 ,

枯叶沿着小路飘落下来。

[laɪk] [driːmz] [ðæt] [pæs] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . { - }
Like **dreams** **that** **pass** **for** **evermore** **.** **{** **96** **}**
喜欢 梦境 那 经过 为了 越来越 . { - }

就像永恒的梦境。{96}

[ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn] .
A **NOCTURNE** **.**
一个 夜曲 .

夜曲。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
In **the** **little** **French** **church** **at** **the** **bend** **of** **the** **river** **,**
在 这 小的 法语 教会 在 这 弯曲 的 这 河 ,

在河湾处那座小小的法国教堂里，

[wen] ['reɪni] [ænd; ənd] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
When **rainy** **and** **loud** **was** **the** **wind** **in** **the** **night** **,**
什么时候 下雨 和 大声 曾是 这 风 在 这 夜晚 ,

夜里风雨交加，呼啸而过。

[æn; ən]['ɔːltər] - [læmp][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [greɪs] - ['gɪvər] ,
An **altar** **-** **lamp** **burnt** **to** **the** **mighty** **Grace** **-** **giver** **,**
一个 坛 - 灯 烧焦的 到 这 强大的 优雅 - 赠予者 ,

一盏祭坛灯，为伟大的恩典赐予者而燃起。

[ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld]['dʒiːzəs] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
The **Holy** **Child** **Jesus** **—** **the** **Light** **of** **the** **Light** **.**
这 圣 孩子 耶稣 — 这 光 的 这 光 .

圣婴耶稣——光明之光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ,
It **was** **hung** **on** **a** **chain** **from** **the** **roof** **,** **and** **was** **swinging** **,**
它 曾是 悬挂 在 一个 链 从 这 屋顶 , 和 曾是 摇摆 ,

它用链子从屋顶挂下来，摇摇晃晃。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] [kə'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃaɪd] ,
As **if** **the** **unseemly** **commotion** **to** **chide** **,**
作为 如果 这 不体面的 骚动 到 喝叱 ,

仿佛是为了斥责这不合时宜的骚动，

[laɪk] [ðə; ði]['kwaɪər] - ['mæstɚz] [bə'tɑːn] [wen] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
Like **the** **choir** **-** **master's** **baton** **when** **hushing** **the** **singing** **,**
喜欢 这 唱诗班 - 硕士学位 指挥棒 什么时候 嘘 这 歌唱 ,

就像合唱指挥用指挥棒制止歌声一样，

[ɔːr][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wen] [ɪts] [səb'saɪd] .
Or **the** **tongue** **of** **the** **bell** **when** **its** **tollings** **subside** **.**
或者 这 舌头 的 这 钟 什么时候 它是 收费 塌陷 .

或者，当钟声停止时，钟舌的舌头。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['peɪpər] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,
It **lit** **up** **the** **poor** **paper** **flowers** **on** **the** **altar** **,**
它 点燃 向上 这 贫穷的 纸 花朵 在 这 坛 ,

它照亮了祭坛上那些可怜的纸花。

[ænd; ənd] [ɑːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [ə'raʊnd]

And	odd	were	the	shadows	it	scattered	around
和	奇怪的	是	这	阴影	它	疏散	大约

它周围投下的影子也十分奇特。

[ɑːn]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['lektərn] , [ɑːn]['kwaɪər] - [siːt] [ænd; ənd] ['sɔːltər] ,

On	pulpit	and	lectern	,	on	choir	-	seat	and	psalter	,
在	讲坛	和	讲台	,	在	唱诗班	-	座位	和	诗篇	,

在讲坛和读经台上，在唱诗班席位和诗篇集上，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [θruː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . { - }

While	the	chains	threw	the	ghost	of	a	cross	on	the	ground	.	{	97	}
尽管	这	链条	扔	这	鬼	的	一个	叉	在	这	地面	.	{	-	}

锁链将十字架的幽灵抛向地面。{97}

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðer; ðər]['kæbinz][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

The	people	at	home	in	their	cabins	were	sleeping	,
这	人们	在	家	在	他们的	小木屋	是	睡眠	,

小屋里的人们都在睡觉。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['poʊstɪd][bed] ;

The	curé	was	tucked	in	his	four	-	posted	bed	;
这	-	曾是	塞进去	在	他的	四	-	发布	床	;

神父躺在他的四柱床上；

[waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['wiləuz] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ]

While	under	the	willows	the	river	was	creeping
尽管	在下面	这	柳树	这	河	曾是	爬行

河水在柳树下缓缓流淌

[æz; əz] [ɪf] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ˌoʊvər'hed] .

As	if	silent	with	fear	of	the	wind	overhead	.
作为	如果	沉默的	和	害怕	的	这	风	开销	.

仿佛因惧怕头顶的狂风而保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] —

But	the	little	dark	church	had	its	own	congregation	—
但	这	小的	黑暗的	教会	有	它是	自己的	会众	—

但这座昏暗的小教堂也有自己的信众——

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [swei] [ɑːn][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] —

The	shadows	that	swayed	on	the	pews	and	the	floor	—
这	阴影	那	摇摆	在	这	教堂长椅	和	这	地面	—

教堂长椅和地板上摇曳的影子——

[waɪl] [ðə; ði]['ræftəz] [ðæt] [kriːkt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwaɪər] [huːz] [lɔː'deɪʃ(ə)n]

While	the	rafters	that	creaked	were	a	choir	whose	laudation
尽管	这	椽子	那	嘎吱作响	是	一个	唱诗班	谁	赞美

吱呀作响的椽木宛如一支赞美诗班

[hæd; həd][æn; ən]['ɔːrgən][fɔːr; fər] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːəˌkeɪnz] [rɔːr] .

Had	an	organ	for	base	in	the	hurricane's	roar	.
有	一个	器官	为了	根据	在	这	飓风的	吼	.

在飓风的咆哮声中，有一台管风琴作为低音。

[ðə; ði] ['rʌsti] [gɪlt] [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [flɛʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

The	rusty	gilt	cock	on	the	flèche	was	the	preacher	,
这	生锈的	镀金	公鸡	在	这	箭	曾是	这	牧师	,

箭杆上那只锈迹斑斑的镀金公鸡就是传教士。

[ænd; ənd]['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['grʌmpi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ,

And	scolding	and	grumpy	his	voice	was	to	hear	,
和	责骂	和	脾气暴躁	他的	嗓音	曾是	到	听到	,

可以听见他那责骂和暴躁的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][laɪk][sʌm; səm]['fɛɪθf(ə)l][oʊld] ['tiːtʃər]

As	he	turned	to	the	storm	like	some	faithful	old	teacher
作为	他	转向	到	这	风暴	喜欢	一些	忠实	老的	老师

他像一位忠诚的老教师一样，转向风暴。

[huː] ['prɔfɪˌsaɪz] [hɑːrd] [θɪŋz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [fɪr] .

Who	prophesies	hard	things	regardless	of	fear	.
WHO	预言	难的	事物	不管	的	害怕	.

谁不畏惧，预言艰难之事?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

But	the	service	reflected	the	state	of	the	weather	,
但	这	服务	反映	这	状态	的	这	天气	,

但服务质量反映了天气状况。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [iːtʃ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] ,

For	though	each	,	I	must	say	,	did	his	part	with	a	will	,
为了	尽管	每个	,	我	必须	说	,	做过	他的	部分	和	一个	将要	,

虽然我必须说，每个人都尽心尽力地完成了自己的工作，

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd]['kwaɪər][spoʊk][ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ,

The	preacher	and	choir	spoke	and	sang	all	together	,
这	牧师	和	唱诗班	辐	和	唱	全部	一起	,

牧师和唱诗班一起讲话、一起唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [wʊd] ['nevər][sɪt] [stɪl] . { - }

And	the	shapes	on	the	benches	would	never	sit	still	.	{	98	}
和	这	形状	在	这	长椅	会	绝不	坐	仍然	.	{	-	}

长椅上的身影永远不会静止不动。{98}

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

Yet	there	was	the	Host	,	in	the	midst	of	the	altar	,
然而	那里	曾是	这	主持人	,	在	这	中间	的	这	坛	,

然而，圣体就摆在祭坛中央。

[wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['dæməsk][wʌz; wəz] [hʌŋ] , —

Where	that	little	red	curtain	of	damask	was	hung	,	—
在哪里	那	小的	红色的	窗帘	的	绫	曾是	悬挂	,	—

那块红色锦缎小窗帘挂在哪儿呢? ——

[ðə; ði][gɑːd] [huːm] [kɪŋ] ['deɪvɪd][hæz; həz] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːltər] ,

The	God	whom	King	David	has	praised	in	the	psalter	,
这	上帝	谁	国王	大卫	有	赞扬	在	这	诗篇	,

大卫王在诗篇中赞美的神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [sʌŋ] .

And	to	whom	the	whole	choir	of	the	ages	has	sung	.
和	到	谁	这	所有的	唱诗班	的	这	年龄	有	唱	.

历代歌者都曾为他歌唱。

[bʌt; bət][soʊ][bɪg][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvər] ,

But	so	big	is	the	heart	of	our	God	,	the	Life	-	giver	,
但	所以	大的	是	这	心	的	我们的	上帝	,	这	生活	-	赠予者	,

但是，我们赐予生命的上帝，祂的心胸是如此宽广，

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['laɪfs] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][bəuθ] [miːt] ;

That	in	it	life's	humour	and	pathos	both	meet	;
那	在	它	生活的	幽默	和	感伤	两个都	见面	;

生活中的幽默与悲情在其中交汇;

[soʊ][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

So	I	doubt	not	that	night	in	the	church	by	the	river	,
所以	我	怀疑	不是	那	夜晚	在	这	教会	经过	这	河	,

所以，我毫不怀疑那天晚上在河边教堂里发生的事。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['stɔrmz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['saʊndɪd] [swiːt] . { - }
The poor old storm's service to Him sounded sweet . { 99 }
这 贫穷的 老的 暴风雨 服务 到 他 听起来 甜的 . { - }

可怜的老风暴为他所做的一切听起来都很甜蜜。{99}

['sɑːnəts] . { - } { - }
SONNETS . { 100 } { 101 }
十四行诗 . { - } { - }

十四行诗.{100}{101}

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
TO MY WIFE .
到 我的 妻子 .

致我的妻子。

[swiːt] ['leɪdi] , [kwiːn] - [stɑːr][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] ,
Sweet Lady , queen - star of my life and thought ,
甜的 女士 , 女王 - 星星 的 我的 生活 和 想法 ,

甜美的女士，我生命和思想中的女王之星，

[huːz] ['ɑːnər] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [neɪm] [ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][maɪn] ,
Whose honour , heart and name are one with mine ,
谁 荣誉 , 心 和 姓名 是 一 和 矿 ,

他的荣誉、心灵和名字与我合二为一。

[huː] [dʌst] [ə'bʌv] ['laɪfs] ['trʌbld] ['kɝːənts] [ʃaɪn]
Who dost above life's troubled currents shine
WHO 朋友 多于 生活的 麻烦 电流 闪耀

谁能凌驾于人生的波澜之上，闪耀光芒

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klɪr] [biːm] [æz; əz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [hæθ] [brɔːt]
With such clear beam as oftentimes hath brought
和 这样的 清除 光束 作为 经常 有 带来

如此清晰的光束，常常带来

[ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] ['spɪrɪt]['ɪntuː] ['hɑːrbər] [rɔːt]
The storm - tossed spirit into harbours wrought
这 风暴 - 抛掷 精神 进入 港口 锻

风暴过后，灵魂涌入港口

[baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːn]['laɪfs] [rʌf] ['mɑːrdʒɪn] - [laɪn] ;
By love and peace on life's rough margin - line ;
经过 爱 和 和平 在 生活的 粗糙的 利润 - 线 ;

在人生崎岖的边缘，以爱与和平相伴；

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ðaɪn] ,
I wish no wish which is not wholly thine ,
我 希望 不 希望 哪个 是 不是 完全 你的 ,

我只许一个完全属于你的愿望。

[aɪ][hoʊp][noʊ][hoʊp][bʌt; bət] [wʌt] [ðaɪ'self][hæst] [sɔːt] .
I hope no hope but what thyself hast sought .
我 希望 不 希望 但 什么 你自己 哈斯特 寻求 .

我只希望你能得到你自己所寻求的希望。

[ðaʊ] [luːz] [nɑːt] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði][waɪf] ,
Thou losest not , my Lady , in the wife ,
你 失败 不是 , 我的 女士 , 在 这 妻子 ,

夫人，您不会因妻子而有所损失。

[ðə; ði]['goʊldən] [lʌv] - [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] [deɪz] ;
The golden love - light of our earlier days ;
这 金的 爱 - 光 的 我们的 早些时候 天 ;

我们早年间那金色的爱之光；

[taɪm] [dɪmz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [maʊntɪθ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

Time	**dims**	**it**	**not**	**,**	**it**	**mounteth**	**like**	**the**	**sun**	**,**
时间	暗淡	它	不是	,	它	蒙特斯	喜欢	这	太阳	,

时间并不能使它黯然失色，它反而像太阳一样不断升起。

[tɪl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ɑːr; ər]['reɪdiənt] .

Till	**earth**	**and**	**sky**	**are**	**radiant**	**.**
直到	地球	和	天空	是	辐射状	.

直到天地光芒四射。

[swiːt] , [maɪ][laɪf]

Sweet	**,**	**my**	**life**
甜的	,	我的	生活

甜蜜，我的生活

[laɪz] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['laɪfs] [gɪfts][ænd; ənd] [preɪz] ,

Lies	**at**	**thy**	**feet**	**,**	**and**	**all**	**life's**	**gifts**	**and**	**praise**	**,**
谎言	在	你的	脚	,	和	全部	生活的	礼物	和	称赞	,

一切都躺在你的脚下，生命的恩赐和赞美，

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [ðaɪ] [naɪt] [hæθ] [wʌn] . { - }

Yet	**are**	**they**	**nought**	**to**	**what**	**thy**	**knight**	**hath**	**won**	**.**	**{**	**102**	**}**
然而	是	他们	零	到	什么	你的	骑士	有	韩元	.	{	-	}

然而，与你的骑士所赢得的相比，这些又算得了什么呢？{102}

[ə; eɪ] ['saɪprəs] [riːθ] .

A	**CYPRESS**	**WREATH**	**.**
一个	柏	花圈	.

柏树花环。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[deθ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ;

Death	**met**	**a**	**little**	**child**	**beside**	**the**	**sea**	**;**
死亡	遇见	一个	小的	孩子	旁	这	海	;

死神在海边遇见了一个小孩；

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] ,

The	**child**	**was**	**ruddy**	**and**	**his**	**face**	**was**	**fair**	**,**
这	孩子	曾是	红润	和	他的	脸	曾是	公平的	,

孩子面色红润，脸色白皙。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['glædnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] , [sɔːlt] [er] ,

His	**heart**	**was**	**gladdened**	**with**	**the**	**keen**	**,**	**salt**	**air**	**,**
他的	心	曾是	高兴	和	这	敏锐的	,	盐	空气	,

凛冽的海风令他心旷神怡。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [weɪvz] - ['læftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gliː] .

Full	**of**	**the**	**young**	**waves**	**'**	**laughter**	**and**	**their**	**glee**	**.**
满的	的	这	年轻的	波浪	-	笑声	和	他们的	高兴	.

充满了年轻海浪的欢笑和喜悦。

[ðen] [deθ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

Then	**Death**	**stooped**	**down**	**and**	**kissed**	**him**	**,**	**saying**	**:**
然后	死亡	弯腰	向下	和	亲吻	他	,	说	:

然后死神俯身吻了他，说道：

“ [ðiː] ,

“ Thee	**,**
“ 汝	,

“你，

[maɪ][tʃaɪld] , [wɪl] [aɪ] [gɪv] ['sʌmərz] [rer] [ænd; ənd] [braɪt] ,
My child , will I give summers rare and bright ,
我的 孩子 , 将要 我 给 夏天 稀有的 和 明亮的 ,

我的孩子，我会给你一个难忘而美好的夏天吗?

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ]['nevər] [nuːn] [ɔːr] [naɪt] ,
And flowers , and morns with never noon or night ,
和 花朵 , 和 早晨 和 绝不 中午 或者 夜晚 ,

还有鲜花，还有没有正午或夜晚的清晨，

[ɔːr] [klaʊdz] [tuː; tə]['dɑːrkən] , [ɪf] [ðaʊlt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Or clouds to darken , if thou'lt come with me .
或者 云 到 变暗 , 如果 你将 来 和 我 .

或者，如果你愿意与我同行，就让乌云密布吧。

〞 [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld]['glædli] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] ,
〞 Then the child gladly gave his little hand ,
〞 然后 这 孩子 乐意 给予 他的 小的 手 ,

〝然后孩子欣然伸出了他的小手，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ,
And walked with Death along the shining sand ,
和 步行 和 死亡 沿着 这 灼灼 沙 ,

与死神一同走过闪亮的沙滩，

[ænd; ənd] ['prætld] ['geɪli] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [smaɪld]
And prattled gaily , full of hope , and smiled
和 喋喋不休 兴高采烈地 , 满的 的 希望 , 和 微笑

她兴高采烈地叽叽喳喳说个不停，满怀希望，脸上带着笑容。

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [kɜːrld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
As a white mist curled round him on the shore
作为 一个 白色的 薄雾 卷曲 圆形的 他 在 这 支撑

岸边，白雾在他周围缭绕

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] —
And hid the land and sea for evermore —
和 隐藏 这 土地 和 海 为了 越来越 —

并将陆地和海洋永远隐藏起来——

[deθ] [hæθ] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . { - }
Death hath no terrors for a little child . { 103 }
死亡 有 不 恐怖 为了 一个 小的 孩子 . { - }

死亡对幼童来说毫无可怕之处。{103}

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] [soʊlz] [huː] ['oʊnli] [lɪvd] [fɔːr; fər] [lʌv] ;
There lived two souls who only lived for love ;
那里 居住地 二 灵魂 WHO 仅有的 居住地 为了 爱 ;

有两个灵魂，他们活着只为爱;

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [juːθ] ,
The one a maiden , full of joy and youth ,
这 一 一个 少女 , 满的 的 喜悦 和 青年 ,

一位少女，充满喜悦和青春活力，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [lɔːrd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truːθ]
The other her young lord , a man of truth
这 其他 她 年轻的 主 , 一个 男人 的 真相

另一位是她的年轻领主，一个诚实的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['væliənt] .

And	very	valiant	.
和	非常	英勇	.

而且非常英勇。

[ðem; ðəm][dɪd][gɑːd] [ə'bʌv]

Them	did	God	above
他们	做过	上帝	多于

他们做了上帝之上的事

[nɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hoʊli]['bændz] [nʌn] [meɪ] [rɪ'muːv]

Knit	with	those	holy	bands	none	may	remove
针织	和	那些	圣	乐队	没有任何	可能	消除

用那些神圣的丝带编织，无人可以移除

[seɪv] [hiː; hi] [ðæt] [fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

Save	He	that	formed	them	.
节省	他	那	形成	他们	.

除了创造他们的那一位。

[bʌt; bət][nekst] [jɪr] [ðer; ðər] [keɪm]

But	next	year	there	came
但	下一个	年	那里	来了

但第二年就来了

['gɑːdz]['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

God's	angel	,	with	his	face	and	wings	of	flame	,
神的	天使	,	和	他的	脸	和	翅膀	的	火焰	,

上帝的天使，面容和翅膀都燃烧着火焰，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [soʊl] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] .

And	bore	the	young	wife's	soul	off	like	a	dove	.
和	钻孔	这	年轻的	妻子的	灵魂	离开	喜欢	一个	鸽子	.

像鸽子一样带走了年轻妻子的灵魂。

[ðen] [dɪd][hɜːr; hər][lɔːrd] , [dɪs'kɑːnsələt] ['meni] ['jɪrz] ,

Then	did	her	lord	,	disconsolate	many	years	,
然后	做过	她	主	,	沮丧的	许多	年	,

然后，她的主人，多年来一直郁郁寡欢，

[kraɪ] ['bɪtərli] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wʌn] ,

Cry	bitterly	to	God	to	make	them	one	,
哭	苦涩地	到	上帝	到	制作	他们	一	,

向神痛哭祈求，让他们合而为一。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['saɪləns][ðə; ði] [swiːt] [pæst] .

And	take	his	life	,	and	silence	the	sweet	past	.
和	拿	他的	生活	,	和	沉默	这	甜的	过去的	.

夺走他的生命，让美好的过去就此终结。

[soʊ] [deθ] [keɪm] ['tendərli] [ænd; ənd] ['stɪld] [hɪz; ɪz] [terz] ,

So	Death	came	tenderly	and	stilled	his	tears	,
所以	死亡	来了	温柔地	和	静止	他的	眼泪	,

于是死神温柔地降临，止住了他的眼泪。

[klæd][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [sʌn]

Clad	as	a	priest	,	and	-	neath	the	winter's	sun
覆膜	作为	一个	牧师	,	和	-	下方	这	冬天的	太阳

身着牧师服，沐浴在冬日的阳光下

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [greɪv] [ˌɑːr 'iː] - ['wedɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] . { - }

In	a	white	grave	re	-	wedded	them	at	last	.	{	104	}
在	一个	白色的	严重	关于	-	已婚	他们	在	最后的	.	{	-	}

最终，他们在一座白色的坟墓里重新结为夫妻。{104}

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kwoʊθ] [deθ] [tuː; tə] [laɪf] : “ [bɪˈhoʊld] [wʌt] [streŋθ] [ɪz] [maɪn] ,

Quoth	Death	to	Life	:	“	Behold	what	strength	is	mine	,
引用	死亡	到	生活	:	“	看哪	什么	力量	是	矿	,

死神对生命说：“看哪，我拥有何等的力量！”

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈperɪʃ] , [jet] [aɪ] [duː] [nɑːt] [feɪl] ,

All	others	perish	,	yet	I	do	not	fail	,
全部	其他的	沦	,	然而	我	做	不是	失败	,

其他人都会灭亡，但我不会失败。

[wer] [laɪf] [moʊst] , [aɪ] [moʊst] [prɪˈveɪl] ,

Where	life	aboundeth	most	,	I	most	prevail	,
在哪里	生活	充盈	最多	,	我	最多	占上风	,

生命最丰盛的地方，我最能成功。

[aɪ] [miːt] [aʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmeʒərɪŋ] [laɪn] .

I	mete	out	all	things	with	my	measuring	line	.
我	测量	出去	全部	事物	和	我的	测量	线	.

我用量尺来量取所有东西。

” [ðen] [ˈænsər] [laɪf] : “ [oʊ] [ˈboʊstfl] [deθ] , [nɑːt] [ðaɪn]

”	Then	answered	Life	:	“	O	boastful	Death	,	not	thine
”	然后	回答	生活	:	“	哦	自夸	死亡	,	不是	你的

“然后生命回答说：‘哦，自夸的死亡，这不是你的。’”

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈtraɪʌmf] , [wʌt] [ðaɪ] [hændz] [ʌnˈduː]

The	final	triumph	,	what	thy	hands	undo
这	最终的	胜利	,	什么	你的	双手	撤销

最终的胜利，你亲手毁掉的。

[maɪ] [ˈbɪzi] [ˈænvɪl] [aʊt] [əˈnuː] ,

My	busy	anvil	forgeth	out	anew	,
我的	忙碌的	砧	忘记	出去	重新	,

我忙碌的铁砧又一次忘记了，

[fɔːr; fər] [wʌn] [læmp] ['daːkənd] , [aɪ] [brɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

For	one	lamp	darkened	,	I	bring	two	to	shine	.
为了	一	灯	变暗	,	我	带来	二	到	闪耀	.

一盏灯熄灭，我就拿出两盏灯来点亮。

” [ðen] [ˈænsər] [deθ] : “ [ðaɪ] [ˈhændiwɜːrk] [ɪz] [fer] ,

”	Then	answered	Death	:	“	Thy	handiwork	is	fair	,
”	然后	回答	死亡	:	“	你的	手工制品	是	公平的	,

死神回答说：“你的杰作很精美，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [breθ] [wɪl] [ˈkrʌmb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dʌst] . ”

But	a	slight	breath	will	crumble	it	to	dust	.	”
但	一个	轻微	气息	将要	崩溃	它	到	灰尘	.	”

但轻轻一吹，它就会化为尘埃。

“ [neɪ] , [deθ] , ” [sed] [laɪf] , “ [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɜːrn(ə)l] [er]

“	Nay	,	Death	,	”	said	Life	,	“	for	in	the	vernal	air
“	不	,	死亡	,	”	说	生活	,	“	为了	在	这	春季	空气

“不，死亡，”生命说，“因为在春日的空气中

[ə; eɪ] [swiːtər] [ˈblɑːsəm] [breɪks] [ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [krʌst] .

A	sweeter	blossom	breaks	the	winter's	crust	.
一个	更甜	开花	休息	这	冬天的	地壳	.

一朵更甜美的花朵冲破了冬日的坚硬外壳。

" [ðen] [gɑ:d] [kɔ:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [straɪf] ;
" **Then God called down and stopped the foolish strife ;**
" 然后 上帝 称为 向下 和 停止 这 愚蠢 冲突 ;

"于是上帝降下呼召，制止了这场愚蠢的争斗;

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [bəuθ] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] [meɪd] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] . { - }
His servants both , for God made Death and Life . { 105 }
他的 仆人 两个都 , 为了 上帝 制成 死亡 和 生活 . { - }

他的仆人既是死者，也是生命，因为上帝创造了死亡和生命。{105}

[kə'lʌmbəs] .
COLUMBUS .
哥伦布 .

哥伦布。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['oʊʃ(ə)n] ['θʌndərz] [hə:ld]
He caught the words which ocean thunders hurled
他 捕捉 这 字 哪个 海洋 雷声 投掷

他捕捉到了海洋雷鸣般抛出的话语

[ɑ:n] ['hi:dləs] ['i:stərn] [koʊsts] , [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
On heedless eastern coasts , in days gone by ,
在 鲁莽 东 海岸 , 在 天 已消失 经过 ,

在过去那些漫不经心的东部海岸，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ðə; ði]['evər] - ['westərɪŋ] [skaɪ]
And to his dreams the ever - westering sky
和 到 他的 梦境 这 曾经 - 西行 天空

而他的梦境，是那永不停息西沉的天空。

[ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [hoʊp] [ʌn'fə:ld] ;
The ensign of a glorious hope unfurled ;
这 军旗 的 一个 辉煌 希望 展开 ;

一面象征着美好希望的旗帜迎风展开;

[soʊ] , ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][mɪsts] [wɪtʃ] [kɜ:rld]
So , onward to the line of mists which curled
所以 , 向前 到 这 线 的 薄雾 哪个 卷曲

于是，我们继续向着那缕缕缭绕的薄雾前进。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [aɪ] ,
Around the setting sun , with steadfast eye ,
大约 这 环境 太阳 , 和 坚定不移 眼睛 ,

在夕阳西下之际，目光坚定地注视着，

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] ,
He pushed his course , and , trusting God on high ,
他 推动 他的 课程 , 和 , 信任 上帝 在 高的 ,

他坚持自己的道路，并且信赖上帝。

[θru:] [waɪd][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wɜ:rld] .
Threw wide the portals of a larger world .
扔 宽的 这 门户 的 一个 更大的 世界 .

敞开通往更广阔世界的大门。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðoʊz] [drɪr] ['ɔ:təm] [naɪts]
The heart that watched through those drear autumn nights
这 心 那 观看 通过 那些 凄凉 秋天 夜晚

那颗在那些凄凉的秋夜里默默守望的心

[ðə; ði][waɪd] , [dɑ:rk] [si:] , [ænd; ənd]['mænz] [nu:] ['empaɪər] [sɔ:t] ,
The wide , dark sea , and man's new empire sought ,
这 宽的 , 黑暗的 海 , 和 男人的 新的 帝国 寻求 ,

广阔而幽暗的大海，以及人类寻求的新帝国，

[ə'loʊn] , [ˌʌn'tʃɪrd] , [hæθ] [rɔːt] [ə; eɪ] [diːd] [sə'blaɪm] ,
Alone , uncheered , hath wrought a deed sublime ,
独自的 , 不欢而散 , 有 锻 一个 契据 升华 ,

孤身一人，默默无闻，成就了伟大的事业。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['poʊlər] [laɪts] ,
Which , like a star behind the polar lights ,
哪个 , 喜欢 一个 星星 在后面 这 极性 灯 ,

就像极光背后的那颗星星一样，

[wɪl] [ʃaɪn] [θruː] ['splendər] [ʌv; əv] ['mænz] ['ʌtmoʊst] [θɔːt] ,
Will shine through splendours of man's utmost thought ,
将要 闪耀 通过 辉煌 的 男人的 极致 想法 ,

将会闪耀出人类最伟大思想的辉煌，

[daʊn] ['goʊldən] ['ɪrəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [taɪm] . - . { - }
Down golden eras to the end of time . 1892 . { 106 }
向下 金的 时代 到 这 结尾 的 时间 . - . { - }

从黄金时代到时间的尽头。1892年。{106}

['aɪdəlz] .
IDOLS .
偶像 .

偶像。

[ɪn] [iːtʃ] ['mænz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['temp(ə)l] [stændz]
In each man's heart a secret temple stands
在 每个 男人的 心 一个 秘密 寺庙 站立

每个人心中都有一座秘密的殿堂。

[fɔːr; fər] [raɪts] [aɪ'dɑːlətrəs] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] ;
For rites idolatrous of praise and prayer ;
为了 仪式 偶像崇拜 的 称赞 和 祷告 ;

用于偶像崇拜的赞美和祈祷仪式；

[ænd; ənd] ['dʌski] ['aɪdəlz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪn'senst] [er] ,
And dusky idols through the incensed air ,
和 昏暗 偶像 通过 这 愤怒 空气 ,

昏暗的偶像在怒气弥漫的空气中若隐若现。

[ɑːn] ['sɪŋg(ə)l] [θroʊnz] , [ɔːr] [gruːpt] [ɪn] ['kjʊriəs] ['bændz] ,
On single thrones , or grouped in curious bands ,
在 单身的 王座 , 或者 分组 在 好奇的 乐队 ,

或单独坐在王座上，或成群结队地聚集成奇特的队伍，

[geɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læmp] [wɪtʃ] [swɪŋz] [ɪn] ['mɛmərɪz] [hændz] , —
Gaze at the lamp which swings in memory's hands , —
目光 在 这 灯 哪个 摇摆 在 记忆的 双手 , —

凝视着记忆手中摇曳的灯盏，——

[sʌm; səm] ['rɪtʃli] [kaːvd] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [rer] ,
Some richly carved , with face of beauty rare ,
一些 丰富 雕刻 , 和 脸 的 美丽 稀有的 ,

有些雕刻精美，面容俊美，实属罕见。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [bruːt] ['hedz] [ænd; ənd] ['buzəmz] [faʊl] [ænd; ənd] [ber] ,
Some with brute heads and bosoms foul and bare ,
一些 和 蛮力 头部 和 胸部 犯规 和 裸 ,

有些头颅丑陋，胸部肮脏裸露。

[jet] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒɛmz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] .
Yet crowned with gold and gems from distant lands .
然而 加冕 和 金子 和 宝石 从 遥远 土地 .

然而，它却镶嵌着来自遥远国度的黄金和宝石。

[teɪk] [naʊ] [ðaɪ] [tɔːrtʃ] , [dɪ'send] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['jɪrz] ,
Take now thy torch , descend the winding years ,
拿 现在 你的 火炬 , 下降 这 绕线 年 ,

拿起你的火炬，走下蜿蜒的岁月吧。

[ðə; ði]['saɪlənt] [ster] - [wei] [tuː; tə] [ðaɪ] ['siːkrət] [ʃraɪn] ,
The silent stair - way to thy secret shrine ,
这 沉默的 楼梯 - 方式 到 你的 秘密 神社 ,

通往你秘密圣殿的寂静阶梯，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['deɪˌgɑːn] [kraʊnz] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ʃelf]
And see what Dagon crowns the topmost shelf
和 看 什么 达贡 皇冠 这 最顶层 架子

看看达贡在最顶层架子上摆放的是什么。

[wɪð; wɪθ] [frʌnt] [ə'gresɪv] , [sɜːrvd] [θruː] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz]
With front aggressive , served through hopes and fears
和 正面 挑衅的 , 服务 通过 希望 和 恐惧

前线咄咄逼人，怀揣希望与恐惧

[ɪn] ['siːsləs] [kʌlt] [baɪ] [lʌv] [ðæt] [kaʊnts] [dɪ'vaɪn]
In ceaseless cult by love that counts divine
在 不停歇 邪教 经过 爱 那 计数 神圣的

在永恒的崇拜中，那份爱被视为神圣的

[hɪz; ɪz] ['evri] ['blemɪʃ] , — [ɪz][nɑːt]['deɪˌgɑːn] [self] ? { - }
His every blemish , — is not Dagon SELF ? { 107 }
他的 每一个 缺陷 , — 是 不是 达贡 自己 ? { - }

他身上的每一个瑕疵，——不就是达贡的自我吗？{107}

['sɑːləmən] .
SOLOMON .
所罗门 .

所罗门。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
A double line of columns , white as snow ,
一个 双倍的 线 的 列 , 白色的 作为 雪 ,

两排柱子，洁白如雪，

[ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [moʊ'zeɪɪks] [rɪtʃ] [ɪn] ['flaʊərz] ,
And vaulted with mosaics rich in flowers ,
和 拱形 和 马赛克 富有的 在 花朵 ,

拱顶上装饰着繁复的花卉马赛克，

[meɪks] [skwer] [ðɪs] ['saɪprəs] [groʊv] [wer] ['faʊnt(ə)n] ['ʃaʊɚz]
Makes square this cypress grove where fountain showers
制作 正方形 这 柏 树林 在哪里 喷泉 淋浴

喷泉洒下的水花，使这片柏树林呈现出方形。

[frʌm; frəm]['goʊldən]['beɪsnz] [kuːl] [ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] ;
From golden basins cool the grass below ;
从 金的 盆地 凉爽的 这 草 以下 ;

金盆里的水冷却了下面的草地；

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːrtʃweɪ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [floʊ] ,
While from that archway strains of music flow ,
尽管 从 那 拱道 菌株 的 音乐 流动 ,

当音乐的旋律从那拱门中流淌而出时，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ʌv; əv] [fer] ['gɜːlz] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] .
And laughings of fair girls beguile the hours .
和 笑声 的 公平的 女孩们 欺骗 这 小时 .

少女们的欢笑声萦绕着时光。

[bʌt; bət] ['bruːdɪŋ] , [laɪk][wʌn][held][baɪ]['iːv(ə)l] ['paʊɚz] ,

But	brooding	,	like	one	held	by	evil	powers	,
但	沉思	,	喜欢	一	握住	经过	邪恶的	权力	,

但内心却像被邪恶力量控制的人一样阴郁。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hiːdz] [nɑːt] , ['peɪsɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [sloʊ] .

The	great	King	heeds	not	,	pacing	sad	and	slow	.
这	伟大的	国王	注意	不是	,	踱步	伤心	和	慢的	.

伟大的国王置若罔闻，悲伤而缓慢地踱步。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæθ] [dreɪnd] ['ɝːθs] ['pleʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ,

His	heart	hath	drained	earth's	pleasures	to	the	lees	,
他的	心	有	排水	地球的	快乐	到	这	李子	,

他的内心已将世间所有的快乐都榨干殆尽。

[hæθ] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['faɪnɪst] ['ekstəsi] ;

Hath	quivered	with	life's	finest	ecstasies	;
有	颤抖	和	生活的	最好的	狂喜	;

曾体验过人生中最美好的极致喜悦；

[jet] [naʊ] [sʌm; səm] ['paʊər] [rɪ'viːlz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs]

Yet	now	some	power	reveals	as	in	a	glass
然而	现在	一些	力量	揭示	作为	在	一个	玻璃

然而，如今某种力量却像在玻璃中一样显露出来。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌn'rest] [ænd; ənd] ['dɛθs] [dɑːrk] ['mistəriz] ,

The	soul's	unrest	and	death's	dark	mysteries	,
这	灵魂的	动荡	和	死亡人数	黑暗的	谜团	,

灵魂的不安和死亡的黑暗奥秘，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ðə; ði] [skerd] [sleɪvz] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [pæs] ,

And	down	the	courts	the	scared	slaves	watch	him	pass	,
和	向下	这	法院	这	害怕的	奴隶	手表	他	经过	,

惊恐的奴隶们沿着法庭望去，目送他走过。

[riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] , “ ['ɑːmniə]['vænɪˌtæs] ! ” { - }

Reiterating	,	“	Omnia	Vanitas	!	”	{	108	}
重申	,	“	奥米尼亚	虚空	!	”	{	-	}

重申“Omnia Vanitas！”{108}

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

OUT	OF	THE	STORM	.
出去	的	这	风暴	.

走出风暴。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['waɪndz]['gæðər][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [leɪk] ,

The	huge	winds	gather	on	the	midnight	lake	,
这	巨大的	风	收集	在	这	午夜	湖	,

午夜的湖面上狂风骤起，

['ʃægi] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][laʊd][wɪð; wɪθ][foʊm] - [waɪt] [fiːt] ,

Shaggy	with	rain	and	loud	with	foam	-	white	feet	,
毛茸茸	和	雨	和	大声	和	泡沫	-	白色的	脚	,

被雨水浸透，毛茸茸的，踩上泡沫状的白色脚印，发出响亮的声音。

[ðen] [baʊnd] [θruː] [maɪlz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tɪl] [ðeɪ] [miːt]

Then	bound	through	miles	of	darkness	till	they	meet
然后	边界	通过	英里	的	黑暗	直到	他们	见面

然后他们穿越数英里的黑暗，直到相遇。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sɪtiːz] [skwer] , [ænd; ənd] [weɪk]

The	harboured	ships	and	city's	squares	,	and	wake
这	窝藏	船舶	和	城市的	正方形	,	和	唤醒

停泊的船只和城市的广场，以及尾声

[frʌm; frəm] ['stiːpl] , [doʊmz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [saʊndz] [ðæt] [teɪk]

From	steeples	,	domes	and	houses	sounds	that	take
从	尖顶	,	穹顶	和	房屋	声音	那	拿

从尖顶、圆顶和房屋传来的声音

[ə; eɪ]['hjuːmən] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['stɔrmz] [mæd] [kɔːrs] [tuː; tə] [griːt] ;

A	human	speech	,	the	storm's	mad	course	to	greet	;
一个	人类	演讲	,	这	暴风雨	疯狂的	课程	到	迎接	;

人类的言语，迎接风暴疯狂的进程;

[ænd; ənd] ['naɪtmer] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sliːt]

And	nightmare	voices	through	the	rain	and	sleet
和	恶梦	声音	通过	这	雨	和	霰

雨夹雪中传来噩梦般的声音

[pæs] [ʃriːk] , [tɪl] [ðə; ði] ['taʊnz] [rɑːk] - ['sɪnjuːz] [ʃeɪk] .

Pass	shrieking	,	till	the	town's	rock	-	sinews	shake	.
经过	尖叫	,	直到	这	镇上的	岩石	-	肌腱	摇	.

尖叫声此起彼伏，直到整个城镇的岩石筋骨都为之颤抖。

[haʊl] , ['waɪndz] , [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [gæs] - [lɪt] [ruːm] !

Howl	,	winds	,	around	us	in	this	gas	-	lit	room	!
嗥	,	风	,	大约	我们	在	这	气体	-	点燃	房间	!

狂风呼啸，在我们周围，在这间煤气灯照明的房间里!

[waɪld] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] [biːt] [ðaɪ] ['prɪzn] [baːz] !

Wild	lake	,	with	thunders	beat	thy	prison	bars	!
荒野	湖	,	和	雷声	打	你的	监狱	酒吧	!

狂野的湖泊，雷霆敲击着你的牢笼!

[ə; eɪ] ['brʌðɚz] [laɪf][ɪz] [ebɪŋ] [fæst] [ə'weɪ] ,

A	brother's	life	is	ebbing	fast	away	,
一个	兄弟	生活	是	退潮	快速地	离开	,

兄弟的生命正在迅速消逝。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

And	,	mounting	on	your	music	through	the	gloom	,
和	,	安装	在	你的	音乐	通过	这	愁云	,

而你的音乐，在黑暗中缓缓升起，

[ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] ,

A	pure	soul	mingles	with	the	morning	stars	,
一个	纯的	灵魂	混合	和	这	早晨	明星	,

纯洁的灵魂与晨星交相辉映。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [deɪ] .

And	with	them	melts	into	the	blaze	of	day	.
和	和	他们	融化	进入	这	火焰	的	天	.

与它们一同消融在白昼的烈焰中。

[ˌes 'tiː] . ['luːks] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

St	.	Luke's	Hospital	,
英石	.	路加的	医院	,

圣卢克医院

[də'luːθ] , [meɪ] 17th , - .

Duluth	,	May	17th	,	1894	.
德卢斯	,	可能	17th	,	-	.

德卢斯，1894年5月17日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神